叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(barbara Blomberg — Volume 10) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(barbara Blomberg — Volume 10) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(barbara Blomberg — Volume 10) 000003

4. 芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(barbara Blomberg — Volume 10) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(Barbara Blomberg — Volume 10)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑ:b(ə)rə] ['blɑ:mˌbɜ:rg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] - .
Volume 10 .
体积 - .

第 10 卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm]['bɑ:b(ə)rə]['bf(ə)n] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][left][hænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [tu:; tə]
On the way home Barbara often pressed her left hand with her right to
在 这 方式 家 芭芭拉 经常 按下 她 左边 手 和 她 正确的 到
[ə'ʃʊə(r)] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['dri:mɪŋ] .
assure herself that she was not dreaming .
保证 她自己 那 她 曾是 不是 做梦 .

回家的路上，芭芭拉经常用右手按压左手，以确保自己不是在做梦。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
This time she found her husband in the house .
这 时间 她 成立 她 丈夫 在 这 房子 .

这一次，她发现丈夫在家。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ['pɪrəməs] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] ;

At	the	first	glance	Pyramus	saw	that	something	unusual	had	happened	;
在	这	第一的	瞥一眼	皮拉摩斯	锯	那	某物	异常	有	发生	;

皮拉摩斯第一眼就看出发生了不寻常的事情;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	gave	him	no	time	to	question	her	,
但	她	给予	他	不	时间	到	问题	她	,

但她根本没给他任何质疑的时间。

['əʊnli][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf]

only	glanced	around	to	see	if	they	were	alone	,	and	then	cried	,	as	if
仅有的	瞥了一眼	大约	到	看	如果	他们	是	独自的	,	和	然后	哭	,	作为	如果

['fræntɪk] :

frantic	:
疯狂的	:

他们只是环顾四周，确认周围只有他们两个人，然后就惊慌失措地哭了起来:

" [aɪ] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	I	will	bear	it	no	longer	.
"	我	将要	熊	它	不	更长	.

我再也无法忍受了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

You	must	know	it	too	.
你	必须	知道	它	也	.

你也应该知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

But	it	is	a	great	secret	.
但	它	是	一个	伟大的	秘密	.

但这是一个天大的秘密。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] ,

"	Then	she	made	him	swear	that	he	,	too	,	would	keep	it	strictly	,
"	然后	她	制成	他	发誓	那	他	,	也	,	会	保持	它	严格	,

然后她让他发誓，他也必须严格遵守这个规定。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [əu'bei] .

and	in	great	anxiety	he	obeyed	.
和	在	伟大的	焦虑	他	服从	.

他极度焦虑地服从了命令。

[hiː; hi] , [laɪk] ['bɑːrbərəz] ['fɑːðə(r)] ,

He	,	like	Barbara's	father	,
他	,	喜欢	芭芭拉的	父亲	,

他和芭芭拉的父亲一样，

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli][tuː; tə]

had	supposed	that	the	Emperor's	son	had	entered	the	world	only	to
有	据称	那	这	皇帝的	儿子	有	进入	这	世界	仅有的	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

leave	it	again	.
离开	它	再次	.

曾以为皇帝的儿子来到人世间只是为了再次离开。

['bɑːrbərəz] " [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Barbara's	"	I	no	longer	have	a	child	;	it	was	taken	from	me	,
芭芭拉的	"	我	不	更长	有	一个	孩子	;	它	曾是	已采取	从	我	,

芭芭拉说：“我不再有孩子了；孩子被夺走了。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ,

"	he	had	interpreted	in	the	same	way	as	the	old	captain	,	and	,
"	他	有	翻译	在	这	相同的	方式	作为	这	老的	队长	,	和	,

他的理解和老船长一样，而且

[frɒm; frəm] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

from	delicacy	of	feeling	,	had	never	again	mentioned	the	subject	in	her
从	美味	的	感觉	,	有	绝不	再次	提及	这	主题	在	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

出于感情上的敏感，他再也没有在她面前提起过这件事。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ; [bʌt; bət] [wen]

While	taking	the	oath	,	he	had	been	prepared	for	the	worst	;	but	when
尽管	采取	这	誓言	,	他	有	到过	准备	为了	这	最差	;	但	什么时候

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

宣誓时，他已做好最坏的打算；但当他的妻子.....

[ɪn] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] , ['spiːkɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [feə(r)] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn]

in	passionate	excitement	,	speaking	so	fast	that	the	words	fair	tumbled	over	one
在	热情的	激动	,	请讲	所以	快速地	那	这	字	公平的	翻滚	超过	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他激动不已，语速飞快，以至于话语几乎混杂在一起。

[təʊld][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ; [haʊ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪərɪəl]['fɑːðə(r)]

told	him	how	she	had	been	robbed	of	her	boy	;	how	his	imperial	father
讲述	他	如何	她	有	到过	被抢劫	的	她	男生	;	如何	他的	帝国	父亲

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] ;

had	treated	him	;
有	治疗	他	;

她告诉他自己是如何失去儿子的；他的皇室父亲是如何对待他的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [wɒt] [preə(r)z] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ;

how	she	had	longed	for	him	;	what	prayers	she	had	uttered	in	his	behalf	;
如何	她	有	渴望	为了	他	;	什么	祈祷	她	有	说出	在	他的	代表	;

她是多么渴望他；她为他做了多少祈祷；

[haʊ] ['mɪzrəbl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [naʊ] ,

how	miserable	she	had	been	in	her	anxiety	about	this	child	;	and	,	now	,
如何	悲惨的	她	有	到过	在	她	焦虑	关于	这	孩子	;	和	,	现在	,

她曾因担心这个孩子而痛苦不堪；而现在，

[ðæt] ['dəʊnə] [ˌmægdə'liːnəz] ['letə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]

that	Dona	Magdalena's	letter	permitted	her	to	cherish	the	highest	and
那	多娜	玛格达莱纳的	信	允许	她	到	珍惜	这	最高	和

['greɪtɪst] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

greatest	hopes	for	the	boy	,
最	希望	为了	这	男生	,

玛格达莱娜夫人的信让她对这个男孩怀有最高尚、最美好的期望。

[ðə; ði] [tɔːl] , [strɒŋ] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪd]

the	tall	,	strong	man	stood	before	her	with	downcast	eyes	,	like	a	detected
这	高的	,	强的	男人	站立	前	她	和	沮丧	眼睛	,	喜欢	一个	检测到

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

那个身材高大魁梧的男人低着头站在她面前，像个被抓获的罪犯。

[hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

his	hand	gripping	the	edge	of	the	top	of	the	table	which	separated	her
他的	手	扣人心弦	这	边缘	的	这	顶部	的	这	桌子	哪个	分开	她

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

他的手紧紧抓住桌子边缘，桌子将她和他隔开。

['bɑ:b(ə)rə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [ɑ:tʃt] [tʃest] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hɪz; ɪz]

Barbara	saw	his	broad	,	arched	chest	rise	and	fall	,	and	wondered	why	his
芭芭拉	锯	他的	广阔	,	拱形	胸部	上升	和	落下	,	和	想知道	为什么	他的

['mænli] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ;

manly	features	were	quivering	;
男子气概	特征	是	颤抖	;

芭芭拉看到他宽阔的、拱起的胸膛起伏着，不禁纳闷他那充满男子气概的面容为何颤抖；

[bʌt; bət][eə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['su:ðɪŋ] [wɜ:d] , [hi:; hi] [bɜ:st] [fɔ:θ] :

but	ere	she	had	time	to	utter	a	single	soothing	word	,	he	burst	forth	:
但	埃雷	她	有	时间	到	说出	一个	单身的	舒缓	单词	,	他	爆裂	前进	:

但她还没来得及说一句安慰的话，他就突然开口了：

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [vaʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)]

"	I	made	the	vow	and	will	be	silent	;	but	to	-	morrow	,	or	in	a	year	or
"	我	制成	这	发誓	和	将要	是	沉默的	;	但	到	-	明天	,	或者	在	一个	年	或者

[tu:] ,

two	,
二	,

“我已发誓，将保持沉默；但明天，或者一两年后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['ɛvriˌbɑ:diz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðen] [maɪ] [gʊd] [neɪm] !

it	will	be	in	everybody's	mouth	,	and	then	,	then	My	good	name	!
它	将要	是	在	每个人的	嘴	,	和	然后	,	然后	我的	好的	姓名	!

它会传遍每个人的嘴里，然后，然后我的好名声！

['ɒnə(r)] !

Honour	!
荣誉	!

荣誉！

" [fɪəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'welmd] ['bɑ:b(ə)rə] , [ænd; ənd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl] [hɜ:'self]

"	Fierce	indignation	overwhelmed	Barbara	,	and	,	no	longer	able	to	control	herself
"	凶猛的	愤慨	不堪重负	芭芭拉	,	和	,	不	更长	有能力的	到	控制	她自己

, [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

,	she	exclaimed	:
,	她	惊呼	:

“芭芭拉被强烈的愤慨所淹没，再也无法控制自己，她大声说道：”

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ['weðə(r)] [deθ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [snætʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ?

"	What	did	it	matter	whether	Death	or	his	father	snatched	the	child	from	me	?
"	什么	做过	它	事情	无论	死亡	或者	他的	父亲	抢夺	这	孩子	从	我	?

“无论是死神还是他的父亲从我身边夺走孩子，又有什么关系呢？”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

The	question	is	,	whether	you	knew	that	I	am	his	mother	,
这	问题	是	,	无论	你	知道	那	我	是	他的	母亲	,

问题是，你是否知道我是他的母亲？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

and	it	was	not	concealed	from	you	.
和	它	曾是	不是	暗	从	你	.

这件事并没有瞒着你。

[ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !

Nevertheless	**,**	**you**	**came**	**and**	**sought**	**me**	**for**	**your**	**wife**	**!**
尽管如此	,	你	来了	和	寻求	我	为了	你的	妻子	!

然而，你却来找我，想娶我为妻!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] !

That	**is**	**what**	**happened**	**!**
那	是	什么	发生	!

事情就是这样!

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [dɪs'ɔnəd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

And	**—**	**you**	**know**	**this**	**—**	**you**	**are**	**as**	**much**	**or**	**little**	**dishonoured**	**by**	**me**	**,**
和	—	你	知道	这	—	你	是	作为	很多	或者	小的	蒙羞	经过	我	,

而且——你也知道——你或多或少都因为我而感到羞辱。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] .

the	**mother**	**of**	**the**	**living**	**child**	**,**	**as**	**of**	**the**	**dead**	**one**	**.**
这	母亲	的	这	活的	孩子	,	作为	的	这	死的	一	.

活着的孩子的母亲，和死去的孩子的母亲一样。

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːrmd] [baɪ] ['gɒsɪp] !

Out	**upon**	**the**	**honour**	**which**	**is**	**harmed**	**by**	**gossip**	**!**
出去	之上	这	荣誉	哪个	是	受到伤害	经过	闲话	!

为那些被流言蜚语损害的荣誉而欢呼!

[wɒt] ['slɑːndərəs] [tʌŋz] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [aɪ] [diːm] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] ;

What	**slanderous**	**tongues**	**say**	**of**	**me**	**as**	**a**	**disgrace**	**I**	**deem**	**the**	**highest**	**honour**	**;**
什么	诽谤	舌头	说	的	我	作为	一个	耻辱	我	认为	这	最高	荣誉	;

那些诽谤我的言语，在我看来是莫大的荣耀;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wuːd]

but	**if**	**you**	**are**	**of**	**a**	**different**	**opinion**	**,**	**and**	**held**	**it**	**when**	**you**	**wooed**
但	如果	你	是	的	一个	不同的	观点	,	和	握住	它	什么时候	你	追求

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

但如果你持有不同的观点，并且在追求我的时候就持有这种观点，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [preɪt] [les] ['laʊdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [wɜːd] - ['ɒnə(r)] ,

you	**would**	**be**	**wiser**	**to**	**prate**	**less**	**loudly**	**of**	**the**	**proud**	**word**	**'**	**honour**	**,**
你	会	是	更明智	到	喋喋不休较少的		高声	的	这	自豪的	单词	-	荣誉	,

你最好少大声谈论"荣誉"这个令人骄傲的词，

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['seprət] .

'	**and**	**we**	**will**	**separate**	**.**
-	和	我们	将要	分离	.

我们将分道扬镳。

" ['pɪrəməs] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌækjuː'zeɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .

"	**Pyramus**	**had**	**listened**	**to**	**these**	**accusations**	**and**	**the**	**threat**	**with**	**trembling**	**lips**	**.**
"	皮拉摩斯	有	听着	到	这些	指控	和	这	威胁	和	发抖	嘴唇	.

"皮拉摩斯听着这些指控和威胁，嘴唇颤抖。"

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['ʌpraɪt] [maɪnd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

His	**simple**	**but**	**upright**	**mind**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**right**	**,**	**so**	**far**	**as**	**he**	**was**
他的	简单的	但	直立	头脑	毛毡	那	她	曾是	正确的	,	所以	远的	作为	他	曾是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	**,**
担心的	,

他那颗单纯而正直的心觉得，就他而言，她是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	more	beautiful	in	her	anger	than	he	had	seen	her
和	她	曾是	更多的	美丽的	在	她	愤怒	比	他	有	已见	她

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [praɪd] .

since	the	brilliant	days	of	her	youthful	pride	.
自从	这	杰出的	天	的	她	青春	自豪	.

她生气时的美，比他自她年轻气盛、骄傲自满的岁月以来见过的任何时候都要美。

[ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [səʊ] ['həʊlli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

The	fear	of	losing	her	seized	his	poor	heart	,	so	wholly	subject	to
这	害怕	的	输	她	查获	他的	贫穷的	心	,	所以	完全	主题	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

害怕失去她，这颗可怜的心攫住了他，他完全臣服于她。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['paʊə(r)][ænd; ənd] , ['stæmərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'triːti] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] , [hiː; hi]

with	sudden	power	and	,	stammering	an	entreaty	for	forgiveness	,	he
和	突然	力量	和	,	结巴	一个	恳求	为了	饶恕	,	他

[kən'fest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [hæd; həd] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] ,

confessed	that	the	surprise	had	bewildered	him	,
坦白	那	这	惊喜	有	困惑	他	,

他突然爆发出一股力量，结结巴巴地请求原谅，并坦白说这突如其来的变故让他不知所措。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [ten] [j'iəz]

and	that	he	thought	he	had	showed	in	the	course	of	the	last	ten	years
和	那	他	想法	他	有	显示	在	这	课程	的	这	最后的	十	年

[haʊ] ['haɪli] ,

how	highly	,
如何	高度	,

他认为，在过去的十年里，他已经充分展现了自己的能力，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['piːpəlz] ['gɒsɪp] , [hiː; hi] [praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

in	spite	of	people's	gossip	,	he	prized	her	.
在	尽管如此	的	人们的	闲话	,	他	珍贵的	她	.

尽管人们议论纷纷，他依然珍视她。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ɒnɪst] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

He	held	out	his	large	honest	hand	with	a	pleading	look	as	he	spoke	,
他	握住	出去	他的	大的	诚实的	手	和	一个	恳求	看	作为	他	辐	,

他一边说话，一边伸出他那只宽大而诚实的手，脸上带着恳求的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	she	placed	hers	in	it	for	a	short	time	.
和	她	放置	她的	在	它	为了	一个	短的	时间	.

她把自己的东西放进去短暂地放了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	went	to	church	to	collect	her	thoughts	and	relieve	her
然后	她	去	到	教会	到	收集	她	想法	和	缓解	她

[ˌəʊvə'bɜːdənd] [hɑːt] .

overburdened	heart	.
负担过重	心	.

然后她去了教堂，想整理一下思绪，舒缓一下自己不堪重负的心情。

['baʊndləs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ju'naɪtɪd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;

Boundless	contempt	for	the	man	to	whom	she	was	united	filled	it	;
无边无际	鄙视	为了	这	男人	到	谁	她	曾是	团结的	已填	它	;

她心中充满了对所嫁之人的无尽蔑视；

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɪm] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

yet	she	felt	that	she	owed	him	a	debt	of	gratitude	,
然而	她	毛毡	那	她	欠款	他	一个	债务	的	感激	,

但她觉得自己欠他一份感激之情。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] ['əʊnli] [θruː] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [seɪk]

that	he	was	weak	only	through	love	,	and	that	,	for	her	children's	sake
那	他	曾是	虚弱的	仅有的	通过	爱	,	和	那	,	为了	她	孩子们的	清酒

,

,

,

他之所以软弱，只是因为爱；而且，为了她的孩子们，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

she	must	continue	to	wear	the	yoke	which	she	had	taken	upon	herself	.
她	必须	继续	到	穿	这	轭	哪个	她	有	已采取	之上	她自己	.

她必须继续背负她自己选择的枷锁。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ˌhens'fɔːθ] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

His	existence	henceforth	became	of	less	and	less	importance	to	her
他的	存在	今后	成为	的	较少的	和	较少的	重要性	到	她

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] ,

feelings	and	actions	,
情怀	和	行动	,

从此以后，他的存在对她的感情和行为变得越来越不重要。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

especially	as	he	left	the	management	of	their	two	boys	to	her	.
尤其	作为	他	左边	这	管理	的	他们的	二	男孩们	到	她	.

尤其是他还把两个儿子的抚养权都交给了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdɪd] ['kɒnræd] [wɪð] [ðə; ði]

He	had	reason	to	be	satisfied	with	it	,	for	she	provided	Conrad	with	the
他	有	原因	到	是	使满意	和	它	,	为了	她	假如	康拉德	和	这

[best] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

best	instruction	,
最好的	操作说明	,

他有理由对此感到满意，因为她为康拉德提供了最好的指导。

[ðæt] [ðə; ði] [mait] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [prə'feʃn] ;

that	the	might	choose	between	the	army	and	the	legal	profession	;
那	这	可能	选择	之间	这	军队	和	这	合法的	职业	;

他们可能会在军队和法律职业之间做出选择；

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

his	younger	brother	she	intended	for	the	priesthood	,	and	the	boy's	inclination
他的	年轻	兄弟	她	故意的	为了	这	圣职	,	和	这	男孩们	倾角

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

harmonized	with	her	choice	.
协调	和	她	选择	.

她打算让她的弟弟成为神父，而男孩的意愿也与她的选择相符。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [mait] [jet] [kə'mɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	fear	that	the	Emperor	Charles	might	yet	commit	the	child	she	loved	to	the
这	害怕	那	这	皇帝	查尔斯	可能	然而	犯罪	这	孩子	她	喜爱	到	这

['mɒnəst(ə)ri] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

monastery	never	left	her	.
修道院	绝不	左边	她	.

她始终担心查理皇帝会把她心爱的孩子送进修道院。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [ɪn'dju:s] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪts] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

But	she	thought	that	she	might	induce	Heaven	to	relinquish	its	claim	upon	her
但	她	想法	那	她	可能	诱导	天堂	到	放弃	它是	宣称	之上	她

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

但她认为她或许能让上天放弃对她儿子约翰的占有。

[hu:m] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekjələ(r)][laɪf] ,

whom	,	moreover	,	it	seemed	to	have	destined	for	the	secular	life	,
谁	,	而且	,	它	似乎	到	有	注定	为了	这	世俗	生活	,

此外，它似乎注定要让他过世俗生活。

[baɪ] ['kɔnsi,kreit] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][tu:; tə][ɪts] ['sɜ:vɪs] .

by	consecrating	her	youngest	child	to	its	service	.
经过	奉献	她	最小的	孩子	到	它是	服务	.

让她最小的孩子为它效力。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [speɪn] .

While	she	did	not	forget	her	household	,	her	mind	was	constantly	in	Spain	.
尽管	她	做过	不是	忘记	她	家庭	,	她	头脑	曾是	不断地	在	西班牙	.

虽然她没有忘记自己的家，但她的心却一直牵挂着西班牙。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Her	walks	were	usually	directed	toward	the	palace	,
她	散步	是	通常	指导	朝向	这	宫殿	,

她散步的方向通常是宫殿，

[tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'klu:s] [ɪn][sæn; sɑ:n]['ju:sti:][wɒz; wəz][f'eəɹɪŋ] ,

to	inquire	how	the	recluse	in	San	Yuste	was	faring	,
到	查询	如何	这	隐士	在	圣	尤斯特	曾是	航道	,

打听一下圣尤斯特隐士的近况，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] ['ru:mə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl] [sʌn] .

and	whether	any	rumour	mentioned	her	imperial	son	.
和	无论	任何	谣言	提及	她	帝国	儿子	.

以及是否有任何传言提到她的皇子。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ] [kaʊnt] ['ɛgˌmɑ:nt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

After	the	great	victory	gained	by	Count	Egmont	against	the	military	forces	of	France	,
后	这	伟大的	胜利	获得	经过	数数	埃格蒙特	反对	这	军队	力量	的	法国	,

在埃格蒙特伯爵战胜法国军队取得伟大胜利之后，

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['kwentin] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

eleven	months	after	the	battle	of	St	.	Quentin	,	there	was	enough	to	be
十一	几个月	后	这	战斗	的	英石	.	昆汀	,	那里	曾是	足够的	到	是

[si:n] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

seen	in	Brussels	.
已见	在	布鲁塞尔	.

圣昆廷战役结束十一个月后，布鲁塞尔已经有很多值得一看的地方了。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [dɪ'vəʊʃn] .

The	successful	general	was	greeted	with	enthusiastic	devotion	.
这	成功的	一般的	曾是	问候	和	热情的	虔诚	.

这位凯旋的将军受到了热烈的拥戴。

- [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ði]

Egmont's	name	was	in	every	one's	mouth	,	and	when	she	,	too	,	saw	the
-	姓名	曾是	在	每一个	一个人的	嘴	,	和	什么时候	她	,	也	,	锯	这

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

埃格蒙特的名字人人都在谈论，当她也看到那位英俊的男子时，

[praʊd] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [ðə; ðɪ]['aɪdl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , ['gɔːdʒəs] [ɪn]

proud	young	hero	,	the	idol	,	as	it	were	,	of	a	whole	nation	,	gorgeous	in
自豪的	年轻的	英雄	,	这	偶像	,	作为	它	是	,	的	一个	所有的	国家	,	华丽的	在

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

骄傲的年轻英雄，仿佛是整个国家的偶像，身着天鹅绒，英姿飒爽。

[sɪlk] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] ,

silk	,	and	glittering	gems	,
丝绸	,	和	闪闪发光	宝石	,

丝绸和闪闪发光的宝石，

['kɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [stiːd] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['pɒpjələs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]

curbing	his	fiery	steed	and	bowing	to	the	shouting	populace	with	a	winning
路缘	他的	火热	骏马	和	鞠躬	到	这	喊叫	民众	和	一个	获胜

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他驯服了烈马，带着胜利的微笑向欢呼的人群鞠躬致意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

she	thought	she	caught	a	glimpse	of	the	future	,
她	想法	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	未来	,

她觉得自己瞥见了未来。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['sɪmələ(r)] ['hɒmɪdʒ]

and	beheld	the	predecessor	of	him	who	some	day	would	receive	similar	homage
和	观看	这	前任	的	他	WHO	一些	天	会	收到	相似的	尊敬

.

:
.

他看到了他的前辈，那位前辈日后也将获得同样的尊崇。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [həʊps] ?

Why	should	she	not	have	yielded	to	such	hopes	?
为什么	应该	她	不是	有	产生	到	这样的	希望	?

她为什么不应该接受这样的希望呢?

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

Already	there	was	a	rumour	that	the	daughter	of	the	Emperor	and	that
已经	那里	曾是	一个	谣言	那	这	女儿	的	这	皇帝	和	那

[dʒəʊ'hænə][væn][dɜːr] - ,

Johanna	Van	der	Gheynst	,
约翰娜	范	德尔	-	,

此前已有传言称，皇帝的女儿和约翰娜·范德盖恩斯特有染。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːrlzɪz] [fɜːst] [lʌv] , ['mɑːgrət] [ɒv; əv]['pɑːmə] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌnz] ['sɪstə(r)] ,

who	had	been	Charles's	first	love	,	Margaret	of	Parma	,	her	own	son's	sister	,
WHO	有	到过	查尔斯的	第一的	爱	,	玛格丽特	的	帕尔马	,	她	自己的	儿子的	姐姐	,

查尔斯的初恋玛格丽特·帕尔马，是她自己儿子的妹妹。

[hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ðɪ] ['neðələndz] [æz; əz]['riːdʒənt] .

had	been	chosen	to	rule	the	Netherlands	as	regent	.
有	到过	选定	到	规则	这	荷兰	作为	摄政	.

被选为荷兰摄政王。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [les] ['ɒnəz] [ə'weɪt] ['tʃɑːrlzɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ?

Why	should	less	honours	await	Charles's	son	than	his	daughter	?
为什么	应该	较少的	荣誉	等待	查尔斯的	儿子	比	他的	女儿	?

为什么查尔斯的儿子获得的荣誉要比他的女儿少?

[bʌt; bət][ðə; ði]['fest(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

But	the	festal	joy	in	the	gay	capital	was	suddenly	extinguished	,
但	这	节日	喜悦	在	这	同性恋	首都	曾是	突然	熄灭	,

但这座同性恋之都的节日欢乐气氛突然熄灭了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] , [ɪn] [mɑːtʃ] , [hæd; həd] [siːn] ['fɜːd(ə)nænd] ,

for	in	the	autumn	of	the	year	that	,	in	March	,	had	seen	Ferdinand	,
为了	在	这	秋天	的	这	年	那	,	在	行进	,	有	已见	费迪南德	,

因为在那一年的秋天，也就是三月份费迪南德出生的那一年，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['brʌðə(r)] , [ə'sjuːm] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ,

the	Emperor's	brother	,	assume	the	imperial	crown	,
这	皇帝的	兄弟	,	认为	这	帝国	王冠	,

皇帝的弟弟，继承皇位。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['juːstiː][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

a	rumour	came	that	the	recluse	of	San	Yuste	had	closed	his	eyes	,
一个	谣言	来了	那	这	隐士	的	圣	尤斯特	有	关闭	他的	眼睛	,

有传言说，圣尤斯特的隐士已经闭上了双眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] .

and	a	few	days	after	it	was	verified	.
和	一个	很少	天	后	它	曾是	已验证	.

几天后，此事得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɑːrbərəz] ['hʌzbənd] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

It	was	Barbara's	husband	who	told	her	of	the	loss	which	had	befallen
它	曾是	芭芭拉的	丈夫	WHO	讲述	她	的	这	损失	哪个	有	发生

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

her	and	the	world	.
她	和	这	世界	.

是芭芭拉的丈夫告诉她，她和全世界都遭受了怎样的损失。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [njuːz]

He	did	this	with	the	utmost	consideration	,	fearing	the	effect	of	this	agitating	news
他	做过	这	和	这	极致	考虑	,	害怕	这	影响	的	这	搅拌	消息

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ;

upon	his	wife	;
之上	他的	妻子	;

他非常谨慎地处理此事，因为他担心这个令人不安的消息会对妻子造成影响；

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə]['əʊnli] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [tɪəz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

but	Barbara	only	turned	pale	,	and	then	,	with	tears	glittering	in	her	eyes	,
但	芭芭拉	仅有的	转向	苍白	,	和	然后	,	和	眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛	,

但芭芭拉只是脸色苍白，然后，眼中闪烁着泪光，

[sed] ['sɒftli] , " [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mæn] .

said	softly	,	"	He	,	too	,	was	only	a	mortal	man	.
说	轻轻	,	"	他	,	也	,	曾是	仅有的	一个	凡人	男人	.

他轻声说道："他也只是一个凡人。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

"	Then	she	withdrew	to	her	own	room	,
"	然后	她	退出	到	她	自己的	房间	,

然后她就回到了自己的房间。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [sɔː] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	even	on	the	following	day	saw	neither	her	husband	nor	her	children	.
和	甚至	在	这	下列的	天	锯	两者都不	她	丈夫	也不	她	孩子们	.

第二天，她既没见到丈夫也没见到孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪkˈspektɪd] [ˈtʃɑːrlzɪz] [deθ] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪəst] [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv]

She	had	long	expected	Charles's	death	,	yet	it	pierced	the	inmost	depths	of
她	有	长的	预期的	查尔斯的	死亡	,	然而	它	穿孔	这	最	深度	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] .

her	being	.
她	存在	.

她早就预料到查尔斯会死，但这件事仍然深深刺痛了她的内心。

[ðɪs] [ˈsɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] , [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

This	sorrow	was	something	sacred	,	which	belonged	to	her	and	to
这	悲哀	曾是	某物	神圣	,	哪个	属于	到	她	和	到

[hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] .

her	alone	.
她	独自的	.

这种悲伤是神圣的，只属于她，也只属于她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌprɒfəˈneɪʃən] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈlʌvd]

It	would	have	seemed	a	profanation	to	reveal	it	to	her	unloved
它	会	有	似乎	一个	亵渎	到	揭示	它	到	她	不被爱的

[ˈhʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

如果把这件事告诉她不爱的丈夫，那简直就是一种亵渎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [hɜːˈself] .

and	she	found	strength	to	shut	it	within	herself	.
和	她	成立	力量	到	关闭	它	之内	她自己	.

她鼓起勇气，将它深埋心底。

[haʊ] [ˈdesələt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] !

How	desolate	her	heart	seemed	!
如何	荒凉	她	心	似乎	!

她的内心看起来多么凄凉！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts][məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] .

It	had	lost	its	most	distinguished	object	of	love	or	hate	.
它	有	丢失的	它是	最多	杰出的	目的	的	爱	或者	恨	.

它失去了最引人注目、最令人爱恨交加的对象。

[θruː] [lɒŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ˈkwaɪət][sɪˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Through	long	days	she	devoted	herself	in	quiet	seclusion	to	the	memory	of	the
通过	长的	天	她	奉献	她自己	在	安静的	隔离	到	这	记忆	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

她日复一日地独自静静地缅怀逝者。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæktɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌnˈfoʊldɪd] [ɪts] [wɪŋz] [əˈgen] ,

but	soon	her	active	imagination	unfolded	its	wings	again	,
但	很快	她	积极的	想像力	展开	它是	翅膀	再次	,

但很快，她丰富的想象力又再次展翅高飞了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [griːf] [ˈmɪŋgld] [feɪnt] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [speɪn] ,

and	with	the	new	grief	mingled	faint	hopes	for	the	boy	in	Spain	,
和	和	这	新的	悲伤	混合	头晕的	希望	为了	这	男生	在	西班牙	,

在新的悲痛之中，还夹杂着对身在西班牙的男孩的微弱希望。

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈlɒfti] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .

which	increased	to	lofty	anticipations	and	torturing	anxiety	.
哪个	增加	到	高远	预期	和	酷刑	焦虑	.

这逐渐演变成过高的期待和令人痛苦的焦虑。

[ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

The	imperial	father	was	dead	.
这	帝国	父亲	曾是	死的	.

皇帝驾崩了。

[wɒt] [naʊ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['ruːlərz] [sʌn] ?

What	now	awaited	the	omnipotent	ruler's	son	?
什么	现在	等待中	这	无所不能	统治者的	儿子	?

这位全能统治者的儿子，接下来又将面临什么呢?

[haʊ] [hæd; həd] [tʃɑːlz] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

How	had	Charles	determined	his	fate	?
如何	有	查尔斯	决定	他的	命运	?

查尔斯是如何决定自己的命运的?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'tendɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] ,

Was	it	possible	that	he	still	intended	him	for	the	monastic	life	,
曾是	它	可能的	那	他	仍然	故意的	他	为了	这	修道院	生活	,

他是否仍然打算让他过修道生活?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ænd; ənd] [teɪsts] ?

now	that	he	had	become	acquainted	with	his	talents	and	tastes	?
现在	那	他	有	变得	熟人	和	他的	天赋	和	口味	?

既然他已经了解了自己的才能和喜好?

[sɪns] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] , [ænd; ənd]

Since	Barbara	had	learned	that	her	son	had	won	his	father's	heart	,	and
自从	芭芭拉	有	学习	那	她	儿子	有	韩元	他的	父亲的	心	,	和

[ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

that	the	Emperor	,
那	这	皇帝	,

自从芭芭拉得知她的儿子赢得了父亲的心，而且皇帝也.....

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

as	it	were	,	had	made	him	his	own	with	a	kiss	,
作为	它	是	,	有	制成	他	他的	自己的	和	一个	吻	,

仿佛用一个吻就将他占为己有。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [tʃɑːlz] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði]

she	had	grown	confident	in	the	hope	that	Charles	would	bestow	upon	him	the
她	有	生长	自信的	在	这	希望	那	查尔斯	会	赐给	之上	他	这

['grændʒə(r)] ,

grandeur	,
宏伟	,

她越来越自信地认为查尔斯会赐予他荣耀，

['ɒnəz] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm] [æt; ət]

honours	,	and	splendour	which	she	had	anticipated	when	she	resigned	him	at
荣誉	,	和	辉煌	哪个	她	有	预期	什么时候	她	辞职	他	在

['lændʃuːt] ,

Landshut	,
兰茨胡特	,

她在兰茨胡特辞去他的职务时所预期的荣誉和荣耀，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kleɪm] .

and	to	which	his	birth	gave	him	a	claim	.
和	到	哪个	他的	出生	给予	他	一个	宣称	.

他的出身赋予了他这种权利。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [wɪð] ['speʃəli] ['dʒɔɪfl] [sɪ'kjʊərəti] ['reəli]

But	her	early	experience	that	what	she	expected	with	specially	joyful	security	rarely
但	她	早期的	经验	那	什么	她	预期的	和	特别	快乐	安全	很少

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

但她早期的经历表明，她所期待的那种特别令人愉悦的安全感很少发生。

— ['kɒnstəntli] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] ,

—	constantly	forced	upon	her	mind	the	,
—	不断地	强制	之上	她	头脑	这	,

——不断在她脑海中浮现的念头，

[fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mænz] [wɪl] [wʊd] [kən'saɪn] [dʒɒn][tuː; tə][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .

fear	that	the	dead	man's	will	would	consign	John	to	the	cloister	.
害怕	那	这	死的	男人的	将要	会	交付	约翰	到	这	修道院	.

担心死者的遗嘱会将约翰送入修道院。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [wiːks] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə'presɪv] [fɪəz] [ænd; ənd]

So	the	next	weeks	passed	in	a	constant	alternation	of	oppressive	fears	and
所以	这	下一个	周	通过了	在	一个	持续的	交替	的	压迫性的	恐惧	和

[ə'spaɪərɪŋ] [həʊps] ,

aspiring	hopes	,
有抱负的	希望	,

接下来的几周，人们在令人窒息的恐惧和充满希望的憧憬之间不断交替。

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] [t'ɛɹəz] .

the	nights	in	torturing	terrors	.
这	夜晚	在	酷刑	恐怖	.

夜晚在极度的恐惧中度过。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [wɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] ;

All	the	women	of	the	upper	classes	wore	mourning	,	and	with	double	reason	;
全部	这	女性	的	这	上	课程	穿着	丧	,	和	和	双倍的	原因	;

上层阶级的所有妇女都穿上了丧服，这其中有双重原因；

[fɔː(r); fə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [deθ] [riːtʃt] ['brʌs(ə)lz] , [kɪŋ] ['fɪlɪps]

for	,	soon	after	the	news	of	the	Emperor's	death	reached	Brussels	,	King	Philip's
为了	,	很快	后	这	消息	的	这	皇帝的	死亡	达到	布鲁塞尔	,	国王	菲利普的

['sekənd] [waɪf] ,

second	wife	,
第二	妻子	,

因为，皇帝驾崩的消息传到布鲁塞尔后不久，菲利普国王的第二任妻子

['meəri]['tjuːdə(r)] , [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['ɔːlsəʊ][daɪd] .

Mary	Tudor	,	of	England	,	also	died	.
玛丽	都铎王朝	,	的	英格兰	,	还	死亡	.

英格兰的玛丽·都铎也去世了。

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][wɔː(r)] ['wɪdoʊz] [wiːdz] ,

Therefore	no	one	noticed	that	Barbara	wore	widow's	weeds	,
所以	不	一	注意到	那	芭芭拉	穿着	寡妇的	杂草	,

因此，没有人注意到芭芭拉穿着寡妇的丧服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] ['pɪrəməs] .

and	she	was	glad	that	she	could	do	so	without	wounding	Pyramus	.
和	她	曾是	高兴的	那	她	可以	做	所以	没有	受伤	皮拉摩斯	.

她很高兴自己能在不伤害皮拉摩斯的情况下做到这一点。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['fjuːnərəl] [raɪts] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ['djʊərɪŋ]

A	part	of	the	elaborate	funeral	rites	which	King	Philip	arranged	in	Brussels	during
一个	部分	的	这	精心制作的	葬礼	仪式	哪个	国王	菲利普	安排	在	布鲁塞尔	期间

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

the	latter	part	of	December	in	honour	of	his	dead	father	was	the	procession
这	后者	部分	的	十二月	在	荣誉	的	他的	死的	父亲	曾是	这	游行

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brə'bænt] ['kæpɪt(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

which	afforded	the	authorities	of	the	Brabant	capital	an	opportunity	to
哪个	提供	这	当局	的	这	布拉班特	首都	一个	机会	到

[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] ,

display	the	inventive	faculty	,
展示	这	富有创造力的	学院	,

12 月下旬，菲利普国王在布鲁塞尔为纪念他已故的父亲安排了一系列隆重的葬礼仪式，其中就包括游行队伍。这给了布拉班特首府的当局一个展示其创造力的机会。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['splendə(r)] , [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪt] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv]

the	love	of	splendour	,	the	learning	,	and	the	wit	which	,	as	members	of
这	爱	的	辉煌	,	这	学习	,	和	这	有	哪个	,	作为	成员	的

['flʌrɪʃɪŋ] ['lɪtərəri] [sə'saɪətiz] ,

flourishing	literary	societies	,
芊芊	文学	社会	,

他们对辉煌、学识和才智的热爱，使他们成为繁荣的文学社团的成员。

[ðeɪ] ['kɒnstəntli] ['eksəd] .

they	constantly	exercised	.
他们	不断地	锻炼	.

他们经常锻炼。

[ɪn] [ðə; ði] ['pædʒənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [blæk] [seɪlz] , [æt; ət] [huːz] [kiːl] , [mɑːst] ,

In	the	pageant	was	a	ship	with	black	sails	,	at	whose	keel	,	mast	,
在	这	盛会	曾是	一个	船	和	黑色的	帆	,	在	谁	龙骨	,	桅杆	,

游行队伍中有一艘挂着黑帆的船，船的龙骨、桅杆……

[ænd; ənd] [helm] [stʊd] [həʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkə(r)] , [feɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃælɪs] , [ænd; ənd] [lʌv]

and	helm	stood	Hope	with	her	anchor	,	Faith	with	her	chalice	,	and	Love
和	舵	站立	希望	和	她	锚	,	信仰	和	她	圣杯	,	和	爱

[wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] .

with	the	burning	heart	.
和	这	燃烧	心	.

希望手持锚掌舵，信仰手持圣杯，爱手持燃烧的心掌舵。

['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['siːnɪk] ['piːsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded]

Other	similar	scenic	pieces	made	the	sincerity	of	the	grief	for	the	dead
其他	相似的	风景优美	件	制成	这	诚意	的	这	悲伤	为了	这	死的

['kwestʃənəb(ə)l] ,

questionable	,
值得怀疑	,

其他类似的场景布置让人对逝者哀悼的真诚性产生质疑。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] ['riːəl] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	yet	many	real	tears	were	shed	for	him	.
和	然而	许多	真实的	眼泪	是	棚	为了	他	.

然而，许多人还是为他流下了真挚的眼泪。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [sweld] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbl] [ʃɪp] [bɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [æn; ən] [ˌækjʊ'zeɪʃ(ə)n]

the	wind	which	swelled	the	sails	of	the	sable	ship	bore	also	many	an	accusation
这	风	哪个	肿胀	这	帆	的	这	黑貂	船	钻孔	还	许多	一个	指控

[ænd; ənd] [kɜːs] ;

and	curse	;
和	诅咒	;

吹动黑色船帆的风也承载着许多控诉和诅咒；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['meni] [huːz]

among	the	spectators	of	the	procession	there	were	only	too	many	whose
之中	这	观众	的	这	游行	那里	是	仅有的	也	许多	谁

['mɔːnɪŋ] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ['mɒnək] ,

mourning	robes	were	worn	not	for	the	dead	monarch	,
丧	长袍	是	磨损	不是	为了	这	死的	君主	,

在游行队伍的观众中，有太多人穿着丧服，却不是为了悼念逝去的君主。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] ,

but	their	own	nearest	relatives	,
但	他们的	自己的	最近的	亲属	,

但他们自己的至亲，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] ['iːdikt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [æz; əz] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whom	his	pitiless	edicts	had	given	to	the	executioner	as	readers	of	the
谁	他的	无情	法令	有	给定	到	这	刽子手	作为	读者	的	这

['baɪb(ə)l] [ɔː(r)] ['hetərədɒks] .

Bible	or	heterodox	.
圣经	或者	异质	.

他无情的法令将那些阅读《圣经》或信奉异端邪说的人判处死刑。

[ðiːz] [dɪ'spleɪz] , [səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

These	displays	,	so	pleasing	to	the	people	of	her	time	and	her	new
这些	显示器	,	所以	令人愉悦	到	这	人们	的	她	时间	和	她	新的

[həʊm] ,

home	,
家	,

这些展示品令她那个时代和她新家乡的人们都非常喜爱。

[wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [greɪt] [ɔː(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːb(ə)rə] .

were	by	no	means	great	or	magnificent	enough	for	Barbara	.
是	经过	不	方法	伟大的	或者	壮丽	足够的	为了	芭芭拉	.

对于芭芭拉来说，这些都远远不够伟大或辉煌。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [suː'pɜːb] [ʃəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['trɪviəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ded] [mæn] .

Even	the	most	superb	show	seemed	to	her	too	trivial	for	this	dead	man	.
甚至	这	最多	高超	展示	似乎	到	她	也	琐碎的	为了	这	死的	男人	.

即使是最精彩的演出，在她看来也配不上这个死人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['æbsənt] [frɒm; frəm] ['eni] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

She	was	never	absent	from	any	mass	for	the	repose	of	his	soul	,
她	曾是	绝不	缺席的	从	任何	大量的	为了	这	休息	的	他的	灵魂	,

她从未缺席过任何一次为他灵魂安息而举行的弥撒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [tʊk] [pɑːt] ['aʊtwədli] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['serəməni] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	not	only	took	part	outwardly	in	the	sacred	ceremony	,	but	followed	it
和	她	不是	仅有的	采取	部分	向外	在	这	神圣	仪式	,	但	随后	它

[wɪð] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] .

with	fervent	devotion	.
和	热切	虔诚	.

她不仅在表面上参与了神圣的仪式，而且在仪式中虔诚地参与其中。

[æz; əz][ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [pə'siːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [heit] [hɪm] ;

As	a	transfigured	spirit	,	he	would	perceive	how	she	had	once	hated	him	;
作为	一个	变形	精神	,	他	会	感知	如何	她	有	一次	憎恨	他	;

化作神灵后，他会感受到她曾经对他的憎恨；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [siː] [haʊ] ['tendəli] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm] .

but	he	should	also	see	how	tenderly	she	still	loved	him	.
但	他	应该	还	看	如何	温柔地	她	仍然	喜爱	他	.

但他也应该看到她依然深爱着他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

Now	that	he	was	dead	,
现在	那	他	曾是	死的	,

他死后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [huːm] ,

it	would	be	proved	in	what	way	he	had	remembered	the	son	whom	,
它	会	是	已证实	在	什么	方式	他	有	记得	这	儿子	谁	,

这将通过他究竟以何种方式记得那个儿子来证明。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

in	his	solitude	,	he	had	learned	to	love	,
在	他的	孤独	,	他	有	学习	到	爱	,

在孤独中，他学会了爱。

[wɒt] [laɪf] [pɑːθ] [dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

what	life	path	John	had	been	assigned	by	his	father	.
什么	生活	小路	约翰	有	到过	分配	经过	他的	父亲	.

约翰的父亲为他安排了怎样的人生道路?

[bʌt; bət] ['lɒŋɪŋli] [æz; əz]['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

But	longingly	as	Barbara	thought	of	Spain	and	of	her	boy	,
但	渴望地	作为	芭芭拉	想法	的	西班牙	和	的	她	男生	,

但每当芭芭拉思念西班牙和她的儿子时，心中便涌起深深的渴望。

['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][djuː'bwɑː] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːdʒənts] [həʊm] [tuː; tə]

often	as	she	went	to	the	Dubois	house	and	to	the	regent's	home	to
经常	作为	她	去	到	这	杜波依斯	房子	和	到	这	摄政王	家	到

[əb'teɪn] [njuːz] ,

obtain	news	,
获得	消息	,

她经常去杜波依斯家和摄政王的府邸打听消息。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

nothing	could	be	heard	of	her	child	.
没有什么	可以	是	听到	的	她	孩子	.

完全听不到她孩子的动静。

['meni] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['menʃ(ə)n]

Many	provisions	of	the	imperial	will	were	known	,	but	there	was	no	mention
许多	条款	的	这	帝国	将要	是	已知	,	但	那里	曾是	不	提到

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

of	her	son	.
的	她	儿子	.

皇帝的遗嘱中有很多条款为人所知，但没有提到她的儿子。

[jet] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] ,

Yet	Charles	could	not	have	forgotten	him	,
然而	查尔斯	可以	不是	有	被遗忘的	他	,

然而，查尔斯不可能忘记他。

[ænd; ənd] ['eɪdriən] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]

and	Adrian	protested	that	it	would	soon	appear	that	he	had	not
和	阿德里安	抗议	那	它	会	很快	出现	那	他	有	不是

[əʊ'mɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɪl] ,

omitted	him	in	his	last	will	,
省略	他	在	他的	最后的	将要	,

艾德里安抗议说，很快就会有人发现他并没有在遗嘱中遗漏自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

and	this	was	done	in	a	manner	which	indicated	that	he	knew	more	than
和	这	曾是	完毕	在	一个	方式	哪个	表明的	那	他	知道	更多的	比

[hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [kən'fes] .

he	would	or	could	confess	.
他	会	或者	可以	承认	.

而他这样做的方式表明，他知道的比他愿意或能够承认的要多得多。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kriːst] ['bɑːrbərəz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,

All	this	increased	Barbara's	impatience	to	the	highest	degree	,
全部	这	增加	芭芭拉的	不耐烦	到	这	最高	程度	,

这一切让芭芭拉的不耐烦达到了极致。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [wɪð] ['tuːfəʊld] [ziːl] .

and	induced	her	to	watch	and	question	with	twofold	zeal	.
和	诱导	她	到	手表	和	问题	和	双重	热情	.

并促使她以双倍的热情去观看和提问。

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

On	no	account	would	she	have	left	the	capital	during	this	period	of	decision	,
在	不	帐户	会	她	有	左边	这	首都	期间	这	时期	的	决定	,

她绝不会在这一决策时期离开首都。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	,	though	her	husband	earnestly	entreated	her	to	go	to	the
和	,	尽管	她	丈夫	切实	恳求	她	到	去	到	这

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

尽管她丈夫恳切地请求她去温泉，

[huːz] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

whose	waters	had	proved	so	beneficial	,	she	remained	in	Brussels	.
谁	水	有	已证实	所以	有利	,	她	剩余	在	布鲁塞尔	.

她发现那里的水对她非常有益，于是便留在了布鲁塞尔。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] ['pɑːmə] ,

In	August	she	saw	King	Philip	set	out	for	Spain	,	and	Margaret	of	Parma	,
在	八月	她	锯	国王	菲利普	放	出去	为了	西班牙	,	和	玛格丽特	的	帕尔马	,

八月，她目睹了菲利普国王启程前往西班牙，以及帕尔马的玛格丽特。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['sɪstə(r)] , [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] [æz; əz] ['riːdʒənt] .

her	son's	sister	,	assume	the	government	of	the	Netherlands	as	regent	.
她	儿子的	姐姐	,	认为	这	政府	的	这	荷兰	作为	摄政	.

她儿子的妹妹，以摄政王的身份执掌荷兰政权。

[ɒn] ['veərɪəs] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] - ['leɪdi] ,

On	various	occasions	she	succeeded	in	obtaining	a	near	view	of	the	stately	-	lady	,
在	各种各样的	场合	她	成功了	在	获得	一个	靠近	看法	的	这	庄严	-	女士	,

她曾多次成功近距离观赏到这位仪态高贵的女士。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)] ; ['kaɪndli][ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)]

with	her	clever	;	kindly	and	,	spite	of	the	famous	down	on	her	upper
和	她	聪明的	;	亲切地	和	,	尽管如此	的	这	著名的	向下	在	她	上

[lɪp] ,

lip	,
唇	,

她聪明伶俐，心地善良，尽管她上唇有一条著名的绒毛，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'lʌvli] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] [geɪv] ['bɑːb(ə)rə]

by	no	means	unlovely	features	,	and	her	attractive	appearance	gave	Barbara
经过	不	方法	不可爱	特征	,	和	她	吸引人的	外貌	给予	芭芭拉

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

courage	to	request	an	audience	,
勇气	到	要求	一个	观众	,

她的五官并不难看，而且她迷人的外表给了芭芭拉勇气去请求觐见。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

in	order	to	learn	from	her	something	about	her	child	.
在	命令	到	学习	从	她	某物	关于	她	孩子	.

为了从她那里了解一些关于她孩子的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][veɪn] ,

But	the	effort	was	vain	,
但	这	努力	曾是	徒劳	,

但努力终究徒劳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn]

for	the	duchess	had	had	no	news	of	the	existence	of	a	second	son
为了	这	公爵夫人	有	有	不	消息	的	这	存在	的	一个	第二	儿子

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

of	her	father	;
的	她	父亲	;

因为公爵夫人此前并不知道她父亲还有第二个儿子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grɑːn'vɛl] [huː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['riːdʒənt][frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

and	this	time	it	was	Granvelle	who	prevented	the	regent	from	receiving	the
和	这	时间	它	曾是	格兰维尔	WHO	阻止	这	摄政	从	接收	这

['wʊmən] [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [huːz]

woman	who	would	probably	have	spoken	to	her	of	the	boy	concerning	whose
女士	WHO	会	大概	有	说	到	她	的	这	男生	有关	谁

[feɪt] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [jet] [riːtʃt] [nəʊ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

fate	King	Philip	had	yet	reached	no	determination	.
命运	国王	菲利普	有	然而	达到	不	决心	.

这一次，是格兰维尔阻止了摄政王接见那位可能会向她讲述那个男孩命运的女子，而国王菲利普尚未就此做出决定。

['bɑːb(ə)rə] [spent] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɪn] [dɪ'preʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Barbara	spent	the	month	of	October	in	depression	caused	by	this	fresh	disappointment
芭芭拉	花费	这	月	的	十月	在	沮丧	导致	经过	这	新鲜的	失望

,

,
,

芭芭拉因这次新的失望而陷入抑郁，整个十月都郁郁寡欢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	it	,	too	,	passed	without	bringing	her	any	satisfaction	.
但	它	,	也	,	通过了	没有	带来	她	任何	满意	.

但是，这一切也未能给她带来任何满足感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [lʌl] [hɜː'self] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [æm'bɪʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

It	seemed	almost	foolish	to	lull	herself	further	with	ambitious	expectations	,
它	似乎	几乎	愚蠢	到	麻痹	她自己	更远	和	雄心勃勃	期望	,

她似乎很愚蠢，竟然还用过高的期望来进一步麻痹自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt][daɪ]

but	the	hope	a	mother's	heart	cherishes	for	her	child	does	not	die
但	这	希望	一个	母亲的	心	珍惜	为了	她	孩子	做	不是	死

[ʌn'tɪl] [ɪts] [lɑːst] [θrɒb] ;

until	its	last	throb	;
直到	它是最后的		搏动	;

但是，母亲心中对孩子的希望，直到生命的最后一刻都不会消逝；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [wɪl] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

and	if	the	Emperor	Charles's	will	did	not	give	her	John	his	rights	,
和	如果	这	皇帝	查尔斯的	将要	做过	不是	给	她	约翰	他的	权利	,

如果查理皇帝的遗嘱没有赋予约翰应有的权利，

[ðen] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜːdʒɪn] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəsəri] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

then	the	gracious	Virgin	would	secure	them	,	if	necessary	,	by	a	miracle	.
然后	这	亲切	处女	会	安全的	他们	,	如果	必要的	,	经过	一个	奇迹	.

如有必要，仁慈的圣母玛利亚将以奇迹保护他们。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn] [deɪ] , [wɪð]

Her	faithful	clinging	to	hope	was	rewarded	,	for	when	one	day	,	with
她	忠实	依恋	到	希望	曾是	奖励	,	为了	什么时候	一	天	,	和

['druːpɪŋ] [hed] ,

drooping	head	,
下垂	头	,

她始终怀抱希望，最终得到了回报，因为有一天，她低着头，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['fjuːtaɪl] ['erənd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['hænɪbəl] ['miːləs] [ðeə(r)] , [æz; əz]

she	returned	home	from	another	futile	errand	,	she	found	Hannibal	Melas	there	,	as
她	返回	家	从	其他	徒劳	差事	,	她	成立	汉尼拔	梅拉斯	那里	,	作为

['beərə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] .

bearer	of	important	news	.
持有人	的	重要的	消息	.

她又一次徒劳无功地回家后，发现汉尼拔·梅拉斯在那里，他带来了重要的消息。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [lɑːst] [wɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl] , [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

The	Emperor's	last	will	had	a	codicil	,	which	concerned	a	son	of	his	Majesty
这	皇帝的	最后的	将要	有	一个	遗嘱附录	,	哪个	担心的	一个	儿子	的	他的	威严

;

;
;

皇帝的遗嘱中有一份附录，涉及陛下的一个儿子；

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][end] , [tʃɑːlz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] ['bɑːb(ə)rə] ,

but	,	a	few	days	before	his	end	,	Charles	had	also	remembered	Barbara	,
但	,	一个	很少	天	前	他的	结尾	,	查尔斯	有	还	记得	芭芭拉	,

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [oʊ'dʒiːər][bɑːdɑːrt] ,

and	commissioned	Ogier	Bodart	,
和	委托	奥吉尔	博达特	,

但是，在查尔斯去世前几天，他还想起了芭芭拉，并委托奥吉尔·博达尔为她画像。

['eɪdriənz] [sək'sesə(r)] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'njuːəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

Adrian's	successor	,	to	buy	a	life	annuity	for	her	in	Brussels	.
阿德里安的	接班人	,	到	买	一个	生活	年金	为了	她	在	布鲁塞尔	.

阿德里安的继任者将在布鲁塞尔为她购买一份终身年金。

['hænɪbəl] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['siːkrət] [dɪ'spætʃ] [rɪ'siːvd] [baɪ] [grɑːn'vɛl] [ðə; ði] [deɪ]

Hannibal	had	learned	all	this	from	secret	despatches	received	by	Granvelle	the	day
汉尼拔	有	学习	全部	这	从	秘密	电报	已收到	经过	格兰维尔	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

汉尼拔是从格兰维尔前一天收到的秘密电报中得知这一切的。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] [maɪt] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

Informing	her	of	their	contents	might	cost	him	his	place	;
通知	她	的	他们的	内容	可能	成本	他	他的	地方	;

告诉她里面的内容可能会让他失去工作；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['eni] [njuːz] [keɪm]

but	how	often	she	had	entreated	him	to	think	of	her	if	any	news	came
但	如何	经常	她	有	恳求	他	到	思考	的	她	如果	任何	消息	来了

[frɒm; frəm][ˌvælədəʊ'lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [dʒe'rɔni,məu][ɔː(r)][dʒɒn] ,

from	Valladolid	of	a	boy	named	Geronimo	or	John	,
从	巴利亚多利德	的	一个	男生	命名	杰罗尼莫	或者	约翰	,

但她曾无数次恳求他，如果从巴利亚多利德传来一个名叫杰罗尼莫或约翰的男孩的消息，就请他想起她。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

and	how	much	kindness	she	had	showed	him	when	he	was	only	a
和	如何	很多	仁慈	她	有	显示	他	什么时候	他	曾是	仅有的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)]['kwaɪə(r)] [bɔɪ] !

poor	choir	boy	!
贫穷的	唱诗班	男生	!

当他只是个贫穷的唱诗班男孩时，她对他是多么的仁慈啊！

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

At	last	,	at	last	the	most	ardent	desire	of	the	mother's	heart	was	to
在	最后的	,	在	最后的	这	最多	热心	欲望	的	这	母亲的	心	曾是	到

[biː; bi] [fʊl'fɪld] .

be	fulfilled	.
是	已完成	.

最终，母亲心中最热切的愿望终于得以实现。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['kəʊdɪsɪl][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] ['splendə(r)] [ænd; ənd]

She	saw	in	the	codicil	the	bridge	which	would	lead	her	son	to	splendour	and
她	锯	在	这	遗嘱附录	这	桥	哪个	会	带领	她	儿子	到	辉煌	和

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

她从遗嘱附录中看到了通往儿子辉煌成就的桥梁。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

and	up	to	the	last	hour	of	his	life	the	Emperor	Charles	had	also
和	向上	到	这	最后的	小时	的	他的	生活	这	皇帝	查尔斯	有	还

[rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] .

remembered	her	.
记得	她	.

直到生命的最后一刻，查理皇帝也一直惦记着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [ɒn] [wɪŋz] .

She	felt	not	only	relieved	of	a	burden	,	but	as	if	borne	on	wings	.
她	毛毡	不是	仅有的	松了口气	的	一个	负担	,	但	作为	如果	出生	在	翅膀	.

她不仅感到如释重负，而且感觉像是插上了翅膀。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [njuːz] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['hæpɪə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

Which	of	these	two	pieces	of	news	rendered	her	the	happier	,	she	could	not
哪个	的	这些	二	件	的	消息	渲染	她	这	更快乐	,	她	可以	不是

[hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] .

have	determined	.
有	决定	.

她无法确定这两条消息哪一条让她更开心。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] .

Yet	she	did	not	once	think	of	the	addition	to	her	income	.
然而	她	做过	不是	一次	思考	的	这	添加	到	她	收入	.

然而，她却从未想过这会增加她的收入。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːlz] [dɪd] [nɒt]

What	was	that	in	comparison	to	the	certainty	that	to	the	last	Charles	did	not
什么	曾是	那	在	比较	到	这	肯定	那	到	这	最后的	查尔斯	做过	不是

[fə'get] [hɜːr); hə(r)] !

forget	her	!
忘记	她	!

与查尔斯直到最后一刻都没有忘记她这一事实相比，那又算得了什么呢！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr); hə(r)] ['sʌni] ['tʃɪəflnəs] .

It	made	her	husband	happy	to	see	her	sunny	cheerfulness	.
它	制成	她	丈夫	快乐的	到	看	她	阳光明媚	愉悦	.

看到她阳光开朗的样子，她丈夫也很高兴。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ænd; ənd] [rɔmp] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'strævəgənt]

Never	had	she	played	and	romped	with	the	children	in	such	almost	extravagant
绝不	有	她	玩	和	嬉戏玩耍	和	这	孩子们	在	这样的	几乎	靡

[mɜːθ] .

mirth	.
欢笑	.

她从未像现在这样与孩子们玩耍嬉戏，如此开怀大笑。

[neɪ] , [mɔː(r)] !

Nay	,	more	!
不	,	更多的	!

不，还要更多！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['mɒdɪst] [haʊs] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]

For	the	first	time	the	officer's	modest	house	echoed	with	the	singing	of	its
为了	这	第一的	时间	这	警官们	谦虚的	房子	回声	和	这	歌唱	的	它是

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

军官简朴的房子里第一次回荡着女主人的歌声。

[ðəʊ] [hɜːr); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['ɑːpnəs] [ænd; ənd] ['hɑːʃnəs]

Though	her	voice	was	no	longer	so	free	from	sharpness	and	harshness
尽管	她	嗓音	曾是	不	更长	所以	自由的	从	锐利度	和	严厉

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

as	in	the	old	days	,
作为	在	这	老的	天	,

虽然她的声音不再像以前那样尖锐刺耳了，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ; [neɪ] , ['evri] [təʊn] [rɪ'viːld] [ɪts]['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ]

it	by	no	means	jarred	upon	the	ear	;	nay	,	every	tone	revealed	its	admirable	training
它	经过	不	方法	罐装	之上	这	耳朵	;	不	,	每一个	语气	揭晓	它是	令人钦佩的	训练

.

:
.

它一点也不刺耳；不，每一个音符都展现出它精湛的训练。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] [wɪð] [doskwɪnz] [məʊ'tet] , " ['kaɪə] [æ'mɔːreɪ] - ,

She	had	broken	the	long	silence	with	Josquin's	motet	,	"	Quia	amore	langueo	,
她	有	破碎的	这	长的	沉默	和	乔斯金的	经文歌	,	"	奎亚	爱	-	,

她用若斯坎的经文歌“Quia amore langueo”打破了长久的沉默。

" [ænd; ənd][ɪn][hɜːr); hə(r)]['kwaɪət]['tʃeɪmbə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr); wə(r)] ,

"	and	in	her	quiet	chamber	dedicated	it	,	as	it	were	,
"	和	在	她	安静的	房间	投入的	它	,	作为	它	是	,

并在她静谧的房间里，仿佛将它献给了她。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][dɪə(r)] .

to	the	man	to	whom	this	cry	of	longing	had	been	so	dear	.
到	这	男人	到	谁	这	哭	的	渴望	有	到过	所以	亲爱的	.

献给那个曾如此珍视这声渴望呼唤的人。

[ðen] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Then	,	in	memory	of	and	gratitude	to	him	,
然后	,	在	记忆	的	和	感激	到	他	,

然后，为了纪念他并表达对他的感激之情，

['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['ekəud] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

other	religious	songs	which	he	had	liked	to	hear	echoed	from	her	lips	.
其他	宗教	歌曲	哪个	他	有	喜欢	到	听到	回声	从	她	嘴唇	.

她还唱过他喜欢听的其他宗教歌曲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['bæləʤ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [sæŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz]

The	little	German	ballads	which	she	afterward	sang	,	to	the	delight	of	her	boys
这	小的	德语	民谣	哪个	她	之后	唱	,	到	这	喜	的	她	男孩们

,

,

,

后来她唱的那些德国小歌谣，让她的儿子们非常高兴。

['diːpli] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]

deeply	moved	her	husband's	heart	,	and	she	herself	found	that	it	was	no
深	已搬	她	丈夫的	心	,	和	她	她自己	成立	那	它	曾是	不

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ɑːt] [wen] ,

insult	to	art	when	,
侮辱	到	艺术	什么时候	,

这深深打动了她丈夫的心，而她自己也觉得，这样做并非对艺术的侮辱。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'zest] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

with	the	voice	that	she	now	possessed	,	she	again	devoted	herself	to	the	pleasure
和	这	嗓音	那	她	现在	拥有	,	她	再次	奉献	她自己	到	这	乐趣

[ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

of	singing	.
的	歌唱	.

她用自己现在拥有的嗓音，再次全身心地投入到歌唱的乐趣中。

[ɪf] [ðə; ði]['kəʊdɪsɪl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

If	the	codicil	brought	her	son	what	she	desired	,	she	could	once	more	,
如果	这	遗嘱附录	带来	她	儿子	什么	她	想要的	,	她	可以	一次	更多的	,

如果遗嘱附录能给她的儿子带来她想要的东西，她就可以再次.....

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [lɒst] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

if	her	voice	lost	the	sharpness	which	still	clung	to	it	,
如果	她	嗓音	丢失的	这	锐利度	哪个	仍然	紧紧抓住	到	它	,

如果她的声音失去了原本还保留的尖锐，

[sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'wɜːðɪ] ['priːstɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

serve	her	beloved	art	as	a	not	wholly	unworthy	priestess	,	and	then	,
服务	她	心爱	艺术	作为	一个	不是	完全	不配	女祭司	,	和	然后	,

[pə'tʃɑːns] ,

perchance	,
或许	,

她以一位并非完全不称职的女祭司的身份侍奉她挚爱的艺术，然后，或许，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [pə'zes] [ðə; ði] [raɪt] , [səʊ] [lɒŋ] [ri'liŋkwiʃ] , [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] ['hæpi] .

she	would	again	possess	the	right	,	so	long	relinquished	,	of	calling	herself	happy	.
她	会	再次	具有	这	正确的	,	所以	长的	放弃	,	的	呼叫	她自己	快乐的	.

她将再次拥有称自己幸福的权利，而这项权利她已经放弃了很久。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] - ,

She	would	go	the	next	day	to	Appenzelder	,
她	会	去	这	下一个	天	到	-	,

她第二天要去阿彭策尔德。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz]

who	always	greeted	her	kindly	when	they	met	in	the	street	,	and	ask	his
WHO	总是	问候	她	亲切地	什么时候	他们	遇见	在	这	街道	,	和	问	他的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

每次在街上遇到她，他总是亲切地向她问好，并征求她的意见。

[ɪf] ['əʊnli] [wʊlf] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] !

If	only	Wolf	had	been	there	!
如果	仅有的	狼	有	到过	那里	!

如果沃尔夫当时在场就好了！

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlsəʊ] ,

He	understood	how	to	manage	women's	voices	also	,
他	理解	如何	到	管理	女性的	声音	还	,

他也懂得如何引导女性的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]

and	could	have	given	her	the	best	directions	how	to	deal	with	the	new
和	可以	有	给定	她	这	最好的	方向	如何	到	交易	和	这	新的

['sɪŋɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .

singing	exercises	.
歌唱	练习	.

而且本可以给她提供应对新歌唱练习的最佳指导。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld]

It	seemed	as	though	in	these	days	not	one	of	her	wishes	remained	unfulfilled
它	似乎	作为	尽管	在	这些	天	不是	一	的	她	愿望	剩余	未实现的

,

,

,

似乎这些日子里，她的每一个愿望都实现了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

for	the	very	next	afternoon	,
为了	这	非常	下一个	下午	,

就在第二天下午，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] ,

just	as	she	was	dressing	to	call	upon	the	leader	of	the	boy	choir	,
只是	作为	她	曾是	敷料	到	称呼	之上	这	领导者	的	这	男生	唱诗班	,

正当她穿戴整齐准备去拜访男童合唱团的领唱时，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

the	servant	announced	a	stranger	.
这	仆人	宣布	一个	陌生人	.

仆人宣布来了一位陌生人。

[ə; eɪ][glæd] [prɪ'zentɪmənt] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [sɜː(r)] [wʊlf]

A	glad	presentiment	hurried	her	into	the	vestibule	,	and	there	stood	Sir	Wolf
一个	高兴的	预感	慌忙	她	进入	这	前厅	,	和	那里	站立	先生	狼

- [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

Hartschwert	in	person	,
-	在	人	,

一股欣喜的预感驱使她走进门厅，只见沃尔夫·哈特施韦特爵士本人就站在那里。

[æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk][ˌkævə'lɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['spæniʃ] [kɔːt] ['kɒstjuːm] .

an	aristocratic	cavalier	in	his	black	Spanish	court	costume	.
一个	贵族	骑士	在	他的	黑色的	西班牙语	法庭	戏服	.

一位身着黑色西班牙宫廷服饰的贵族骑士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [læk] [ðə; ði] "

He	had	become	a	man	indeed	,	and	his	appearance	did	not	even	lack	the	"
他	有	变得	一个	男人	的确	,	和	他的	外貌	做过	不是	甚至	缺少	这	"

-

sosiego	,
-	,

他确实已经长大成人，而且外表上甚至不乏“sosiego”的气质。

" [ðə; ði][kɑːm] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['nəʊb(ə)l] , [wɪtʃ] [geɪv] [dɒn] ['luːɪs] [kiː'hɑːdə][səʊ]

"	the	calm	dignity	of	the	Castilian	noble	,	which	gave	Don	Louis	Quijada	so
"	这	冷静的	尊严	的	这	卡斯蒂利亚语	高贵	,	哪个	给予	大学教师	路易斯	基哈达	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .

distinguished	an	appearance	.
杰出的	一个	外貌	.

“卡斯蒂利亚贵族的沉稳尊严，赋予了唐·路易·奎哈达如此杰出的外貌。”

[truː] , [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒenjuɪn] " - "

True	,	his	greeting	was	more	eager	and	cordial	than	the	genuine	"	sosiego	"
真的	,	他的	问候	曾是	更多的	渴望的	和	亲切	比	这	真的	"	-	"

— [wɪtʃ] [miːnz] " [rɪ'pəʊz] " — [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] .

—	which	means	"	repose	"	—	would	have	permitted	.
—	哪个	方法	"	休息	"	—	会	有	允许	.

的确，他的问候比真正的“sosiego”（意思是“休息”）所允许的要热情得多，也热情得多。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wʊlf] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['meləʊdi] [ɒv; əv]

Even	the	manner	in	which	Wolf	expressed	his	pleasure	in	the	new	melody	of
甚至	这	方式	在	哪个	狼	表达	他的	乐趣	在	这	新的	旋律	的

['bɑːrbərəz] [vɔɪs] ,

Barbara's	voice	,
芭芭拉的	嗓音	,

甚至连沃尔夫表达他对芭芭拉新歌声的喜爱的方式，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [æn; ən] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fraʊ] - — [huː]

and	whispered	an	entreaty	to	send	the	children	and	Frau	Lamperi	—	who
和	低声说道	一个	恳求	到	发送	这	孩子们	和	弗劳	-	—	WHO

[keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] — [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

came	to	greet	him	—	away	for	a	short	time	,
来了	到	迎接	他	—	离开	为了	一个	短的	时间	,

他低声恳求将孩子们和前来迎接他的兰佩里夫人暂时支开。

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] .

was	anything	but	patient	.
曾是	任何事物	但	病人	.

他一点耐心都没有。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn] [vjuː] ?

What	had	he	in	view	?
什么	有	他	在	看法	?

他究竟在想什么?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

Yet	it	must	be	something	good	.
然而	它	必须	是	某物	好的	.

但这一定是件好事。

[wen] [ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - [dekt] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	the	light	shone	through	her	flower	-	decked	window	upon	his	face	,
什么时候	这	光	闪耀	通过	她	花	-	甲板	窗户	之上	他的	脸	,

当阳光透过她那装饰着鲜花的窗户照在他的脸上时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

she	thought	she	perceived	this	by	the	smile	hovering	around	his	lips	.
她	想法	她	感知	这	经过	这	微笑	悬停	大约	他的	嘴唇	.

她觉得她从他嘴角附近的一丝微笑中察觉到了这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['taɪdɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]

She	was	not	mistaken	,	nor	did	she	wait	long	for	the	joyous	tidings	she	expected
她	曾是	不是	错误	,	也不	做过	她	等待	长的	为了	这	欢乐	消息	她	预期的

;
;
;

她没有弄错，也没有等太久就收到了她所期待的喜讯；

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] — [tuː; tə]

his	desire	to	tell	her	what	,	with	the	exception	of	the	regent	—	to
他的	欲望	到	告诉	她	什么	,	和	这	例外	的	这	摄政	—	到

[huːm] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

whom	his	travelling	companion	,
谁	他的	旅行	伴侣	,

他想告诉她什么，除了摄政王——他的旅伴——之外，

[ðə; ði][grænd]['praɪə(r)] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][diː]['ævɪlə] ,

the	Grand	Prior	Don	Luis	de	Avila	,
这	盛大	事先的	大学教师	路易斯	德	阿维拉	,

唐·路易斯·德·阿维拉大修道院院长，

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kɪŋ] ['fɪlɪps] ['envɔɪ] — [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

was	perhaps	just	telling	it	as	King	Philip's	envoy	—	no	human	being	in	the
曾是	也许	只是	讲述	它	作为	国王	菲利普的	使者	—	不	人类	存在	在	这

['neðələndz] [kʊd; kəd] [jet] [nəʊ] ,

Netherlands	could	yet	know	,
荷兰	可以	然而	知道	,

他或许只是以菲利普国王使者的身份传达了这一信息——当时荷兰境内无人能够知晓真相。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [hɜːz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

was	perhaps	not	much	less	than	hers	to	hear	it	.
曾是	也许	不是	很多	较少的	比	她的	到	听到	它	.

听到这话，她的感受或许也丝毫不亚于她。

['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdis'maunt] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ,

Scarcely	an	hour	before	he	had	dismounted	in	Brussels	with	the	nobleman	,
几乎	一个	小时	前	他	有	下马	在	布鲁塞尔	和	这	贵族	,

就在不到一个小时前，他才和那位贵族在布鲁塞尔下了马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [hɪz; ɪz] [njuːz] [mʌst; məst]['rendə(r)] ['hæpi] ,

and	his	first	visit	was	to	her	,	whom	his	news	must	render	happy	,
和	他的	第一的	访问	曾是	到	她	,	谁	他的	消息	必须	使成为	快乐的	,

他首先拜访的是她，他的消息一定会让她高兴。

['iːv(ə)n] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ,

even	happier	than	it	did	him	and	the	woman	in	the	house	near	the	palace	,
甚至	更快乐	比	它	做过	他	和	这	女士	在	这	房子	靠近	这	宫殿	,

甚至比他和宫殿附近房子里的那个女人还要高兴。

[huːz] [hɑːt] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn] ['skeəsli] [les] ['wɔːmli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðərz]

whose	heart	cherished	the	Emperor's	son	scarcely	less	warmly	than	his	own	mother's
谁	心	珍爱	这	皇帝的	儿子	几乎	较少的	热情地	比	他的	自己的	母亲的

.

:

.

他对皇帝之子的喜爱丝毫不亚于对自己母亲的喜爱。

[ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['hɪðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ]

On	the	long	journey	hither	he	had	constantly	anticipated	the	pleasure	of	telling
在	这	长的	旅行	这里	他	有	不断地	预期	这	乐趣	的	讲述

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

every	incident	in	succession	,
每一个	事件	在	演替	,

在漫长的旅途中，他一直期待着能将沿途发生的每件事一一讲述出来，享受其中的乐趣。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ;

just	as	it	had	happened	;
只是	作为	它	有	发生	;

就像事情发生的那样；

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['sentəns] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn]

but	Barbara	interrupted	his	first	sentence	with	an	inquiry	how	her	John
但	芭芭拉	中断	他的	第一的	句子	和	一个	询问	如何	她	约翰

[wɒz; wəz] [fˈeəɹɪŋ] .

was	faring	.
曾是	航道	.

但芭芭拉打断了他的第一句话，询问她的约翰过得怎么样。

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] [wel] [ðæt] ['skeəsli] ['evə(r)][hæz; həz] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

"	He	is	so	well	that	scarcely	ever	has	any	boy	in	the	happiest	time	of	his	life
"	他	是	所以	出色地	那	几乎	曾经	有	任何	男生	在	这	最快乐	时间	的	他的	生活

['feəd] ['betə(r)] ,

fared	better	,
表现	更好的	,

“他现在状态非常好，几乎没有哪个男孩在人生中最快乐的时光里能比他更好。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ɪts] [pə'pɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	was	the	reply	;	and	its	purport	,	as	well	as	the	tone	in	which	it	was
"	曾是	这	回复	;	和	它是	旨趣	,	作为	出色地	作为	这	语气	在	哪个	它	曾是

['ʌtə] ,

uttered	,
说出	,

“这是回答；而且，这句话的意思以及说话的语气，

['entəd] ['bɑːrbərəz] [hɑːt] [laɪk] ['eɪndʒəls] - ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] ['hevənz] .

entered	Barbara's	heart	like	angels	'	greetings	from	the	wide	-	open	heavens	.
进入	芭芭拉的	心	喜欢	天使	-	问候	从	这	宽的	-	打开	天	.

如同天使从敞开的天堂送来的问候，这番话深深地打动了芭芭拉的心。

[bʌt; bət] [wʊlf] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

But	Wolf	went	on	with	his	report	,	and	when	,	in	spite	of	hundreds	of
但	狼	去	在	和	他的	报告	,	和	什么时候	,	在	尽管如此	的	数百	的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但沃尔夫继续撰写他的报告，尽管面临数百个问题，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] , [hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)] ['stægəd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm]

he	at	last	completed	the	main	points	,	his	listener	staggered	,	as	if	overcome
他	在	最后的	完全的	这	主要的	积分	,	他的	听众	交错	,	作为	如果	克服

[baɪ] [waɪn] ,

by	wine	,
经过	葡萄酒	,

他终于把要点说完，听众却像喝醉了酒似的，踉跄了一下。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒn][ðə; ði][pɪ'læstə(r)] ,

to	the	image	of	the	Virgin	on	the	pilaster	,
到	这	图像	的	这	处女	在	这	壁柱	,

到壁柱上的圣母像，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	uplifted	hands	threw	herself	on	her	knees	before	it	.
和	和	提升	双手	扔	她自己	在	她	膝盖	前	它	.

她高举双手，跪倒在它面前。

[wʊlf] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , ['saɪləntli] [stəʊl] [ə'weɪ] .

Wolf	,	unobserved	,	silently	stole	away	.
狼	,	未被观察到的	,	默默	偷窃	离开	.

狼悄无声息地溜走了，无人察觉。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊlf] [sɔːt] ['bɑːb(ə)rə] [ə'gen] ,

The	following	afternoon	Wolf	sought	Barbara	again	,
这	下列的	下午	狼	寻求	芭芭拉	再次	,

第二天下午，沃尔夫再次找到芭芭拉。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] ['regjələli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [wɒt] ,

and	now	for	the	first	time	succeeded	in	relating	regularly	and	clearly	what	,
和	现在	为了	这	第一的	时间	成功了	在	相关	经常	和	清楚地	什么	,

而现在，他第一次成功地定期且清晰地讲述了……

['kɒnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli]

constantly	interrupted	by	her	impatience	,	he	had	told	in	a	confused	medley
不断地	中断	经过	她	不耐烦	,	他	有	讲述	在	一个	使困惑	混合曲

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

他前一天语无伦次地讲述道，却总是被她不耐烦的话语打断。

['pɪrəməs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

Pyramus	,	as	usual	,	was	away	,	and	Barbara	had	taken	care	that	no	one
皮拉摩斯	,	作为	通常	,	曾是	离开	,	和	芭芭拉	有	已采取	关心	那	不	一

[ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

should	interrupt	them	.
应该	打断	他们	.

皮拉摩斯像往常一样外出，芭芭拉安排好了一切，不让任何人打扰他们。

[diːp] ['saɪləns] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] ,

Deep	silence	pervaded	the	comfortable	room	,
深的	沉默	弥漫	这	舒服的	房间	,

舒适的房间里一片寂静。

[ænd; ənd] [wʊlf] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]

and	Wolf	had	seated	himself	in	the	arm	-	chair	opposite	to	the	young	wife
和	狼	有	坐着	他自己	在	这	手臂	-	椅子	对面的	到	这	年轻的	妻子

[wen] ,

when	,
什么时候	,

沃尔夫在年轻妻子对面的扶手椅上坐了下来，这时，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'gen] .

at	her	entreaty	,	he	began	to	tell	the	story	again	.
在	她	恳求	,	他	开始	到	告诉	这	故事	再次	.

在她的恳求下，他又开始讲述这个故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv]['dəʊnə] [ˌmægdə'liːnəz] ['letə(r)] ,

She	had	informed	him	of	Dona	Magdalena's	letter	,
她	有	知情的	他	的	多娜	玛格达莱纳的	信	,

她已将多娜·玛格达莱娜的信告知了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['rezɪdəns] [ɪn][sæn; sɑːn]['juːstiː] .

and	that	it	took	her	to	the	Emperor's	residence	in	San	Yuste	.
和	那	它	采取	她	到	这	皇帝的	住宅	在	圣	尤斯特	.

然后，它把她带到了圣尤斯特的皇帝住所。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [freʃ] ['taɪdɪŋz] [bɪ'gæn] .

At	that	point	her	friend's	fresh	tidings	began	.
在	那	观点	她	朋友们	新鲜的	消息	开始	.

这时，她朋友带来了新的消息。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] [wʊlf] [hæd; həd] [ə'gen] [biːn] ['sʌmənd] [frɒm; frəm]

In	the	spring	of	the	previous	year	Wolf	had	again	been	summoned	from
在	这	春天	的	这	以前的	年	狼	有	再次	到过	被召唤	从

[ˌvæləˈdəʊˈlɪd] ,

Valladolid	,
巴利亚多利德	,

前一年春天，沃尔夫再次从巴利亚多利德被召回。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

where	in	the	winter	he	directed	the	church	singing	as	prinnen	of	the	religious
在哪里	在	这	冬天	他	指导	这	教会	歌唱	作为	-	的	这	宗教

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

冬天，他担任教堂宗教音乐的指挥，负责指挥教堂的歌唱。

[tuː; tə][kwɑːkoʊs] , [nɪə(r)][sæn; sɑːn]['juːstiː] , [weə(r)] - [waɪf][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] -

to	Cuacos	,	near	San	Yuste	,	where	Quijada's	wife	lived	with	her	foster	-
到	库阿科斯	,	靠近	圣	尤斯特	,	在哪里	-	妻子	居住地	和	她	促进	-

[sʌn] [dʒe'rɔni,məu] .

son	Geronimo	.
儿子	杰罗尼莫	.

前往圣尤斯特附近的库阿科斯，奎哈达的妻子和她的养子杰罗尼莫就住在那里。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [wɪð] ['dəʊnə][ˌmægdə'linər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

From	there	he	had	often	gone	with	Dona	Magdalena	and	the	boy	to	the
从	那里	他	有	经常	已消失	和	多娜	玛格达莱纳	和	这	男生	到	这

['ɛmpərərz] ['rezɪdəns] ,

Emperor's	residence	,
皇帝的	住宅	,

他经常和玛格达莱娜夫人以及那个男孩一起去皇帝的住所。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sɔː] [hɪm] .

and	frequently	saw	him	.
和	频繁地	锯	他	.

而且经常见到他。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [waɪf]['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]

The	account	given	in	the	letter	written	by	Quijada's	wife	also	applied	to	the	last
这	帐户	给定	在	这	信	书面	经过	-	妻子	还	应用	到	这	最后的

[mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl] [rɪkluːsɪz] [ɪg'zɪstəns] .

months	of	the	imperial	recluse's	existence	.
几个月	的	这	帝国	隐士的	存在	.

基哈达的妻子在信中所描述的情况也适用于这位隐士生命的最后几个月。

['daʊtləs] [hiː; hɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['paɪəs] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd]['kwaɪət][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Doubtless	he	sometimes	devoted	himself	to	pious	exercises	and	quiet	meditation	,
毫无疑问	他	有时	奉献	他自己	到	虔诚的	练习	和	安静的	冥想	,

毫无疑问，他有时也会潜心进行虔诚的修行和静默的冥想。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bizi] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

but	he	was	usually	busied	with	political	affairs	and	the	reading	and
但	他	曾是	通常	忙碌	和	政治的	事务	和	这	阅读	和

[dɪk'tet] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] .

dictating	of	despatches	.
口述	的	电报	.

但他通常忙于政治事务以及阅读和口述公文。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hɪ] [rɪ'siːvd] ['meni] ['vɪzɪtəz] .

Even	at	that	time	he	received	many	visitors	.
甚至	在	那	时间	他	已收到	许多	访客	.

即使在那时，他也接待了很多访客。

[wen] [dʒe'rɔni,məu] [keɪm] [frɒm; frəm][kwɑːkoʊs] , [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

When	Geronimo	came	from	Cuacos	,	he	was	permitted	to	go	in	and	out
什么时候	杰罗尼莫	来了	从	库阿科斯	,	他	曾是	允许	到	去	在	和	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] ['friːli] ,

of	his	apartments	freely	,
的	他的	公寓	自由	,

杰罗尼莫从库阿科斯来的时候，他被允许自由出入他的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['empərə(r)]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə] [dɒn] ['kɑːlɒs] , [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

and	the	Emperor	even	seemed	to	prefer	him	to	Don	Carlos	,	his	grandson	,
和	这	皇帝	甚至	似乎	到	更喜欢	他	到	大学教师	卡洛斯	,	他的	孙子	,

皇帝似乎甚至更喜欢他，而不是他的孙子唐·卡洛斯。

[kɪŋ] ['fɪlɪps] ['əʊnli][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

King	Philip's	only	son	,	who	was	destined	to	become	the	head	of	his	house	;
国王	菲利普的	仅有的	儿子	,	WHO	曾是	注定	到	变得	这	头	的	他的	房子	;

国王腓力的独子，注定要成为家族的族长；

[æt; ət] [liːst] , ['tʃɑːrlzɪz] [kən'dʌkt] ['feɪvəd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

at	least	,	Charles's	conduct	favoured	this	opinion	.
在	至少	,	查尔斯的	执行	受青睐	这	观点	.

至少，查尔斯的行为支持了这种观点。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [speɪn] [hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['grænd,sʌnz] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

On	his	return	to	Spain	he	had	made	his	grandson's	acquaintance	in
在	他的	返回	到	西班牙	他	有	制成	他的	孙子的	熟人	在

他回到西班牙后，结识了他的孙子。

[ˌvælədəʊ'lɪd] .

Valladolid	.
巴利亚多利德	.

巴利亚多利德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wel] - [fɔːmd] , ['sʌmwɒt] ['sɪkli] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	boy	who	had	well	-	formed	,	somewhat	sickly	features	,	and	a
他	曾是	一个	男生	WHO	有	出色地	-	形成	,	有些	病弱的	特征	,	和	一个

['frædʒaɪl] ['bɒdi] .

fragile	body	.
脆弱的	身体	.

他是一个五官端正但略显病态，身体也比较虚弱的男孩。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [felt] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] ,

Of	course	the	grandfather	felt	the	deepest	interest	in	him	,
的	课程	这	祖父	毛毡	这	最深处	兴趣	在	他	,

当然，祖父对他充满了关爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪktə(r)][ɪn][səʊ] ['meni] ['bæt(ə)lz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [twelv] -

and	the	influence	of	the	famous	victor	in	so	many	battles	upon	the	twelve	-
和	这	影响	的	这	著名的	胜利者	在	所以	许多	战斗	之上	这	十二	-

[jɪə(r)] - [əʊld] [læd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .

year	-	old	lad	was	a	most	beneficial	one	.
年	-	老的	小伙子	曾是	一个	最多	有利	一	.

这位在众多战役中取得胜利的著名将领对这位十二岁的少年产生了非常有益的影响。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ˌvælədəʊ'lɪd] [wen] [ðə; ði] ['pæʃənət] [bɔɪz] [ɪk'striːmli]

But	Charles	had	scarcely	left	Valladolid	when	the	passionate	boy's	extremely
但	查尔斯	有	几乎	左边	巴利亚多利德	什么时候	这	热情的	男孩们	极其

['deɪndʒərəs] [teɪsts] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vaɪələns] .

dangerous	tastes	burst	forth	with	renewed	violence	.
危险的	口味	爆裂	前进	和	更新	暴力	.

但查尔斯刚离开巴利亚多利德不久，这个热情似火的男孩极其危险的嗜好就再次爆发，带来了新的暴力。

[ðə; ði] [rɪ'kluːs] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['prɒbəbli] [pə'siːvd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]

The	recluse	student	of	human	nature	had	probably	perceived	them	,	for
这	隐士	学生	的	人类	自然	有	大概	感知	他们	,	为了

[wen] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ,

when	his	tutor	,
什么时候	他的	导师	,

那位隐居研究人性的学者或许已经察觉到了这一点，因为当他的导师.....

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [-] [ɑːnt] , ['hwɑːnɑː] , [ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] ['dɔːtə(r)] ,

and	especially	the	young	evildoer's	aunt	,	Juana	,	the	Emperor	Charles's	daughter	,
和	尤其	这	年轻的	作恶者的	阿姨	,	胡安娜	,	这	皇帝	查尔斯的	女儿	,

尤其是那个年轻恶人的姑姑胡安娜，她是查理皇帝的女儿。

['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['grænsʌn] , [huːz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ['veri]

earnestly	entreated	him	to	let	the	grandson	,	whose	presence	would	disturb	him	very
切实	恳求	他	到	让	这	孙子	,	谁	在场	会	打扰	他	非常

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他恳切地请求他让孙子进来，因为孙子的到来不会对他造成太大的干扰。

[kʌm] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['juːstiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [dɒn] ['kɑːlɒs] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]

come	to	San	Yuste	,	because	his	influence	over	Don	Carlos	would	be	of
来	到	圣	尤斯特	,	因为	他的	影响	超过	大学教师	卡洛斯	会	是	的

['praɪsləs] ['vælјuː] ,

priceless	value	,
无价	价值	,

来圣尤斯特吧，因为他对唐·卡洛斯的影响力将是无价的。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [məʊst] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

the	grandfather	most	positively	refused	the	request	.
这	祖父	最多	积极地	拒绝	这	要求	.

祖父断然拒绝了这个请求。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['tɒləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒe'rɔni,məu] [nɪə(r)]

On	the	other	hand	,	the	Emperor	had	not	only	tolerated	his	son	Geronimo	near
在	这	其他	手	,	这	皇帝	有	不是	仅有的	容忍	他的	儿子	杰罗尼莫	靠近

[hɪm] ,

him	,
他	,

另一方面，皇帝不仅容忍他的儿子杰罗尼莫待在他身边，

[bʌt; bət] [ri'dʒɔis] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sʌ.fə.rərz] [aɪz] [hæd; həd] ['spɑ:kl]

but	rejoiced	in	his	presence	,	for	the	quiet	sufferer's	eyes	had	sparkled
但	欣喜若狂	在	他的	在场	,	为了	这	安静的	患者的	眼睛	有	闪闪发光

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] .

when	he	saw	him	.
什么时候	他	锯	他	.

但见到他时，他感到高兴，因为这位默默忍受痛苦的人看到他时，眼睛里闪闪发光。

[wʊlf] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['witnis] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪt] .

Wolf	himself	had	often	witnessed	this	delightful	sight	.
狼	他自己	有	经常	目击者	这	愉快	视线	.

沃尔夫本人也曾多次目睹过这种令人愉悦的景象。

[haʊ] ['bɑ:rbərəz] [hɑ:t] [sweld] , [haʊ] ['i:gəli] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ,

How	Barbara's	heart	swelled	,	how	eagerly	she	listened	,
如何	芭芭拉的	心	肿胀	,	如何	急切地	她	听着	,

芭芭拉的心多么温暖，她多么渴望倾听！

[æz; əz] [wʊlf] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [wel] ['faʊndɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

as	Wolf	described	how	well	founded	was	his	Majesty's	affection	for	this
作为	狼	描述	如何	出色地	创立	曾是	他的	陛下的	感情	为了	这

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

正如沃尔夫所描述的那样，陛下对这位美丽女子的喜爱是多么有理有据，

[ɪk'stri:mli] ['lʌvəbl] , ['dəʊsaɪl] , [tru:] - [hɑ:tɪd] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [fræŋk] , [bɔɪ] !

extremely	lovable	,	docile	,	true	-	hearted	,	and	,	moreover	,	frank	,	boy	!
极其	可爱的	,	温顺	,	真的	-	心地	,	和	,	而且	,	坦率	,	男生	!

非常可爱、温顺、真诚，而且坦率，这孩子！

[tru:] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi]

True	,	he	showed	as	yet	little	taste	for	knowledge	and	all	that	can	be
真的	,	他	显示	作为	然而	小的	品尝	为了	知识	和	全部	那	能	是

['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [bʊks] ;

learned	from	books	;
学习	从	图书	;

的确，他对知识以及从书中可以学到的一切，当时还不太感兴趣；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['faɪəri] [zi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['naɪtli] ['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz]

but	he	devoted	himself	with	fiery	zeal	to	the	knightly	exercises	which	since	his
但	他	奉献	他自己	和	火热	热情	到	这	骑士精神	练习	哪个	自从	他的

['mædʒəstiz] [deθ] [ki:'hɑ:də] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] ,

Majesty's	death	Quijada	himself	was	directing	,
陛下的	死亡	基哈达	他自己	曾是	导演	,

但他全身心投入到骑士训练中，自国王陛下驾崩后，这些训练一直由奎哈达亲自指导。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] .

and	in	which	he	promised	to	become	a	master	.
和	在	哪个	他	承诺	到	变得	一个	掌握	.

他在书中承诺要成为一名大师。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl]

Besides	**,**	**by**	**appealing**	**to**	**his**	**ambition**	**,**	**he**	**could**	**be**	**induced**	**to**	**put**	**forth**	**all**
除了	,	经过	上诉	到	他的	志向	,	他	可以	是	诱导	到	放	前进	全部

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,

his	**powers**	**,**
他的	权力	,

此外，利用他的野心，可以诱使他使出浑身解数。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [eɪmd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] ['stjuːdiəsli] [əʊ'mɪtɪd] ,

and	**,**	**if**	**his**	**teachers**	**aimed**	**at**	**what**	**they**	**studiously**	**omitted**	**,**
和	,	如果	他的	教师	旨在	在	什么	他们	认真地	省略	,

而且，如果他的老师们的目标是他们刻意忽略的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][hɪm] .

it	**would**	**not**	**be**	**difficult**	**to**	**make**	**a**	**scholar**	**of**	**him**	**.**
它	会	不是	是	难的	到	制作	一个	学者	的	他	.

把他培养成学者并不难。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt]

He	**had**	**not**	**remained**	**unnoticed**	**by**	**any**	**of**	**the**	**great**	**lords**	**who**	**had**	**sought**
他	有	不是	剩余	未被察觉	经过	任何	的	这	伟大的	领主们	WHO	有	寻求

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][sæl]['juːstiː][ænd; ənd][met] [hɪm] .

the	**Emperor**	**in**	**Sal**	**Yuste**	**and**	**met**	**him**	**.**
这	皇帝	在	萨尔	尤斯特	和	遇见	他	.

在萨尔尤斯特觐见皇帝并与他会面的那些大领主们，并没有忽略他的存在。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)] - , [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [jʌŋ]

The	**Venetian**	**ambassador**	**Bodoaro**	**,**	**had**	**asked**	**the**	**name**	**of**	**the**	**splendid**	**young**
这	威尼斯	大使	-	,	有	问	这	姓名	的	这	灿烂	年轻的

['nəʊb(ə)l] .

noble	**.**
高贵	.

威尼斯大使博多阿罗询问了这位英俊年轻贵族的姓名。

['iːv(ə)n] [wen] [deθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stretʃɪŋ] [haɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['empərə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

Even	**when**	**Death**	**was**	**already**	**stretching**	**hi**	**hand**	**toward**	**the**	**Emperor**	**,**	**he**	**was**
甚至	什么时候	死亡	曾是	已经	伸展	你好	手	朝向	这	皇帝	,	他	曾是

[stɪl] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] ['bɪznəs] ,

still	**overburdened**	**with**	**business**	**,**
仍然	负担过重	和	商业	,

即使死神已经向皇帝伸出了手，他仍然被各种事务缠身。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [speɪn] [hæd; həd]

and	**the**	**heretical**	**agitation**	**which**	**was**	**discovered**	**at**	**that**	**time**	**in**	**Spain**	**had**
和	这	异端	搅动	哪个	曾是	发现	在	那	时间	在	西班牙	有

[kɔːzd] [hɪm] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] ,

caused	**him**	**much**	**sorrow**	**,**
导致	他	很多	悲哀	,

当时在西班牙发现的异端邪说令他非常悲痛。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['pɜːsənəli] ,

especially	**as**	**men**	**and**	**women**	**whom**	**he**	**knew**	**personally**	**,**
尤其	作为	男人	和	女性	谁	他	知道	亲自	,

尤其是他亲自认识的那些男男女女

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['pəʊzə][ænd; ənd][diː]['rɒʊhɑːs] , [hæz; həz]['teɪkən]

belonging	**to**	**the**	**distinguished**	**families**	**of**	**Posa**	**and**	**De**	**Rojas**	**,**	**has**	**taken**
属于	到	这	杰出的	家庭	的	波萨	和	德	罗哈斯	,	有	已采取

[pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

part	**in**	**it**	**.**
部分	在	它	.

出身于显赫的波萨家族和德罗哈斯家族的他参与了其中。

[ðə; ði] ['mɑːnərks] [end] [keɪm] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

The	monarch's	end	came	more	quickly	than	was	expected	.
这	君主的	结尾	来了	更多的	迅速地	比	曾是	预期的	.

这位君主的末日来得比人们预想的要快。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herətɪks]

He	had	been	unable	to	attend	the	auto	-	da	-	fe	at	which	the	heretics
他	有	到过	无法	到	出席	这	汽车	-	达	-	费	在	哪个	这	异端

[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

were	committed	to	the	flames	.
是	坚定的	到	这	火焰	.

他未能出席将异教徒投入火刑的火刑庭。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['glædli] ,

He	would	have	done	so	gladly	,
他	会	有	完毕	所以	乐意	,

他很乐意这样做。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ['iːv(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]

and	after	this	mournful	experience	even	regretted	that	he	had	granted	the
和	后	这	悲哀	经验	甚至	后悔	那	他	有	的确	这

['dʒɜːmən] [mis'liːdə] ,

German	misleader	,
德语	误导者	,

经历了这场悲痛的遭遇后，他甚至后悔当初给了那位德国误导者以恩惠。

['luːθə(r)] , [ðə; ði] [seɪf] [kən'dʌkt] ['prɒmɪst] .

Luther	,	the	safe	conduct	promised	.
路德	,	这	安全的	执行	承诺	.

路德，承诺的安全通行证。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]['betə(r)]

Before	a	fatal	weakness	suddenly	attacked	him	his	health	had	been	rather	better
前	一个	致命的	弱点	突然	遭到攻击	他	他的	健康	有	到过	相当	更好的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

than	before	;
比	前	;

在致命的疾病突然侵袭他之前，他的健康状况比以前要好得多；

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ,

then	his	voice	failed	,
然后	他的	嗓音	失败的	,

然后他的声音就哑了。

[ænd; ənd] [kiː'hɑːdə] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndə'stænd]

and	Quijada	was	compelled	to	kneel	beside	his	bed	that	he	might	understand
和	基哈达	曾是	被迫	到	下跪	旁	他的	床	那	他	可能	理解

[wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪm] .

what	he	wished	to	impress	upon	him	.
什么	他	希望	到	令人印象深刻	之上	他	.

奎哈达被迫跪在他的床边，以便明白他想让他明白什么。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

While	doing	so	,
尽管	正在做	所以	,

与此同时，

[ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [dɒn] ['lwɪs; 'lwiʃ] [wʊd] [kə'mend]

the	dying	man	had	expressed	the	desire	that	Don	Luis	would	commend
这	垂死	男人	有	表达	这	欲望	那	大学教师	路易斯	会	表彰

[dʒe'rɔni,məu][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɪlɪp] .

Geronimo	to	the	love	of	his	son	Philip	.
杰罗尼莫	到	这	爱	的	他的	儿子	菲利普	.

垂死之人曾表达过这样的愿望：唐·路易斯能将杰罗尼莫托付给他的儿子菲利普。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['betə(r)] [deɪz] ,

He	had	also	remembered	the	love	of	better	days	,
他	有	还	记得	这	爱	的	更好的	天	,

他也想起了昔日的美好时光。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑ:b(ə)rə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['lɜ:nɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [wʊlf]

and	when	Barbara	insisted	upon	learning	what	he	had	said	of	her	,	Wolf
和	什么时候	芭芭拉	坚持	之上	学习	什么	他	有	说	的	她	,	狼

,

,

,

当芭芭拉坚持要知道沃尔夫说了她什么时，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [dɒn] ['lwɪs; 'lwiʃ] , [dɪd] [nɒt] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

who	had	heard	it	from	Don	Luis	,	did	not	withhold	it	.
WHO	有	听到	它	从	大学教师	路易斯	,	做过	不是	扣压	它	.

那些从唐·路易斯那里听到这件事的人，并没有隐瞒。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'vɜ:s] ['neɪtʃə(r)] .

He	had	complained	of	her	perverse	nature	.
他	有	抱怨	的	她	变态	自然	.

他曾抱怨过她性情乖戾。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'bi:diəntli] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] ,

Had	she	obediently	gone	to	the	convent	,
有	她	顺从地	已消失	到	这	修道院	,

如果她乖乖地去了修道院，

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [speəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]

he	might	have	spared	himself	and	her	the	sorrow	of	holding	her	so
他	可能	有	幸存	他自己	和	她	这	悲哀	的	保持	她	所以

['rɪdʒɪdlɪ] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .

rigidly	aloof	from	his	person	.
严格地	超然	从	他的	人	.

他或许可以避免自己和她因对他如此冷漠疏离而遭受的痛苦。

['faɪnəli] , [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] .

Finally	,	he	had	spoken	of	her	singing	with	rapturous	delight	.
最后	,	他	有	说	的	她	歌唱	和	欣喜若狂	喜	.

最后，他欣喜若狂地谈到了她的歌声。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ] " ['kaɪə] [æ'mɔ:reɪ] - " [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['meəri][məʊ'tet][hæd; həd] ['ekəʊd] ['sɒftli]

At	night	the	"	Quia	amore	langueo	"	from	the	Mary	motet	had	echoed	softly
在	夜晚	这	"	奎亚	爱	-	"	从	这	玛丽	经文歌	有	回声	轻轻

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

from	his	lips	,
从	他的	嘴唇	,

夜里，他轻声吟唱着玛丽颂歌中的“Quia amore langueo”。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pə'si:vd] [ðæt] [dɒn] ['lwɪs; 'lwiʃ][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] ,

and	when	he	perceived	that	Don	Luis	had	heard	him	,
和	什么时候	他	感知	那	大学教师	路易斯	有	听到	他	,

当他意识到唐·路易斯听到了他的话时，

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɪələs] [kraɪ][ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] ,

he	murmured	that	this	peerless	cry	of	longing	,
他	低声说道	那	这	无与伦比	哭	的	渴望	,

他喃喃自语道，这是无与伦比的渴望之声。

[rɪˈmaɪndid] [hɪm] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθli] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [lʌv] .

reminded	him	not	of	the	earthly	but	the	heavenly	love	.
提醒	他	不是	的	这	尘世的	但	这	天上	爱	.

这让他想起的不是尘世的爱，而是天上的爱。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈbɑːb(ə)rə][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

At	these	words	Barbara	hid	her	face	in	her	hands	,
在	这些	字	芭芭拉	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

听到这话，芭芭拉双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [wʊlf] [pɔːzd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði][sɒbz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	Wolf	paused	until	she	had	controlled	the	sobs	which	shook	her	breast	.
和	狼	暂停	直到	她	有	受控	这	啜泣	哪个	摇晃	她	胸部	.

沃尔夫停顿了一下，直到她控制住胸口颤抖的抽泣声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsənɪŋ] [dɪˈvəʊtli] [wɪð] [wet] [aɪz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz] .

Then	he	went	on	,	she	listening	devoutly	with	wet	eyes	and	clasped	hands	.
然后	他	去	在	,	她	聆听	虔诚地	和	湿的	眼睛	和	紧握	双手	.

然后他继续讲下去，她虔诚地听着，眼里噙满了泪水，双手紧握。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv][təˈliːdəʊ][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [tʃɑːlz] [wʊd]

The	Archbishop	of	Toledo	was	summoned	,	and	predicted	that	Charles	would
这	大主教	的	托莱多	曾是	被召唤	,	和	预测	那	查尔斯	会

托莱多大主教被召见，并预言查理将

[daɪ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuːz] [deɪ] .

die	on	the	day	after	to	-	morrow	,	St	.	Matthew's	day	.
死	在	这	天	后	到	-	明天	,	英石	.	马修的	天	.

后天，也就是圣马太日，去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ˌes ˈtiː] .

He	was	born	on	St	.
他	曾是	出生	在	英石	.

他出生于圣。

[mætθaɪəs] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][laɪf][ɒn][ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuːz] , —

Matthias's	day	,	and	he	would	depart	from	life	on	St	.	Matthew's	,	—
马蒂亚斯的	天	,	和	他	会	离开	从	生活	在	英石	.	马修的	,	—

马蒂亚斯日，他将在圣马太节那天离开人世。

[[sepˈtembə(r)] - , -] — [mætθaɪəs] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [dɪˈsaɪp(ə)l] .

[	September	12	,	1558	]	—	Matthias's	brother	and	fellow	-	disciple	.
[	九月	-	,	-	]	—	马蒂亚斯的	兄弟	和	同伴	-	弟子	.

[1558 年 9 月 12 日]——马蒂亚斯的兄弟和同门师兄弟。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

So	it	was	,
所以	它	曾是	,

确实如此。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜːz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [lait]

and	Barbara	remembered	that	his	son	and	hers	had	also	seen	the	light
和	芭芭拉	记得	那	他的	儿子	和	她的	有	还	已见	这	光

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ˌes ˈtiː] . [mætθaɪəs] [deɪ] .

of	the	world	on	St	.	Matthias's	day	.
的	这	世界	在	英石	.	马蒂亚斯的	天	.

芭芭拉想起，她的儿子和她的儿子也是在圣马蒂亚斯日出生的。

['tʃɑːrlzɪz] [deθ] - ['ægəni] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] .

Charles's	death	-	agony	was	severe	.
查尔斯的	死亡	-	痛苦	曾是	严重	.

查尔斯临终前的痛苦非常剧烈。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] [æt; ət] [lɑːst] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , "

When	Dr	.	Mathys	at	last	said	softly	to	those	who	were	present	,	"
什么时候	博士	.	马蒂斯	在	最后的	说	轻轻	到	那些	WHO	是	展示	,	"

[dʒæm] [mɔrətɝ] ,

Jam	moritur	,
果酱	莫里图尔	,

最后，马蒂斯博士轻声对在场的人们说：“Jam moritur,

" — [[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ]] — [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ] " ['dʒiːzəs] !

"	—	[	Now	he	is	dying	]	—	the	loud	cry	"	Jesus	!
"	—	[	现在	他	是	垂死	]	—	这	大声	哭	"	耶稣	!

“——[现在他快要死了]——大声喊道：耶稣！

" [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piləʊz] ['laɪfləs] .

"	escaped	his	lips	,	and	he	sank	back	upon	the	pillows	lifeless	.
"	逃脱	他的	嘴唇	,	和	他	沉没	后退	之上	这	枕头	无生命	.

“话音未落，他就瘫倒在枕头上，一动不动了。”

[hɪə(r)] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frend] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː'self] .

Here	Wolf	was	again	obliged	to	give	his	weeping	friend	time	to	calm	herself	.
这里	狼	曾是	再次	有义务	到	给	他的	哭泣	朋友	时间	到	冷静的	她自己	.

沃尔夫再次不得不给哭泣的朋友一些时间冷静下来。

[wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [bəuθ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə]

What	he	now	had	to	relate	—	both	knew	it	—	was	well	suited	to
什么	他	现在	有	到	涉及	—	两个都	知道	它	—	曾是	出色地	适合	到

[træns'fɔːm] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded]

transform	the	tears	which	Barbara	was	shedding	in	memory	of	the	beloved	dead
转换	这	眼泪	哪个	芭芭拉	曾是	脱落	在	记忆	的	这	心爱	死的

[tuː; tə] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

to	tears	of	joy	.
到	眼泪	的	喜悦	.

他现在要讲述的故事——两人都知道——非常适合将芭芭拉因思念逝去的爱人而流下的眼泪，转化为喜悦的泪水。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wʊlf] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)]

While	she	was	wiping	her	eyes	,	Wolf	described	the	great	anxiety	which	,	after
尽管	她	曾是	擦拭	她	眼睛	,	狼	描述	这	伟大的	焦虑	哪个	,	后

['tʃɑːrlzɪz] [deθ] ,

Charles's	death	,
查尔斯的	死亡	,

沃尔夫一边擦着眼泪，一边描述了查尔斯去世后她所感受到的巨大焦虑。

[ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [ɪn] - .

overpowered	the	Quijadas	in	Villagarcia	.
实力悬殊	这	奎哈达斯	在	-	.

击败了维拉加西亚的基哈达人。

[ðə; ði] ['kəʊdɪsɪl] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] .

The	codicil	had	existed	,	and	Don	Luis	was	familiar	with	its	contents	.
这	遗嘱附录	有	存在	,	和	大学教师	路易斯	曾是	熟悉的	和	它是	内容	.

该遗嘱附录一直存在，唐·路易斯也熟悉其内容。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	would	King	Philip	take	it	?
但	如何	会	国王	菲利普	拿	它	?

但菲利普国王会作何反应呢?

['dəʊnə][ˌmægdə'linər] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .

Dona	**Magdalena**	**knew**	**not**	**what**	**to**	**do**	**with**	**herself**	**in**	**her**	**anxiety**	**.**
多娜	玛格达莱纳	知道	不是	什么	到	做	和	她自己	在	她	焦虑	.

玛格达莱娜夫人焦虑不安，不知所措。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃə(r)][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [dʒə'rɒnɪməʊz] [feɪt] ,

The	**immediate**	**future**	**must**	**decide**	**Geronimo's**	**fate**	**,**
这	即时	未来	必须	决定	杰罗尼莫的	命运	,

杰罗尼莫的命运将取决于眼前的未来。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv] [ˌgwɑ:də'lu:p]

so	**she**	**went**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**with**	**her**	**darling**	**to**	**the**	**Madonna**	**of**	**Guadelupe**
所以	她	去	在	一个	朝圣	和	她	亲爱的	到	这	麦当娜	的	瓜德罗普岛

[tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [səʊl] ,

to	**pray**	**for**	**the**	**repose**	**of**	**the**	**Emperor's**	**soul**	**,**
到	祈祷	为了	这	休息	的	这	皇帝的	灵魂	,

于是，她带着心爱之人前往瓜达卢佩圣母像前朝圣，祈求皇帝灵魂安息。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [bɪ'si:tʃ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜ:dʒɪn] ['mɜ:sɪfəli] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [dʒe'rɔni,məu]

and	**also**	**to**	**beseech**	**the**	**gracious**	**Virgin**	**mercifully**	**to**	**remember**	**him**	**,**	**Geronimo**
和	还	到	恳求	这	亲切	处女	仁慈地	到	记住	他	,	杰罗尼莫

.

:

.

并恳求仁慈的圣母玛利亚怜悯地记念他，杰罗尼莫。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

Until	**that**	**time**	**the**	**boy**	**had**	**believed**	**Don**	**Luis**	**and**	**his**	**wife**	**to**	**be**	**his**
直到	那	时间	这	男生	有	相信	大学教师	路易斯	和	他的	妻子	到	是	他的

['peərənts] ,

parents	**,**
父母	,

在此之前，男孩一直以为唐·路易斯和他的妻子是他的父母。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] ['dəʊnə][ˌmægdə'linər] [laɪk][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] [sʌn] .

and	**had**	**loved**	**Dona**	**Magdalena**	**like**	**the**	**most**	**affectionate**	**son**	**.**
和	有	喜爱	多娜	玛格达莱纳	喜欢	这	最多	亲热	儿子	.

他像最孝顺的儿子一样爱着多娜·玛格达莱娜。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**had**	**not**	**even**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**that**	**he**	**was**	**a**	**child**	**of**	**the**
他	有	不是	甚至	这	丝毫	怀疑	那	他	曾是	一个	孩子	的	这

['empərə(r)] ,

Emperor	**,**
皇帝	,

他丝毫没有怀疑自己是皇帝的儿子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [græn'di:]

and	**was**	**perfectly**	**satisfied**	**with**	**the**	**lot**	**of**	**being**	**the**	**son**	**of**	**a**	**grandee**
和	曾是	完美	使满意	和	这	很多	的	存在	这	儿子	的	一个	贵族

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][səʊ] [gʊd] ,

and	**the**	**child**	**of**	**so**	**good**	**,**
和	这	孩子	的	所以	好的	,

他对自己身为贵族之子、出身名门的幸福生活感到非常满意。

['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

tender	**,**	**and**	**beautiful**	**a**	**mother**	**.**
投标	,	和	美丽的	一个	母亲	.

温柔美丽的母亲。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːstɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,

This	exciting	expectation	on	the	part	of	the	Quijadas	lasted	nearly	a	whole	year	,
这	激动人心	期待	在	这	部分	的	这	奎哈达斯	持续	几乎	一个	所有的	年	,

基哈达斯一家激动人心的期待持续了将近一年。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɒn] ['fɪlɪp] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði]

for	it	was	that	length	of	time	before	Don	Philip	finally	left	the
为了	它	曾是	那	长度	的	时间	前	大学教师	菲利普	最后	左边	这

['neðələndz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌvælədəʊ'lɪd] .

Netherlands	and	reached	Valladolid	.
荷兰	和	达到	巴利亚多利德	.

因为唐·菲利普花了那么长时间才最终离开荷兰，抵达巴利亚多利德。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [del]

He	spent	the	anniversary	of	his	father's	death	in	the	monastery	of	Del
他	花费	这	周年纪念日	的	他的	父亲的	死亡	在	这	修道院	的	德尔

他在父亲忌日那天待在德尔修道院。

- .

Abrojo	.
-	.

阿布罗霍。

[ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['priːviəsli] ,

There	,	or	previously	,
那里	,	或者	之前	,

在那里，或者之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['kəʊdɪsɪl][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['fɑːðə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ]

he	had	read	the	codicil	in	which	his	imperial	father	acknowledged	the	boy
他	有	读	这	遗嘱附录	在	哪个	他的	帝国	父亲	已确认	这	男生

[dʒe'rɔni,məu][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Geronimo	as	his	son	.
杰罗尼莫	作为	他的	儿子	.

他读过那份附录，其中他的皇帝父亲承认男孩杰罗尼莫是他的儿子。

['bɑːb(ə)rə] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊdɪsɪl][ænd; ənd] ,

Barbara	now	desired	to	learn	the	contents	of	the	codicil	and	,
芭芭拉	现在	想要的	到	学习	这	内容	的	这	遗嘱附录	和	,

芭芭拉现在很想知道遗嘱附录的内容，

[æz; əz] [wʊlf] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

as	Wolf	had	told	her	yesterday	how	the	boy's	fate	had	changed	,
作为	狼	有	讲述	她	昨天	如何	这	男孩们	命运	有	已更改	,

正如沃尔夫昨天告诉她的那样，男孩的命运发生了改变。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

he	interrupted	his	narrative	and	obeyed	her	wish	.
他	中断	他的	叙述	和	服从	她	希望	.

他打断了自己的叙述，遵从了她的意愿。

[æz; əz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [tʃɑːlz] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] ['dʒɜːməni] [baɪ]

As	a	widower	,	Charles	confessed	that	he	had	had	a	son	in	Germany	by
作为	一个	鳏夫	,	查尔斯	坦白	那	他	有	有	一个	儿子	在	德国	经过

[æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] .

an	unmarried	woman	.
一个	未婚	女士	.

作为一名鳏夫，查尔斯坦白说他与一位未婚女子在德国生了一个儿子。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt][ðə; ði][bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd]

He	had	reason	to	wish	that	the	boy	should	assume	the	robe	of	a	reformed
他	有	原因	到	希望	那	这	男生	应该	认为	这	长袍	的	一个	改革后的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

他有理由希望这男孩能穿上改革后修会的袍子。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['naɪðə(r)] [fɔːst] [nɔː(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	he	must	be	neither	forced	nor	persuaded	to	do	so	.
但	他	必须	是	两者都不	强制	也不	被说服	到	做	所以	.

但无论如何都不能强迫或说服他这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

If	he	wished	to	remain	in	the	world	,
如果	他	希望	到	保持	在	这	世界	,

如果他想留在世上，

[hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l][ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] ['jɪəli] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]

he	would	settle	upon	him	a	yearly	income	of	from	twenty	to	thirty	thousand
他	会	定居	之上	他	一个	每年	收入	的	从	二十	到	三十	千

['dʌkət] ,

ducats	,
杜卡特	,

他会给他每年两万到三万杜卡特的收入。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] .

which	was	to	pass	also	to	his	heirs	.
哪个	曾是	到	经过	还	到	他的	继承人	.

这笔财产也将传给他的继承人。

[wɒt'evə(r)] [məʊd][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] ,

Whatever	mode	of	life	he	might	choose	,
任何	模式	的	生活	他	可能	选择	,

无论他选择何种生活方式，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][sʌn] ['fɪlɪp] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm][ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] .

he	commanded	his	son	Philip	to	honour	him	and	treat	him	with	due	respect	.
他	命令	他的	儿子	菲利普	到	荣誉	他	和	对待	他	和	到期的	尊重	.

他命令儿子菲利普要尊敬他，对他给予应有的尊重。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [wɒt] [ðə; ði]

As	on	the	day	before	,	when	Barbara	had	only	learned	in	general	terms	what	the
作为	在	这	天	前	,	什么时候	芭芭拉	有	仅有的	学习	在	一般的	条款	什么	这

['kəʊdɪsɪl] [kən'teɪnd] ,

codicil	contained	,
遗嘱附录	包含	,

和前一天一样，当时芭芭拉只是大致了解了遗嘱附录的内容，

[hɜː(r); hə(r)][səʊl][tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] , [wɒz; wəz] [fɪld]

her	soul	to	-	day	,	while	listening	to	the	more	minute	particulars	,	was	filled
她	灵魂	到	-	天	,	尽管	聆听	到	这	更多的	分钟	细节	,	曾是	已填

[wɪð] ['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ] .

with	grateful	joy	.
和	感激的	喜悦	.

今天，在聆听那些细枝末节时，她的内心充满了感激和喜悦。

[hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs][hæd; həd][nɒt] [biːn] [veɪn] .

Her	sacrifice	had	not	been	vain	.
她	牺牲	有	不是	到过	徒劳	.

她的牺牲并非徒劳。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ˈvænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒnəst(ə)ri] [hæd; həd]

For	years	the	fear	of	seeing	her	son	vanish	in	a	monastery	had
为了	年	这	害怕	的	看到	她	儿子	消失	在	一个	修道院	有

['daːkənd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

darkened	her	days	and	nights	,
变暗	她	天	和	夜晚	,

多年来，她一直害怕儿子会在修道院里消失，这种恐惧让她日夜难眠。

[ænd; ənd][kiːˈhɑːdə][ænd; ənd]['dəʊnə][ˌmægdə'linər][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['prɒbəbli] ['dredɪd] [ðæt] [kɪŋ] ['fɪlɪp]

and	Quijada	and	Dona	Magdalena	had	also	probably	dreaded	that	King	Philip
和	基哈达	和	多娜	玛格达莱纳	有	还	大概	令人恐惧的	那	国王	菲利普

[mait] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈfɔːmd] ['ɔːdə(r)] ,

might	confide	his	half	-	brother	to	a	reformed	order	,
可能	信任	他的	一半	-	兄弟	到	一个	改革后的	命令	,

基哈达和玛格达莱娜夫人可能也担心菲利普国王会把他的同父异母兄弟托付给一个改革后的修会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [peə(r)]

for	the	monarch	had	by	no	means	hastened	to	inform	the	anxious	pair
为了	这	君主	有	经过	不	方法	加快	到	通知	这	焦虑的	一对

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] .

what	he	had	determined	.
什么	他	有	决定	.

因为君主并没有急于将他的决定告知焦急的夫妇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [ðæt] , [əˈpɒn][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

It	was	not	until	the	end	of	September	that	,	upon	the	pretext	of	hunting	,
它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	九月	那	,	之上	这	借口	的	打猎	,

直到九月底，他们才以狩猎为借口，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][diː][lɑː][ɛ'spiːnə] , [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm]

he	went	to	the	monastery	of	San	Pedro	de	la	Espina	,	a	league	from
他	去	到	这	修道院	的	圣	佩德罗	德	拉	埃斯皮纳	,	一个	联盟	从

-

,

Villagarcia	,
-	,

他去了距离维拉加西亚一里格的圣佩德罗·德拉·埃斯皮纳修道院。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][tuː; tə] [siːk] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	ordered	Don	Luis	to	seek	him	there	with	the	boy	.
和	订购	大学教师	路易斯	到	寻找	他	那里	和	这	男生	.

他命令唐·路易斯带着那个男孩去那里找他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lætə(r)] ['həʊlli] [ʌnɪm'bærəst; -em-] ,

He	was	to	leave	the	latter	wholly	unembarrassed	,
他	曾是	到	离开	这	后者	完全	毫不尴尬	,

他要让后者完全不感到尴尬。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	not	even	inform	him	that	the	gentleman	whom	he	would	meet	was	the
和	不是	甚至	通知	他	那	这	绅士	谁	他	会	见面	曾是	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

甚至没有告诉他，他即将见到的那位先生就是国王。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['mænə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] ,

His	decision	,	he	had	added	in	the	chilling	manner	characteristic	of	him	,
他的	决定	,	他	有	额外	在	这	令人不寒而栗	方式	特征	的	他	,

[wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .

would	depend	upon	circumstances	.
会	依赖	之上	情况	.

他以他特有的冷酷语气补充说，他的决定将取决于具体情况。

[kiːˈhɑːdə] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [əuˈbei] , [bʌt; bət][dʒeˈrɔni,məu][hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Quijada	,	with	a	throbbing	heart	,	obeyed	,	but	Geronimo	had	no	suspicion	of
基哈达	,	和	一个	悸动	心	,	服从	,	但	杰罗尼莫	有	不	怀疑	的

[wɒt] [əˈweɪtɪd] [hɪm] ,

what	awaited	him	,
什么	等待中	他	,

奎哈达心跳加速，服从了命令，但杰罗尼莫丝毫没有意识到等待着他的是什么。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wˈʌndəd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dres] ,

and	only	wondered	why	his	mother	took	so	much	trouble	about	his	dress	,
和	仅有的	想知道	为什么	他的	母亲	采取	所以	很多	麻烦	关于	他的	裙子	,

他只是纳闷，为什么母亲对他的穿着打扮如此讲究。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] .

since	they	were	merely	going	hunting	.
自从	他们	是	仅仅	去	打猎	.

因为他们只是去打猎而已。

[ðə; ði] [tɪəz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n]

The	tears	glittering	in	her	eyes	he	attributed	to	the	anxiety	which	she	often
这	眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛	他	归因于	到	这	焦虑	哪个	她	经常

[ɪkˈsprest] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒn][ðə; ði]['faɪəri] [jʌŋ] [ˌændə'luːziən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

expressed	when	he	rode	with	the	hunters	on	the	fiery	young	Andalusian	which	his
表达	什么时候	他	骑	和	这	猎人	在	这	火热	年轻的	安达卢西亚	哪个	他的

['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

father	had	given	him	.
父亲	有	给定	他	.

他认为她眼中闪烁的泪光是她焦虑的表现，每当他骑着父亲送给他的那匹性情火爆的安达卢西亚年轻马与猎人们一起驰骋时，她都会表现出这种焦虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [twelv] [jˈiəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əʊld] , [bʌt; bət] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn]

He	was	then	twelve	years	and	a	half	old	,	but	might	easily	have	been
他	曾是	然后	十二	年	和	一个	一半	老的	,	但	可能	容易地	有	到过

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] .

taken	for	fourteen	.
已采取	为了	十四	.

当时他十二岁半，但看起来很容易被误认为是十四岁。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] , " [wʊlf] [went] [ɒn] ,

"	It	was	a	splendid	sight	,	"	Wolf	went	on	,
"	它	曾是	一个	灿烂	视线	,	"	狼	去	在	,

“那真是一幅壮丽的景象，”沃尔夫继续说道。

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈrekt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [blæk] ['stæliən] ,

"	as	the	erect	figure	of	the	dark	Don	Luis	,	on	his	powerful	black	stallion	,
"	作为	这	直立	数字	的	这	黑暗的	大学教师	路易斯	,	在	他的	强大的	黑色的	骘	,

“就像唐·路易斯那挺拔的身影，骑着他那匹强壮的黑色骏马，

['gæləp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][feə(r)] , ['hænsəm] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

galloped	beside	the	fair	,	handsome	boy	with	his	white	skin	and	blue	eyes	,
疾驰	旁	这	公平的	,	英俊的	男生	和	他的	白色的	皮肤	和	蓝色的	眼睛	,

他策马奔腾在那个皮肤白皙、蓝眼睛的英俊男孩身旁。

[huː] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [dʌn] [hɔːs] [səʊ] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] .

who	managed	his	spirited	dun	horse	so	firmly	and	joyously	.
WHO	管理	他的	精神抖擞	逼债	马	所以	牢牢	和	欣喜地	.

他如何坚定而快乐地驾驭着他那匹活泼的棕色骏马。

" ['dəʊnə][ˌmægdə'linər][ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)]['kwaɪət] [beɪz] .

"	Dona	Magdalena	and	I	followed	them	on	our	quiet	bays	.
"	多娜	玛格达莱纳	和	我	随后	他们	在	我们的	安静的	海湾	.

“我和玛格达莱娜夫人沿着我们安静的海湾一路跟随他们。”

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] ['kɒnstəntli] ,

Her	lips	moved	constantly	,
她	嘴唇	已搬	不断地	,

她的嘴唇不停地动着，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['nevə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rəʊzəri] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [belt] [waɪl]

and	her	right	hand	never	stirred	from	the	rosary	at	her	belt	while
和	她	正确的	手	绝不	搅拌	从	这	念珠	在	她	腰带	尽管

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [pɑːðz] .

we	were	riding	along	the	woodland	paths	.
我们	是	骑术	沿着	这	林地	路径	.

当我们沿着林间小路骑行时，她的右手始终没有离开腰间的念珠。

" [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

"	To	soothe	her	,	I	began	to	talk	about	the	pieces	of	music	which	his
"	到	舒缓	她	,	我	开始	到	讲话	关于	这	件	的	音乐	哪个	他的

为了安抚她，我开始谈论他喜欢的那些音乐作品。

['mædʒəsti] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

Majesty	had	brought	from	Brussels	,	but	she	did	not	hear	me	.
威严	有	带来	从	布鲁塞尔	,	但	她	做过	不是	听到	我	.

陛下从布鲁塞尔带来了，但她没有听到我的话。

[səʊ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ['glimə] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] .

So	I	remained	silent	until	the	monastery	glimmered	through	the	trees	.
所以	我	剩余	沉默的	直到	这	修道院	闪烁	通过	这	树木	.

于是我一直保持沉默，直到修道院的身影透过树木闪烁起来。

" [ðə; ðɪ] [blʌd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm]

"	The	blood	left	her	cheeks	,	for	at	the	same	moment	the	thought	came
"	这	血	左边	她	脸颊	,	为了	在	这	相同的	片刻	这	想法	来了

[tuː; tə] [ˌjuː 'es]

to	us
到	我们

“她脸颊上的血色瞬间褪去，因为就在同一时刻，我们脑海中浮现出这个念头。”

[bəuθ] [ðæt] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] .

both	that	King	Philip	was	taking	him	to	the	monks	.
两个都	那	国王	菲利普	曾是	采取	他	到	这	僧侣	.

菲利普国王要带他去见僧侣。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [kən'faɪd] [wɒt] [wiː; wi] [fɪəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [eə(r)]

"	But	we	had	scarcely	time	to	confide	what	we	feared	to	each	other	ere
"	但	我们	有	几乎	时间	到	信任	什么	我们	害怕	到	每个	其他	埃雷

[ðə; ðɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [hɔːnz] ['ekəud] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

the	blast	of	horns	echoed	from	the	forest	.
这	爆炸	的	角	回声	从	这	森林	.

“但我们还没来得及向彼此倾诉各自的恐惧，森林里就传来了号角声。”

" [ðen] , [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['mʌðərz] [hɑːt] , [aɪ] [rɪ'mɑːk] ,

"	Then	,	to	calm	the	anxious	mother's	heart	,	I	remarked	,
"	然后	,	到	冷静的	这	焦虑的	母亲的	心	,	我	评论	,

“然后，为了安抚这位焦虑的母亲，我说道：

- [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [hɔːnz] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [hiː; hɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

-	His	Majesty	would	not	have	the	horns	sounded	in	that	way	if	he	were	taking
-	他的	威严	会	不是	有	这	角	听起来	在	那	方式	如果	他	是	采取

[ðə; ðɪ] ['paɪəs] ['brʌðəz] [ə; eɪ] [njuː] [kəm'pænjən] ,

the	pious	brothers	a	new	companion	,
这	虔诚的	兄弟	一个	新的	伴侣	,

“如果陛下要为虔诚的兄弟们增添一位新伴侣，他绝不会以这种方式吹响号角。”

- [ænd; ənd]['dəʊnə] [ˌmægdə'liːnəz] [wɒn] [tʃiːks] [ə'gen] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

'	and	Dona	Magdalena's	wan	cheeks	again	flushed	slightly	.
-	和	多娜	玛格达莱纳的	万	脸颊	再次	酡	轻微地	.

“多娜·玛格达莱娜苍白的脸颊又微微泛红了。”

" [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [klɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

"	The	forest	is	cleared	in	front	of	the	monastery	,
"	这	森林	是	已清除	在	正面	的	这	修道院	,

修道院前的森林已被清理干净。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði]['əʊpən] [gleɪd] [ə'mɪd] [huːz] [grɑːs][ðə; ði] ['medəʊ] ['sæfrən]

but	it	surrounds	on	all	sides	the	open	glade	amid	whose	grass	the	meadow	saffron
但	它	周围环境	在	全部	侧面	这	打开	林间空地	之中	谁	草	这	草地	藏红花

[wɒz; wəz] [ðen] ['grəʊɪŋ] ['θɪkli] .

was	then	growing	thickly	.
曾是	然后	生长	浓密	.

但它四周环绕着开阔的林间空地，当时林间空地的草丛中长满了茂密的番红花。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [dʒe'rɔni,məu][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)]

"	I	can	still	see	Geronimo	as	he	swung	himself	from	the	saddle	to	gather
"	我	能	仍然	看	杰罗尼莫	作为	他	摇摆	他自己	从	这	鞍	到	收集

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

some	of	the	flowers	.
一些	的	这	花朵	.

“我仿佛还能看到杰罗尼莫从马鞍上跳下来，去采摘一些花朵的情景。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

His	mother	needed	them	as	medicine	for	a	poor	woman	in	the
他的	母亲	需要	他们	作为	药品	为了	一个	贫穷的	女士	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他的母亲需要这些药来帮助村里一位贫困的妇女。

" [wiː; wi] [stɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑːst] [triːz] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	We	stopped	behind	the	last	trees	,	where	we	had	a	good	view	of	the
"	我们	停止	在后面	这	最后的	树木	,	在哪里	我们	有	一个	好的	看法	的	这

[gleɪd] .

glade	.
林间空地	.

“我们停在最后一棵树后面，在那里我们可以清楚地看到林间空地。”

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

Don	Luis	left	the	boy	to	himself	for	a	time	;
大学教师	路易斯	左边	这	男生	到	他自己	为了	一个	时间	;

唐·路易斯暂时把男孩独自留下了一段时间；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)] ,

but	when	the	blast	of	horns	and	the	baying	of	the	hounds	sounded	nearer	,
但	什么时候	这	爆炸	的	角	和	这	吠叫	的	这	猎犬	听起来	更近	,

但当号角声和猎犬的吠叫声越来越近时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] , [tuː; tə]

he	ordered	him	,	in	the	commanding	tone	he	used	in	teaching	him	to	ride	,	to
他	订购	他	,	在	这	指挥	语气	他	用过的	在	教学	他	到	骑	,	到

[ˌriː'maʊnt] .

remount	.
重新安装	.

他用教他骑马时那种命令式的语气，命令他重新上马。

" [dʒe'rɔni,məu] [lɑ:ft] , [θrʌst] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] ,
" **Geronimo** **laughed** , **thrust** **the** **flowers** **hastily** **into** **his** **saddlebag** ,
" 杰罗尼莫 笑了 , 推力 这 花朵 草草 进入 他的 马鞍袋 ,

杰罗尼莫笑了笑，匆匆地把花塞进马鞍袋里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [li:p] ['vɔ:ltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [bæk] .
and **with** **a** **bold** **leap** **vaulted** **on** **his** **horse's** **back** .
和 和 一个 大胆的 飞跃 拱形 在 他的 马匹 后退 .

他纵身一跃，跃上了马背。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" **A** **few** **minutes** **after** , **the** **King** **rode** **out** **of** **the** **forest** .
" 一个 很少 分钟 后 , 这 国王 骑 出去 的 这 森林 .

几分钟后，国王骑马走出了森林。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [beɪ] ['hʌntɪŋ] - , [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌntsmənz]
" **He** **was** **mounted** **on** **a** **noble** **bay** **hunting** **charber** , **and** **wore** **a** **huntsman's**
" 他 曾是 安装 在 一个 高贵 湾 打猎 - , 和 穿着 一个 猎人的
[dres] .
dress .
裙子 .

他骑着一匹高贵的棕色猎马，身穿猎人服。

" [nəʊ]['raɪdə(r)][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [mɔ:(r)] [ɪ'rekt] .
" **No** **rider** **can** **hold** **a** **slender** **figure** **more** **erect** .
" 不 骑士 能 抓住 一个 苗条 数字 更多的 直立 .

“没有哪个骑手能比他更挺拔地保持纤细的身姿。”

" [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [hed] , [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] , ['pɔɪntɪd] [bɪəd] , [wɒz; wəz] ['kærid] ['slaɪtli] [θrəʊn] [bæk]
" **His** **haughty** **head** , **with** **the** **fair** , **pointed** **beard** , **was** **carried** **slightly** **thrown** **back**
" 他的 傲慢 头 , 和 这 公平的 , 尖 胡须 , 曾是 携带 轻微地 抛掷 后退
,
,
,

他那高傲的头颅，配上漂亮的尖胡须，微微向后仰着。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['ærəgənt] [ə'pɪərəns] .
which **gave** **him** **an** **especially** **arrogant** **appearance** .
哪个 给予 他 一个 尤其 傲慢的 外貌 .

这让他显得格外傲慢。

" [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ki:'hɑ:də] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)][tu:; tə]
" **When** **he** **saw** **Quijada** , **he** **raised** **his** **riding** - **whip** **with** **a** **significant** **gesture** **to**
" 什么时候 他 锯 基哈达 , 他 提高 他的 骑术 - 鞭 和 一个 重要的 手势 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his **lips** .
他的 嘴唇 .

“当他看到奎哈达时，他举起马鞭，并做出一个意味深长的手势，将马鞭放到嘴唇上。

[wi:; wi] , [tu:] , [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ænd; ənd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [nju:] [hɪm][fɑ:(r)]['betə(r)]
We , **too** , **understood** **what** **it** **meant** , **and** **Don** **Luis** **knew** **him** **far** **better**
我们 , 也 , 理解 什么 它 意思是 , 和 大学教师 路易斯 知道 他 远的 更好的
[ðæn; ðən][wi:; wi] .
than **we** .
比 我们 .

我们也明白这意味着什么，而唐·路易斯比我们更了解他。

" [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [kən'streɪnt] ,
" **He** **greeted** **the** **King** **without** **the** **least** **constraint** ,
" 他 问候 这 国王 没有 这 至少 约束 ,

他毫无拘束地向国王行礼，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [ðen] ['bekən] [tuː; tə]

as	if	he	were	merely	a	friend	of	noble	birth	,	then	beckoned	to
作为	如果	他	是	仅仅	一个	朋友	的	高贵	出生	,	然后	招手	到

[dʒe'rɔni,məu] ,

Geronimo	,
杰罗尼莫	,

仿佛他只是个出身高贵的朋友，然后向杰罗尼莫招了招手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [briːf] [wɜːdz] , - [maɪ] [sʌn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kaʊnt]

and	the	introduction	was	only	the	brief	words	,	'	My	son	'	and	'	The	Count
和	这	介绍	曾是	仅有的	这	简短的	字	,	-	我的	儿子	-	和	-	这	数数

[ɒv; əv] ['flɑːndəz] . -

of	Flanders	.	'
的	弗兰德斯	.	-

开场白只有短短的几个字："我的儿子"和"佛兰德斯伯爵"。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pluːmd] [hæt] [wɪð] [fræŋk] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] , [waɪl] ['bəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	The	boy	raised	his	little	plumed	hat	with	frank	courtesy	and	,	while	bowing	in	the
"	这	男生	提高	他的	小的	羽毛	帽子	和	坦率	礼貌	和	,	尽管	鞠躬	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

"男孩坦率地举起他那顶饰有羽毛的小帽子，一边在马鞍上鞠躬，

[fɔːst] [hɪz; ɪz] [dʌn] [hɔːs] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['saɪdweɪz] .

forced	his	dun	horse	to	approach	the	King	sideways	.
强制	他的	逼债	马	到	方法	这	国王	侧身	.

强迫他的棕色马侧身接近国王。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

It	was	no	easy	matter	,	and	seemed	to	please	his	Majesty	,
它	曾是	不	简单的	事情	,	和	似乎	到	请	他的	威严	,

这并非易事，但似乎令陛下十分满意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [flit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd]

for	a	smile	of	satisfaction	flitted	over	his	cold	features	,	and	we	heard
为了	一个	微笑	的	满意	飞掠	超过	他的	寒冷的	特征	,	和	我们	听到

[hɪm] [ɪk'skleɪm][tuː; tə][kiː'hɑːdə] ,

him	exclaim	to	Quijada	,
他	惊叹	到	基哈达	,

他冷漠的脸上掠过一丝满意的微笑，我们听到他对奎哈达说道：

- [ə; eɪ] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [səʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] [naɪt] [wel] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

'	A	horseman	,	and	,	if	the	saints	so	will	,	a	knight	well	pleasing	to	Heaven	.
-	一个	骑手	,	和	,	如果	这	圣徒	所以	将要	,	一个	骑士	出色地	令人愉悦	到	天堂	.

-

'

-

"一位骑手，如果圣徒们愿意，他还是一位深受上天喜爱的骑士。"

" [wɒt] [mɔː(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] .

"	What	more	he	said	to	the	boy	we	learned	later	.
"	什么	更多的	他	说	到	这	男生	我们	学习	之后	.

"后来我们才知道他还对那个男孩说了些什么。"

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	words	which	by	the	movement	of	his	lips	we	saw	that	he	added	to	the
这	字	哪个	经过	这	移动	的	他的	嘴唇	我们	锯	那	他	额外	到	这

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ,

exclamation	were	,
感叹	是	,

从他嘴唇的动作中，我们看到他在感叹词后面又加了几个字：

- [ən'les] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [frend] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [hɪm'self] [ɪn][hjuː'mɪləti][tuː; tə][ðə; ði]

'	Unless	our	noble	young	friend	prefers	to	consecrate	himself	in	humility	to	the
-	除非	我们的	高贵	年轻的	朋友	偏好	到	供奉	他自己	在	谦逊	到	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɑːstəz] . -

service	of	the	highest	of	all	Masters	.	'
服务	的	这	最高	的	全部	大师	.	-

除非我们这位高贵的年轻朋友甘愿谦卑地献身于侍奉至高无上的主宰。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	had	pointed	to	the	monastery	as	he	spoke	.
"	他	有	尖	到	这	修道院	作为	他	辐	.

“他说话时指着修道院。”

[dʒe'rɔni,məu][dɪd][nɒt] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] , ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] :

Geronimo	did	not	delay	his	reply	,	but	,	crossing	himself	,	answered	quickly	:
杰罗尼莫	做过	不是	延迟	他的	回复	,	但	,	过境	他自己	,	回答	迅速地	:

杰罗尼莫没有拖延回答，而是划了个十字，迅速作答：

" - [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn]

"	'	I	wish	to	be	a	faithful	servant	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	but	only	in
"	-	我	希望	到	是	一个	忠实	仆人	的	我们的	主	耶稣	基督	,	但	仅有的	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

“我愿做我们主耶稣基督忠实的仆人，但仅限于在世上，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fəʊz] . -

fighting	against	his	foes	.	'
斗争	反对	他的	敌人	.	-

与敌人作战。

" ['fɪlɪp] [nˈɒdɪd] [səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪf] [waɪt] [rʌf] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Philip	nodded	so	eagerly	that	his	stiff	white	ruff	was	pushed	awry	,	and	then	,
"	菲利普	点头	所以	急切地	那	他的	僵硬的	白色的	粗糙	曾是	推动	错误	,	和	然后	,

菲利普急切地点头，以至于他那笔挺的白色褶领都被推歪了，然后，

[wɪð] ['pætrənaɪzɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] , ['ædɪd] : - [səʊ] ['evri] ['nəʊblmən] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

with	patronizing	approval	,	added	:	'	So	every	nobleman	ought	to	think	.
和	居高临下	赞同	,	额外	:	-	所以	每一个	贵族	应该	到	思考	.

他带着居高临下的赞许补充道：“所以每个贵族都应该这样想。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

You	,	my	young	friend	,
你	,	我的	年轻的	朋友	,

你，我的年轻朋友，

[sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː][ɪn][ˌvælədəʊ'lɪd] [haʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

saw	a	short	time	ago	at	the	auto	-	da	-	fe	in	Valladolid	how	a	considerable
锯	一个	短的	时间	前	在	这	汽车	-	达	-	费	在	巴利亚多利德	如何	一个	大量

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [blʌd] ['ekspieit] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ðə; ði]

number	of	Spanish	gentlemen	of	the	noblest	blood	expiated	at	the	stake	the
数字	的	西班牙语	先生们	的	这	最高贵	血	已过期	在	这	赌注	这

['mɔːt(ə)l][sɪn][ɒv; əv] ['herəsi] .

mortal	sin	of	heresy	.
凡人	罪	的	异端	.

不久前在巴利亚多利德的宗教审判中，我看到许多出身高贵的西班牙绅士在火刑柱上赎清了异端的死罪。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [end] !

A	severe	punishment	,	and	a	terrible	end	!
一个	严重	惩罚	,	和	一个	糟糕的	结尾	!

严厉的惩罚，悲惨的结局！

[wʊd] [juː; jʊ] [pə'hæps] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['mɜːsi] [grɑːnt][ðem; ðəm][ðeə(r)]

Would	you	perhaps	have	preferred	to	see	his	Majesty's	mercy	grant	them	their
会	你	也许	有	首选	到	看	他的	陛下的	怜悯	授予	他们	他们的

[laɪvz; lɪvz] ? -

lives	?	'
生活	?	-

你或许更希望看到陛下仁慈地饶他们一命?

" - [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , [maɪ] [lɔːd] [kaʊnt] , - [kraɪd] [dʒe'rɔni,məu] ['iːgəli] .

"	'	On	no	account	,	my	Lord	Count	,	'	cried	Geronimo	eagerly	.
"	-	在	不	帐户	,	我的	主	数数	,	-	哭	杰罗尼莫	急切地	.

"绝对不可能，伯爵大人！"杰罗尼莫急切地喊道。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herətɪk] . -

'	There	is	no	mercy	for	the	heretic	.	'
-	那里	是	不	怜悯	为了	这	异教徒	.	-

"对异端分子绝不宽恕。"

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm][ænd; ənd] , [waɪl] [wʌn]

"	His	Majesty	now	summoned	the	two	knights	who	attended	him	and	,	while	one
"	他的	威严	现在	被召唤	这	二	骑士	WHO	参加	他	和	,	尽管	一

[held] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

held	his	horse	,
握住	他的	马	,

"陛下召来侍奉他的两名骑士，其中一人牵着他的马，

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] .

he	dismounted	.
他	下马	.

他下了马。

" [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [kiː'hɑːdə] , [dʒe'rɔni,məu] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	At	a	sign	from	Quijada	,	Geronimo	now	also	sprang	to	the	ground	,
"	在	一个	符号	从	基哈达	,	杰罗尼莫	现在	还	弹簧	到	这	地面	,

"奎哈达示意后，杰罗尼莫也跳到了地上。"

[ænd; ənd] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huːm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [bɪəd]

and	gazed	wonderingly	at	the	stranger	,	whom	,	on	account	of	his	fair	beard
和	凝视	惊奇地	在	这	陌生人	,	谁	,	在	帐户	的	他的	公平的	胡须

,

,

,

他惊奇地凝视着这位陌生人，因为他有着漂亮的胡须，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɛðərlənd] ['nəʊb(ə)l] ;

he	supposed	to	be	a	Netherland	noble	;
他	据称	到	是	一个	荷兰	高贵	;

他应该是荷兰贵族;

[bʌt; bət]['dəʊnə] [ˌmægdə'linər] [kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

but	Dona	Magdalena	could	bear	to	remain	under	the	trees	no	longer	,
但	多娜	玛格达莱纳	可以	熊	到	保持	在下面	这	树木	不	更长	,

但玛格达莱娜夫人再也无法忍受待在树下了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .

and	I	followed	her	to	the	edge	of	the	meadow	.
和	我	随后	她	到	这	边缘	的	这	草地	.

我跟着她走到草地边缘。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	King	advanced	toward	the	boy	,
这	国王	先进的	朝向	这	男生	,

国王走向男孩，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt]

and	stood	before	him	with	so	proud	and	dignified	a	bearing	that	one	might
和	站立	前	他	和	所以	自豪的	和	凝重	一个	轴承	那	一	可能

[hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [hedz] ['tɔːlə(r)] .

have	supposed	his	short	figure	had	grown	two	heads	taller	.
有	据称	他的	短的	数字	有	生长	二	头部	更高	.

他昂首挺胸地站在他面前，神态骄傲而庄严，仿佛他原本矮小的身躯一下子长高了两个头。

" [dʒe'rɔni,məu][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒ] [kən'frʌntɪd] [hɪm]

"	Geronimo	must	have	felt	that	some	very	distinguished	personage	confronted	him
"	杰罗尼莫	必须	有	毛毡	那	一些	非常	杰出的	人士	面对	他

, [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

,	and	that	something	great	awaited	him	,
,	和	那	某物	伟大的	等待中	他	,

“杰罗尼莫一定觉得，站在他面前的是一位非常杰出的人物，而且有伟大的事情在等着他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] .

for	he	involuntarily	raised	his	hat	again	.
为了	他	不由自主	提高	他的	帽子	再次	.

因为他不由自主地又举起了帽子。

[hɪz; ɪz] ['weɪvi] ['gəʊldən] [lɒks] [naʊ] [fel] [ˌʌnkən'faɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləu] ,

His	wavy	golden	locks	now	fell	unconfined	around	his	head	,	his	cheeks	glowed	,
他的	波浪状	金的	锁	现在	跌倒	不受限制的	大约	他的	头	,	他的	脸颊	发光	,

他那波浪般的金色头发随意地披散在脑后，双颊泛着红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] [pə'pleksəti] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	his	large	blue	eyes	gazed	questioningly	and	with	deep	perplexity	into	the
和	他的	大的	蓝色的	眼睛	凝视	质疑地	和	和	深的	困惑	进入	这

['streɪndʒərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

stranger's	face	as	he	said	slowly	,
陌生人的	脸	作为	他	说	缓慢地	,

他那双湛蓝的大眼睛充满疑问和困惑地凝视着陌生人的脸，缓缓说道：

[wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] : - [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] .

with	significant	emphasis	:	'	I	am	not	the	man	whom	you	suppose	.
和	重要的	强调	:	-	我	是	不是	这	男人	谁	你	认为	.

特别强调：“我不是你想象中的那个人。”

[huː] , [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ? -

Who	,	boy	,	do	you	think	that	I	might	be	?	'
WHO	,	男生	,	做	你	思考	那	我	可能	是	?	-

小子，你觉得我是谁?

" - [dʒe'rɔni,məu] [tɜːnd] [peɪl] ; ['əʊnli][wʌn] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [wɪð] [səʊ] ['hɔːti] [ə; eɪ]['mædʒəsti]

"	'	Geronimo	turned	pale	;	only	one	head	could	be	lifted	with	so	haughty	a	majesty
"	-	杰罗尼莫	转向	苍白	;	仅有的	一	头	可以	是	抬起	和	所以	傲慢	一个	威严

,

,

,

“杰罗尼莫脸色苍白；如此傲慢威严的姿态，只能抬起一颗头颅。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn] ['meni] [ə; eɪ] [kɔɪn] ,

and	suddenly	remembering	the	face	which	he	had	seen	upon	many	a	coin	,
和	突然	记住	这	脸	哪个	他	有	已见	之上	许多	一个	硬币	,

他突然想起了许多硬币上都印着的那张脸，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [niː] [wɪð] ['mɒdɪst] [greɪs] , ['seɪɪŋ] ,

sure	that	he	was	right	,	he	bent	the	knee	with	modest	grace	,	saying	,
当然	那	他	曾是	正确的	,	他	弯曲	这	膝盖	和	谦虚的	优雅	,	说	,

他确信自己是对的，于是谦逊而优雅地单膝跪地，说道：

- ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] ['fɪlɪp] - -
' **Our** **sovereign** **lord** **,** **his** **Majesty** **King** **Philip** ' '
- 我们的 主权 主 , 他的 威严 国王 菲利普 - -

“我们至高无上的君主，陛下菲利普国王”

" - [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" ' **I** **am** **he** **,** ' **was** **the** **reply** **.**
" - 我 是 他 , - 曾是 这 回复 .

“‘我就是他，’”对方回答道。

- [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔː(r)] . -
' **But** **to** **you** **,** **dear** **boy** **,** **I** **am** **still** **more** **.** '
- 但 到 你 , 亲爱的 男生 , 我 是 仍然 更多的 . -

但对你来说，亲爱的孩子，我远不止于此。

" - [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [wen] [dʒe'rɔni,məu][rəʊz] , [hiː; hi] [sed]
" ' **As** **he** **spoke** **he** **gave** **him** **his** **hand** **,** **and** **,** **when** **Geronimo** **rose** **,** **he** **said**
" - 作为 他 辐 他 给予 他 他的 手 , 和 , 什么时候 杰罗尼莫 玫瑰 , 他 说
,
,
,

“他一边说话一边向他伸出手，杰罗尼莫站起来后，他说：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] : - [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)]
pointing **to** **his** **breast** **:** ' **Your** **place** **is** **here** **,** **my** **boy** **;** **for** **the** **Emperor**
指向 到 他的 胸部 : - 你的 地方 是 这里 , 我的 男生 ; 为了 这 皇帝
[tʃɑːlz] ,
Charles **,**
查尔斯 ,

指着自己的胸口说：“孩子，你的位置在这里；为了查理皇帝，

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn]
who **is** **now** **enjoying** **the** **bliss** **of** **heaven** **,** **was** **your** **father** **as** **well** **as** **mine**
WHO 是 现在 享受 这 极乐 的 天堂 , 曾是 你的 父亲 作为 出色地 作为 矿
,
,
,

如今在天堂享受极乐的他，既是你的父亲，也是我的父亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [læd] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] . -
and **you** **,** **lad** **,** **are** **my** **brother** **.** '
和 你 , 小伙子 , 是 我的 兄弟 . -

而你，孩子，是我的兄弟。

" [ðen] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [druː] [hɪm] ['dʒentli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
" **Then** **passing** **his** **arm** **around** **his** **shoulders** **,** **he** **drew** **him** **gently** **toward** **him** **,**
" 然后 通过 他的 手臂 大约 他的 肩膀 , 他 画 他 轻轻地 朝向 他 ,

然后他用手臂环住他的肩膀，轻轻地把他拉向自己。

['laɪtli] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] ; [bʌt; bət][dʒe'rɔni,məu] , ['diːpli]
lightly **imprinting** **a** **kiss** **upon** **his** **brow** **and** **cheeks** **;** **but** **Geronimo** **,** **deeply**
轻轻 印记 一个 吻 之上 他的 眉头 和 脸颊 ; 但 杰罗尼莫 , 深
[muːvd] ,
moved **,**
已搬 ,

她轻轻地在他额头和脸颊上印下一个吻；但杰罗尼莫深受感动，

[prest] [hɪz; ɪz] [freʃ] [red] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [raɪt] [hænd] .
pressed **his** **fresh** **red** **lips** **to** **his** **royal** **brother's** **right** **hand** **.**
按下 他的 新鲜的 红色的 嘴唇 到 他的 皇家 兄弟 正确的 手 .

他将鲜红的嘴唇贴在了他哥哥的右手上。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]

Yet	he	had	scarcely	raised	his	head	again	when	he	started	,	and	in	an
然而	他	有	几乎	提高	他的	头	再次	什么时候	他	开始	,	和	在	一个

['ædʒɪteɪtɪd] [təʊn] [ɑːskt] ,

agitated	tone	asked	,
激动	语气	问	,

但他刚抬起头，就又开始焦躁地问道：

- [ænd; ənd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] — [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ? -

'	And	Don	Luis	—	and	my	dear	mother	?	'
-	和	大学教师	路易斯	—	和	我的	亲爱的	母亲	?	-

“还有唐·路易斯——还有我亲爱的母亲？”

" - [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] . — - [ɪk'spleɪn][ðə; ði][rest]

"	'	Continue	to	love	and	honour	them	,	'	replied	the	King	.	—	'	Explain	the	rest
"	-	继续	到	爱	和	荣誉	他们	,	-	回复	这	国王	.	—	-	解释	这	休息

[tuː; tə][hɪm] , [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] .

to	him	,	Don	Luis	.
到	他	,	大学教师	路易斯	.

“继续爱戴和尊敬他们，”国王回答说。“唐·路易斯，把剩下的事情告诉他。”

[bʌt; bət] [kiːp] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

But	keep	what	has	happened	here	secret	for	the	present	.
但	保持	什么	有	发生	这里	秘密	为了	这	展示	.

但目前要对这里发生的事情保密。

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm] [maɪ'self] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

I	will	present	him	myself	to	our	people	as	my	brother	.
我	将要	展示	他	我	到	我们的	人们	作为	我的	兄弟	.

我会亲自把他介绍给我们的人民，让他成为我的兄弟。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn]['həʊli]['bæptɪzəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] , [wɪtʃ] [ɪn] [kæ'stɪliən] [ɪz][hwɑːn; 'dʒuːən] .

He	received	in	holy	baptism	the	name	of	John	,	which	in	Castilian	is	Juan	.
他	已收到	在	圣	洗礼	这	姓名	的	约翰	,	哪个	在	卡斯蒂利亚语	是	胡安	.

他在圣洗礼中被赐予约翰之名，在卡斯蒂利亚语中是胡安。

[let] [hɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . — [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'gen] , [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] - . — [

Let	him	keep	it	.	—	Give	me	your	hand	again	,	Don	Juan	d'Austria	.	—	[
让	他	保持	它	.	—	给	我	你的	手	再次	,	大学教师	胡安	-	.	—	[

[dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə]] — [ə; eɪ] [praʊd] [neɪm] !

Don	John	of	Austria	]	—	A	proud	name	!
大学教师	约翰	的	奥地利	]	—	一个	自豪的	姓名	!

让他留着吧。——再把手给我，奥地利的唐璜。——多么光荣的名字！

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] . -

Do	it	honour	.	'
做	它	荣誉	.	-

以荣誉为准则。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['maʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts]

"	He	turned	away	as	he	spoke	,	mounted	with	the	aid	of	one	of	his	knights
"	他	转向	离开	作为	他	辐	,	安装	和	这	援助	的	一	的	他的	骑士

,

,

,

“他一边说着话，一边转身离开，在一名骑士的帮助下乘马而去。”

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪʃəsli] [tu:; tə][ki:'hɑ:də][ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]
waved **his** **hand** **graciously** **to** **Quijada** **and** **,** **while** **his** **horse** **was** **already**
挥手 他的 手 亲切地 到 基哈达 和 , 尽管 他的 马 曾是 已经
['mu:vɪŋ] ,
moving **,**
移动 ,

他亲切地向奎哈达挥了挥手，趁着马已经走动起来，

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] , - [maɪ] ['brʌðə(r)] , [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'drest] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]
called **to** **him** **,** **'** **My** **brother** **,** **Don** **Juan** **,** **will** **be** **addressed** **as** **your**
称为 到 他 , - 我的 兄弟 , 大学教师 胡安 , 将要 是 已解决 作为 你的
['eksələnsi] . -
Excellency **.** **'**
阁下 . -

有人对他说："我的兄弟唐璜，您将尊称为阁下。"

" [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['dəʊnə][ˌmægdə'linər] ,
" **He** **took** **no** **notice** **of** **Dona** **Magdalena** **,**
" 他 采取 不 注意 的 多娜 玛格达莱纳 ,

他完全无视了多娜·玛格达莱娜，

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [hɪə(r)]['aɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ,
probably **because** **she** **had** **appeared** **here** **either** **without** **or** **against** **his** **orders** **,**
大概 因为 她 有 出现 这里 任何一个 没有 或者 反对 他的 订单 ,

或许是因为她未经他允许或违背他的命令就出现在这里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fendɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [səʊ] [mʌtʃ]
and **thus** **offended** **one** **of** **the** **forms** **of** **etiquette** **on** **which** **he** **placed** **so** **much**
和 因此 被冒犯了 一 的 这 表格 的 礼仪 在 哪个 他 放置 所以 很多
['vælju:] .
value **.**
价值 .

因此，他触犯了他非常重视的一种礼仪规范。

[səʊ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['naɪðə(r)] [sɔ:] [nɔ:(r)] [hɜ:d] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
So **his** **Majesty** **neither** **saw** **nor** **heard** **how** **the** **son** **of** **an** **Emperor** **and** **the**
所以 他的 威严 两者都不 锯 也不 听到 如何 这 儿子 的 一个 皇帝 和 这
['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] ,
brother **of** **a** **King** **rushed** **up** **to** **his** **foster** **-** **mother** **,**
兄弟 的 一个 国王 匆忙 向上 到 他的 促进 - 母亲 ,

所以，陛下既没有看到也没有听到，一位皇帝的儿子、一位国王的兄弟是如何奔向他的养母的。

[θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [wɔ:m] [ə'fekʃn] , -
threw **himself** **into** **her** **outstretched** **arms** **,** **and** **exclaimed** **with** **warm** **affection** **,** **'**
扔 他自己 进入 她 伸展 武器 , 和 惊呼 和 温暖的 感情 , -
['mʌðə(r)] !
Mother **!**
母亲 !

他扑进她伸出的双臂中，充满爱意地喊道："妈妈！"

[maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ! -
my **dear** **,** **dear** **mother** **!** **'**
我的 亲爱的 , 亲爱的 母亲 ! -

我亲爱的母亲！

" ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] ['lɪsnd] ['wi:pɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] [draɪd]
" **Barbara** **had** **listened** **weeping** **to** **this** **description** **,** **but** **the** **last** **sentence** **dried**
" 芭芭拉 有 听着 哭泣 到 这 描述 , 但 这 最后的 句子 干燥
[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ,
her **tears** **and** **,**
她 眼泪 和 ,

芭芭拉听着这段描述，泪流满面，但最后一句话止住了她的眼泪。

[laɪk] [fraʊ] [traʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
like **Frau** **Traut** **a** **short** **time** **ago** **,**
喜欢 弗劳 特劳特 一个 短的 时间 前 ,

就像不久前的特劳特夫人一样，

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['eksəd] ['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd]
her **friend** **regretted** **that** **he** **had** **not** **exercised** **greater** **caution** **as** **he** **heard**
她 朋友 后悔 那 他 有 不是 锻炼 更大的 警告 作为 他 听到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她的朋友后悔当时听到她的话时没有更加谨慎。

[stɪl] ['sɒbɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]
still **sobbing** **,** **but** **with** **an** **angry** **shrug** **of** **the** **shoulders** **,** **repeat** **the** **exclamation**
仍然 啜泣 , 但 和 一个 生气的 耸肩 的 这 肩膀 , 重复 这 感叹
[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] — [eɪ] ,
which **her** **son** **—** **ay** **,**
哪个 她 儿子 — 哎 ,

她一边抽泣，一边愤怒地耸了耸肩，重复着她儿子——哎，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['əʊnli] — [hæd; həd] [pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
her **son** **only** **—** **had** **poured** **forth** **from** **his** **overflowing** **heart** **to** **another**
她 儿子 仅有的 — 有 倾倒 前进 从 他的 溢出 心 到 其他
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

只有她的儿子——将他满溢的爱倾注给了另一个女人。

[səʊ] [wʊlf] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] [ɪn] - ,
So **Wolf** **did** **not** **tell** **her** **what** **he** **had** **witnessed** **in** **Villagarcia** **,**
所以 狼 做过 不是 告诉 她 什么 他 有 目击者 在 - ,

所以沃尔夫没有告诉她他在维拉加西亚目睹的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(Barbara Blomberg — Volume 10)
第2/4页

[wen] [dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən][ænd; ənd][ˈdəʊnə][ˌmægdəˈlinər][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɑːmz] ,

when	Don	Juan	and	Dona	Magdalena	had	fallen	into	each	other's	arms	,
什么时候	大学教师	胡安	和	多娜	玛格达莱纳	有	倒下	进入	每个	其他的	武器	,

当唐璜和玛格达莱娜相拥而眠时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	that	when	he	asked	about	his	real	mother	the	lady	answered	that	she
和	那	什么时候	他	问	关于	他的	真实的	母亲	这	女士	回答	那	她

[wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən] [huː] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

was	an	unfortunate	woman	who	must	remain	away	from	him	,
曾是	一个	不幸	女士	WHO	必须	保持	离开	从	他	,

当他问起自己的亲生母亲时，那位女士回答说，她是一个不幸的女人，必须远离他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈdʒenərəsli] .

but	for	whom	it	would	be	his	duty	to	provide	generously	.
但	为了	谁	它	会	是	他的	责任	到	提供	慷慨地	.

但他有义务慷慨解囊，帮助那些需要帮助的人。

[dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , [wʊlf] [ˈædɪd] ,

Directly	after	,	on	the	second	day	of	October	,	Wolf	added	,
直接地	后	,	在	这	第二	天	的	十月	,	狼	额外	,

紧接着，在10月2日，沃尔夫补充道：

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] ,

the	King	had	presented	her	son	to	the	court	as	his	Excellency	,
这	国王	有	呈现	她	儿子	到	这	法庭	作为	他的	阁下	,

国王将她的儿子引荐给朝廷，称他为“阁下”。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈɒstriə] !

his	brother	Don	John	of	Austria	!
他的	兄弟	大学教师	约翰	的	奥地利	!

他的兄弟奥地利的唐·约翰！

[hiː; hi] , [wʊlf] , [hæd; həd][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrʌs(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði][grænd][ˈpraɪə(r)] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,

He	,	Wolf	,	had	set	off	for	Brussels	with	the	grand	prior	that	very	day	,
他	,	狼	,	有	放	离开	为了	布鲁塞尔	和	这	盛大	事先的	那	非常	天	,

他，沃尔夫，当天就和大教长一起启程前往布鲁塞尔了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪld] [frɒm; frəm] [speɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,

and	,	as	his	ship	sailed	from	Spain	before	any	other	,
和	,	作为	他的	船	航行	从	西班牙	前	任何	其他	,

他的船比其他任何船都更早从西班牙起航，

[hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	succeeded	in	being	the	first	to	bring	this	joyful	news	to	the
他	有	成功了	在	存在	这	第一的	到	带来	这	快乐	消息	到	这

['neðələndz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Netherlands	and	to	her	.
荷兰	和	到	她	.

他成功地成为第一个将这个喜讯带到荷兰和她身边的人。

[wen] [wʊlf] [left] ['bɑːb(ə)rə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]

When	Wolf	left	Barbara	,	it	seemed	as	though	what	had	hitherto	appeared	a
什么时候	狼	左边	芭芭拉	,	它	似乎	作为	尽管	什么	有	迄今为止	出现	一个

[bɪ'wɪldərɪŋ] ,

bewildering	,
扑朔迷离	,

当沃尔夫离开芭芭拉时，之前看似令人困惑的事情似乎就此结束了。

['hæpi] [driːm] [hæd; həd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [biːn] [kən'fɜːmd] .

happy	dream	had	now	for	the	first	time	been	confirmed	.
快乐的	梦	有	现在	为了	这	第一的	时间	到过	确认的	.

美梦终于第一次得到了证实。

[ðə; ði] ['lɒfti] [gəʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

The	lofty	goal	she	had	striven	to	reach	,	and	of	which	she	had	never
这	高远	目标	她	有	努力	到	抵达	,	和	的	哪个	她	有	绝不

[lɒst] [saɪt] ,

lost	sight	,
丢失的	视线	,

她为之奋斗的崇高目标，她从未忘记过这个目标。

[wɒz; wəz] [naʊ] [geɪnd] ;

was	now	gained	;
曾是	现在	获得	;

现在已经获得了；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

but	a	bitter	drop	of	wormwood	mingled	with	the	happiness	that	filled	her
但	一个	苦的	降低	的	蒿	混合	和	这	幸福	那	已填	她

['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

grateful	heart	to	overflowing	.
感激的	心	到	溢出	.

但一丝苦涩的艾草味混杂在她充满感激之情的喜悦之中。

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv]

Another	woman	had	forced	herself	into	her	place	and	robbed	her	of
其他	女士	有	强制	她自己	进入	她	地方	和	被抢劫	她	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] ,

the	boy's	love	,
这	男孩们	爱	,

另一个女人强行取代了她的位置，夺走了男孩的爱。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

which	belonged	to	her	and	,	after	his	father's	death	,	to	her	alone	.
哪个	属于	到	她	和	,	后	他的	父亲的	死亡	,	到	她	独自的	.

这件东西原本属于她，在他父亲去世后，就完全属于她了。

['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [preɪzd] ['dəʊnə] [ˌmægdə'linər] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

Every	thought	of	the	much	-	praised	Dona	Magdalena	stirred	her	blood	.
每一个	想法	的	这	很多	-	赞扬	多娜	玛格达莱纳	搅拌	她	血	.

每当想起备受赞誉的玛格达莱娜夫人，她都热血沸腾。

[haʊ] ['kruːəl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)]

How	cruel	had	been	the	anguish	and	fears	which	she	had	endured	for
如何	残忍的	有	到过	这	痛苦	和	恐惧	哪个	她	有	忍受	为了

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [nəʊ] ;

this	child	she	alone	could	know	;
这	孩子	她	独自的	可以	知道	;

只有她自己才知道，她为了这个孩子承受了多么残酷的痛苦和恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['haɪli] ['gɪftɪd] [ə; eɪ]

but	the	other	enjoyed	every	pleasure	that	the	possession	of	so	highly	gifted	a
但	这	其他	享受	每一个	乐趣	那	这	拥有	的	所以	高度	天才	一个

[jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

young	creature	could	afford	.
年轻的	生物	可以	买得起	.

但另一只幼崽却享受着拥有这样一只天赋异禀的幼崽所能带来的一切快乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl] [sɪnz] , [ðə; ði][wʌn] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	could	say	to	herself	that	,	of	all	sins	,	the	one	farthest	from	her
她	可以	说	到	她自己	那	,	的	全部	罪孽	,	这	一	最远	从	她

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['envi] ;

nature	was	envy	;
自然	曾是	嫉妒	;

她可以对自己说，在所有罪恶中，嫉妒是最不符合她本性的；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['stiːlə] [ɒv; əv] [lʌv] ['feɪtəli] [rɪ'zembld] [ʃɑːp] , ['nɔːɪŋ] [ɪl]

but	what	she	felt	toward	this	stealer	of	love	fatally	resembled	sharp	,	gnawing	ill
但	什么	她	毛毡	朝向	这	窃贼	的	爱	致命的	类似	锋利的	,	啃咬	患病的

[wɪl] .

will	.
将要	.

但她对这个偷走她爱情的人的感情，却如同尖锐、难以磨灭的恶意，令人痛苦不堪。

[jet] [ðə; ði] [braɪt] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [pə'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]

Yet	the	bright	sense	of	happiness	which	pervaded	her	whole	being	rendered	it
然而	这	明亮的	感觉	的	幸福	哪个	弥漫	她	所有的	存在	渲染	它

['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] ['wʊmən] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

easy	for	her	to	thrust	the	image	of	the	unloved	woman	far	into	the
简单的	为了	她	到	推力	这	图像	的	这	不被爱的	女士	远的	进入	这

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

然而，她全身洋溢着幸福的光芒，这使她很容易将不被爱的女人形象远远抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['festɪvl; 'festəvəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	the	next	morning	became	a	glorious	festival	for	her	;
和	这	下一个	早晨	成为	一个	辉煌	节日	为了	她	;

第二天早晨对她来说就成了一个盛大的节日；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][djuː'bwɑː] ['kʌp(ə)l] ,

she	used	it	to	pay	a	visit	to	the	Dubois	couple	,
她	用过的	它	到	支付	一个	访问	到	这	杜波依斯	夫妻	,

她用它去拜访了杜波依斯夫妇。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wʊlf] ,

and	when	she	told	them	what	she	had	heard	from	Wolf	,
和	什么时候	她	讲述	他们	什么	她	有	听到	从	狼	,

当她把从沃尔夫那里听到的事情告诉他们时，

[ænd; ənd] [sɔː] [fraʊ] [traʊt] [ˌes əʊ 'biː] [ə'laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]['eɪdriən] [waɪp] [tɪəz] [ɒv; əv]

and	saw	Frau	Traut	sob	aloud	in	her	joy	and	Adrian	wipe	tears	of
和	锯	弗劳	特劳特	哭泣	大声	在	她	喜悦	和	阿德里安	擦拭	眼泪	的

['greɪtf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [aɪz] ,

grateful	emotion	from	his	aged	eyes	,
感激的	情感	从	他的	老年人	眼睛	,

只见特劳特夫人喜极而泣，阿德里安也擦去苍老眼中感激的泪水。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - ['sɪmpəθi] .

her	own	happiness	was	doubled	by	the	others	'	sympathy	.
她	自己的	幸福	曾是	双倍	经过	这	其他的	-	同情	.

其他人的同情让她更加快乐。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wʊlf] ,

Barbara	**had**	**anticipated**	**Wolf**	**,**
芭芭拉	有	预期	狼	,

芭芭拉预料到了沃尔夫的到来。

[bʌt; bət] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][djuːˈbwɑː] [haʊs] .

but	**while**	**going**	**home**	**she**	**met**	**him**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Dubois**	**house**	**.**
但	尽管	去	家	她	遇见	他	在	他的	方式	到	这	杜波依斯	房子	.

但在回家的路上，她遇到了正要去杜波依斯家的他。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

He	**joined**	**her**	**,**	**and**	**still**	**had**	**many**	**questions**	**to**	**answer**	**.**
他	加入	她	,	和	仍然	有	许多	问题	到	回答	.

他加入了她，但仍然有很多问题需要回答。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə]

During	**the**	**next**	**few**	**days**	**her**	**friend**	**helped**	**her**	**compose**	**a**	**letter**	**to**
期间	这	下一个	很少	天	她	朋友	帮助	她	撰写	一个	信	到

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;

her	**son**	**;**
她	儿子	;

接下来的几天里，她的朋友帮助她写了一封给儿子的信；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] ['pæʃənət]

but	**he**	**was**	**constantly**	**obliged**	**to**	**impose**	**moderation**	**upon**	**the**	**passionate**
但	他	曾是	不断地	有义务	到	强加	适度	之上	这	热情的

['viːəməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

vehemence	**of**	**her**	**feelings**	**.**
激烈	的	她	情怀	.

但他不得不不断地约束她过于热烈的感情。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)]['pruːd(ə)ns] ,

She	**often**	**yielded**	**to**	**his**	**superior**	**prudence**	**,**
她	经常	产生	到	他的	优越的	谨慎	,

她常常屈从于他更胜一筹的谨慎。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [æz; əz] " [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi]

only	**she**	**would**	**not**	**fulfil**	**his**	**desire**	**to**	**address**	**her**	**boy**	**as**	**"**	**your**	**Excellency**
仅有的	她	会	不是	实现	他的	欲望	到	地址	她	男生	作为	"	你的	阁下

.

:

.

只是她不愿满足他称呼她儿子为“阁下”的愿望。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .

"	**When**	**she**	**read**	**the**	**letter**	**,**	**she**	**thought**	**she**	**had**	**found**	**the**	**right**	**course**	**.**
"	什么时候	她	读	这	信	,	她	想法	她	有	成立	这	正确的	课程	.

“当她读到这封信时，她觉得自己找到了正确的方向。”

['bɑːb(ə)rə][fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɜːˈself] [tuː; tə][dʒɒn][æz; əz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['mʌðə(r)] .

Barbara	**first**	**introduced**	**herself**	**to**	**John**	**as**	**his**	**real**	**mother**	**.**
芭芭拉	第一的	介绍	她自己	到	约翰	作为	他的	真实的	母亲	.

芭芭拉最初向约翰介绍自己是他的亲生母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

She	**had**	**loved**	**and**	**honoured**	**his**	**great**	**father**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**of**
她	有	喜爱	和	荣幸	他的	伟大的	父亲	和	全部	这	力量	的

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

her	**soul**	**,**
她	灵魂	,

她用尽全力爱戴和尊敬他伟大的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [bəʊst][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ] .

and	she	might	boast	of	having	been	clear	to	him	also	.
和	她	可能	夸	的	拥有	到过	清除	到	他	还	.

她或许还会吹嘘自己也曾对他坦诚相待。

[baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

By	the	Emperor	Charles's	command	he	,	her	beloved	child	,	had	been	taken
经过	这	皇帝	查尔斯的	命令	他	,	她	心爱	孩子	,	有	到过	已采取

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

根据查理皇帝的命令，她心爱的孩子被从她身边带走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]

She	had	submitted	with	a	bleeding	heart	and	,	to	place	him	in	the	path	of
她	有	提交	和	一个	出血	心	和	,	到	地方	他	在	这	小路	的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

她怀着一颗赤诚之心屈服了，为了让他走上成功之路。

[hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] [dipɪst] [wuːndz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] .

had	inflicted	the	deepest	wounds	upon	her	own	soul	.
有	造成的	这	最深处	伤口	之上	她	自己的	灵魂	.

给她自己的灵魂造成了最深的创伤。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)][self] - ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] ,

Now	her	self	-	sacrifice	was	richly	rewarded	,
现在	她	自己	-	牺牲	曾是	丰富	奖励	,

如今，她的自我牺牲得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	it	would	make	her	happier	than	himself	if	she	should	learn	that	his
和	它	会	制作	她	更快乐	比	他自己	如果	她	应该	学习	那	他的

[əʊn] ['merɪt][hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

own	merit	had	led	him	to	the	height	of	fame	which	she	prayed	that	he	might
自己的	优点	有	引领	他	到	这	高度	的	名声	哪个	她	祈祷	那	他	可能

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

如果她得知他凭借自身实力达到了她祈祷他能够达到的声望巅峰，她会比他本人更加高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'grætʃuˌleit] [hɪm] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'mɪd]

Then	she	congratulated	him	,	and	begged	him	not	to	forget	her	entirely	amid
然后	她	恭喜	他	,	和	乞求	他	不是	到	忘记	她	完全	之中

[hɪz; ɪz]['grændʒə(r)] .

his	grandeur	.
他的	宏伟	.

然后她向他表示祝贺，并恳求他不要在荣耀之中完全忘记她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['naɪtli]

She	was	only	a	plain	woman	,	but	she	,	too	,	belonged	to	an	ancient	knightly
她	曾是	仅有的	一个	清楚的	女士	,	但	她	,	也	,	属于	到	一个	古老的	骑士精神

[reɪs] ,

race	,
种族	,

她只是一个相貌平平的女子，但她也属于一个古老的骑士种族。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [blʌd] .

and	therefore	he	need	not	be	ashamed	of	his	mother's	blood	.
和	所以	他	需要	不是	是	羞愧	的	他的	母亲的	血	.

因此，他不必为母亲的血统感到羞耻。

['lɑːstli] , [æt; ət] [wʊlfs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Lastly , **at** **Wolf's** **desire** ,
最后 , 在 狼的 欲望 ,

最后，应沃尔夫的要求，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
she **requested** **her** **son** **to** **thank** **the** **lady** **who** **so** **lovingly** **filled** **her** **place**
她 请求 她 儿子 到 感谢 这 女士 WHO 所以 深情地 已填 她 地方
[tuː; tə] [hɪm] .
to **him** .
到 他 .

她嘱咐儿子感谢那位如此慈爱地填补她空缺的女士。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['letə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɒn] [dʒɒn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
Her **friend** **was** **to** **give** **this** **letter** **himself** **to** **Don** **John** **of** **Austria** ,
她 朋友 曾是 到 给 这 信 他自己 到 大学教师 约翰 的 奥地利 ,

她的朋友将亲自把这封信交给奥地利的唐·胡安。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['vɒləntrəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]
and **he** **voluntarily** **promised** **to** **lead** **the** **high** **-** **minded** **boy** **to** **the** **belief** **that**
和 他 自愿 承诺 到 带领 这 高的 - 有思想 男生 到 这 信仰 那
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɛmpərərz] [lʌv] .
his **own** **mother** **had** **also** **been** **worthy** **of** **an** **Emperor's** **love** .
他的 自己的 母亲 有 还 到过 值得 的 一个 皇帝的 爱 .

他自愿承诺引导这位心胸宽广的少年相信，他自己的母亲也曾值得皇帝的爱。

['lɑːstli] , [wʊlf] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
Lastly , **Wolf** **promised** **to** **inform** **her** **of** **any** **important** **event** **in** **her** **son's**
最后 , 狼 承诺 到 通知 她 的 任何 重要的 事件 在 她 儿子的
[laɪf] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
life **or** **his** **own** .
生活 或者 他的 自己的 .

最后，沃尔夫承诺会告知她儿子或他自己生活中发生的任何重要事件。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
During **the** **last** **hour** **of** **their** **meeting** **he** **admitted** **that** **he** **was** **one** **of** **the**
期间 这 最后的 小时 的 他们的 会议 他 承认 那 他 曾是 一 的 这
[fjuː] [huː] [felt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒt] .
few **who** **felt** **satisfied** **with** **their** **lot** .
很少 WHO 毛毡 使满意 和 他们的 很多 .

在会面的最后一个小时里，他承认自己是少数几个对自己的境遇感到满意的人之一。

[truː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɪʃɪz] ;
True , **he** **could** **not** **say** **that** **he** **had** **no** **wishes** ;
真的 , 他 可以 不是 说 那 他 有 不 愿望 ;

没错，他不能说自己没有愿望；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋli]
but **up** **to** **this** **hour** **he** **had** **desired** **nothing** **more** **constantly** **and** **longingly**
但 向上 到 这 小时 他 有 想要的 没有什么 更多的 不断地 和 渴望地
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
than **to** **hear** **her** **sing** **once** **more** ,
比 到 听到 她 唱歌 一次 更多的 ,

但直到此刻，他最渴望的莫过于再次聆听她的歌声。

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rætizbɔn,-is-] [həʊm] .
as **in** **that** **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten** **May** **in** **the** **Ratisbon** **home** .
作为 在 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 可能 在 这 雷蒂斯邦 家 .

就像在雷蒂斯本的家中度过的那个令人难忘的五月一样。

[hiː; hi] [mait] [naʊ] [həʊp] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wɪʃ] , [tuː] , [fʊl'fɪld] .

He	might	now	hope	,	sooner	or	later	,	to	have	this	wish	,	too	,	fulfilled	.
他	可能	现在	希望	,	很快	或者	之后	,	到	有	这	希望	,	也	,	已完成	.

他或许希望，这个愿望迟早也能实现。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]

These	were	kind	,	cheering	words	,	and	with	a	grateful	ebullition	of	feeling
这些	是	种类	,	欢呼	字	,	和	和	一个	感激的	沸腾	的	感觉

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

she	admitted	that	,
她	承认	那	,

这些话语温暖人心，令人振奋，她带着感激之情激动地承认：

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][glæd] ['taɪdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ə'gen] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)]

after	his	glad	tidings	,	she	,	too	,	again	felt	capable	of	believing	in	a	happy	future
后	他的	高兴的	消息	,	她	,	也	,	再次	毛毡	有能力的	的	相信	在	一个	快乐的	未来

.

:
.

听到他的喜讯后，她也再次相信自己能够拥有幸福的未来。

[səʊ][ðə; ði] [frendz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌfeə'wel] .

So	the	friends	from	childhood	bade	each	other	farewell	.
所以	这	朋友们	从	童年	巴德	每个	其他	告别	.

于是，儿时的朋友们互相道别。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ['bɑːrbərəz] [laɪf] [pɑːθ][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

During	the	following	days	Barbara's	life	path	was	illumined	by	the	reflection	of
期间	这	下列的	天	芭芭拉的	生活	小路	曾是	照明	经过	这	反射	的

[ðə; ði] ['hæpinəs] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ɒv; əv]

the	happiness	bestowed	by	the	wonderful	change	in	the	fate	of	her	child	of
这	幸福	授予	经过	这	精彩的	改变	在	这	命运	的	她	孩子	的

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

接下来的几天里，芭芭拉的生活因她那饱经磨难的孩子命运的奇妙转变而充满幸福，这种幸福照亮了她的人生道路。

[huː] [naʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gɪvə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	now	promised	to	become	a	giver	of	joy	to	her	.
WHO	现在	承诺	到	变得	一个	赠予者	的	喜悦	到	她	.

他现在承诺要给她带来快乐。

['daʊtləs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [j'iəz] ['meni] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns]

Doubtless	during	the	ensuing	years	many	dark	shadows	fell	upon	her	existence
毫无疑问	期间	这	随后	年	许多	黑暗的	阴影	跌倒	之上	她	存在

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

and	her	heart	;
和	她	心	;

毫无疑问，在随后的几年里，她的生活和内心都笼罩着许多阴影；

[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['gluːmi] ,

but	when	everything	around	and	within	was	gloomy	,
但	什么时候	一切	大约	和	之内	曾是	阴沉	,

但当周围和内心的一切都变得阴郁时，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] ,

she	only	needed	to	think	of	the	son	whom	she	had	given	the	Emperor	,
她	仅有的	需要	到	思考	的	这	儿子	谁	她	有	给定	这	皇帝	,

她只需要想起她为皇帝生下的那个儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

and	the	constantly	increasing	brilliancy	of	his	career	,	to	raise	her	head
和	这	不断地	增加	才华横溢	的	他的	职业	,	到	增加	她	头

[wɪð] [freʃ] ['kɒnfɪdəns] .

with	fresh	confidence	.
和	新鲜的	信心	.

以及他日益辉煌的职业生涯，让她重拾自信，昂首挺胸。

[jet] [ðə; ði] [klaʊd] [əb'skjʊr] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːdɪst] [tuː; tə][beə(r)]

Yet	the	cloud	obscuring	her	happiness	which	she	found	it	hardest	to	bear
然而	这	云	遮蔽	她	幸福	哪个	她	成立	它	最难	到	熊

[prə'siːdid] [də'rektli] [frɒm; frəm][hɪm] .

proceeded	directly	from	him	.
继续	直接地	从	他	.

然而，笼罩在她幸福之上、令她最难以忍受的阴霾，却直接来自他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] ,

He	had	probably	mentioned	her	to	his	royal	brother	,
他	有	大概	提及	她	到	他的	皇家	兄弟	,

他可能曾向他的兄长提起过她。

[ænd; ənd] ['revənjuːz] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [driːmz]

and	revenues	had	been	granted	her	far	exceeding	poor	Wawerl's	dreams
和	收入	有	到过	的确	她	远的	超过	贫穷的	-	梦境

,

,

,

她所获得的收入远远超出了可怜的瓦韦尔的梦想。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɜːnd] [fel] [ə'pɒn]

and	doubtless	a	reflection	of	the	admiration	which	her	son	earned	fell	upon
和	毫无疑问	一个	反射	的	这	钦佩	哪个	她	儿子	获得	跌倒	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

毫无疑问，她儿子赢得的钦佩之情也体现在了她身上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [preɪd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

and	her	pride	was	greatly	increased	.
和	她	自豪	曾是	非常	增加	.

她的自尊心大大增强了。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdntli] [bɪ'lʌvɪd]

Moreover	,	she	could	again	devote	herself	without	fear	to	her	ardently	beloved
而且	,	她	可以	再次	奉献	她自己	没有	害怕	到	她	热切地	心爱

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

此外，她可以再次毫无畏惧地全身心投入到她挚爱的艺术事业中。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['ɒnɪst] [əʊld] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

for	even	honest	old	Appenzelder	declared	that	he	liked	to	listen	to	her	,
为了	甚至	诚实的	老的	-	声明	那	他	喜欢	到	听	到	她	,

就连诚实的老阿彭泽尔德也表示他喜欢听她说话。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl] [lækt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['mædʒɪk][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

though	her	voice	still	lacked	much	of	the	overpowering	magic	of	former	days	.
尽管	她	嗓音	仍然	缺乏	很多	的	这	压倒性的	魔法	的	以前的	天	.

虽然她的声音已经不像以前那样充满力量和魅力了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

She	was	in	a	position	,	too	,
她	曾是	在	一个	位置	,	也	,

她当时也处在那种境地。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [jəːnd] ,

to	gratify	many	a	taste	for	whose	satisfaction	she	had	often	yearned	,
到	满足	许多	一个	品尝	为了	谁	满意	她	有	经常	渴望	,

为了满足她一直渴望得到的众多人的喜好，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'teɪn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['θʌrə] [njuː] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

yet	she	could	not	attain	a	genuine	and	thorough	new	sense	of	happiness	.
然而	她	可以	不是	达到	一个	真的	和	彻底	新的	感觉	的	幸福	.

然而，她却始终无法获得真正彻底的幸福感。

[ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dʒɒnz] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

The	weeks	which	,	a	few	years	after	her	John's	recognition	,
这	周	哪个	,	一个	很少	年	后	她	约翰的	认出	,

在她被约翰认可几年后的那几周，

[ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [peɪn] , [wɪtʃ]

she	spent	with	self	-	sacrificing	devotion	beside	her	husband's	couch	of	pain	,	which
她	花费	和	自己	-	牺牲	虔诚	旁	她	丈夫的	长椅	的	疼痛	,	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['deθbed] ,

was	to	become	his	deathbed	,
曾是	到	变得	他的	临终	,

她以无私奉献的精神陪伴在丈夫痛苦的沙发旁，那沙发后来成了他的临终床榻。

[pɑːst] [ə'mɪd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] , ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ]

passed	amid	anxiety	and	grief	,	and	when	her	affectionate	,	careful	nursing
通过了	之中	焦虑	和	悲伤	,	和	什么时候	她	亲热	,	小心	护理

[pruːvd] [veɪn] ,

proved	vain	,
已证实	徒劳	,

在焦虑和悲伤中离世，当她充满爱意和细致的照料最终徒劳无功时，

[ænd; ənd] ['pɪrəməs] [daɪd] , [diːp] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Pyramus	died	,	deep	and	sincere	sorrow	overpowered	her	.
和	皮拉摩斯	死亡	,	深的	和	真诚	悲哀	实力悬殊	她	.

皮拉摩斯去世后，她悲痛欲绝。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [lʌv] ;

True	,	he	had	not	succeeded	in	winning	her	to	return	his	tender	love	;
真的	,	他	有	不是	成功了	在	获胜	她	到	返回	他的	投标	爱	;

的确，他没能赢得她的芳心，让她回应他的爱意；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒt] [ə; eɪ]

but	after	he	had	closed	his	eyes	she	realized	for	the	first	time	what	a
但	后	他	有	关闭	他的	眼睛	她	已实现	为了	这	第一的	时间	什么	一个

[welθ] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

wealth	of	goodness	and	fidelity	was	buried	with	him	and	lost	to	her
财富	的	善良	和	忠诚	曾是	埋葬	和	他	和	丢失的	到	她

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

但当他闭上双眼后，她才第一次意识到，有多少善良和忠诚随着他一起埋葬，永远地离开了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] , [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Her	youngest	boy	,	soon	after	his	father's	death	,	was	torn	from	her
她	最小的	男生	,	很快	后	他的	父亲的	死亡	,	曾是	撕裂	从	她

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstən] ,

by	falling	into	a	cistern	,
经过	坠落	进入	一个	水箱	,

她最小的儿子在她父亲去世后不久，不慎跌入水箱，与她分离。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	she	yielded	herself	to	such	passionate	grief	for	his	loss	that	she	thought
和	她	产生	她自己	到	这样的	热情的	悲伤	为了	他的	损失	那	她	想法

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	could	never	conquer	it	;
她	可以	绝不	征服	它	;

她因他的离世而悲痛欲绝，以为自己永远也无法战胜这种悲痛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaʊt]

but	it	was	soon	soothed	by	the	belief	that	,	for	the	sake	of	this	devout
但	它	曾是	很快	舒缓	经过	这	信仰	那	,	为了	这	清酒	的	这	虔诚的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

但很快，人们便相信，为了这个虔诚的孩子，

[huːz] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] , ['hev(ə)n] [hæd; həd]

whose	training	for	a	religious	life	had	already	commenced	,	Heaven	had
谁	训练	为了	一个	宗教	生活	有	已经	开始	,	天堂	有

[rɪ'zaɪnd] [ɪts] [kleɪmz] [ə'pɒn] [dʒɒn] ,

resigned	its	claims	upon	John	,
辞职	它是	索赔	之上	约翰	,

约翰的宗教生活训练已经开始，上天已经放弃了对他的所有权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

and	that	the	boy	was	dwelling	in	the	immediate	presence	of	the	Queen	of
和	那	这	男生	曾是	住宅	在	这	即时	在场	的	这	女王	的

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

而这男孩就住在天后面前。

[ðʌs] , [eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Thus	,	ere	she	was	aware	of	it	,	her	burning	anguish	changed	into	a
因此	,	埃雷	她	曾是	意识到的	的	它	,	她	燃烧	痛苦	已更改	进入	一个

['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'membrəns] .

cheerful	remembrance	.
快乐	纪念	.

因此，在她意识到之前，她灼热的痛苦已经变成了愉快的回忆。

['ɜːlɪə(r)] [stɪl] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [wʊlfs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — ['taɪdɪŋz] ['kləʊsli]

Earlier	still	—	more	than	two	years	after	Wolf's	departure	—	tidings	closely
早些时候	仍然	—	更多的	比	二	年	后	狼的	离开	—	消息	密切

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn'flɪktɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn][hæd; həd] ['sæd(ə)nd]

associated	with	the	sorrow	inflicted	through	her	John	had	saddened
联系	和	这	悲哀	造成的	通过	她	约翰	有	悲伤

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

更早之前——在沃尔夫离开两年多之后——与她所遭受的约翰带来的悲伤密切相关的消息让她感到悲伤。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [tuː; tə] [speɪn]

The	ship	which	was	to	bear	the	loyal	companion	of	her	youth	to	Spain
这	船	哪个	曾是	到	熊	这	忠诚	伴侣	的	她	青年	到	西班牙

[wɒz; wəz] [rekt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

was	wrecked	just	before	the	end	of	the	voyage	,
曾是	损毁	只是	前	这	结尾	的	这	航程	,

那艘原本要载着她年轻时忠实的伙伴前往西班牙的船，在航程即将结束时遭遇海难。

[ænd; ənd] [wʊlf] [went] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Wolf	went	down	with	it	.
和	狼	去	向下	和	它	.

沃尔夫也随之沉没。

['bɑːb(ə)rə] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [njuːz] ['əʊnli][baɪ]['æksɪdənt] ,

Barbara	learned	the	news	only	by	accident	,
芭芭拉	学习	这	消息	仅有的	经过	事故	,

芭芭拉是偶然得知这个消息的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [fɜːst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪz] [wɪð] [fʊl] [dɪ'stɪŋktnəs] [haʊ] [dɪə(r)][hiː; hi]

and	his	death	first	made	her	realize	with	full	distinctness	how	dear	he
和	他的	死亡	第一的	制成	她	意识到	和	满的	明显	如何	亲爱的	他

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	been	to	her	.
有	到过	到	她	.

他的去世让她第一次真切地意识到他对她有多么重要。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [lɒst] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn]

The	letter	which	she	had	addressed	to	her	son	was	lost	with	the	man	in
这	信	哪个	她	有	已解决	到	她	儿子	曾是	丢失的	和	这	男人	在

[huːm] [feɪt] [hæd; həd] [restid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][lɑːst] [frend] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

whom	Fate	had	wrested	from	her	the	last	friend	who	would	have	been
谁	命运	有	夺取	从	她	这	最后的	朋友	WHO	会	有	到过

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] ['klɪəli] [ænd; ənd]['kaɪndli][ə; eɪ] [kə'rekt] ['pɪktʃə(r)]

able	and	willing	to	show	her	John	clearly	and	kindly	a	correct	picture
有能力的	和	愿意的	到	展示	她	约翰	清楚地	和	亲切地	一个	正确的	图片

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['riːəl] ['kærəktə(r)] .

of	his	mother's	real	character	.
的	他的	母亲的	真实的	特点	.

她写给儿子的信，随着那个男人一起遗失了。命运从她身边夺走了她最后一个朋友，那个人本可以并且愿意清晰而友善地向约翰展现他母亲的真实品格。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [wʊlf] [wʊd] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

For	two	years	she	had	hoped	that	Wolf	would	complete	her	letter	in	his
为了	二	年	她	有	希望	那	狼	会	完全的	她	信	在	他的

[əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

own	person	,
自己的	人	,

两年来，她一直希望沃尔夫能亲自帮她完成这封信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]

and	tell	her	son	how	her	voice	and	her	beauty	had	won	his
和	告诉	她	儿子	如何	她	嗓音	和	她	美丽	有	韩元	他的

['fɑː.ðərz] [hɑːt] .

father's	heart	.
父亲的	心	.

然后告诉她的儿子，她的歌声和美貌是如何赢得了他父亲的心的。

[kiːˈhɑːdə] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Quijada	had	known	it	;	but	if	he	spoke	of	her	to	his	wife	and
基哈达	有	已知	它	;	但	如果	他	辐	的	她	到	他的	妻子	和

[ˈfɒstə(r)] - [sʌn] ,

foster	-	son	,
促进	-	儿子	,

基哈达早就知道这件事；但如果他跟妻子和养子提起她，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvə(r)] — [hiː; hi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]

it	was	scarcely	in	her	favour	—	he	cared	little	for	music	and	singing
它	曾是	几乎	在	她	偏爱	—	他	关心	小的	为了	音乐	和	歌唱

.

:

.

这对她来说几乎毫无益处——他对音乐和唱歌毫无兴趣。

[səʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ˈriːz(ə)n] , [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

So	the	loss	of	this	letter	seemed	to	her	,	with	reason	,	a	severe	misfortune	.
所以	这	损失	的	这	信	似乎	到	她	,	和	原因	,	一个	严重	不幸	.

因此，对她来说，丢失这封信无疑是一件非常不幸的事情。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [dʒɒn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ɪgˈzɜːt] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [hɪm] .

What	she	now	wrote	to	John	could	hardly	exert	much	influence	upon	him	.
什么	她	现在	写道	到	约翰	可以	几乎	发挥	很多	影响	之上	他	.

她现在写给约翰的信很难对他产生多大影响。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [raɪt] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˈhænɪbəl] .

Yet	she	did	write	,	this	time	with	the	aid	of	Hannibal	.
然而	她	做过	写	,	这	时间	和	这	援助	的	汉尼拔	.

但她确实写了东西，这次是在汉尼拔的帮助下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] [ˈletə(r)] ,

But	the	new	letter	,
但	这	新的	信	,

但是，这封新信

[wɪtʃ] [bɪˈgæn] [wɪð] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)l] [eɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kənˈfəːd] [əˈpɒn]

which	began	with	thanks	for	the	financial	aid	which	the	son	had	conferred	upon
哪个	开始	和	谢谢	为了	这	金融的	援助	哪个	这	儿子	有	授予	之上

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðə(r)] ,

his	mother	through	his	royal	brother	,
他的	母亲	通过	他的	皇家	兄弟	,

首先，儿子感谢母亲通过他的王室兄弟获得的经济援助。

[wɒz; wəz] [dɪsˈteɪstfl] [bəuθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [məˈtɜːn(ə)l] [əˈfekʃn] .

was	distasteful	both	to	her	pride	and	her	maternal	affection	.
曾是	令人厌恶的	两个都	到	她	自豪	和	她	母体	感情	.

这既令她自尊心受挫，也令她母性大动。

[hɑːf] [prəˈzeɪɪk] , [hɑːf] [fɑː(r)] [tuː] [ɪˈfjuːsɪv] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈstɔːtɪd] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] ,

Half	prosaic	,	half	far	too	effusive	,	it	gave	a	distorted	idea	of	her	real	feelings	,
一半	平淡无奇	,	一半	远的	也	热情洋溢	,	它	给予	一个	扭曲	主意	的	她	真实的	情怀	,

一半平淡无奇，一半又过于热情洋溢，这扭曲了她真实的感受。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] .

and	she	tore	it	up	before	giving	it	to	the	messenger	.
和	她	撕裂	它	向上	前	给予	它	到	这	信使	.

她把它撕碎后才交给信使。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] , [ɪn] [sʌm; səm] ['feɪvərəb(ə)l] ['aʊə(r)] ,

Yet	she	did	not	cease	to	hope	that	,	in	some	favourable	hour	,
然而	她	做过	不是	停止	到	希望	那	,	在	一些	有利	小时	,

然而，她始终没有放弃希望，希望在某个有利的时刻，

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪdl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wʊd] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

the	heart	of	the	idol	of	her	soul	would	urge	him	to	approach	his	mother	;
这	心	的	这	偶像	的	她	灵魂	会	敦促	他	到	方法	他的	母亲	;

他心中偶像般的渴望会驱使他去接近他的母亲；

[bʌt; bət] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['təʊkən] [ɒv; əv]

but	year	after	year	elapsed	without	bringing	her	even	the	slightest	token	of
但	年	后	年	过去	没有	带来	她	甚至	这	丝毫	令牌	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,

his	remembrance	,
他的	纪念	,

但年复一年，他却连一件表达思念的物品都没给她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['bɪtə(r)] [drɒp] [ðæt] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ,

and	this	omission	was	the	bitter	drop	that	spoiled	the	happiness	which	,
和	这	省略	曾是	这	苦的	降低	那	被宠坏了	这	幸福	哪个	,

而这一疏忽就像一滴苦水，破坏了原本的幸福。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ] [nəʊ] ['aʊtwəd] [ɪ'vent] .

after	the	death	of	her	youngest	boy	,	was	clouded	by	no	outward	event	.
后	这	死亡	的	她	最小的	男生	,	曾是	阴天	经过	不	向外	事件	.

在她最小的儿子去世后，没有任何外在事件影响到她的生活。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə] [dʒɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] ['letə(r)] ,

When	at	last	she	addressed	herself	to	John	in	a	third	letter	,
什么时候	在	最后的	她	已解决	她自己	到	约翰	在	一个	第三	信	,

最后，她在第三封信中直接写信给约翰。

[wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] ['hænɪbəl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['prɒmptɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

which	this	time	she	dictated	to	Hannibal	as	her	heart	prompted	,	she	received
哪个	这	时间	她	口述	到	汉尼拔	作为	她	心	提示	,	她	已收到

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

an	answer	,
一个	回答	,

这一次，她按照内心的指引口述给汉尼拔，并得到了答复。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðəʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['dəʊnə] [ˌmægdə'linər] .

it	is	true	,	though	not	from	him	,	but	from	Dona	Magdalena	.
它	是	真的	,	尽管	不是	从	他	,	但	从	多娜	玛格达莱纳	.

这件事是真的，不过不是他说的，而是多娜·玛格达莱娜说的。

[ɪn] [kaɪnd] [wɜːdz] [ðɪs] ['leɪdi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] " [hɜː(r); hə(r)] " — ['dəʊnə]

In	kind	words	this	lady	urged	her	not	to	write	to	"	her	"	—	Dona
在	种类	字	这	女士	敦促	她	不是	到	写	到	"	她	"	—	多娜

[ˌmægdə'liːnəz] — [sʌn] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

Magdalena's	—	son	in	future	.
玛格达莱纳的	—	儿子	在	未来	.

这位女士好心地劝她以后不要再给"她"——玛格达莱娜夫人——的儿子写信了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [bɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['fɪtɪŋ] [rɪ'spekt] ,

She	had	taught	him	to	think	of	the	woman	who	bore	him	with	fitting	respect	,
她	有	教授	他	到	思考	的	这	女士	WHO	钻孔	他	和	配件	尊重	,

她教会了他要以应有的尊重看待生养他的女人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	it	would	be	impossible	for	him	to	maintain	the	relation	with	her	.
但	它	会	是	不可能的	为了	他	到	维持	这	关系	和	她	.

但他不可能和她维持这段关系。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɪə(r)]

She	must	spare	her	the	explanation	of	the	reasons	which	made	this	appear
她	必须	空闲的	她	这	解释	的	这	原因	哪个	制成	这	出现

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

to	be	an	obstacle	to	his	career	.
到	是	一个	障碍	到	他的	职业	.

她不必向她解释为什么这件事会成为他事业的障碍。

[dɒn] [dʒɒn] [wʊd] [pruːv] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]

Don	John	would	prove	in	the	future	,	by	his	care	for	her	prosperity	and
大学教师	约翰	会	证明	在	这	未来	,	经过	他的	关心	为了	她	繁荣	和

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

唐·约翰日后会用他对她生活富足和舒适的关心来证明这一点。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

that	he	did	not	forget	her	.
那	他	做过	不是	忘记	她	.

他没有忘记她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə] ['kaʊnsl] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	had	no	right	,	it	is	true	,	to	counsel	her	;
她	有	不	正确的	,	它	是	真的	,	到	法律顾问	她	;

的确，她没有权利给她提建议；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [trænsˈpɔːtid] [hɜːˈself] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

but	when	she	transported	herself	into	the	soul	of	the	woman	who	had	enjoyed
但	什么时候	她	运输	她自己	进入	这	灵魂	的	这	女士	WHO	有	享受

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,

the	love	of	the	Emperor	Charles	,
这	爱	的	这	皇帝	查尔斯	,

但当她把自己代入到曾受查理皇帝宠爱的那位女性的灵魂中时，

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

and	on	whom	Heaven	had	bestowed	a	son	like	John	of	Austria	,
和	在	谁	天堂	有	授予	一个	儿子	喜欢	约翰	的	奥地利	,

上天赐予他一个像奥地利的约翰一样的儿子，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['welfeə(r)] [ɪf]

she	felt	sure	that	this	woman	would	act	wisely	and	promote	her	real	welfare	if
她	毛毡	当然	那	这	女士	会	行为	明智地	和	推动	她	真实的	福利	如果

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

she	preferred	communion	with	her	Saviour	,
她	首选	圣餐	和	她	救主	,

她确信，如果这位妇人选择与救主相交，她一定会做出明智的选择，真正造福自己。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] ,

in	the	quiet	of	a	cloister	,
在	这	安静的	的	一个	修道院	,

在静谧的修道院里，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['hʌmb(ə)l]

to	the	bustle	of	life	amid	surroundings	which	certainly	were	far	too	humble
到	这	忙碌	的	生活	之中	周围环境	哪个	当然	是	远的	也	谦逊的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她置身于熙熙攘攘的生活中，而周围的环境对她来说显然太过简陋。

['bɑːb(ə)rə] [felt] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] .

Barbara	felt	wounded	to	the	inmost	depths	of	her	being	by	this	letter	.
芭芭拉	毛毡	受伤	到	这	最	深度	的	她	存在	经过	这	信	.

芭芭拉觉得这封信深深地刺痛了她的内心。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [əd'vaɪzə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt]

Had	the	officious	adviser	,	who	had	certainly	despatched	the	reply	without
有	这	爱管闲事的	顾问	,	WHO	有	当然	已派送	这	回复	没有

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['nɒlɪdʒ] ,

her	son's	knowledge	,
她	儿子的	知识	,

那位爱管闲事的顾问，肯定是在她儿子不知情的情况下发出了回复，

[biːn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,

been	within	her	reach	,
到过	之内	她	抵达	,

一直都在她触手可及的地方，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['pætrənaiz] [baɪ]

she	would	have	showed	her	how	little	inclination	she	felt	to	be	patronized	by
她	会	有	显示	她	如何	小的	倾角	她	毛毡	到	是	受惠	经过

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ,

the	person	who	,
这	人	WHO	,

她会向她表明，她多么不愿接受那个人的居高临下。

['ɑːftə(r)] ['eɪliəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [hɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

after	alienating	the	son's	heart	from	his	mother	,
后	疏离的	这	儿子的	心	从	他的	母亲	,

在疏远了儿子与母亲的感情之后，

['iːv(ə)n] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɒb] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [kleɪm]

even	presumed	to	dictate	to	her	to	rob	herself	of	her	last	claim
甚至	假定	到	听写	到	她	到	抢	她自己	的	她	最后的	宣称

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] .

upon	his	regard	.
之上	他的	看待	.

甚至妄图命令她放弃自己最后赢得他青睐的机会。

[truː] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

True	,	in	one	respect	she	agreed	with	the	writer	of	the	letter	.
真的	,	在	一	尊重	她	同意	和	这	作家	的	这	信	.

没错，在某一方面，她同意了写信人的观点。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs]

Precisely	because	it	appeared	as	if	Heaven	had	accepted	her	sacrifice
恰恰	因为	它	出现	作为	如果	天堂	有	公认	她	牺牲

[ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ]

and	the	grandeur	for	which	she	had	made	it	seemed	to	be	awaiting
和	这	宏伟	为了	哪个	她	有	制成	它	似乎	到	是	等待中

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

正因为上天似乎接受了她的牺牲，而她为之奋斗的伟大成就似乎正在等待着她的儿子，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] ,

she	ought	to	attempt	nothing	that	might	impede	his	climbing	to	the	height	,
她	应该	到	试图	没有什么	那	可能	阻碍	他的	攀登	到	这	高度	,

她不应该做任何可能阻碍他攀登到顶峰的事情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pleɪst] [stəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	her	open	connection	with	him	might	easily	have	placed	stones	in	his
和	她	打开	联系	和	他	可能	容易地	有	放置	石头	在	他的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

她与他之间坦诚的联系很容易就会给他带来阻碍。

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [huː] ['baʊndləs] [praɪd] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət]

His	elevation	depended	upon	King	Philip	,	whose	boundless	pride	had	gazed	at
他的	海拔	取决于	之上	国王	菲利普	,	谁	无边无际	自豪	有	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪlɪŋ] [feɪs] .

her	from	his	chilling	face	.
她	从	他的	令人不寒而栗	脸	.

他的晋升取决于菲利普国王，而菲利普国王那无尽的傲慢曾用他那冷酷的目光注视着她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] —

So	she	resolved	to	make	no	more	advances	to	her	child	until	the	day	came	—
所以	她	已解决	到	制作	不	更多的	进展	到	她	孩子	直到	这	天	来了	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] — [wen] [hiː; hi] [hɪm'self]

and	a	voice	within	told	her	that	come	it	must	—	when	he	himself
和	一个	嗓音	之内	讲述	她	那	来	它	必须	—	什么时候	他	他自己

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

longed	for	his	own	mother	.
渴望	为了	他的	自己的	母亲	.

于是她决定不再对她的孩子做出任何进一步的举动，直到那一天到来——她内心有个声音告诉她，那一天终会到来——那时他自己也会渴望自己的母亲。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kɔːs]

Meanwhile	she	would	be	content	with	the	joy	of	watching	his	brilliant	course
同时	她	会	是	内容	和	这	喜悦	的	观看	他的	杰出的	课程

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

from	the	distance	.
从	这	距离	.

与此同时，她会满足于远远地欣赏他精彩的比赛。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf]

The	miracles	which	she	had	anticipated	and	prayed	for	in	his	behalf
这	奇迹	哪个	她	有	预期	和	祈祷	为了	在	他的	代表

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] .

were	accomplished	.
是	完成	.

她曾期盼并为他祈祷的奇迹都实现了。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [kaʊnt] - ['splendɪd] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

First	,	she	heard	that	Count	Ribadavia's	splendid	palace	would	be	prepared	for
第一的	,	她	听到	那	数数	-	灿烂	宫殿	会	是	准备	为了

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

首先，她听说里巴达维亚伯爵那座富丽堂皇的宫殿将为她的儿子准备妥当。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] ,

that	the	sons	of	noble	families	would	be	assigned	to	attend	him	,
那	这	儿子们	的	高贵	家庭	会	是	分配	到	出席	他	,

贵族子弟将被指派侍奉他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv] ['spænjədz] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]

and	that	a	body	-	guard	of	Spaniards	and	Germans	and	a	train	of
和	那	一个	身体	-	警卫	的	西班牙人	和	德国人	和	一个	火车	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

his	own	were	at	his	command	.
他的	自己的	是	在	他的	命令	.

他麾下有西班牙人和德国人组成的保镖，还有他自己的火车队。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv]['vælwɑː] , [ðə; ði] [kɪŋz] [njuː]

Then	she	learned	in	what	a	remarkable	manner	Elizabeth	of	Valois	,	the	King's	new
然后	她	学习	在	什么	一个	卓越	方式	伊丽莎白	的	瓦卢瓦	,	这	国王学院	新的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

然后，她以一种非同寻常的方式了解到，国王的新婚妻子瓦卢瓦的伊丽莎白，

['feɪvəd] [ðə; ði] [læd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] .

favoured	the	lad	of	thirteen	.
受青睐	这	小伙子	的	十三	.

偏爱那个十三岁的男孩。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːtes] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [dɒn] ['kɑːlɒs] [æz; əz][ðə; ði]

At	the	taking	of	the	oath	by	which	the	Cortes	recognised	Don	Carlos	as	the
在	这	采取	的	这	誓言	经过	哪个	这	科尔特斯	已确认	大学教师	卡洛斯	作为	这

[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

heir	to	the	throne	,
继承人	到	这	王座	,

在议会宣誓承认唐·卡洛斯为王位继承人时，

[dʒɒn][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnfənt] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'taɪtld]

John	had	been	summoned	directly	after	the	Infant	as	the	first	person	entitled
约翰	有	到过	被召唤	直接地	后	这	婴儿	作为	这	第一的	人	标题

[tuː; tə] ['hɒmɪdʒ] .

to	homage	.
到	尊敬	.

约翰紧随圣婴之后被召见，是第一个有权接受朝拜的人。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][ˌɑːl'kɑːlɑː][diː]

Next	,	she	learned	that	he	had	entered	the	famous	University	of	Alcala	de
下一个	,	她	学习	那	他	有	进入	这	著名的	大学	的	阿尔卡拉	德

接下来，她得知他考入了著名的阿尔卡拉大学。

[hɛ'nɑːrɪz] .

Henares	.
赫那拉斯	.

赫那利斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] [ænd; ənd] [frendz] ?

And	his	classmates	and	friends	?
和	他的	同学	和	朋友们	?

他的同学和朋友呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ðæn; ðən] [dɒn] ['kɑːlɒs] [hɪm'self] [ænd; ənd]

They	were	no	less	important	personages	than	Don	Carlos	himself	and
他们	是	不	较少的	重要的	人物	比	大学教师	卡洛斯	他自己	和

[ˌɑːlɪ'sændroʊ] [fɑːr'neɪz] , [dʒɒnz] ['nefjuː] ,

Alessandro	Farnese	,	John's	nephew	,
亚历山德罗	法尔内塞	,	约翰的	侄子	,

他们的地位丝毫不亚于唐·卡洛斯本人和约翰的侄子亚历山德罗·法尔内塞。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒ'tɑ:vioʊ] [æt; ət] [hu:z] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fli:s]

the	son	of	that	Ottavio	at	whose	admission	as	Knight	of	the	Golden	Fleece
这	儿子	的	那	奥塔维奥	在	谁	入学	作为	骑士	的	这	金的	羊毛

['bɑ:b(ə)rə] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] ['lændʃu:t] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

Barbara	had	made	at	Landshut	the	most	difficult	resolution	of	her	life	.
芭芭拉	有	制成	在	兰茨胡特	这	最多	难的	解决	的	她	生活	.

他是奥塔维奥的儿子，芭芭拉在兰茨胡特接受金羊毛骑士团骑士团授予勋章时，做出了她一生中最艰难的决定。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðɪ:z] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kəm'pænjənz] ,

He	was	said	to	share	everything	with	these	distinguished	companions	,
他	曾是	说	到	分享	一切	和	这些	杰出的	同伴	,

据说他与这些杰出的伙伴分享一切。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

and	to	be	himself	the	handsomest	and	most	attractive	of	the	illustrious
和	到	是	他自己	这	最英俊的	和	最多	吸引人的	的	这	杰出

['tri:əʊ] .

trio	.
三人组	.

并且他自己也是这三位杰出人物中最英俊、最有魅力的一位。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ˌɑ:lɪ'sændroʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ]

He	was	particularly	inseparable	from	Alessandro	,	the	son	of	the	woman	now
他	曾是	特别	形影不离	从	亚历山德罗	,	这	儿子	的	这	女士	现在

['ru:lɪŋ] [æz; əz] ['ri:dʒənt] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,

ruling	as	regent	in	Brussels	,
裁决	作为	摄政	在	布鲁塞尔	,

他与亚历山德罗尤其形影不离，亚历山德罗是当时在布鲁塞尔担任摄政王的女子的儿子。

[hu:] [wɒz; wəz] [dʒɒnz] ['sɪstə(r)] .

who	was	John's	sister	.
WHO	曾是	约翰的	姐姐	.

她是约翰的妹妹。

[wɒt] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

What	reply	would	he	have	made	to	this	illustrious	scion	of	one	of	the	most
什么	回复	会	他	有	制成	到	这	杰出	继承人	的	一	的	这	最多

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz] [ɪf] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm] ,

ancient	and	noble	royal	races	if	a	letter	from	her	had	reached	him	,
古老的	和	高贵	皇家	种族	如果	一个	信	从	她	有	达到	他	,

如果他收到了这位出身最古老、最高贵王室血统的杰出后裔的来信，他会如何回复呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [du:ks] [sʌn] [hæd; həd] [ɑ:skt] , " [hu:] [ɪz] [ðɪs] [fraʊ] ['bɑ:b(ə)rə] ['blɑ:mˌbɜ:rg] ? " [ɔ:(r)] ,

and	the	duke's	son	had	asked	,	"	Who	is	this	Frau	Barbara	Blomberg	?	"	or	,
和	这	公爵的	儿子	有	问	,	"	WHO	是	这	弗劳	芭芭拉	布隆伯格	?	"	或者	,

公爵的儿子问道："这位芭芭拉·布隆伯格女士是谁？"

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [saɪnd] [hɜ:'self] , " ['mædəm] [di:] ['blɑ:mˌbɜ:rg] " ?

as	she	now	signed	herself	,	"	Madame	de	Blomberg	"	?
作为	她	现在	签名	她自己	,	"	夫人	德	布隆伯格	"	?

她现在署名"德·布隆伯格夫人"?

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] : " [maɪ] ['mʌðə(r)] .

The	answer	must	have	been	:	"	My	mother	.
这	回答	必须	有	到过	:	"	我的	母亲	.

答案一定是："我的母亲。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] !

"	Oh	,	no	,	no	,	never	!
"	哦	,	不	,	不	,	绝不	!

"哦，不，不，绝不！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪm] ; ['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pleɪs]

It	would	have	been	cruel	to	expect	this	from	him	;	never	would	she	place
它	会	有	到过	残忍的	到	预计	这	从	他	;	绝不	会	她	地方

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

her	beloved	child	,
她	心爱	孩子	,

如果指望他这样做，那就太残忍了；她绝不会让自己的心爱的孩子遭受这样的对待。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [ɪn][səʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	pride	,	her	joy	,	in	so	embarrassing	a	position	.
她	自豪	,	她	喜悦	,	在	所以	尴尬的	一个	位置	.

她的骄傲，她的喜悦，却身处如此尴尬的境地。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒtʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Besides	,	though	she	could	only	watch	him	from	a	distance	,	thanks	to	his
除了	,	尽管	她	可以	仅有的	手表	他	从	一个	距离	,	谢谢	到	他的

[ˌdʒenə'rɒsəti][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

generosity	or	his	brother's	,
慷慨	或者	他的	兄弟	,

此外，虽然她只能远远地看着他，但这多亏了他的慷慨或他哥哥的慷慨，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] .

she	could	lead	a	pleasant	life	.
她	可以	带领	一个	令人愉快的	生活	.

她本可以过上幸福的生活。

[tuː; tə] [sʌn] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [tuː] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['tʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

To	sun	herself	in	his	glory	,	too	,	was	sufficiently	cheering	,	and	must
到	太阳	她自己	在	他的	荣耀	,	也	,	曾是	足够	欢呼	,	和	必须

['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

satisfy	her	.
满足	她	.

沐浴在他的光辉之中，也让她感到十分振奋，这一定让她很满足。

[hiː; hi] [spent] [θriː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] - ,

He	spent	three	years	at	the	University	of	Aleala	,
他	花费	三	年	在	这	大学	的	-	,

他在阿莱阿拉大学待了三年，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	nothing	but	good	news	of	him	reached	her	.
和	没有什么	但	好的	消息	的	他	达到	她	.

她收到的全是关于他的好消息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [dʒɔɪ] ,

Then	she	received	tidings	which	gave	her	special	joy	,
然后	她	已收到	消息	哪个	给予	她	特别的	喜悦	,

随后她收到了一些令她格外高兴的消息。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn] ['lændʃuːt] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

for	one	of	the	wishes	she	had	formed	in	Landshut	was	fulfilled	.
为了	一	的	这	愿望	她	有	形成	在	兰茨胡特	曾是	已完成	.

她在兰茨胡特许下的一个愿望实现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ,

He	had	been	made	a	Knight	of	the	Golden	Fleece	,
他	有	到过	制成	一个	骑士	的	这	金的	羊毛	,

他被封为金羊毛骑士。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:əl][ɒn][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv]

and	how	becoming	the	jewel	on	the	red	ribbon	must	be	to	the	youth	of
和	如何	成为	这	宝石	在	这	红色的	丝带	必须	是	到	这	青年	的

[wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] !

one	-	and	-	twenty	!
一	-	和	-	二十	!

对于二十一岁的年轻人来说，成为红丝带上的宝石该是多么令人兴奋啊！

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:ti'zænz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

How	many	of	her	acquaintances	belonging	to	the	partisans	of	the	King
如何	许多	的	她	熟人	属于	到	这	党派人士	的	这	国王

[ænd; ənd] [speɪn] [keɪm] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] !

and	Spain	came	to	congratulate	her	upon	it	!
和	西班牙	来了	到	祝贺	她	之上	它	!

她有多少位效忠国王和西班牙的熟人前来祝贺她！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɒn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['spæniʃ] , [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][ɪn] [speɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Because	John	had	become	Spanish	,	and	risen	in	Spain	to	the	position	which
因为	约翰	有	变得	西班牙语	,	和	升起	在	西班牙	到	这	位置	哪个

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

she	desired	for	him	,
她	想要的	为了	他	,

因为约翰已经融入西班牙社会，并在西班牙爬到了她希望他拥有的地位。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ,

she	wished	to	become	so	,
她	希望	到	变得	所以	,

她希望成为那样的人。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l]

and	studied	the	Spanish	language	with	the	zeal	and	industry	of	a	young	girl
和	研究	这	西班牙语	语言	和	这	热情	和	行业	的	一个	年轻的	女孩

.

:
.

她像个小女孩一样，充满热情和勤奋地学习西班牙语。

[ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

She	succeeded	in	gaining	more	and	more	knowledge	of	it	,	and	,	finally	,
她	成功了	在	获得	更多的	和	更多的	知识	的	它	,	和	,	最后	,

[θru:] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] ['spænjədz] ,

through	intercourse	with	Spaniards	,
通过	交往	和	西班牙人	,

她逐渐获得了越来越多的相关知识，最终，通过与西班牙人的交往，

[ɪn] ['mæstər] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .

in	mastering	it	completely	.
在	掌握	它	完全地	.

完全掌握它。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['prɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['glu:mi] ;

At	that	time	the	prospects	for	her	party	were	certainly	gloomy	;
在	那	时间	这	前景	为了	她	派对	是	当然	阴沉	;

当时她所在政党的前景确实黯淡；

[ðə; ði][hə'retɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ɪn'θju:zɪæsts] [fɔ:(r); fə(r)]

the	heretical	agitation	and	the	boldness	of	the	rebellious	enthusiasts	for
这	异端	搅动	和	这	大胆	的	这	叛逆的	爱好者	为了

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [sə'pɑ:st] [ɔ:l] [baʊndz] .

independence	and	liberty	surpassed	all	bounds	.
独立	和	自由	超越	全部	界限	.

异端邪说的煽动和那些热衷于独立与自由的叛乱分子的胆大妄为，已经突破了所有界限。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [sent] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]['ælbə][tu:; tə][ðə; ði] ['neðələndz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['ɔ:də(r)] ,

The	King	therefore	sent	the	Duke	of	Alba	to	the	Netherlands	to	restore	order	,
这	国王	所以	发送	这	公爵	的	阿尔巴	到	这	荷兰	到	恢复	命令	,

因此，国王派遣阿尔瓦公爵前往荷兰恢复秩序。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ,

and	,	with	the	twenty	thousand	men	he	commanded	,
和	,	和	这	二十	千	男人	他	命令	,

他麾下有两万名士兵，

[meɪk] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [fi:l] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði]

make	the	insurgents	feel	the	resistless	power	of	offended	majesty	and	the
制作	这	叛乱分子	感觉	这	无力抵抗	力量	的	被冒犯了	威严	和	这

['æŋgəd] [tʃɜ:tʃ] .

angered	Church	.
愤怒	教会	.

让叛乱分子感受到被冒犯的君主和愤怒的教会的不可抗拒的力量。

['bɑ:b(ə)rə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [stɜ:n] [dju:k] [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]

Barbara	and	her	friends	greeted	the	stern	duke	as	a	noble	champion	of
芭芭拉	和	她	朋友们	问候	这	船尾	公爵	作为	一个	高贵	冠军	的

[ðə; ði] [feɪθ] ,

the	faith	,
这	信仰	,

芭芭拉和她的朋友们称赞这位严肃的公爵是信仰的捍卫者，并向他致意。

[hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] .

who	was	resolved	to	do	his	utmost	.
WHO	曾是	已解决	到	做	他的	极致	.

他决心竭尽全力。

[ðə; ði] [nju:] ['bɪʃəprɪk] , [wɪtʃ] [baɪ] - [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] ['fɒrən]

The	new	bishoprics	,	which	by	Granvelle's	advice	had	been	established	,	the	foreign
这	新的	主教区	,	哪个	经过	-	建议	有	到过	已确立的	,	这	外国的

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

根据格兰维尔的建议建立的新主教区，以及外国士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [wɪtʃ] [pə'sju:d] [ðə; ði] ['herətɪks] [wɪð] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['hɑ:ʃnəs] ,

and	the	Spanish	Inquisition	,	which	pursued	the	heretics	with	inexorable	harshness	,
和	这	西班牙语	宗教裁判所	,	哪个	追击	这	异端	和	无情的	严厉	,

还有西班牙宗教裁判所，它以毫不留情的残酷手段追捕异端分子。

[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tu:; tə] [ʌn'presɪdentɪd] ['tɜ:mɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə]

had	roused	the	populace	to	unprecedented	turmoil	,	and	induced	them	to
有	唤醒	这	民众	到	空前的	动荡	,	和	诱导	他们	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['nəublz] ,

resist	the	leading	nobles	,
抵抗	这	领导	贵族	,

这激起了民众前所未有的动荡，并诱使他们反抗主要贵族。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['feɪvəz] ,

who	were	indebted	to	the	King	for	great	favours	,
WHO	是	负债累累	到	这	国王	为了	伟大的	恩惠	,

那些因国王的恩惠而欠下国王人情的人，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [rɒθ] [ɒv; əv] [ði:z] ['ærɪstəkræt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:ti'zænz] [ɒv; əv] [speɪn] .

to	the	intense	wrath	of	these	aristocrats	and	the	partisans	of	Spain	.
到	这	激烈的	愤怒	的	这些	贵族	和	这	党派人士	的	西班牙	.

这激起了这些贵族和西班牙党人的强烈愤怒。

['bɑːb(ə)rə] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] , [hæd; həd] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] ['bɪʃəprɪk] [æz; əz][æn; ən]

Barbara	**,**	**with**	**all**	**her**	**party**	**,**	**had**	**welcomed**	**the**	**new**	**bishoprics**	**as**	**an**
芭芭拉	,	和	全部	她	派对	,	有	欢迎	这	新的	主教区	作为	一个

[ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['meni] ['blesɪŋz] ,

arrangement	**which**	**promised**	**many**	**blessings**	**,**
安排	哪个	承诺	许多	祝福	,

芭芭拉和她的所有党羽都对新的主教制度表示欢迎，认为这项安排会带来许多福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] [truːps] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**foreign**	**troops**	**seemed**	**to**	**her**	**necessary**	**to**	**maintain**	**order**	**in**	**the**
和	这	外国的	军队	似乎	到	她	必要的	到	维持	命令	在	这

[rɪ'beljəs] ['neðələndz] .

rebellious	**Netherlands**	**.**
叛逆的	荷兰	.

在她看来，外国军队对于维持叛乱的荷兰的秩序是必要的。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	**cruelty**	**of**	**the**	**Inquisition**	**was**	**only**	**intended**	**to**	**enforce**	**respect**	**for**	**the**
这	残酷	的	这	宗教裁判所	曾是	仅有的	故意的	到	执行	尊重	为了	这

['iːdikt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,

edicts	**which**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**,**
法令	哪个	这	皇帝	查尔斯	,

宗教裁判所的残酷行径仅仅是为了强制执行查理皇帝颁布的法令。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] ['wɪzdəm] , [hæd; həd] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəublz] ,

in	**his**	**infallible**	**wisdom**	**,**	**had**	**issued**	**,**	**and**	**the**	**hatred**	**which**	**the**	**nobles**	**,**
在	他的	绝对正确	智慧	,	有	发布	,	和	这	仇恨	哪个	这	贵族	,

[ɪ'speʃəli] ,

especially	**,**
尤其	,

凭借他那无可辩驳的智慧，他发出了仇恨，而贵族们，尤其是贵族们，对此深恶痛绝。

[dɪ'spleɪd] [ə'genst] [grɑːn'vɛl] , ['bɑːrbərəz] [kaɪnd]['peɪtrən] ,

displayed	**against**	**Granvelle**	**,**	**Barbara's**	**kind**	**patron**	**,**
显示	反对	格兰维尔	,	芭芭拉的	种类	赞助人	,

向芭芭拉的好心赞助人格兰维尔展示，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

the	**greatest**	**statesman**	**of**	**his**	**time**	**and**	**the**	**most**	**loyal**	**servant**	**of**	**his**	**King**	**,**
这	最	政治家	的	他的	时间	和	这	最多	忠诚	仆人	的	他的	国王	,

他是他那个时代最伟大的政治家，也是他国王最忠诚的仆人。

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

seemed	**to**	**her**	**worthy**	**of**	**the**	**utmost**	**condemnation**	**.**
似乎	到	她	值得	的	这	极致	谴责	.

在她看来，这理应受到最严厉的谴责。

[ðə; ði] [skɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst]

The	**scorn**	**with**	**which**	**the**	**rebels**	**,**	**after**	**the**	**compromise**	**signed**	**by**	**the**	**highest**
这	轻蔑	和	哪个	这	叛军	,	后	这	妥协	签名	经过	这	最高

['nəublz] ,

nobles	**,**
贵族	,

叛军对最高贵族签署的妥协方案嗤之以鼻，

[hæd; həd] [kɔːld] [ðəm'selvz] - , [ɔː(r)] ['begəz] , [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒəd] [rɪ'pəʊz] , [wʊd]

had	**called**	**themselves**	**Geusen**	**,**	**or**	**Beggars**	**,**	**and**	**endangered**	**repose**	**,**	**would**
有	称为	他们自己	-	,	或者	乞丐	,	和	濒危	休息	,	会

[hæv; həv] [biːn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] .

have	**been**	**worthy**	**of**	**the**	**severest**	**punishment**	**.**
有	到过	值得	的	这	最严重	惩罚	.

如果他们自称为“乞丐”(Geusen)，并且危害了安宁，那将受到最严厉的惩罚。

[wɒt] [ɪn'dju:st] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [rɪsk] ['mʌni] [ænd; ənd] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz]
What **induced** **these** **people** **to** **risk** **money** **and** **life** **for** **privileges** **which** **a** **wise**
什么 诱导 这些 人们 到 风险 钱 和 生活 为了 特权 哪个 一个 明智的
['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:m] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ʃeəd]
policy **of** **the** **government** **—** **this** **was** **the** **firm** **conviction** **of** **those** **who** **shared**
政策 的 这 政府 — 这 曾是 这 公司 定罪 的 那些 WHO 共享
['bɑ:rbərəz] [v'ju:z] — [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [grɑ:nt] ,
Barbara's **views** **—** **could** **not** **possibly** **grant** **,**
芭芭拉的 浏览 — 可以 不是 可能 授予 ,

是什么驱使这些人冒着金钱和生命的风险去追求特权？而政府明智的政策——这是与芭芭拉持相同观点的人坚信的——根本不可能赋予这些特权。

[wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was **incomprehensible** **to** **her** **,** **and** **she** **watched** **the** **course** **of** **the**
曾是 难以理解 到 她 , 和 她 观看 这 课程 的 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] .
rebels **with** **increasing** **aversion** **.**
叛军 和 增加 厌恶 .

她无法理解这一切，并且越来越厌恶叛军的所作所为。

[dɪd] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wel] - [fed] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['sɒləm] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Did **they** **suppose** **their** **well** **-** **fed** **magistrates** **and** **solemn** **States** **-** **General** **,**
做过 他们 认为 他们的 出色地 - 美联储 地方法官 和 庄严 各州 - 一般的 ,

他们难道以为那些吃得饱穿得暖的官员和庄严肃穆的三级会议……

[hu:] ['nevə(r)] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
who **never** **looked** **beyond** **their** **own** **city** **and** **country** **,**
WHO 绝不 看起来 超过 他们的 自己的 城市 和 国家 ,

他们从未将目光投向自己所在的城市和国家之外。

[wʊd] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - ['saɪtɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɑ:n'vɛl] [ɔ:(r)]
would **govern** **them** **better** **than** **the** **far** **-** **sighted** **wisdom** **of** **a** **Granvelle** **or**
会 治理 他们 更好的 比 这 远的 - 目击者 智慧 的 一个 格兰维尔 或者
[ðə; ði] [vɑ:st] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ,
the **vast** **intellect** **of** **a** **Viglius** **,**
这 广阔的 智力 的 一个 - ,

比起格兰维尔家族的远见卓识或维格利乌斯家族的渊博学识，他更能有效地治理他们。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ?
which **comprised** **all** **the** **knowledge** **of** **the** **world** **?**
哪个 包括 全部 这 知识 的 这 世界 ?

它包含了世界上所有的知识吗?

[wɒt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðeə(r)] ['libətiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [bɪ'stəʊd] .
What **they** **called** **their** **liberties** **were** **privileges** **which** **a** **sovereign** **bestowed** **.**
什么 他们 称为 他们的 自由 是 特权 哪个 一个 主权 授予 .

他们所谓的自由，实际上是君主赐予的特权。

[ɔ:t] [ðeɪ] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnək] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['di:pli] ['æŋgəd] ,
Ought **they** **to** **wonder** **if** **another** **monarch** **,** **whom** **they** **had** **deeply** **angered** **,**
应该 他们 到 想知道 如果 其他 君主 , 谁 他们 有 深 愤怒 ,

他们难道不应该想想，如果换成另一位他们曾深深激怒的君主，会怎么样吗?

[dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] ?
did **not** **regard** **them** **as** **inviolable** **gifts** **of** **God** **?**
做过 不是 看待 他们 作为 不可侵犯的 礼物 的 上帝 ?

难道他们不把它们视为上帝不可侵犯的恩赐吗?

[ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['klaʊdɪd] , [neɪ] , [dɪ'strɔɪd] , [baɪ] [ðiːz]

The	quiet	comfort	of	former	days	had	been	clouded	,	nay	,	destroyed	,	by	these
这	安静的	舒适	的	以前的	天	有	到过	阴天	,	不	,	损毁	,	经过	这些

['peitriəts] .

patriots	.
爱国者	.

这些爱国者们破坏了昔日的宁静舒适，甚至可以说是摧毁了它。

[piːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['saɪlənsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Peace	could	be	restored	only	by	the	King's	silencing	them	.
和平	可以	是	恢复	仅有的	经过	这	国王学院	沉默	他们	.

只有国王让他们噤声，和平才能恢复。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ə; eɪ] ['spiːdi] [sək'ses] , [ænd; ənd] [di'test] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]

So	she	wished	the	Spaniards	a	speedy	success	,	and	detested	the	efforts	of
所以	她	希望	这	西班牙人	一个	迅速	成功	,	和	令人厌恶的	这	努力	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [maɪndz] ;

independent	minds	;
独立的	思想	;

所以她希望西班牙人早日取得成功，并且憎恶独立思考的努力；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [ðeə(r)]['əʊnli] [tuː] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] , ['kɔːʃəs] , [dɪ'vəʊtɪd]

above	all	,	of	William	of	Orange	,	their	only	too	clear	-	sighted	,	cautious	,	devoted
多于	全部	,	的	威廉	的	橙子	,	他们的	仅有的	也	清除	-	目击者	,	谨慎	,	奉献

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

最重要的是，他们敬仰奥兰治的威廉，这位目光敏锐、谨慎小心、忠诚奉献的领袖。

['ɔːlsəʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

also	skilled	in	the	arts	of	dissimulation	,
还	熟练	在	这	艺术	的	伪装	,

也擅长伪装的艺术，

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [fəʊ][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['spɒvrənti] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	whom	she	recognised	the	most	dangerous	foe	of	Spanish	sovereignty	and	the
在	谁	她	已确认	这	最多	危险的	敌人	的	西班牙语	主权	和	这

['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

unity	of	the	Church	.
统一	的	这	教会	.

她从中看到了西班牙主权和教会统一最危险的敌人。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəz] ['ɔːdərs] ,

When	,	by	the	Duke	of	Alba's	orders	,
什么时候	,	经过	这	公爵	的	阿尔巴的	订单	,

奉阿尔巴公爵之命，

[ðə; ði] [kaʊnts] ['ɛgˌmɑːnt][ænd; ənd] [hɔːn] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][wʌn][dʒuːn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs]

the	Counts	Egmont	and	Horn	were	executed	one	June	day	in	the	market	place
这	计数	埃格蒙特	和	喇叭	是	执行	一	六月	天	在	这	市场	地方

[ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] ,

of	Brussels	,
的	布鲁塞尔	,

埃格蒙特伯爵和霍恩伯爵于六月的一天在布鲁塞尔的集市广场被处决。

[ə'pɪnjənz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɑːti] , [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [ɪ'speʃəli]

opinions	,	even	of	members	of	the	Spanish	party	,	were	divided	,	especially
意见	,	甚至	的	成员	的	这	西班牙语	派对	,	是	分割	,	尤其

[æz; əz] [kaʊnt] ['ɛgˌmɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

as	Count	Egmont	was	a	Catholic	,
作为	数数	埃格蒙特	曾是	一个	天主教	,

即使是西班牙党内的成员，意见也存在分歧，尤其是因为埃格蒙特伯爵是天主教徒。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd]['faɪnəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

and	had	acted	finally	according	to	the	views	of	the	government	.
和	有	行动	最后	根据	到	这	浏览	的	这	政府	.

最终，他按照政府的意见采取了行动。

['bɑːb(ə)rə] [sɪn'sɪəli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][end] ,

Barbara	sincerely	lamented	his	terrible	end	,
芭芭拉	真挚地	哀叹	他的	糟糕的	结尾	,

芭芭拉真诚地哀悼他悲惨的结局。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] .

for	she	had	seen	in	him	a	brilliant	model	for	her	John	.
为了	她	有	已见	在	他	一个	杰出的	模型	为了	她	约翰	.

因为她从他身上看到了她心目中约翰的完美典范。

[ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ,

In	hours	of	depression	,
在	小时	的	沮丧	,

在抑郁的几个小时里，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] .

the	sudden	fall	of	this	favourite	of	the	people	seemed	like	an	evil	omen	.
这	突然	落下	的	这	最喜欢的	的	这	人们	似乎	喜欢	一个	邪恶的	预兆	.

这位深受人民爱戴的人物突然倒台，似乎是一个不祥之兆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðiːz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔːts] [geɪn]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	would	not	let	these	disquieting	thoughts	gain	power	over	her	,
但	她	会	不是	让	这些	令人不安的	想法	获得	力量	超过	她	,

但她不会让这些不安的想法控制自己。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	she	wished	at	last	to	enjoy	life	and	,	as	the	mother	of	such	a
为了	她	希望	在	最后的	到	享受	生活	和	,	作为	这	母亲	的	这样的	一个

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

因为她最终希望享受生活，而且，作为这样一个儿子的母亲，

[felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

felt	entitled	to	do	so	.
毛毡	标题	到	做	所以	.

觉得自己有权这样做。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] ['kruːəl] [diːd] [ɒv; əv]['ælbə][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [step][æt; ət]['eni] [reɪt] ,

She	regarded	this	cruel	deed	of	Alba	as	a	false	step	at	any	rate	,
她	认为	这	残忍的	契据	的	阿尔巴	作为	一个	错误的	步	在	任何	速度	,

她认为阿尔巴的这种残忍行为无论如何都是一个错误的举动。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [səʊ][fɑː(r)] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['bəːgə] [ænd; ənd]

for	,	though	she	kept	so	far	aloof	from	the	Netherland	burghers	and
为了	,	尽管	她	保留	所以	远的	超然	从	这	荷兰	市民	和

['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

common	people	,
常见的	人们	,

虽然她与荷兰的市民和平民百姓保持着相当远的距离，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [wɒt] [diːp] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ə'raʊzd] .

she	perceived	what	deep	indignation	this	measure	aroused	.
她	感知	什么	深的	愤慨	这	措施	被唤醒	.

她感受到了这项措施激起的强烈愤慨。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] [rɪ'beljən]

Meanwhile	**the**	**Prince**	**of**	**Orange**	**,**	**the**	**spirit**	**and**	**soul**	**of**	**this**	**execrable**	**rebellion**
同时	这	王子	的	橙子	,	这	精神	和	灵魂	的	这	可憎的	叛乱

,

,

,

与此同时，奥兰治亲王，这场可憎叛乱的精神和灵魂，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

had	**escaped**	**the**	**sentence**	**of**	**the**	**court**	**.**
有	逃脱	这	句子	的	这	法庭	.

逃脱了法庭的判决。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] ['ælbə] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

Nevertheless	**,**	**she**	**regarded**	**Alba**	**with**	**great**	**admiration**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**	**man**
尽管如此	,	她	认为	阿尔巴	和	伟大的	钦佩	,	为了	他	曾是	一个	男人

[ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] ,

of	**ability**	**,**
的	能力	,

然而，她非常钦佩阿尔巴，因为他是一位有能力的人。

[huːm] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd][held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .

whom	**the**	**Emperor**	**Charles**	**had**	**held**	**in**	**high**	**esteem**	**.**
谁	这	皇帝	查尔斯	有	握住	在	高的	尊重	.

他深受查理皇帝的器重。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [ðə; ði] ['hɔːti] ['nəʊb(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['kɜːtiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

after	**her**	**husband's**	**death**	**the**	**haughty**	**noble**	**had**	**been**	**courteous**	**enough**	**to**
后	她	丈夫的	死亡	这	傲慢	高贵	有	到过	有礼貌	足够的	到

[ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

assure	**her**	**of**	**his**	**sympathy**	**.**
保证	她	的	他的	同情	.

在她丈夫去世后，这位傲慢的贵族还算客气地向她表达了慰问。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒnflɪkt]

a	**time**	**was**	**just**	**approaching**	**in**	**which**	**she**	**withdrew**	**too**	**far**	**from**	**this**	**conflict**
一个	时间	曾是	只是	接近	在	哪个	她	退出	也	远的	从	这	冲突

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	**follow**	**it**	**with**	**full**	**attention**	**,**
到	跟随	它	和	满的	注意力	,

她渐渐疏远了这场冲突，以至于无法全神贯注地关注它，而此时她正面临着这样的局面。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [fɜːst] [diːd] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

for	**her**	**son's**	**first**	**deed**	**of**	**heroism**	**became**	**known**	**in**	**Brussels**	**.**
为了	她	儿子的	第一的	契据	的	英雄主义	成为	已知	在	布鲁塞尔	.

因为她儿子的第一次英勇事迹在布鲁塞尔传开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

The	**King**	**had**	**appointed**	**John**	**to**	**the**	**command**	**of**	**the**	**fleet**	**,**
这	国王	有	任命	约翰	到	这	命令	的	这	舰队	,

国王任命约翰为舰队司令。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['æfrɪkən] [kəʊst] .

and	sent	him	against	the	pirates	upon	the	African	coast	.
和	发送	他	反对	这	海盗	之上	这	非洲	海岸	.

于是派他去对抗非洲海岸的海盗。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [l'ɔːɹəlz] ,

He	could	now	gather	his	first	laurels	,
他	可以	现在	收集	他的	第一的	月桂树	,

他现在可以收获他的第一个荣誉了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	to	do	everything	in	her	power	for	the	success	of	his	arms	,
和	到	做	一切	在	她	力量	为了	这	成功	的	他的	武器	,

她竭尽全力帮助他的军队取得成功，

['bɑːb(ə)rə] [spent] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [preŋ] [dɪ'vaʊtli] .

Barbara	spent	the	greater	portion	of	her	time	in	church	,	praying	devoutly	.
芭芭拉	花费	这	更大的	部分	的	她	时间	在	教会	,	祈祷	虔诚地	.

芭芭拉大部分时间都待在教堂里，虔诚地祈祷。

[ɪn] [sep'tembə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [ɪn] [mə'drɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ]

In	September	he	was	greeted	in	Madrid	as	a	conqueror	,	but	her	joy
在	九月	他	曾是	问候	在	马德里	作为	一个	征服者	,	但	她	喜悦

[wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'klaʊdɪd] ;

was	not	unclouded	;
曾是	不是	晴朗无云	;

9月，他在马德里受到凯旋的欢迎，但她的喜悦并非毫无阴霾；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [dɒn] ['kɑːlɒs] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [æz; əz] [ə; eɪ]

for	the	Infant	Don	Carlos	had	yielded	up	his	young	life	in	July	as	a
为了	这	婴儿	大学教师	卡洛斯	有	产生	向上	他的	年轻的	生活	在	七月	作为	一个

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

因为年幼的唐·卡洛斯在七月作为囚犯献出了他年轻的生命。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒnz] [best] [frend] ,

and	she	believed	him	to	be	her	John's	best	friend	,
和	她	相信	他	到	是	她	约翰的	最好的	朋友	,

她认为他是她丈夫约翰最好的朋友。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ]

and	lamented	his	death	because	she	thought	that	it	would	grieve	her	hero
和	哀叹	他的	死亡	因为	她	想法	那	它	会	悲伤	她	英雄

[sʌn] .

son	.
儿子	.

她为他的死感到悲痛，因为她认为这会让她的英雄儿子伤心。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [suːn] ['vænɪʃd] ,

But	this	little	cloud	soon	vanished	,
但	这	小的	云	很快	消失了	,

但这片小云很快就消失了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['brɪliəntli] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [jɪə(r)] ,

and	how	brilliantly	the	blue	sky	arched	above	her	the	next	year	,
和	如何	精彩	这	蓝色的	天空	拱形	多于	她	这	下一个	年	,

第二年，她头顶的蓝天又是多么绚丽多彩啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

when	she	learned	that	Don	John	of	Austria	had	received	the	honourable
什么时候	她	学习	那	大学教师	约翰	的	奥地利	有	已收到	这	光荣的

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [mə'riskəu] [ɪn][ˌændə'luːzɪə] !

commission	of	crushing	the	rebellion	of	the	infidel	Moriscoes	in	Andalusia	!
委员会	的	压碎	这	叛乱	的	这	异教徒	摩里斯科人	在	安达卢西亚	!

当她得知奥地利的唐·胡安受命镇压安达卢西亚异教徒摩里斯科人的叛乱时!

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [sʌn] [fɜːst] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɪlətri] ['hɪərəʊ] ,

Here	her	royal	son	first	proved	himself	a	glorious	military	hero	,
这里	她	皇家	儿子	第一的	已证实	他自己	一个	辉煌	军队	英雄	,

在这里，她的王子首次证明了自己是一位光荣的军事英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [gə'lɛrə] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [sɪ'rɒn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

and	his	deeds	at	the	siege	of	Galera	and	before	Seron	filled	her
和	他的	契约	在	这	围城	的	加莱拉	和	前	血清	已填	她

[mə'tɜːn(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [praɪd] .

maternal	heart	with	inexpressible	pride	.
母体	心	和	难以言喻的	自豪	.

他在加莱拉围城战和塞隆战役中的英勇事迹，令她这位母亲心中充满了难以言喻的自豪。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [men] :

The	words	which	he	shouted	to	his	retreating	men	:
这	字	哪个	他	喊叫	到	他的	撤退	男人	:

他向撤退的部下喊道：

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'selvz] ['spænjədz] [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ɒnə(r)] [miːnz] ?

"	Do	you	call	yourselves	Spaniards	and	not	know	what	honour	means	?
"	做	你	称呼	你们自己	西班牙人	和	不是	知道	什么	荣誉	方法	?

“你们自称是西班牙人，却不知道荣誉的含义吗？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][fɪə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What	have	you	to	fear	when	I	am	with	you	?
什么	有	你	到	害怕	什么时候	我	是	和	你	?

有我在你身边，你还有什么好怕的?

" ['ekəud] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [stɪŋ]

"	echoed	in	her	ears	like	the	most	beautiful	melody	which	she	had	ever	sting
"	回声	在	她	耳朵	喜欢	这	最多	美丽的	旋律	哪个	她	有	曾经	蜇

[ɔː(r)] [hɜːd] .

or	heard	.
或者	听到	.

“在她耳边回荡，如同她听过或听过的最美妙的旋律。”

[jet] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn] [ðiːz] ['reɪdiənt][dʒɔɪz]['ɔːlsəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒnz] [frend] [ænd; ənd]['fɒstə(r)]

Yet	a	dark	shadow	fell	on	these	radiant	joys	also	;	her	John's	friend	and	foster
然而	一个	黑暗的	阴影	跌倒	在	这些	辐射状	喜悦	还	;	她	约翰的	朋友	和	促进

- ['fɑːðə(r)] ,

-	father	,
-	父亲	,

然而，这些灿烂的喜悦也蒙上了一层阴影；她的约翰的朋友兼养父，

[dɒn] ['lwɪs; 'luɪʃ][kiː'hɑːdə] , [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðiːz] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][daɪd][frɒm; frəm]

Don	Luis	Quijada	,	had	been	wounded	in	these	battles	,	and	died	from
大学教师	路易斯	基哈达	,	有	到过	受伤	在	这些	战斗	,	和	死亡	从

[hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .

his	injuries	.
他的	受伤	.

唐·路易斯·奎哈达在这些战斗中负伤，并因伤势过重而去世。

['bɑːb(ə)rə] [felt] [wɒt] [diːp] [peɪn] [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] [sʌn] ,

Barbara	**felt**	**what**	**deep**	**pain**	**this**	**would**	**cause**	**her**	**distant**	**son**	**,**
芭芭拉	毛毡	什么	深的	疼痛	这	会	原因	她	遥远	儿子	,

芭芭拉深感这会给疏远的儿子带来多么深重的痛苦。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

and	**expressed**	**her**	**sympathy**	**to**	**him**	**in**	**a**	**letter**	**.**
和	表达	她	同情	到	他	在	一个	信	.

并在信中向他表达了同情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

But	**the**	**greatest**	**happiness**	**was**	**still**	**in**	**store**	**for**	**her**	**and**	**for**	**him**
但	这	最	幸福	曾是	仍然	在	店铺	为了	她	和	为了	他

.

:

.

但对他们两人来说，最大的幸福还在后面。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [naʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

On	**the**	**7th**	**of**	**October**	**,**	**1571**	**,**	**the**	**young**	**hero**	**,**	**now**	**twenty**	**-**	**four**	**years**	**old**	**,**
在	这	7th	的	十月	,	-	,	这	年轻的	英雄	,	现在	二十	-	四	年	老的	,

1571年10月7日，这位年轻的英雄，当时24岁，

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [fliːts] [ɒv; əv] [speɪn] , ['venɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊp] ,

as	**commander**	**of**	**the**	**united**	**fleets**	**of**	**Spain**	**,**	**Venice**	**,**	**and**	**the**	**Pope**	**,**
作为	指挥官	的	这	团结的	舰队	的	西班牙	,	威尼斯	,	和	这	教皇	,

作为西班牙、威尼斯和教皇联合舰队的指挥官，

[geɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪktəri] [wɪtʃ] ['eni] [kæ'stɪliən] [fɔːs] [hæd; həd] ['evə(r)] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [truːps]

gained	**the**	**greatest**	**victory**	**which**	**any**	**Castilian**	**force**	**had**	**ever**	**won**	**over**	**the**	**troops**
获得	这	最	胜利	哪个	任何	卡斯蒂利亚语	力量	有	曾经	韩元	超过	这	军队

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

of	**the**	**infidels**	**.**
的	这	异教徒	.

取得了卡斯蒂利亚军队有史以来对异教徒军队取得的最大胜利。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əud]

Instead	**of**	**the**	**name**	**received**	**at**	**his**	**baptism**	**,**	**and**	**the**	**one**	**which**	**he**	**owed**
反而	的	这	姓名	已收到	在	他的	洗礼	,	和	这	一	哪个	他	欠款

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

to	**his**	**brother**	**,**
到	他的	兄弟	,

他没有使用受洗时所取的名字，也没有使用他哥哥留给他的名字，

[ðæt] [ɒv; əv] ['vɪktə(r)] [ɒv; əv] [li'pæntəu] [naʊ] [ɐd'ɔːnd] [hɪm] .

that	**of**	**Victor**	**of**	**Lepanto**	**now**	**adorned**	**him**	**.**
那	的	胜利者	的	勒班陀	现在	装饰	他	.

勒班陀胜利者的头饰如今披在了他身上。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'siːvd] ['ɒnəz] ['iːv(ə)n] ['dɪstəntli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Not	**one**	**of**	**all**	**the**	**generals**	**in**	**the**	**world**	**received**	**honours**	**even**	**distantly**	**approaching**
不是	一	的	全部	这	将军们	在	这	世界	已收到	荣誉	甚至	遥远地	接近

[ðəʊz] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] [hɪm] .

those	**lavished**	**upon**	**him**	**.**
那些	慷慨的	之上	他	.

世界上所有将军中，没有一个所获得的荣誉能与他所获得的荣誉相提并论。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['liːənaɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

And	besides	the	leonine	courage	and	talent	for	command	which	he	had
和	除了	这	狮科	勇气	和	天赋	为了	命令	哪个	他	有

[dɪ'spleɪd] ,

displayed	,
显示	,

除了他所展现出的狮子般的勇气和卓越的指挥才能之外，

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [preɪzd] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt][ɪn'θjuːziæzəm] .

his	noble	nature	was	praised	with	ardent	enthusiasm	.
他的	高贵	自然	曾是	赞扬	和	热心	热情	.

他高尚的品格受到了热烈赞扬。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]

How	he	had	showed	it	in	the	distribution	of	the	booty	to	the	widow	of
如何	他	有	显示	它	在	这	分配	的	这	赃物	到	这	寡妇	的

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [haɪ] ['ædmərəl]['æli] ['pæʃə] !

the	Turkish	high	admiral	Ali	Pasha	!
这	土耳其	高的	上将	阿里	帕夏	!

他是如何将战利品分配给土耳其海军上将阿里帕夏的遗孀的呢?

[ðɪs] [rɪ'naʊnd] ['mɒzləm] ['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

This	renowned	Moslem	naval	commander	had	fallen	in	the	battle	,
这	著名	穆斯林	海军	指挥官	有	倒下	在	这	战斗	,

这位著名的穆斯林海军将领在战斗中阵亡了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [dɒn] [dʒɒn][æz; əz] ['prɪznər] .

and	his	two	sons	had	been	delivered	to	Don	John	as	prisoners	.
和	他的	二	儿子们	有	到过	发表	到	大学教师	约翰	作为	囚犯	.

他的两个儿子被作为囚犯交给了唐·约翰。

[wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mʌðə(r)] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

When	the	unfortunate	mother	entreated	him	to	release	the	boys	for	a	large
什么时候	这	不幸	母亲	恳求	他	到	发布	这	男孩们	为了	一个	大的

['rænsəm] ,

ransom	,
赎金	,

当那位不幸的母亲恳求他支付一大笔赎金后释放孩子们时，

[hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['lɪbəti] [hiː; hi]

he	restored	one	to	her	love	with	the	companions	for	whose	liberty	he
他	恢复	一	到	她	爱	和	这	同伴	为了	谁	自由	他

[hæd; həd] [ˌintə'siːd] ,

had	interceded	,
有	介入	,

他帮助她与他曾为之求情的同伴们重归于好。

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'siːm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

with	a	letter	containing	the	words	,	"	It	does	not	beseem	me	to	keep	your
和	一个	信	包含	这	字	,	"	它	做	不是	似乎	我	到	保持	你的

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

信中写道：“恕我无法接受您的礼物，

[sɪns] [maɪ][ræŋk][ænd; ənd] [bɜːθ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] , [nɒt][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

since	my	rank	and	birth	require	me	to	give	,	not	to	receive	.
自从	我的	秩	和	出生	要求	我	到	给	,	不是	到	收到	.

因为我的身份和出身决定了我必须付出，而不是接受。

" [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['bɑːb(ə)rə] - [sʌn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm]

"	These	noble	words	were	written	by	Barbara	Blomberg's	son	,	the	boy	to	whom
"	这些	高贵	字	是	书面	经过	芭芭拉	-	儿子	,	这	男生	到	谁

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːθ] ,

she	gave	birth	,
她	给予	出生	,

“这些高尚的话语出自芭芭拉·布隆伯格的儿子之手，也就是她所生的那个男孩。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [səʊl] [dɪ'zaɪəd] .

and	who	had	now	become	just	what	her	lofty	soul	desired	.
和	WHO	有	现在	变得	只是	什么	她	高远	灵魂	想要的	.

而他现在也成为了她崇高灵魂所渴望的样子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['saɪprəs] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [krɒs]

After	the	conquest	of	Cyprus	,	the	Crescent	had	seriously	threatened	the	Cross
后	这	征服	的	塞浦路斯	,	这	新月	有	严重地	威胁	这	叉

[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

in	the	Mediterranean	,
在	这	地中海	,

塞浦路斯被征服后，新月标志对地中海地区的十字架标志构成了严重威胁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɒn] [dʒɒn] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] .

and	it	was	Don	John	who	had	broken	the	power	of	the	Turks	.
和	它	曾是	大学教师	约翰	WHO	有	破碎的	这	力量	的	这	土耳其人	.

是唐·约翰摧毁了土耳其人的势力。

[ə'læs] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Alas	,	that	her	father	could	not	have	lived	to	witness	this	exploit	of	his
唉	,	那	她	父亲	可以	不是	有	居住地	到	证人	这	开发	的	他的

['grænsʌn] !

grandson	!
孙子	!

可惜她的父亲没能活着亲眼见证孙子的这一壮举！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][liˈpæntəu] , [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] " - " [sʌn] , [wʊd]

What	a	happy	man	the	victory	of	Lepanto	,	gained	by	his	"	Wawerl's	"	son	,	would
什么	一个	快乐的	男人	这	胜利	的	勒班陀	,	获得	经过	他的	"	-	"	儿子	,	会

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm] !

have	made	him	!
有	制成	他	!

如果他的儿子“瓦韦尔”在勒班陀海战中取得胜利，他该是多么高兴啊！

[haʊ] [ðə; ði] ['fɪələs] [əʊld] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [riˈdʒɔis] [ɪn] [ðɪs] ['græntʃaɪld] ,

How	the	fearless	old	champion	of	the	faith	would	have	rejoiced	in	this	grandchild	,
如何	这	无畏	老的	冠军	的	这	信仰	会	有	欣喜若狂	在	这	孙子	,

这位无畏的信仰捍卫者如果看到这个孙子，该是多么欣慰啊！

[hɪz; ɪz] [diːdz] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] !

his	deeds	,	and	nature	!
他的	契约	,	和	自然	!

他的事迹，以及他的本性！

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɒnəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] !

And	what	honours	were	bestowed	upon	her	John	!
和	什么	荣誉	是	授予	之上	她	约翰	!

约翰，她获得了何等的荣誉！

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] , " [nekst][tuː; tə][gɒd] ,

King	Philip	wrote	to	him	,	"	Next	to	God	,
国王	菲利普	写道	到	他	,	"	下一个	到	上帝	,

腓力国王写信给他说：“除了上帝之外，

['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

gratitude	for	what	has	been	accomplished	is	due	to	you	.
感激	为了	什么	有	到过	完成	是	到期的	到	你	.

你应该对所取得的成就心存感激。

" [ə; eɪ] ['stætʃuː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [me'siːnə] .

"	A	statue	was	erected	to	him	in	Messina	.
"	一个	雕像	曾是	竖立	到	他	在	墨西拿	.

“在墨西拿为他竖立了一座雕像。”

[ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [sent] [baɪ] [gɒd]

The	Pope	had	used	the	words	of	Scripture	,	"	There	was	a	man	sent	by	God
这	教皇	有	用过的	这	字	的	圣经	,	"	那里	曾是	一个	男人	发送	经过	上帝

,

,

,

教皇引用了圣经中的话：“有一位受上帝派遣的人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɒn] .

and	his	name	was	John	.
和	他的	姓名	曾是	约翰	.

他的名字叫约翰。

" [naʊ] , [jes] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['lændʃuːt]

"	Now	,	yes	,	now	she	was	more	than	rewarded	for	the	sacrifice	of	Landshut
"	现在	,	是的	,	现在	她	曾是	更多的	比	奖励	为了	这	牺牲	的	兰茨胡特

;

;

;

“现在，是的，她为兰茨胡特做出的牺牲得到了丰厚的回报；

[naʊ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋd] [ænd; ənd] [preɪd]

now	the	splendour	and	grandeur	for	which	she	had	longed	and	prayed
现在	这	辉煌	和	宏伟	为了	哪个	她	有	渴望	和	祈祷

[wɒz; wəz] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] .

was	far	,	far	exceeded	.
曾是	远的	,	远的	超出	.

如今，她一直渴望和祈祷的辉煌与壮丽远远超出了她的想象。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grætɪtjuːd] , ['fɜːvənt] ['grætɪtjuːd] , [wɪtʃ] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

This	time	it	was	gratitude	,	fervent	gratitude	,	which	detained	her	in	church	.
这	时间	它	曾是	感激	,	热切	感激	,	哪个	被拘留	她	在	教会	.

这一次，让她留在教堂里的是感激之情，是炽热的感激之情。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['hæpi] ,

The	child	of	her	love	,	her	suffering	,	her	pride	,	was	now	happy	,
这	孩子	的	她	爱	,	她	痛苦	,	她	自豪	,	曾是	现在	快乐的	,

[mʌst; məst] [biː; bi] ['hæpi] .

must	be	happy	.
必须	是	快乐的	.

她倾注爱、承受苦难、捍卫骄傲的孩子，现在幸福了，也一定幸福了。

[wen] , [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [dɒn] [dʒɒn] ['kæptʃəd] ['tjuːnɪs] , [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

When	,	two	years	later	,	Don	John	captured	Tunis	,	the	exploit	could	no	longer
什么时候	,	二	年	之后	,	大学教师	约翰	捕获	突尼斯	,	这	开发	可以	不	更长

[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] .

increase	his	renown	.
增加	他的	名声	.

两年后，当唐·约翰攻占突尼斯时，这一壮举已无法再提升他的声望。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ]

At	this	time	also	happened	many	things	which	filled	the	heart	of	a	woman	so
在	这	时间	还	发生	许多	事物	哪个	已填	这	心	的	一个	女士	所以

['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['rɔɪəlti] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

closely	connected	with	royalty	sometimes	with	joy	,
密切	连接	和	皇室	有时	和	喜悦	,

与此同时，也发生了很多事情，这些事情有时会让这位与皇室关系密切的女性感到无比喜悦。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

sometimes	with	anxiety	.
有时	和	焦虑	.

有时伴有焦虑。

[ɪn] ['pærɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ,

In	Paris	,	the	night	of	St	.	Bartholomew	,
在	巴黎	,	这	夜晚	的	英石	.	巴塞洛缪	,

在巴黎，圣巴托罗缪之夜，

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [tʃæs'taiz] [ðə; ði] ['mɒzləmz] [æt; ət] [li'pæntəu] , [delt] [ðə; ði]

a	year	after	her	son	had	chastised	the	Moslems	at	Lepanto	,	dealt	the
一个	年	后	她	儿子	有	受责罚	这	穆斯林	在	勒班陀	,	已处理	这

[frentʃ] ['herətɪks] [ə; eɪ] [diːp] ,

French	heretics	a	deep	,
法语	异端	一个	深的	,

在她儿子于勒班陀战役中斥责穆斯林一年后，她对法国异端分子进行了严厉的惩罚。

['ɔːlməʊst] [ɪn'kjʊərəbl] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neðələndz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gæləʊz] [ɪ'nʌf]

almost	incurable	wound	,	and	in	the	Netherlands	there	were	not	gallows	enough
几乎	不治之症	伤口	,	和	在	这	荷兰	那里	是	不是	绞刑架	足够的

[tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [fə'nætɪks] .

to	hang	the	misguided	fanatics	.
到	悬挂	这	错误的	狂热分子	.

这是一个几乎无法治愈的伤口，而且在荷兰，绞刑架的数量也不足以绞死这些误入歧途的狂热分子。

[jet] [ðɪs] [rɪ'beljəs] ['neɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz]

Yet	this	rebellious	nation	did	not	cease	to	cause	the	King	unspeakable	difficulties
然而	这	叛逆的	国家	做过	不是	停止	到	原因	这	国王	无法形容	困难

[ænd; ənd] ['ɔːθədɒks] ['krɪstʃənz] ['sɒrəʊ] .

and	orthodox	Christians	sorrow	.
和	正统	基督徒	悲哀	.

然而，这个叛逆的民族却不断地给国王带来难以言喻的困难，给正统基督徒带来痛苦。

[ɒn] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] " ['begəz] " ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [wɔː(r)] [ʃɪps] ; ['hɑːləm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː]

On	the	sea	the	"	Beggars	"	conquered	his	Majesty's	war	ships	;	Haarlem	,	it	is	true
在	这	海	这	"	乞丐	"	征服	他的	陛下的	战争	船舶	;	哈勒姆	,	它	是	真的

,

,

,

在海上，“乞丐”们征服了国王陛下的战舰；哈勒姆，的确如此。

[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [truːps] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

had	been	forced	by	the	Spanish	troops	to	surrender	,
有	到过	强制	经过	这	西班牙语	军队	到	投降	,

已被西班牙军队逼迫投降。

[bʌt; bət] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [kɒst] [weə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn]

but	what	terrible	sacrifices	the	siege	had	cost	where	women	had	taken	part	in
但	什么	糟糕的	牺牲	这	围城	有	成本	在哪里	女性	有	已采取	部分	在

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [men] !

the	defence	with	the	courage	of	men	!
这	防御	和	这	勇气	的	男人	!

但是，这场围城战付出了多么惨重的代价啊！妇女们像男人一样勇敢地参与了防御！

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['ælbəz] ['hɑːʃnəs] [hæd; həd] [biːn] ['fjuːtaɪl] .

And	,	in	spite	of	everything	,	Alba's	harshness	had	been	futile	.
和	,	在	尽管如此	的	一切	,	阿尔巴的	严厉	有	到过	徒劳	.

然而，尽管如此，阿尔巴的严厉态度还是徒劳无功。

[ðen] ['fɪlɪp] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [diː]

Then	Philip	recalled	him	and	put	in	his	place	the	gentle	Don	Luis	de
然后	菲利普	召回	他	和	放	在	他的	地方	这	温和的	大学教师	路易斯	德

[rɛ'kwɛsɪnz] ,

Requesens	,
雷克森斯	,

然后菲利普召回了他，并任命温和的唐·路易斯·德·雷克森斯接替他的位置。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gʌvənə(r)] [ɪn] [mɪ'læn] .

who	had	been	governor	in	Milan	.
WHO	有	到过	州长	在	米兰	.

他曾担任米兰总督。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

He	would	willingly	have	made	peace	with	the	people	bleeding	from	a	thousand
他	会	心甘情愿	有	制成	和平	和	这	人们	出血	从	一个	千

[wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

他本愿意与那些身负千疮百孔的人民媾和。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kən'siːd] [ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'retɪk(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	how	could	he	concede	the	toleration	of	the	heretical	faith	and	the
但	如何	可以	他	承认	这	容忍	的	这	异端	信仰	和	这

[wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] ?

withdrawal	of	the	troops	on	which	he	relied	?
退出	的	这	军队	在	哪个	他	依赖	?

但他怎么能容忍异端信仰，又怎么能允许他所依赖的军队撤离呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

And	how	did	the	rebels	show	their	gratitude	to	him	for	his	kindness
和	如何	做过	这	叛军	展示	他们的	感激	到	他	为了	他的	仁慈

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ?

and	good	will	?
和	好的	将要	?

叛军是如何表达对他的仁慈和善意的感激之情的呢?

[ðə; ði] ['begəz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [fliːt] , [ænd; ənd] ,

The	Beggars	destroyed	his	fleet	,	and	,
这	乞丐	损毁	他的	舰队	,	和	,

乞丐们摧毁了他的舰队，而且，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] - -

though	the	brother	of	William	of	Orange	had	been	defeated	upon	the	Mooker	-
尽管	这	兄弟	的	威廉	的	橙子	有	到过	战败	之上	这	-	-

['haɪdə] ,

Heide	,
海德	,

虽然奥兰治亲王威廉的兄弟在穆克海德战役中战败，

[ðɪs] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ɛkstɹ'iːmz] ,

this	by	no	means	disheartened	the	enraged	nation	,	resolved	upon	extremes	,
这	经过	不	方法	沮丧	这	愤怒	国家	,	已解决	之上	极端情况	,

但这丝毫没有让愤怒的国民气馁，他们决心采取极端措施。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['saɪlənt][bʌt; bət][waɪz][ænd; ənd] ['taɪələs] ['liːdə(r)] .

and	their	silent	but	wise	and	tireless	leader	.
和	他们的	沉默的	但	明智的	和	不知疲倦	领导者	.

以及他们沉默寡言但智慧过人、不知疲倦的领袖。

[ɪn] ['laɪdən] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃəʊd] [ɪt'self]

In	Leyden	the	obstinacy	of	the	foes	of	the	King	and	the	Church	showed	itself
在	莱顿	这	固执	的	这	敌人	的	这	国王	和	这	教会	显示	本身

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

in	a	way	to	which	even	Barbara	and	her	party	could	not	deny	a	certain
在	一个	方式	到	哪个	甚至	芭芭拉	和	她	派对	可以	不是	否定	一个	肯定

[dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

degree	of	admiration	.
程度	的	钦佩	.

在莱顿，国王和教会的敌人表现出的顽固不化，甚至连芭芭拉和她的党羽都不得不对这种顽固不化表示一定程度的钦佩。

[truː] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][laɪk][æn; ən]['ælaɪ] .

True	,	the	nature	of	the	country	aided	the	rebels	like	an	ally	.
真的	,	这	自然	的	这	国家	协助	这	叛军	喜欢	一个	盟友	.

没错，该国的国情对叛军起到了盟友般的帮助作用。

['mɔːt(ə)l] ['wɒrɪəz] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tend] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd] [stɔːm] .

Mortal	warriors	could	not	contend	against	wind	and	storm	.
凡人	战士	可以	不是	抗衡	反对	风	和	风暴	.

凡人战士无法与狂风暴雨抗衡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [dɪ'fens] [hɪə(r)] ,

But	he	who	from	without	directed	the	defence	here	,
但	他	WHO	从	没有	指导	这	防御	这里	,

但是，是他从外部指挥了这里的辩护，

[huː] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [daɪks] ,

who	had	issued	the	order	to	break	through	the	dikes	,
WHO	有	发布	这	命令	到	休息	通过	这	堤坝	,

是谁下令破堤而下的?

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['ʃɛɪmfl] [ɪ'frʌntəri] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skeəsli] ['reskjuːd] ['sɪti] [ə; eɪ]

and	then	with	shameful	effrontery	had	founded	in	the	scarcely	rescued	city	a
和	然后	和	可耻	厚颜无耻	有	创立	在	这	几乎	获救	城市	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

university	which	was	to	nurture	the	spirit	of	resistance	in	the	minds	of	the
大学	哪个	曾是	到	培育	这	精神	的	反抗	在	这	思想	的	这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

然后，他竟厚颜无耻地在这座刚刚获救的城市里创办了一所大学，旨在培养年轻人心中的反抗精神。

[wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ; [ænd; ənd] [huː] [els] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs]

was	again	the	Prince	of	Orange	;	and	who	else	than	he	,	his	shrewdness
曾是	再次	这	王子	的	橙子	;	和	WHO	别的	比	他	,	他的	城府

[ænd; ənd] ['fɜːmnəs] ,

and	firmness	,
和	硬度	,

又是奥兰治亲王；除了他，还有谁能比他更精明、更坚定呢?

[rɔb] [rɛ'kwɛsɪnz] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

robbed	Requesens	of	gratitude	for	his	mildness	and	the	success	of	his
被抢劫	雷克森斯	的	感激	为了	他的	温和	和	这	成功	的	他的

['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ?

honest	labours	?
诚实的	劳动	?

剥夺了雷克森斯因其温和的性格和诚实劳动所取得的成就而应有的感激之情吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

But	how	much	easier	was	the	part	of	the	leader	of	the	enemy	,
但	如何	很多	更轻松	曾是	这	部分	的	这	领导者	的	这	敌人	,

但是，敌方首领的角色要轻松得多。

[hu:] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ɛg,mɑ:nt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaɪndli]

who	in	Brussels	had	escaped	the	fate	of	Egmont	,	than	the	King's	kindly
WHO	在	布鲁塞尔	有	逃脱	这	命运	的	埃格蒙特	,	比	这	国王学院	亲切地

[dɪ'spəʊzd] ['gʌvənə(r)] !

disposed	governor	!
处置	州长	!

在布鲁塞尔，除了国王仁慈的总督之外，还有谁能逃脱埃格蒙特的命运呢?

[wen] ['bɑ:b(ə)rə] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

When	Barbara	chanced	to	hear	the	men	of	the	people	talking	with	each	other	,
什么时候	芭芭拉	偶然	到	听到	这	男人	的	这	人们	说	和	每个	其他	,

芭芭拉偶然听到当地男人们在交谈时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] " ['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] , " [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ;

and	they	spoke	of	"	Father	William	,	"	they	meant	the	Prince	of	Orange	;
和	他们	辐	的	"	父亲	威廉	,	"	他们	意思是	这	王子	的	橙子	;

他们口中的"威廉神父"，指的是奥兰治亲王;

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə'bju:s] , [bəuθ] ['vɜ:bəli] [ænd; ənd][ɪn] ['hændbɪl] , [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	what	abuse	,	both	verbally	and	in	handbills	,	King	Philip	and	the
和	和	什么	虐待	,	两个都	口头	和	在	传单	,	国王	菲利普	和	这

['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] !

Spanish	Government	were	loaded	!
西班牙语	政府	是	已加载	!

国王菲利普和西班牙政府遭受了多少言语和传单上的谩骂和攻击!

[tu:; tə]['bɑ:b(ə)rə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] , ['wɪljəm] [ɒv; əv]

To	Barbara	,	as	well	as	to	the	members	of	her	party	,	William	of
到	芭芭拉	,	作为	出色地	作为	到	这	成员	的	她	派对	,	威廉	的

['ɒrɪndʒ] ,

Orange	,
橙子	,

致芭芭拉，以及她的党羽，奥兰治的威廉，

[hu:m] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['æntikraɪst] " [ænd; ənd] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃi:f] , " [wɒz; wəz][æn; ən]

whom	she	often	heard	called	the	"	Antichrist	"	and	"	rebel	chief	,	"	was	an
谁	她	经常	听到	称为	这	"	敌基督	"	和	"	反叛	首席	,	"	曾是	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['heɪtrɪd] .

object	of	hatred	.
目的	的	仇恨	.

她经常听到有人称他为"反基督者"和"叛军首领"，因此他是众人憎恨的对象。

[naʊ] [hi:; hi] [frʌ'streɪtɪd] [ðə; ði][kaɪnd] - [ə'tempt] [æt; ət] [ˌmi:di'eɪʃn] ,

Now	he	frustrated	the	kind	Requesens's	attempt	at	mediation	,
现在	他	沮丧的	这	种类	-	试图	在	调解	,

现在他挫败了善良的雷克森斯试图调解的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm]

and	it	was	also	his	fault	that	two	provinces	had	publicly	revolted	from
和	它	曾是	还	他的	过错	那	二	省份	有	公开	反抗	从

[ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .

the	Holy	Church	.
这	圣	教会	.

两个省份公开反叛圣教会也是他的过错。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eksəd] [æz; əz] ['friːli] [ðeə(r)] [æz; əz][ɪn]

The	Protestant	worship	of	God	was	now	exercised	as	freely	there	as	in
这	新教	崇拜	的	上帝	曾是	现在	锻炼	作为	自由	那里	作为	在

['rætizbɔn,-is-] .

Ratisbon	.
雷蒂斯邦	.

如今，新教徒在那里可以像在雷根斯堡一样自由地敬拜上帝。

[laɪk] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [prə'fest] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['kælvɪn] ,

Like	William	of	Orange	,	most	of	the	citizens	professed	the	doctrine	of	Calvin	,
喜欢	威廉	的	橙子	,	最多	的	这	公民	声称	这	教义	的	加尔文	,

与奥兰治的威廉一样，大多数市民都信奉加尔文的教义。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['luːθərən] ,

but	there	was	no	lack	of	Lutherans	,
但	那里	曾是	不	缺少	的	路德教徒	,

但路德教徒并不缺乏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [huːz] ['sɜːrmən] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɒz; wəz]

and	the	clergyman	whose	sermons	attracted	the	largest	congregations	was
和	这	牧师	谁	布道	吸引	这	最大	会众	曾是

[ɪ'ræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] , ['bɑːrbərəz] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Erasmus	Eckhart	,	Barbara's	old	acquaintance	,
伊拉斯谟	埃克哈特	,	芭芭拉的	老的	熟人	,

而布道最吸引众多听众的牧师是伊拉斯谟·埃克哈特，他是芭芭拉的老相识。

['dɑːktər; draɪv] . - ['fɒstə(r)] - [sʌn] ,

Dr	.	Hiltner's	foster	-	son	,
博士	.	-	促进	-	儿子	,

希尔特纳博士的养子，

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [reɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndz] [æz; əz][æn; ən]

who	during	the	Emperor	Charles's	reign	had	come	to	the	Netherlands	as	an
WHO	期间	这	皇帝	查尔斯的	在位	有	来	到	这	荷兰	作为	一个

['ɑːmi] ['tʃæplɪn] ,

army	chaplain	,
军队	牧师	,

在查理皇帝统治时期，他曾作为军队牧师来到荷兰。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] [greɪt] ['perilz] , [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːd] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	,	amid	great	perils	,	was	said	to	have	lured	thousands	from	the
和	,	之中	伟大的	危险	,	曾是	说	到	有	诱饵	数千	从	这

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

Catholic	Church	.
天主教	教会	.

据说，他冒着巨大的风险，从天主教会中诱骗了数千人。

['diːpli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [rɪ'beld] , [hɪə(r)] , [tuː] , ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

Deeply	as	her	sentiments	rebelled	,	here	,	too	,	Barbara	had	become	his
深	作为	她	情感	叛乱	,	这里	,	也	,	芭芭拉	有	变得	他的

[prɪ'zɜːvə(r)] ;

preserver	;
保护者	;

尽管她的内心深处充满反抗，但在这里，芭芭拉也成为了他的守护者；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['sentənst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæləʊz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	when	the	Bloody	Council	had	sentenced	him	to	the	gallows	,	she	had
为了	什么时候	这	血腥	理事会	有	判刑	他	到	这	绞刑架	,	她	有

[sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

当血腥议会判处他绞刑时，她成功了。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['mænɪfəʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

with	great	difficulty	,	through	her	manifold	relations	to	the	heads	of	the
和	伟大的	困难	,	通过	她	歧管	关系	到	这	头部	的	这

['spæniʃ] ['pɑːti] ,

Spanish	party	,
西班牙语	派对	,

她费尽周折，通过与西班牙党内领导人的多重关系，

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .

in	obtaining	his	pardon	.
在	获得	他的	赦免	.

获得赦免。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [fraʊ] [sə'binər] ['hɪltnər] [hæd; həd] [ə'bʌndəntli] [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

A	grateful	letter	from	Frau	Sabina	Hiltner	had	abundantly	repaid	her	for
一个	感激的	信	从	弗劳	萨比娜	希尔特纳	有	大量	已偿还	她	为了

[ðiːz] [ig'zəːʃən] .

these	exertions	.
这些	努力	.

萨宾娜·希尔特纳夫人的一封感谢信，让她对这些努力得到了丰厚的回报。

[ðə; ðɪ] ['bəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ðɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs]

The	boldness	with	which	William	of	Orange	,	who	was	himself	the	most	dangerous
这	大胆	和	哪个	威廉	的	橙子	,	WHO	曾是	他自己	这	最多	危险的

['herətɪk] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

heretic	and	rebel	,
异教徒	和	反叛	,

奥兰治的威廉，他本人就是最危险的异端和叛乱分子，他所展现出的胆大妄为令人震惊。

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt] ['evri] [wʌn] [fʊl] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,

protested	that	he	was	willing	to	grant	every	one	full	religious	liberty	,
抗议	那	他	曾是	愿意的	到	授予	每一个	一	满的	宗教	自由	,

他抗议说，他愿意给予每个人充分的宗教自由。

[hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] ,

had	no	desire	to	injure	the	Catholic	Church	in	any	way	,
有	不	欲望	到	损伤	这	天主教	教会	在	任何	方式	,

绝无任何伤害天主教会的意图。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

and	was	even	ready	to	acknowledge	the	supremacy	of	the	King	,
和	曾是	甚至	准备好	到	承认	这	霸权	的	这	国王	,

甚至准备承认国王的至高无上地位。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] ['evri] ['paɪəs] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] .

could	not	fail	to	enrage	every	pious	Catholic	and	faithful	subject	of	King	Philip	.
可以	不是	失败	到	激怒	每一个	虔诚的	天主教	和	忠实	主题	的	国王	菲利普	.

这必然会激怒每一位虔诚的天主教徒和菲利普国王的忠实臣民。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] - [geɪm] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ,

To	spoil	a	Requesens's	game	was	no	difficult	task	for	the	man	who	,
到	剧透	一个	-	游戏	曾是	不	难的	任务	为了	这	男人	WHO	,

对于那个人来说，破坏雷克森斯的比赛并非难事。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz]

though	by	no	means	as	harmless	as	the	dove	,	was	certainly	as	wise	as
尽管	经过	不	方法	作为	无害	作为	这	鸽子	,	曾是	当然	作为	明智的	作为

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ;

the	serpent	;
这	蛇	;

虽然它远不如鸽子那样无害，但它的智慧却不亚于蛇；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ælbə] , [ðə; ði] [traɪd] , [ɪn'fleksəb(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] ,

but	that	the	Duke	of	Alba	,	the	tried	,	inflexible	commander	,
但	那	这	公爵	的	阿尔巴	,	这	尝试	,	不灵活的	指挥官	,

但阿尔巴公爵，这位久经沙场、意志坚定的指挥官，

[hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['meri] ,

had	been	obliged	to	yield	and	retire	vanquished	before	the	little	,	merry	,
有	到过	有义务	到	屈服	和	退休	战败者	前	这	小的	,	欢乐	,

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

被迫屈服并撤退，败在了那个矮小、快乐、勤劳的……面前。

['θʌrəli] ['piːsf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'trʌst] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv]

thoroughly	peaceful	nation	which	intrusted	itself	to	the	leadership	of	William	of
彻底	和平	国家	哪个	受托人	本身	到	这	领导	的	威廉	的

['ɒrɪndʒ] ,

Orange	,
橙子	,

这是一个完全爱好和平的国家，它将自己托付给了奥兰治的威廉领导。

[hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

had	been	too	much	for	her	and	,	when	it	happened	,	seemed	like	a
有	到过	也	很多	为了	她	和	,	什么时候	它	发生	,	似乎	喜欢	一个

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

这件事对她来说太沉重了，所以当它发生时，感觉就像一个奇迹。

[wɒt] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

What	spirits	were	aiding	the	Prince	of	Orange	to	resist	the	King	and	the
什么	烈酒	是	协助	这	王子	的	橙子	到	抵抗	这	国王	和	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [səʊ] [sək'sesfəli] ?

power	of	the	Church	so	successfully	?
力量	的	这	教会	所以	成功地	?

究竟是什么神灵帮助奥兰治亲王如此成功地抵抗国王和教会的势力?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [hel] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kən'fesə(r)] [sed] ,

He	was	in	league	with	hell	,	her	old	confessor	said	,
他	曾是	在	联盟	和	地狱	,	她	老的	忏悔者	说	,

她以前的告解神父说，他与地狱为伍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	there	were	rumours	that	his	Majesty	was	trying	to	have	the
和	那里	是	谣言	那	他的	威严	曾是	尝试	到	有	这

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ['siːkrətli] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

abominable	mischief	-	maker	secretly	put	out	of	the	world	.
可恶	恶作剧	-	制造商	偷偷	放	出去	的	这	世界	.

有传言说，国王陛下正试图秘密地将这个可恶的捣蛋鬼从世上除掉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [nɒt]

But	this	would	have	been	unworthy	of	a	King	,	and	Barbara	would	not
但	这	会	有	到过	不配	的	一个	国王	,	和	芭芭拉	会	不是

[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

believe	it	.
相信	它	.

但这对于一位国王来说有失身份，芭芭拉也不会相信这种事。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

In	the	northern	provinces	the	Spanish	power	was	only	a	shadow	,
在	这	北方	省份	这	西班牙语	力量	曾是	仅有的	一个	阴影	,

在北部各省，西班牙的势力形同虚设。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [wʌnz]['ɔːlsəʊ]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɜːstɪŋ]

but	in	the	southern	ones	also	hatred	of	the	Spaniards	was	already	bursting
但	在	这	南部	一个	还	仇恨	的	这	西班牙人	曾是	已经	爆发

['ɪntuː] [fleɪmz] ,

into	flames	,
进入	火焰	,

但南方各州对西班牙人的仇恨也已经熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [rɛˈkwɛsɪnz] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	Requesens	was	too	weak	to	extinguish	them	.
和	雷克森斯	曾是	也	虚弱的	到	熄灭	他们	.

雷克森斯太虚弱了，无法扑灭它们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [pə'siːvd] [ðæt] ['ælbəz] ['pɪtiləs] ,

The	King	and	Barbara's	political	friends	perceived	that	Alba's	pitiless	,
这	国王	和	芭芭拉的	政治的	朋友们	感知	那	阿尔巴的	无情	,

国王和芭芭拉的政治盟友们意识到阿尔芭冷酷无情，

['mɜːdərəs] [sɪ'verəti] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɑː(r)]

murderous	severity	had	injured	the	cause	of	the	crown	and	the	Church	far
杀人犯	严重性	有	受伤	这	原因	的	这	王冠	和	这	教会	远的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm] .

more	than	it	had	benefited	them	.
更多的	比	它	有	受益	他们	.

残酷的杀戮对王室和教会造成的损害远远大于其带来的益处。

['pɜːsənəli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kaɪndli] ,

Personally	,	he	had	treated	her	on	the	whole	kindly	,
亲自	,	他	有	治疗	她	在	这	所有的	亲切地	,

就个人而言，他总体上对她还算友善。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [tuː] [əˈfensɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

but	he	had	inflicted	two	offences	which	were	hard	to	conquer	.
但	他	有	造成的	二	罪行	哪个	是	难的	到	征服	.

但他犯下的两项罪行很难弥补。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] [mɒnz] ;

In	the	first	place	,	he	urged	her	to	leave	Brussels	and	settle	in	Mons	;
在	这	第一的	地方	,	他	敦促	她	到	离开	布鲁塞尔	和	定居	在	蒙斯	;

首先，他劝她离开布鲁塞尔，定居蒙斯；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['kɒnræd] , [huː] [hæd; həd]

and	,	secondly	,	he	had	refused	to	receive	her	Conrad	,	who	had
和	,	第二	,	他	有	拒绝	到	收到	她	康拉德	,	WHO	有

[grəʊn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ,

grown	up	into	a	steady	,
生长	向上	进入	一个	稳定的	,

其次，他拒绝接受她，康拉德已经长大成人，成为了一名稳定的.....

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒəmənt]

good	-	looking	,	but	in	no	respect	remarkable	young	man	,	in	one	of	his	regiments
好的	-	寻找	,	但	在	不	尊重	卓越	年轻的	男人	,	在	一	的	他的	军团

,

,

,

他所在团里有个相貌英俊但各方面都不算出众的年轻人，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)] .

with	the	prospect	of	promotion	to	the	rank	of	officer	.
和	这	前景	的	晋升	到	这	秩	的	官	.

并有晋升为军官的可能。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ,

In	both	cases	she	had	not	remained	quiet	and	,
在	两个都	案例	她	有	不是	剩余	安静的	和	,

在这两种情况下，她都没有保持沉默，而且

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [blʌd] ,

at	the	second	audience	which	the	duke	gave	her	,	her	hot	blood	,
在	这	第二	观众	哪个	这	公爵	给予	她	,	她	热的	血	,

在公爵第二次接见她时，她热血沸腾。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)] , [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [trɪk] ,

though	it	had	grown	so	much	cooler	,	played	her	a	trick	,
尽管	它	有	生长	所以	很多	冷却器	,	玩	她	一个	诡计	,

虽然天气变得凉爽了很多，但这却捉弄了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪm] .

and	she	became	involved	in	a	vehement	argument	with	him	.
和	她	成为	涉及	在	一个	慷慨	争论	和	他	.

于是她和他发生了激烈的争吵。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,

In	the	course	of	this	he	had	been	compelled	to	be	frank	,
在	这	课程	的	这	他	有	到过	被迫	到	是	坦率	,

在此过程中，他被迫坦诚相待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [ðæt] ['ælbə][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	now	knew	that	Alba	had	persuaded	her	to	change	her
和	她	现在	知道	那	阿尔巴	有	被说服	她	到	改变	她

['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

residence	at	the	King's	desire	,
住宅	在	这	国王学院	欲望	,

她现在知道，阿尔芭是奉国王之命说服她改变住所的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

and	why	it	was	done	.
和	为什么	它	曾是	完毕	.

以及这样做的原因。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [sed] [wʌn][wɒz; wəz][æpt]

She	afterward	learned	from	acquaintances	that	the	duke	had	said	one	was	apt
她	之后	学习	从	熟人	那	这	公爵	有	说	一	曾是	易于

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['luːzə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	be	the	loser	in	a	dispute	with	her	;
到	是	这	失败者	在	一个	争议	和	她	;

后来她从熟人那里得知，公爵曾说过，如果和她争论，谁都可能输；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] , [ðəʊ] ['səʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] ,

yet	she	had	yielded	,	though	solely	and	entirely	to	benefit	her	John	,
然而	她	有	产生	,	尽管	仅	和	完全	到	益处	她	约翰	,

然而，她还是妥协了，尽管这完全是为了她的约翰的利益。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

but	she	could	not	help	confessing	to	herself	that	her	residence	in	the	capital
但	她	可以	不是	帮助	坦白	到	她自己	那	她	住宅	在	这	首都

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm] .

could	not	be	agreeable	to	him	.
可以	不是	是	同意	到	他	.

但她不禁向自己承认，她在首都的居住安排肯定不会让他满意。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['spæniʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [kə'mændər] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	highest	Spanish	officials	and	military	commanders	lived	there	,	as	well	as
这	最高	西班牙语	官员	和	军队	指挥官	居住地	那里	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [p'aʊəz] ,

the	ambassadors	of	foreign	powers	,
这	大使们	的	外国的	权力	,

西班牙最高官员和军事指挥官以及外国列强大使都居住在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l] [dɪ'sent] [ɒv; əv]

and	it	was	not	desirable	to	remind	them	of	the	maternal	descent	of
和	它	曾是	不是	理想	到	提醒	他们	的	这	母体	下降	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['fæməli] .

the	general	who	now	belonged	to	the	King's	family	.
这	一般的	WHO	现在	属于	到	这	国王学院	家庭	.

不宜提醒他们这位如今属于国王家族的将军的母系血统。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] , [æz; əz]['ælbə] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	case	was	somewhat	similar	,	as	Alba	himself	had	confessed	to	her	,
这	案件	曾是	有些	相似的	,	作为	阿尔巴	他自己	有	坦白	到	她	,

情况有些类似，因为阿尔巴本人也向她坦白了。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['kɑ:nrædz][prə'məʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ;

with	regard	to	her	son	Conrad's	promotion	to	the	rank	of	an	officer	;
和	看待	到	她	儿子	康拉德的	晋升	到	这	秩	的	一个	官	;

关于她儿子康拉德晋升为军官一事；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [dʒɒn]

for	if	he	attained	that	position	he	might	,	as	the	brother	of	Don	John
为了	如果	他	已达到	那	位置	他	可能	,	作为	这	兄弟	的	大学教师	约翰

[ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

of	Austria	,
的	奥地利	,

因为如果他获得了那个地位，他可能会，作为奥地利的唐·胡安的兄弟，

[meɪk] [prɪ'tenʃən] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][li'pæntəu][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] , [neɪ] ,

make	pretensions	which	threatened	to	place	the	hero	of	Lepanto	in	a	false	,	nay	,
制作	虚荣心	哪个	威胁	到	地方	这	英雄	的	勒班陀	在	一个	错误的	,	不	,

[pə'hæps] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

perhaps	unpleasant	position	.
也许	令人不快的	位置	.

这种做法可能会让勒班陀海战的英雄陷入一种虚假的，甚至可能是令人不快的境地。

[ðɪs] , [tu:] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] .

This	,	too	,	she	did	not	desire	.
这	,	也	,	她	做过	不是	欲望	.

这也是她不想要的。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɒsəbli] ['rendəd] [dɒn] [dʒɒn][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

But	in	removing	from	Brussels	she	had	possibly	rendered	Don	John	a	greater
但	在	移除	从	布鲁塞尔	她	有	可能	渲染	大学教师	约翰	一个	更大的

['sɜ:vɪs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ə'dmɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

service	than	she	admitted	to	herself	,
服务	比	她	承认	到	她自己	,

但她将唐璜从布鲁塞尔带走，或许比她自己承认的对唐璜更大的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]

for	,	since	her	son's	brilliant	successes	had	made	her	happy	and
为了	,	自从	她	儿子的	杰出的	成功	有	制成	她	快乐的	和

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	external	circumstances	had	permitted	it	,
她	外部的	情况	有	允许	它	,

因为，儿子的辉煌成就让她感到快乐，而她的外部环境也允许她这样做，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

she	had	emerged	from	the	miserable	seclusion	of	former	years	.
她	有	出现	从	这	悲惨的	隔离	的	以前的	年	.

她终于走出了往年悲惨的隐居生活。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ærəugeit] [tuː; tə]

Her	dress	,	too	,	she	now	suited	to	the	position	which	she	arrogated	to
她	裙子	,	也	,	她	现在	适合	到	这	位置	哪个	她	僭越	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她的穿着也与她现在僭取的地位相符。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]

But	in	doing	so	she	had	become	a	personage	who	could	scarcely	be
但	在	正在做	所以	她	有	变得	一个	人士	WHO	可以	几乎	是

[ˌəʊvə'lʊkt] ,

overlooked	,
被忽视的	,

但这样做也使她成为一个几乎不可能被忽视的人物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reəli] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['veri] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ] [brɔːt] [tə'geðə(r)]

and	she	rarely	failed	to	be	present	on	the	very	occasions	which	brought	together
和	她	很少	失败的	到	是	展示	在	这	非常	场合	哪个	带来	一起

[ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] ['spæniʃ] [sə'saɪəti][ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

the	most	aristocratic	Spanish	society	in	Brussels	.
这	最多	贵族	西班牙语	社会	在	布鲁塞尔	.

在布鲁塞尔，西班牙最上流社会人士齐聚一堂的场合，她几乎从未缺席。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'spjuːt] [wɪð] ['ælbə] ,

So	,	after	a	fresh	dispute	with	Alba	,
所以	,	后	一个	新鲜的	争议	和	阿尔巴	,

所以，在与阿尔巴发生新的争端之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] ,

in	which	the	victor	on	many	a	battlefield	was	forced	to	yield	,
在	哪个	这	胜利者	在	许多	一个	战场	曾是	强制	到	屈服	,

其中许多战场上的胜利者都被迫屈服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [gent] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɒnz] .

she	had	obtained	his	consent	to	retire	to	Ghent	instead	of	Mons	.
她	有	获得	他的	同意	到	退休	到	根特	反而	的	蒙斯	.

她已获得他的同意，退休后搬到根特而不是蒙斯。

[truː] , [ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [speɪn] ,

True	,	the	duke	would	have	preferred	to	induce	her	to	go	to	Spain	,
真的	,	这	公爵	会	有	首选	到	诱导	她	到	去	到	西班牙	,

没错，公爵原本更希望她去西班牙。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

and	tried	to	persuade	her	to	do	so	by	the	assurance	that	the	King
和	尝试	到	说服	她	到	做	所以	经过	这	保证	那	这	国王

[hɪm'self] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

himself	desired	to	receive	her	there	.
他自己	想要的	到	收到	她	那里	.

并向她保证国王本人希望在那里接见她，以此来劝说她这样做。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] .

But	she	had	been	warned	.
但	她	有	到过	警告	.

但她之前已被警告过。

[θruː] ['hænɪbəl] ['miːləs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Through	Hannibal	Melas	and	other	members	of	her	own	party	she	had
通过	汉尼拔	梅拉斯	和	其他	成员	的	她	自己的	派对	她	有

['lɜːnɪd] [ðæt] ['fɪlɪp] [ɪn'tendɪd] ,

learned	that	Philip	intended	,
学习	那	菲利普	故意的	,

她通过汉尼拔·梅拉斯和她自己党内的其他成员得知，菲利普的意图是：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [speɪn] ,

if	she	came	to	Spain	,
如果	她	来了	到	西班牙	,

如果她来西班牙，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

to	remove	her	from	the	eyes	of	the	world	by	placing	her	in	a
到	消除	她	从	这	眼睛	的	这	世界	经过	放置	她	在	一个

['kɒnvənt] ,

convent	,
修道院	,

将她送进修道院，使她远离世人的视线。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [felt] [les] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [veɪl] .

and	never	had	she	felt	less	inclination	to	take	the	veil	.
和	绝不	有	她	毛毡	较少的	倾角	到	拿	这	面纱	.

她从未像现在这样如此不愿戴上面纱。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [hæd; həd] [dʌn] ['ælbə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃənəri] [ə; eɪ]

Her	departure	from	Brussels	had	done	Alba	and	his	functionaries	a
她	离开	从	布鲁塞尔	有	完毕	阿尔巴	和	他的	官员	一个

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

她离开布鲁塞尔对阿尔巴及其官员来说是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [fɔːst] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn]

for	she	had	constantly	forced	herself	into	the	government	building	to	obtain
为了	她	有	不断地	强制	她自己	进入	这	政府	建筑	到	获得

[njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

news	of	her	son	.
消息	的	她	儿子	.

因为她曾多次强行闯入政府大楼，打听儿子的消息。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɒpjələnt] ['sɪti] [ɒv; əv] [gent] , [ðə; ðɪ] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,

The	great	and	opulent	city	of	Ghent	,	the	birthplace	of	the	Emperor	Charles	,
这	伟大的	和	奢华	城市	的	根特	,	这	出生地	的	这	皇帝	查尔斯	,

宏伟而富丽堂皇的根特城，是查理皇帝的出生地。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə]['frɑːnsɪs][ai] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	which	he	had	once	said	to	Francis	I	,	the	King	of	France	,
的	哪个	他	有	一次	说	到	弗朗西斯	我	,	这	国王	的	法国	,

他曾对法国国王弗朗索瓦一世说过：

[ðæt] ['pærɪs] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glʌv] （ [gænt] ） , [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ]['bɑːb(ə)rə][fɔː(r); fə(r)]

that	Paris	would	go	into	his	glove	(	Gant	)	,	had	been	chosen	by	Barbara	for
那	巴黎	会	去	进入	他的	手套	（	甘特	）	,	有	到过	选定	经过	芭芭拉	为了

['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

several	reasons	.
一些	原因	.

芭芭拉出于几个原因选择了巴黎作为他的手套（甘特）。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] ['sevrəl] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz]

The	principal	one	was	that	she	would	find	there	several	old	friends	of	former	days
这	主要的	一	曾是	那	她	会	寻找	那里	一些	老的	朋友们	的	以前的	天

,

,

,

最主要的一点是，她会在那里遇到几个老朋友。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,

one	of	whom	,	her	singing	-	master	Feys	,
一	的	谁	,	她	歌唱	-	掌握	菲伊斯	,

其中一位是她的声乐老师费伊斯，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɜːv]

had	promised	to	accept	her	voice	and	enable	her	to	serve
有	承诺	到	接受	她	嗓音	和	使能够	她	到	服务

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ə'gen] [wɪð] [fʊl] ['pleʒə(r)] .

her	art	again	with	full	pleasure	.
她	艺术	再次	和	满的	乐趣	.

曾承诺接受她的声音，使她能够再次全身心地投入到艺术创作中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['hænɪbəl] ['miːləs] ,

The	other	was	Hannibal	Melas	,
这	其他	曾是	汉尼拔	梅拉斯	,

另一个是汉尼拔·梅拉斯。

[huː] [bɪ'fɔː(r)] - [fɔːl][hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [ðeə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]

who	before	Granvelle's	fall	had	been	transferred	there	as	one	of	the	higher
WHO	前	-	落下	有	到过	转移	那里	作为	一	的	这	更高

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

officials	of	the	government	.
官员	的	这	政府	.

在格兰维尔倒台之前，他曾被调到那里担任政府高级官员之一。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['entəd] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɑːti] ,

She	also	entered	into	relations	with	other	heads	of	the	Spanish	party	,
她	还	进入	进入	关系	和	其他	头部	的	这	西班牙语	派对	,

她还与其他西班牙政党领导人建立了联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [ɪn] [gent] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

and	thus	found	in	Ghent	what	she	sought	.
和	因此	成立	在	根特	什么	她	寻求	.

于是，她在根特找到了她所寻找的东西。

[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] ,

The	pension	allowed	her	enabled	her	to	hire	a	pretty	house	,
这	养老金	允许	她	已启用	她	到	聘请	一个	漂亮的	房子	,

养老金让她有能力租一栋漂亮的房子。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['splendə(r)] .

and	to	furnish	it	with	a	certain	degree	of	splendour	.
和	到	提供	它	和	一个	肯定	程度	的	辉煌	.

并赋予它一定的辉煌气派。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] ['eldəli] [ˌʌn'mærid] ['leɪdi] [huː] [bɪ'lɒŋd]

A	companion	,	for	whom	she	selected	an	elderly	unmarried	lady	who	belonged
一个	伴侣	,	为了	谁	她	已选	一个	老年	未婚	女士	WHO	属于

[tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,

to	an	impoverished	noble	family	,
到	一个	贫困	高贵	家庭	,

她为她挑选了一位伴侣，这位伴侣是一位出身贫寒贵族家庭的年长未婚女士。

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] ; [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ['gʌvənd] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] -

accompanied	her	in	her	walks	;	a	major	-	domo	governed	the	four	men	-
伴随	她	在	她	散步	;	一个	主要的	-	家政	受统治	这	四	男人	-

['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;

servants	and	the	maids	of	the	household	;
仆人	和	这	女佣	的	这	家庭	;

有人陪她散步；一位管家管理着家里的四名男仆和女佣；

[fraʊ] - [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['leɪdiz] [meɪd] ;

Frau	Lamperi	retained	her	position	as	lady's	maid	;
弗劳	-	保留	她	位置	作为	女士的	女佣	;

兰佩里夫人继续担任贴身女仆的职位；

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [kʊk] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] ; [ænd; ənd] [tuː]

the	steward	and	cook	attended	to	the	kitchen	and	the	cellar	;	and	two
这	管家	和	厨师	参加	到	这	厨房	和	这	地窖	;	和	二

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

管家和厨师负责厨房和地窖的事务；还有两页，

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] - [hɔːs] ['kærɪdʒ] , [lent] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['elɪgəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [staɪl]

with	a	pretty	one	-	horse	carriage	,	lent	an	air	of	elegance	to	her	style
和	一个	漂亮的	一	-	马	运输	,	借出的	一个	空气	的	优雅	到	她	风格

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

她乘坐一辆漂亮的单马拉的马车，为她的生活方式增添了一丝优雅的气息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃæplɪn] ,

For	the	religious	service	,	which	was	directed	by	her	own	chaplain	,
为了	这	宗教	服务	,	哪个	曾是	指导	经过	她	自己的	牧师	,

宗教仪式由她自己的牧师主持，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-]

she	had	had	a	chapel	fitted	up	in	the	house	,	according	to	the	Ratisbon
她	有	有	一个	教堂	适配	向上	在	这	房子	,	根据	到	这	雷蒂斯邦

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她按照雷根斯堡的风格，在房子里建了一座小教堂。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] ,

The	poor	were	never	turned	from	her	door	without	alms	,
这	贫穷的	是	绝不	转向	从	她	门	没有	施舍	,

她从不拒绝穷人的施舍，穷人从不被拒之门外。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [greɪt] [wɒnt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][fɑː(r)]

and	where	she	encountered	great	want	she	often	relieved	it	with	a	generosity	far
和	在哪里	她	遭遇	伟大的	想	她	经常	松了口气	它	和	一个	慷慨	远的

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] .

beyond	her	means	.
超过	她	方法	.

当她遇到极大的贫困时，她常常慷慨解囊，远远超出自己的能力范围。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪstrəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [njuː] ['eksəsaɪzɪz]

Under	the	instruction	of	Maestro	Feys	,	she	eagerly	devoted	herself	to	new	exercises
在下面	这	操作说明	的	大师	菲伊斯	,	她	急切地	奉献	她自己	到	新的	练习

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] .

in	singing	.
在	歌唱	.

在费伊斯大师的指导下，她积极投入到新的声乐练习中。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['hɔːsnəs] [hæd; həd]

Doubtless	she	realized	that	time	and	the	long	period	of	hoarseness	had
毫无疑问	她	已实现	那	时间	和	这	长的	时期	的	嘶哑	有

['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

seriously	injured	her	voice	,
严重地	受伤	她	嗓音	,

她无疑意识到，时间和长期的嗓音嘶哑已经严重损害了她的嗓音。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

but	even	now	she	could	compare	with	the	best	singers	in	the	city	.
但	甚至	现在	她	可以	比较	和	这	最好的	歌手	在	这	城市	.

但即使现在，她也能与城里最优秀的歌手相媲美。

[ðʌs] ['bɑːb(ə)rə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [driːmz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['riːəlaɪzd] — [neɪ] ,

Thus	Barbara	saw	her	youthful	dreams	of	fortune	realized	—	nay	,
因此	芭芭拉	锯	她	青春	梦境	的	财富	已实现	—	不	,

就这样，芭芭拉实现了她年轻时对财富的梦想——不，

[sə'pɑːst] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

surpassed	—	and	in	the	consciousness	of	liberty	which	she	now	enjoyed	,
超越	—	和	在	这	意识	的	自由	哪个	她	现在	享受	,

超越了——并且在她现在所享有的自由意识中，

['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['fɒləʊd]

elevated	by	the	success	gained	by	the	person	she	loved	best	,	she	again	followed
升高	经过	这	成功	获得	经过	这	人	她	喜爱	最好的	,	她	再次	随后

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['mɒtəʊ] .

her	lover's	motto	.
她	恋人的	座右铭	.

受到她最爱的人所取得的成功鼓舞，她再次遵循了爱人的座右铭。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] " [mɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] " [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

With	the	impelling	"	More	,	farther	"	before	her	eyes	,
和	这	推动	"	更多的	,	更远	"	前	她	眼睛	,

眼前浮现出令人振奋的"更多，更远"的字样，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [læk] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

she	took	care	that	she	did	not	lack	the	admiration	for	which	she	had	never
她	采取	关心	那	她	做过	不是	缺少	这	钦佩	为了	哪个	她	有	绝不

[siːst] [tuː; tə] [lɒŋ] ,

ceased	to	long	,
停止	到	长的	,

她小心翼翼地不让自己失去那份她从未停止渴望的钦佩之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn]['betə(r)] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [səʊ] [wel] -

and	to	which	,	in	better	days	,	she	had	possessed	so	well	-
和	到	哪个	,	在	更好的	天	,	她	有	拥有	所以	出色地	-

在她状态更好的时候，她对这一点非常熟悉——

['faʊndɪd] [ə; eɪ][kleɪm] .

founded	a	claim	.
创立	一个	宣称	.

成立了诉讼请求。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

Now	a	lavish	and	gracious	hospitality	,
现在	一个	奢华的	和	亲切	热情好客	,

如今，盛情款待，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ]

as	well	as	her	relationship	to	the	greatest	and	most	popular	hero
作为	出色地	作为	她	关系	到	这	最	和	最多	受欢迎的	英雄

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

of	his	time	,
的	他的	时间	,

以及她与当时最伟大、最受欢迎的英雄之间的关系，

[mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [əb'teɪnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːt] ;

must	give	her	what	she	had	formerly	obtained	through	her	art	;
必须	给	她	什么	她	有	以前	获得	通过	她	艺术	;

必须把她以前通过艺术获得的东西还给她；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['reəli] [sæŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

for	she	rarely	sang	in	large	companies	,	and	when	she	did	so	,
为了	她	很少	唱	在	大的	公司	,	和	什么时候	她	做过	所以	,

因为她很少在大合唱团演唱，即使演唱，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['laʊdli] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [dɪ'leɪt] ,

no	matter	how	loudly	her	hearers	expressed	their	delight	,
不	事情	如何	高声	她	听众	表达	他们的	喜	,

无论听众们如何大声表达他们的喜悦，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ][əʊld] ['kɒnfɪdənt] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

she	could	not	regain	the	old	confident	security	that	she	was	justly	entitled	to	it
她	可以	不是	恢复	这	老的	自信的	安全	那	她	曾是	公正地	标题	到	它

.

:

.

她再也无法获得她理应拥有的那种自信和安全感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

But	she	could	believe	all	the	more	firmly	that	the	acknowledgments	of	pleasure
但	她	可以	相信	全部	这	更多的	牢牢	那	这	致谢	的	乐趣

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] .

which	she	reaped	from	her	little	evening	parties	were	sincere	.
哪个	她	收获	从	她	小的	晚上	各方	是	真诚	.

但她更加坚信，她在小型晚间聚会中获得的快乐是真诚的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

They	even	gained	a	certain	degree	of	celebrity	,	for	the	kitchen	in	her
他们	甚至	获得	一个	肯定	程度	的	名人	,	为了	这	厨房	在	她

[haʊs] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] ,

house	was	admirably	managed	,
房子	曾是	令人钦佩地	管理	,

他们甚至因此获得了一定的名气，因为她家的厨房管理得非常出色。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə'pruːv(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

and	whatever	came	from	it	found	approval	even	in	the	home	of	the	finest
和	任何	来了	从	它	成立	赞同	甚至	在	这	家	的	这	最好的

['kʌlɪnəri] [eʧ'iːvmənts] .

culinary	achievements	.
烹饪	成就	.

无论它产出什么，甚至在烹饪技艺最精湛的地方也得到了认可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['friːdəm] — [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [wɒz; wəz]

But	it	was	especially	the	freedom	—	though	not	the	slightest	indecorum	was
但	它	曾是	尤其	这	自由	—	尽管	不是	这	丝毫	非礼	曾是

[pə'mɪtɪd] — [wɪð] [wɪʧ] ['piːp(ə)l] [met] [æt; ət] " ['mædəm] [diː] - ,

permitted	—	with	which	people	met	at	"	Madame	de	Blomberg's	,
允许	—	和	哪个	人们	遇见	在	"	夫人	德	-	,

但尤其令人印象深刻的是人们在“德·布隆伯格夫人”聚会时的自由——尽管丝毫没有不雅之举。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [staɪld] [hɜː'self] , [ðæt] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ,

"	as	she	now	styled	herself	,	that	lent	her	house	so	great	an	attraction	,
"	作为	她	现在	风格	她自己	,	那	借出的	她	房子	所以	伟大的	一个	景点	,

“她现在这样打扮自己，使她的房子极具吸引力。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ædɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][ˌærɪstə'krætɪk] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	finally	added	the	more	aristocratic	members	of	her	party	to	the
和	最后	额外	这	更多的	贵族	成员	的	她	派对	到	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

number	of	her	guests	.
数字	的	她	客人	.

最后，她将她派对中较为贵族化的成员也加入了宾客行列。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['elɪmənts] [ə'sembəld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][baɪ] ['bɑːrbərəz]

The	very	different	elements	assembled	in	her	home	were	united	by	Barbara's
这	非常	不同的	元素	组装	在	她	家	是	团结的	经过	芭芭拉的

[ˌʌnə'fektɪd] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [frænk] ,

unaffected	vivacity	and	frank	,
不受影响	活泼	和	坦率	,

她家中各种截然不同的元素，都被芭芭拉毫不矫揉造作的活力和坦率的性格联系在一起。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['temprəmənt] , [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l] .

enthusiastic	temperament	,	receptive	to	the	veriest	trifle	.
热情的	气质	,	接受	到	这	最真实的	琐事	.

热情洋溢，对哪怕最细微的事情都充满热情。

[ðiːz] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] ['reəli] [lækt] ['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]

These	evening	entertainments	rarely	lacked	music	;	but	she	had	learned	to	retire
这些	晚上	娱乐	很少	缺乏	音乐	;	但	她	有	学习	到	退休

['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

into	the	background	,
进入	这	背景	,

这些晚间娱乐活动几乎总是少不了音乐；但她已经学会了退居幕后。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tæləntɪd] ['ɑːtɪsts] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	when	there	were	talented	artists	among	her	guests	she	gave	them
和	什么时候	那里	是	才华横溢	艺术家	之中	她	客人	她	给予	他们

[ðə; ði] ['presɪdəns] .

the	precedence	.
这	优先权	.

当她的客人中有才华横溢的艺术家时，她会优先招待他们。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['kwɒlətiz]

The	way	in	which	she	understood	how	to	discover	and	bring	out	the	best	qualities
这	方式	在	哪个	她	理解	如何	到	发现	和	带来	出去	这	最好的	品质

[ɒv; əv] ['evri] ['vɪzɪtə(r)] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['həʊstəs] .

of	every	visitor	rendered	her	a	very	agreeable	hostess	.
的	每一个	游客	渲染	她	一个	非常	同意	女主人	.

她懂得如何发现并展现每位客人的最佳品质，这使她成为一位非常令人愉快的女主人。

['maɪstrəʊ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] [ɪn] [gent] ,

Maestro	Feys	made	her	acquainted	with	his	professional	friends	in	Ghent	,
大师	菲伊斯	制成	她	熟人	和	他的	专业的	朋友们	在	根特	,

费伊斯大师将她介绍给了他在根特的几位专业朋友。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mju:zɪk][wɒz; wəz] [su:n] ['haɪli] ['vælju:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	her	opinion	of	music	was	soon	highly	valued	among	them	.
和	她	观点	的	音乐	曾是	很快	高度	有价值的	之中	他们	.

很快，她对音乐的见解就受到了他们的高度重视。

[weə(r)] ['wɪmɪn] ['kwaiəz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

Where	women	choirs	were	being	trained	,	she	was	asked	to	join	them	,
在哪里	女性	合唱团	是	存在	受过训练	,	她	曾是	问	到	加入	他们	,

在女子合唱团接受训练的地方，她被邀请加入其中。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:] ['dɪfɪkəlt] .

and	often	took	a	part	which	seemed	to	the	others	too	difficult	.
和	经常	采取	一个	部分	哪个	似乎	到	这	其他的	也	难的	.

他经常承担一些在其他人看来太难的角色。

[ðʌs] ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn]['lɑ:dʒə(r)] ['sɜ:klz] ,

Thus	Barbara	was	heard	and	known	in	larger	circles	,
因此	芭芭拉	曾是	听到	和	已知	在	更大的	界	,

因此，芭芭拉的名字开始在更大的圈子里为人所知。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

and	she	had	the	pleasure	of	hearing	her	admirable	training	and
和	她	有	这	乐趣	的	听力	她	令人钦佩的	训练	和

['eksələnt] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]

excellent	method	of	delivery	praised	by	the	director	of	the	choir	of
出色的	方法	的	送货	赞扬	经过	这	导演	的	这	唱诗班	的

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [seɪnt] ['bævən] ,

the	Cathedral	of	Saint	Bavon	,
这	大教堂	的	圣	巴文	,

她很高兴听到圣巴文大教堂唱诗班指挥称赞她训练有素、演唱技巧精湛。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mju:'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .

one	of	the	greatest	musicians	in	the	Netherlands	.
一	的	这	最	音乐家	在	这	荷兰	.

荷兰最伟大的音乐家之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɜ:(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['wɪmɪn]

But	it	afforded	her	special	gratification	when	a	choir	of	Catholic	women
但	它	提供	她	特别的	满足感	什么时候	一个	唱诗班	的	天主教	女性

[tʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['li:də(r)] .

chose	her	for	their	leader	.
选择	她	为了	他们的	领导者	.

但当一个天主教妇女合唱团选择她担任领唱时，她感到格外欣慰。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

She	devoted	a	large	portion	of	her	time	and	strength	to	it	,
她	奉献	一个	大的	部分	的	她	时间	和	力量	到	它	,

她为此投入了大量的时间和精力。

[ænd; ənd] [felt] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] .

and	felt	honoured	and	elevated	by	its	progress	and	admirable	performances	.
和	毛毡	荣幸	和	升高	经过	它是	进步	和	令人钦佩的	表演	.

并为之取得的进步和令人钦佩的表现感到荣幸和振奋。

[ɔ:l'ðəʊ] ['nɪəli] ['fɪfti] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

Although	nearly	fifty	,	she	was	still	a	very	fine	-	looking	woman	.
虽然	几乎	五十	,	她	曾是	仍然	一个	非常	美好的	-	寻找	女士	.

虽然快五十岁了，但她仍然是一位容貌非常漂亮的女性。

[ðə; ði] [fju:] ['sɪlvə(r)] [θredz] [wɪtʃ] [naʊ] ['mɪŋgld] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['skɪlfəli] [kən'si:ld]

The	few	silver	threads	which	now	mingled	in	her	hair	were	skilfully	concealed
这	很少	银	线程	哪个	现在	混合	在	她	头发	是	巧妙地	暗

[baɪ] - [ɑ:t] ,

by	Lamperi's	art	,
经过	-	艺术	,

她头发里混杂的几缕银丝被兰佩里的技艺巧妙地掩盖了起来。

[ænd; ənd] [fju:] ['leɪdɪz] [ɪn] [gent] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['teɪstfəli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ə'pɛrəld] .

and	few	ladies	in	Ghent	were	more	tastefully	and	richly	apparelled	.
和	很少	女士们	在	根特	是	更多的	品味高雅	和	丰富	穿着	.

在根特，很少有女士的穿着比她更讲究、更华丽。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [hu:] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['eldəli]

Among	the	guests	who	thronged	to	her	house	there	was	no	lack	of	elderly
之中	这	客人	WHO	熙熙攘攘	到	她	房子	那里	曾是	不	缺少	的	老年

['dʒentlmən] [hu:] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ,

gentlemen	who	would	gladly	have	married	the	vivacious	,
先生们	WHO	会	乐意	有	已婚	这	活泼	,

蜂拥而至她家的宾客中，不乏乐意娶这位活泼开朗的女子为妻的老绅士。

[ʌn'ju:ʒuəl] ['wʊmən] , [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd]

unusual	woman	,	who	was	so	nearly	connected	with	the	royal	family	,	and
异常	女士	,	WHO	曾是	所以	几乎	连接	和	这	皇家	家庭	,	和

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊəriəs] [staɪl] .

lived	in	such	luxurious	style	.
居住地	在	这样的	豪华	风格	.

这位非同寻常的女性与皇室关系密切，过着极其奢华的生活。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)] ['sju:tə] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

Never	had	she	had	more	suitors	than	at	this	time	;
绝不	有	她	有	更多的	求婚者	比	在	这	时间	;

她从未像现在这样拥有如此多的追求者；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] ,

but	she	had	learned	the	meaning	of	a	loveless	marriage	,
但	她	有	学习	这	意义	的	一个	无爱	婚姻	,

但她已经体会到了没有爱情的婚姻的滋味。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [stɪl] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][mæn][tu:; tə] [hu:m] ,

and	her	heart	still	belonged	to	the	one	man	to	whom	,
和	她	心	仍然	属于	到	这	一	男人	到	谁	,

她的心依然属于那个她深爱的男人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [wu:ndz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] , [ʃi:; ʃi] [əʊd] [ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət]

notwithstanding	the	deep	wounds	he	had	inflicted	,	she	owed	a	brief	but
虽然	这	深的	伤口	他	有	造成的	,	她	欠款	一个	简短的	但

[piəlisli] [sə'blaɪm] ['hæpinəs] .

peerlessly	sublime	happiness	.
无与伦比	升华	幸福	.

尽管他给她造成了深深的伤害，但她也因此获得了一段短暂却无比美好的幸福。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]

She	could	not	even	have	bestowed	upon	her	husband	the	alms	of	a	sincere
她	可以	不是	甚至	有	授予	之上	她	丈夫	这	施舍	的	一个	真诚

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

她甚至连出于真心实意施舍给丈夫都做不到。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [en'geɪdʒmənts]

for	,	in	spite	of	the	increasing	number	of	social	and	musical	engagements
为了	,	在	尽管如此	的	这	增加	数字	的	社会的	和	音乐	订婚

[wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

which	filled	her	life	,
哪个	已填	她	生活	,

尽管她的生活被越来越多的社交和音乐活动填满，

[wʌn] [θɔːt] [ə'ləʊn] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] — [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] , [hɪz; ɪz]

one	thought	alone	occupied	the	depths	of	her	soul	—	her	John	,	his
一	想法	独自的	占领	这	深度	的	她	灵魂	—	她	约翰	,	他的

[rɪ'naʊn] , ['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

renown	,	grandeur	,	and	honour	.
名声	,	宏伟	,	和	荣誉	.

她心中只有一个念头——她的约翰，他的名望、威望和荣誉。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['kɒnræd][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm]

Her	son	Conrad	had	no	cause	to	complain	of	lack	of	affection	from
她	儿子	康拉德	有	不	原因	到	抱怨	的	缺少	的	感情	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

她的儿子康拉德没有任何理由抱怨母亲缺乏关爱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv][li'pæntəu][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɔːl] - ['ænɪmeɪtɪŋ] [sʌn] ,

but	the	victor	of	Lepanto	was	to	her	the	all	-	animating	sun	,
但	这	胜利者	的	勒班陀	曾是	到	她	这	全部	-	动画	太阳	,

但对她而言，勒班陀海战的胜利者就是赋予她一切生命的太阳。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] .

the	former	only	a	friendly	little	star	.
这	以前的	仅有的	一个	友好的	小的	星星	.

前者只是一颗友善的小星星。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['reəli] [sɔː] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['loʊən] .

Besides	,	she	rarely	saw	him	now	,	as	he	was	studying	in	Lowen	.
除了	,	她	很少	锯	他	现在	,	作为	他	曾是	学习	在	洛文	.

此外，她现在很少见到他，因为他正在洛文读书。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɒd(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['nəublz] ,

As	she	had	modelled	her	housekeeping	after	that	of	the	Castilian	nobles	,
作为	她	有	建模	她	家政	后	那	的	这	卡斯蒂利亚语	贵族	,

因为她效仿卡斯蒂利亚贵族的家务方式，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] ,

and	her	guests	almost	exclusively	belonged	to	the	royal	party	,
和	她	客人	几乎	只	属于	到	这	皇家	派对	,

她的宾客几乎全部是皇室成员。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sɔːt] ['spæniʃ] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪsˌtret] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

she	also	sought	Spanish	houses	or	those	of	the	city	magistrates	who	were
她	还	寻求	西班牙语	房屋	或者	那些	的	这	城市	地方法官	WHO	是

[ˌpɑːti'zænz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

partisans	of	the	King	.
党派人士	的	这	国王	.

她还寻找西班牙人的住所，或者国王的拥护者——城市官员的住所。

[njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['fʊli] [sə'plaɪd] [ðeə(r)] ,

News	of	her	son	would	be	most	fully	supplied	there	,
消息	的	她	儿子	会	是	最多	完全	供应	那里	,

她儿子的消息在那里会得到最全面的报道。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] ,

and	many	an	officer	whom	she	met	had	served	under	her	John	,
和	许多	一个	官	谁	她	遇见	有	服务	在下面	她	约翰	,

她遇到的许多军官都曾在她的约翰手下服役。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [təʊld][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

and	willingly	told	the	mother	what	he	admired	and	had	learned	from
和	心甘情愿	讲述	这	母亲	什么	他	钦佩	和	有	学习	从

[hɪm] .

him	.
他	.

他欣然告诉母亲，他钦佩母亲的哪些方面，以及从母亲身上学到了什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [wɪð] [dʒɒn]

The	young	Duke	of	Ferdinandina	,	a	Spanish	colonel	,	who	had	studied	with	John
这	年轻的	公爵	的	-	,	一个	西班牙语	上校	,	WHO	有	研究	和	约翰

[ɪn][ˌɑːl'kɑːlɑː] ,

in	Alcala	,
在	阿尔卡拉	,

年轻的费迪南迪纳公爵，一位西班牙上校，曾在阿尔卡拉跟随约翰学习，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] ,

and	then	fought	by	his	side	at	the	conquest	of	Tunis	,
和	然后	战斗	经过	他的	边	在	这	征服	的	突尼斯	,

随后与他并肩作战，参与了征服突尼斯的战役。

[stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [məʊst] ['diːpli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmreɪd]

stirred	her	heart	most	deeply	by	his	enthusiastic	admiration	for	the	comrade
搅拌	她	心	最多	深	经过	他的	热情的	钦佩	为了	这	同志

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

who	was	his	superior	in	every	respect	.
WHO	曾是	他的	优越的	在	每一个	尊重	.

最令她感动的是他对那位各方面都比他优秀的同志的热情钦佩。

[ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [dɒn] [dʒɒn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [tent]

All	the	pictures	of	Don	John	,	the	young	officer	who	had	shared	his	tent
全部	这	图片	的	大学教师	约翰	,	这	年轻的	官	WHO	有	共享	他的	帐篷

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

所有关于唐·约翰的照片，这位曾与他同住一个帐篷的年轻军官都宣称：

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ʃɪvəlrəs] [greɪs] .

gave	a	very	faint	idea	of	his	wonderful	beauty	and	bewitching	chivalrous	grace	.
给予	一个	非常	头晕的	主意	的	他的	精彩的	美丽	和	迷人的	骑士精神	优雅	.

让人隐约感受到他俊美的容貌和迷人的骑士风度。

[nɒt] ['əʊnli] ['wɪmɪnz] [hɑːts] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [fræŋk] , ['lʌvəbl] ['neɪtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [men] .

Not	only	women's	hearts	rushed	to	him	;	his	frank	,	lovable	nature	also	won	men	.
不是	仅有的	女性的	心	匆忙	到	他	;	他的	坦率	,	可爱的	自然	还	韩元	男人	.

不仅女性为他倾倒，他坦率可爱的性格也赢得了男性的喜爱。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] , [ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] [bɔːl] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] [stɑːf] ,

As	a	rider	in	the	tournament	,	in	games	of	ball	and	quarter	staff	,
作为	一个	骑士	在	这	比赛	,	在	游戏	的	球	和	四分之一	职员	,

作为锦标赛中的骑手，在球类和棍棒比赛中，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [fɔːmd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [stiːl] ,

he	had	no	peer	;	for	his	magnificently	formed	body	was	like	steel	,
他	有	不	同伴	;	为了	他的	壮丽	形成	身体	曾是	喜欢	钢	,

他无人能及；因为他那健硕的身躯如同钢铁一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [dɒn] [dʒɒn] [ʃeə(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['rækɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ɪn]

and	he	himself	had	seen	Don	John	share	in	playing	racket	for	six	hours	in
和	他	他自己	有	已见	大学教师	约翰	分享	在	玩耍	球拍	为了	六	小时	在

[sək'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['iːgənəs] ,

succession	with	the	utmost	eagerness	,
演替	和	这	极致	渴望	,

他本人曾亲眼目睹唐·约翰连续六个小时兴致勃勃地打球。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [fə'tiːg] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [dʌz] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

and	then	show	no	more	fatigue	than	a	fish	does	in	water	.
和	然后	展示	不	更多的	疲劳	比	一个	鱼	做	在	水	.

然后，他们表现出的疲倦程度，甚至不亚于水中的鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] [weə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst][biː; bi]

But	he	was	also	sure	of	success	where	proof	of	intellect	must	be
但	他	曾是	还	当然	的	成功	在哪里	证明	的	智力	必须	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

但他同样确信，在需要展现才智的地方，他也能取得成功。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [dɒn] [dʒɒn][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk]

He	did	not	understand	where	Don	John	had	found	time	to	learn	to	speak
他	做过	不是	理解	在哪里	大学教师	约翰	有	成立	时间	到	学习	到	说话

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他不明白唐璜哪来的时间学会了说法语。

['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

German	,	and	Italian	.
德语	,	和	意大利语	.

德语和意大利语。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ðə; ði] [greɪt] ['nəʊb(ə)l] .

Moreover	,	he	was	thoroughly	the	great	noble	.
而且	,	他	曾是	彻底	这	伟大的	高贵	.

而且，他是一位彻头彻尾的伟大贵族。

[ɒn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][lə'reɪtoʊ][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][mɔː(r)]

On	the	pilgrimage	which	he	made	to	Loreto	he	had	distributed	more
在	这	朝圣	哪个	他	制成	到	洛雷托	他	有	分布式	更多的

[ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

than	ten	thousand	ducats	among	the	poor	.
比	十	千	杜卡特	之中	这	贫穷的	.

在他前往洛雷托朝圣的途中，他向穷人分发了超过一万个金币。

[ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm][səʊ] [hɪm'self] —

The	piety	and	charity	which	distinguished	him	—	he	had	told	him	so	himself	—
这	虔诚	和	慈善机构	哪个	杰出的	他	—	他	有	讲述	他	所以	他自己	—

[əud] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm] ,

owed	to	the	lady	who	reared	him	,
欠款	到	这	女士	WHO	饲养	他	,

他身上所体现的虔诚和慈善——他自己也曾这样告诉过他——都归功于抚养他的那位女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(Barbara Blomberg — Volume 10)
第3/4页

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][kiː'hɑːdə] .

the	widow	of	the	never	-	to	-	be	-	forgotten	Don	Luis	Quijada	.
这	寡妇	的	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	大学教师	路易斯	基哈达	.

她是永远不会被遗忘的唐·路易斯·奎哈达的遗孀。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

His	eye	filled	with	tears	when	he	spoke	of	her	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	什么时候	他	辐	的	她	.

每当他提起她，眼里就充满了泪水。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , ['bɑːb(ə)rə] , [kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɪm][mɔː(r)] ['tendəli] [ɔː(r)] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən] [ðɪs]

But	even	she	,	Barbara	,	could	not	love	him	more	tenderly	or	faithfully	than	this
但	甚至	她	,	芭芭拉	,	可以	不是	爱	他	更多的	温柔地	或者	忠实	比	这

['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] .

admirable	woman	.
令人钦佩的	女士	.

但即使是她，芭芭拉，也无法比这位令人钦佩的女士更温柔、更忠诚地爱他。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['lɪnɪn] .

Up	to	the	day	she	insisted	upon	supplying	his	body	linen	.
向上	到	这	天	她	坚持	之上	供应	他的	身体	亚麻布	.

直到有一天，她坚持要给他提供贴身衣物。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] [spʌn] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][ɪn] - [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

The	finest	linen	spun	and	woven	in	Villagarcia	was	used	for	the	purpose	,
这	最好的	亚麻布	旋转	和	编织	在	-	曾是	用过的	为了	这	目的	,

所用布料为维拉加西亚纺织的最上等亚麻布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['skɪlfl] [hændz] .

and	the	sewing	was	done	by	her	own	skilful	hands	.
和	这	缝纫	曾是	完毕	经过	她	自己的	熟练	双手	.

所有的缝纫工作都是她亲手完成的。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [wɪð] [tiːə][ɪn] [lɒŋ] ['lɛtəz] . — ["

Nothing	of	importance	befel	him	that	he	did	not	discuss	with	Tia	in	long	letters	.	—	[	"
没有什么	的	重要性	发生	他	那	他	做过	不是	讨论	和	蒂娅	在	长的	信件	.	—	[	"

[tiːə] ,

Tia	,
蒂娅	,

他遇到的任何重要事情，都会在长信中与蒂娅讨论。——["蒂娅，

" [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] .]

"	the	Spanish	word	for	aunt	.	]
"	这	西班牙语	单词	为了	阿姨	.	]

"西班牙语中'阿姨'的意思。"

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['spænɪəd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði]

Barbara	had	listened	to	the	young	Spaniard	with	joyous	emotion	until	,	at	the
芭芭拉	有	听着	到	这	年轻的	西班牙人	和	欢乐	情感	直到	,	在	这

[lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

last	communication	,
最后的	沟通	,

芭芭拉一直满怀喜悦地听着这位年轻的西班牙人讲述，直到最后一次交谈时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kən'træktɪd] [ə'gen] .

her	heart	contracted	again	.
她	心	合同	再次	.

她的心脏再次收缩了一下。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [baɪ] [raɪt] [wɒz; wəz] [hɜːz] [ðɪs] [wɜːm] [snætʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm]

How	much	that	by	right	was	hers	this	worm	snatched	,	as	it	were	,	from
如何	很多	那	经过	正确的	曾是	她的	这	蠕虫	抢夺	,	作为	它	是	,	从

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] !

her	lips	!
她	嘴唇	!

那本来是她应得的，却被这条虫子从她唇间夺走了！

[wɒt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['lɪnɪn] ,

What	delight	it	would	also	have	given	her	to	provide	her	son's	linen	,
什么	喜	它	会	还	有	给定	她	到	提供	她	儿子的	亚麻布	,

如果能为儿子提供亚麻布，她该是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [faɪnə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['flɑːndəz] [mə'tɪərɪəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [æt; ət] - !

and	how	much	finer	was	the	Flanders	material	than	that	made	at	Villagarcia	!
和	如何	很多	更精细	曾是	这	弗兰德斯	材料	比	那	制成	在	-	!

弗兰德斯的布料比维拉加西亚的布料要好得多！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪkli] [rɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['meklɪn] [ænd; ənd] [brʌs] ['leɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

how	much	more	artistically	wrought	were	Mechlin	and	Brusse	laces	than	those
如何	很多	更多的	艺术上	锻	是	梅赫林	和	布鲁塞尔	鞋带	比	那些

[ɒv; əv][ˌvælədəʊ'lɪd][ɔː(r)][ˌbɑːrsə'loʊnə] !

of	Valladolid	or	Barcelona	!
的	巴利亚多利德	或者	巴塞罗那	!

梅赫伦和布鲁塞尔的蕾丝比巴利亚多利德或巴塞罗那的蕾丝更具艺术性！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] !

And	the	letters	!
和	这	信件	!

还有那些信件！

[haʊ] ['meni] ['dəʊnə] [ˌmægdə'linər] ['prɒbəbli] [pə'zest] !

How	many	Dona	Magdalena	probably	possessed	!
如何	许多	多娜	玛格达莱纳	大概	拥有	!

多娜·玛格达莱娜可能拥有多少个！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'held] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pen] [strəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hænd] .

But	she	had	not	yet	beheld	a	single	pen	stroke	from	her	son's	hand	.
但	她	有	不是	然而	观看	一个	单身的	笔	中风	从	她	儿子的	手	.

但她至今还没有亲眼见过儿子落笔。

[jet] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] [ˌpænɪ'dʒɪrɪst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuːz] ,

Yet	she	thanked	the	enthusiastic	young	panegyrist	for	his	news	,
然而	她	谢谢	这	热情的	年轻的	颂词者	为了	他的	消息	,

然而，她还是感谢了这位热情洋溢的年轻赞美者带来的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	emotion	of	displeasure	which	for	a	short	time	destroyed	her
和	这	情感	的	不满	哪个	为了	一个	短的	时间	损毁	她

[dʒɔɪ] ['meltɪd] [laɪk] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ,

joy	melted	like	mist	before	the	sun	when	he	closed	with	the	assurance	that	,
喜悦	融化	喜欢	薄雾	前	这	太阳	什么时候	他	关闭	和	这	保证	那	,

当他带着保证结束谈话时，那短暂地摧毁了她快乐的不满情绪就像阳光下的薄雾一样消散了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɔndə] ,

no	matter	how	much	he	thought	and	pondered	,
不	事情	如何	很多	他	想法	和	沉思	,

无论他如何思考和琢磨，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['naɪðə(r)] [spɒt][nɔː(r)][steɪn][ðə; ði] ['brɪliəntli] [pjʊə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn]

he	could	find	neither	spot	nor	stain	the	brilliantly	pure	character	of	her	son
他	可以	寻找	两者都不	点	也不	弄脏	这	精彩	纯的	特点	的	她	儿子

,

,

,

他找不到她儿子纯洁无瑕的品格上有任何污点或瑕疵。

[ɪ'reɪdieɪtɪd] [baɪ][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

irradiated	by	nobility	of	nature	,	the	favour	of	fortune	,	and	renown	.
辐照	经过	贵族	的	自然	,	这	偏爱	的	财富	,	和	名声	.

天生高贵，蒙受命运眷顾，名声显赫。

[ðə; ði] [ɔːl'redi] ['vɪvɪd] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ]

The	already	vivid	sense	of	happiness	which	filled	her	was	strongly	enhanced	by
这	已经	生动	感觉	的	幸福	哪个	已填	她	曾是	强烈	增强型	经过

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd] ,

this	description	of	the	personality	of	her	child	and	,
这	描述	的	这	性格	的	她	孩子	和	,

她原本就洋溢着幸福感，而对孩子性格的描述更是极大地增强了这种幸福感。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [sɔː] [səʊ] ['meni] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ,

in	a	period	which	saw	so	many	anxious	and	troubled	faces	in	the	Netherlands	,
在	一个	时期	哪个	锯	所以	许多	焦虑的	和	麻烦	面孔	在	这	荷兰	,

在荷兰，那段时期到处都是焦虑不安的面孔。

[ə; eɪ] ['sʌni] ['reɪdiəns] ['braitən] [hɜːz] .

a	sunny	radiance	brightened	hers	.
一个	阳光明媚	辐射	明亮	她的	.

阳光般的光辉照耀着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] ,

She	felt	rejuvenated	,
她	毛毡	恢复活力	,

她感觉精神焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz]

and	the	acquaintances	and	friends	who	declared	that	no	one	would	suppose
和	这	熟人	和	朋友们	WHO	声明	那	不	一	会	认为

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [sʌn] ,

her	to	be	much	older	than	her	famous	son	,
她	到	是	很多	老	比	她	著名的	儿子	,

她的熟人和朋友们都表示，没人会想到她比她那著名的儿子年纪大多少。

[huːz] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌʌn'djuː]

whose	age	was	known	to	the	whole	world	,	were	not	guilty	of	undue
谁	年龄	曾是	已知	到	这	所有的	世界	,	是	不是	有罪的	的	过度

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

exaggeration	.
夸张	.

他们的年龄举世皆知，并没有夸大其词。

['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Heaven	,	she	thought	,
天堂	,	她	想法	,

她心想，这是天堂。

[wʊd] [pɔː(r)] [ɪts] ['feɪvə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lævɪʃli] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [dɒn] [dʒɒn] [wɒz; wəz]

would	pour	its	favour	upon	her	too	lavishly	if	the	report	that	Don	John	was
会	倒	它是	偏爱	之上	她	也	慷慨地	如果	这	报告	那	大学教师	约翰	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] .

to	be	appointed	Governor	of	the	Netherlands	should	be	verified	.
到	是	任命	州长	的	这	荷兰	应该	是	已验证	.

如果唐·胡安将被任命为荷兰总督的报道属实，那么荷兰将会对她过于慷慨地施以恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['bɑːrbərəz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	not	in	Barbara's	nature	to	shut	such	a	wealth	of	joy	into	her
它	曾是	不是	在	芭芭拉的	自然	到	关闭	这样的	一个	财富	的	喜悦	进入	她

[əʊn] [hɑːt] ,

own	heart	,
自己的	心	,

芭芭拉的本性使然，她不会将如此丰富的快乐封闭在自己的心中。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [biːn] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['əʊpənd] [tuː; tə] [gests] ,

and	never	had	her	house	been	more	frequently	opened	to	guests	,
和	绝不	有	她	房子	到过	更多的	频繁地	打开	到	客人	,

她的房子从未像现在这样频繁地向客人敞开大门。

['nevə(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [entə'teɪnmənts] [biːn] [mɔː(r)] ['brɪliənt] ,

never	had	her	little	entertainments	been	more	brilliant	,
绝不	有	她	小的	娱乐	到过	更多的	杰出的	,

她那些小小的娱乐活动从未如此精彩过。

['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

never	since	the	time	of	her	recovery	had	the	music	of	her	voice
绝不	自从	这	时间	的	她	恢复	有	这	音乐	的	她	嗓音

[biːn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

been	more	beautiful	than	in	the	days	which	followed	the	sudden	death	of	the
到过	更多的	美丽的	比	在	这	天	哪个	随后	这	突然	死亡	的	这

['gʌvənə(r)] ,

governor	,
州长	,

自她康复以来，她的歌声从未像州长突然去世后的那几天那样动听。

[rɛ'kwɛsɪnz] .

Requesens	.
雷克森斯	.

请求。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [wɒz; wəz]

Meanwhile	she	had	scarcely	noticed	how	high	the	longing	for	liberty	was
同时	她	有	几乎	注意到	如何	高的	这	渴望	为了	自由	曾是

['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['neɪʃ(ə)n] ,

surging	in	the	Netherland	nation	,
滔滔	在	这	荷兰	国家	,

与此同时，她几乎没有注意到荷兰全国上下对自由的渴望有多么强烈。

[ænd; ənd] [wɪð] [haʊ] [fɪəs] [ə; eɪ] [gləʊ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['tairənt] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]

and	with	how	fierce	a	glow	hatred	of	the	Spanish	tyrants	was	consuming	the
和	和	如何	凶猛的	一个	辉光	仇恨	的	这	西班牙语	暴君	曾是	消费	这

[hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

hearts	of	the	people	.
心	的	这	人们	.

人们心中对西班牙暴君的仇恨是多么炽烈啊！

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wen] [ʃi:; ʃi]

But	even	Barbara	was	roused	from	her	ecstasy	of	happiness	when	she
但	甚至	芭芭拉	曾是	唤醒	从	她	狂喜	的	幸福	什么时候	她

[hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

heard	of	the	atrocities	that	threatened	the	provinces	.
听到	的	这	暴行	那	威胁	这	省份	.

但即使是芭芭拉，在听到威胁各省的暴行时，也从幸福的狂喜中惊醒过来。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'veɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mi:nwaɪl] [left] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]

What	did	it	avail	that	the	King	meanwhile	left	the	government	to	the	Council	of
什么	做过	它	可用	那	这	国王	同时	左边	这	政府	到	这	理事会	的

[steɪt] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ?

State	in	Brussels	?
状态	在	布鲁塞尔	?

国王将政府权力移交给布鲁塞尔的国务委员会，这又有什么用呢?

['i:v(ə)n] ['fjʊəriəs] [fəʊz] [ɒv; əv] [speɪn] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn]

Even	furious	foes	of	Spain	desired	to	see	a	power	which	could	be	relied	upon
甚至	狂怒	敌人	的	西班牙	想要的	到	看	一个	力量	哪个	可以	是	依赖	之上

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

at	the	head	of	the	community	,
在	这	头	的	这	社区	,

即使是西班牙的死敌也希望看到一个值得信赖的领袖领导这个共同体。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tu:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'hɔ:d] [kɪŋ] .

even	though	it	were	a	tool	of	the	abhorred	King	.
甚至	尽管	它	是	一个	工具	的	这	令人厌恶	国王	.

即使它是令人憎恶的国王的工具。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] ['sʌmən]

The	danger	was	so	terrible	that	it	could	not	fail	to	alarm	and	summon
这	危险	曾是	所以	糟糕的	那	它	可以	不是	失败	到	警报	和	召唤

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'fens] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

to	the	common	defence	every	individual	,
到	这	常见的	防御	每一个	个人	,

危险如此可怕，不可能不引起每个人的警觉，并号召大家共同保卫家园。

[nəʊ]['mætə(r)][tu:; tə] [wɒt] ['pɑ:ti] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'peɪd] ['spæniʃ] ['redʒəmənt] ,

no	matter	to	what	party	he	might	belong	;	for	the	unpaid	Spanish	regiments	,
不	事情	到	什么	派对	他	可能	属于	;	为了	这	未付	西班牙语	军团	,

无论他属于哪个党派；对于未领薪的西班牙军团来说，

[wɪð] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['vaɪələns] , ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] [si:kɪŋ] ['bu:ti] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [kraɪm] , ['evri]

with	unbridled	violence	,	rioting	and	seeking	booty	,	capable	of	every	crime	,	every
和	不受约束的	暴力	,	骚乱	和	寻求	赃物	,	有能力的	的	每一个	犯罪	,	每一个

['ʃeɪmfl] [di:d] ,

shameful	deed	,
可耻	契据	,

他们肆无忌惮地使用暴力、制造骚乱、抢劫财物，犯下各种罪行，做尽各种可耻之事。

[ə'bi:diənt] ['əʊnli][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sævɪdʒ] ['ɪmpʌls] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['entərɪŋ] [brə'bænt] .

obedient	only	to	their	own	savage	impulses	,	were	already	entering	Brabant	.
听话	仅有的	到	他们的	自己的	野蛮的	冲动	,	是	已经	进入	布拉班特	.

他们只受自身野蛮冲动的驱使，已经进入了布拉班特地区。

[naʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn]['ɔ:lsəʊ] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Now	many	a	Spanish	partisan	also	hoped	for	deliverance	from	the
现在	许多	一个	西班牙语	党派	还	希望	为了	解救	从	这

[prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

Prince	of	Orange	,
王子	的	橙子	,

现在，许多西班牙游击队员也希望摆脱奥兰治亲王的统治。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
but **he** **took** **advantage** **of** **the** **favour** **of** **circumstances** **in** **behalf** **of** **the** **great**
但 他 采取 优势 的 这 偏爱 的 情况 在 代表 的 这 伟大的
[kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
cause **of** **liberty** **.**
原因 的 自由 .

但他利用形势的有利条件，为自由的伟大事业做出了贡献。

[ðə; ði] " ['spæniʃ] " [ɪn] [gent] [hɜːd] [wɪð] ['terə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːti]
The **"** **Spanish** **"** **in** **Ghent** **heard** **with** **terror** **that** **all** **the** **heads** **of** **the** **royalist** **party**
这 " 西班牙语 " 在 根特 听到 和 恐怖 那 全部 这 头部 的 这 保皇党 派对
[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ,
who **were** **at** **the** **helm** **of** **government** **had** **been** **captured** **,**
WHO 是 在 这 舵 的 政府 有 到过 捕获 ,

根特的“西班牙人”惊恐地得知，所有掌管政府的保皇党领导人都已被抓获。

[ðæt] ['prɒvɪns] ['ɑːftə(r)] ['prɒvɪns] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
that **province** **after** **province** **had** **revolted** **,** **and** **would** **no** **longer** **bow** **to** **the**
那 省 后 省 有 反抗 , 和 会 不 更长 弓 到 这
['despɒt] .
despot **.**
暴君 .

各个省份纷纷起义，不再向暴君屈服。

['fɪlɪp] [ɒv; əv] [krɔi] , [djuːk] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
Philip **of** **Croy** **,** **Duke** **of** **Aerschot** **,** **had** **been** **appointed** **military** **governor** **of**
菲利普 的 克罗伊 , 公爵 的 - , 有 到过 任命 军队 州长 的
[brə'bænt] .
Brabant **.**
布拉班特 .

克罗伊的菲利普，艾尔肖特公爵，被任命为布拉班特军事总督。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [gent] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
The **inhabitants** **of** **Ghent** **now** **saw** **the** **States** **-** **General** **meet** **within** **the** **walls** **of**
这 居民 的 根特 现在 锯 这 各州 - 一般的 见面 之内 这 墙壁 的
[ðeə(r)] ['sɪti] ,
their **city** **,**
他们的 城市 ,

根特的居民们现在看到三级会议在他们的城市城墙内召开。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [sə'pɔːt] [feɪld] , [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][tuː; tə] ['fɒrən] [p'aʊəz] ,
in **order** **,** **as** **every** **other** **support** **failed** **,** **to** **appeal** **for** **aid** **to** **foreign** **powers** **,**
在 命令 , 作为 每一个 其他 支持 失败的 , 到 上诉 为了 援助 到 外国的 权力 ,

因为其他所有支持都失败了，所以只能向外国列强求助。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] " ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , " [huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]
and **entreat** **"** **Father** **William** **,** **"** **who** **could** **do** **everything** **,** **to** **guard** **the**
和 恳求 " 父亲 威廉 , " WHO 可以 做 一切 , 到 警卫 这
['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['səʊldʒəri] .
country **from** **the** **rebellious** **soldiery** **.**
国家 从 这 叛逆的 士兵 .

并恳求无所不能的“威廉神父”保卫国家免受叛军的侵害。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] ['feɪvəd] [speɪn] [naʊ] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]
Even **those** **who** **favoured** **Spain** **now** **relied** **upon** **his** **never** **-** **failing** **shrewdness** **and**
甚至 那些 WHO 受青睐 西班牙 现在 依赖 之上 他的 绝不 - 失败 城府 和
['enədʒi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
energy **until** **the** **King** **sent** **the** **right** **man** **.**
活力 直到 这 国王 发送 这 正确的 男人 .

即使是那些支持西班牙的人，现在也只能依靠他永不衰竭的精明和精力，直到国王派出合适的人选。

[ðen] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

Then	the	rumour	that	King	Philip	would	send	his	brother	Don	John	of	Austria	,
然后	这	谣言	那	国王	菲利普	会	发送	他的	兄弟	大学教师	约翰	的	奥地利	,

随后又有传言说，国王腓力将派他的兄弟奥地利的唐·胡安前来。

[ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːdʒənt] , [hiː; hi] [mait] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] , ['streŋθ(ə)nd] ['ɪntuː]

that	,	as	his	regent	,	he	might	reconcile	the	contending	parties	,	strengthened	into
那	,	作为	他的	摄政	,	他	可能	调和	这	争吵	各方	,	加强	进入

[ɔː'θentɪk] [njuːz] ,

authentic	news	,
真正的	消息	,

以便他作为摄政王，能够调解各方争端，巩固其作为可靠新闻的地位。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌpɑːti'zænz] [heild] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	not	only	the	Spanish	partisans	hailed	it	with	joyous	hope	,	for	the
和	不是	仅有的	这	西班牙语	党派人士	赞誉	它	和	欢乐	希望	,	为了	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ə'bɪlәti] ,

reputation	of	military	ability	,
名声	的	军队	能力	,

不仅西班牙游击队员们为此欢欣鼓舞，充满希望，而且也因为它的军事能力声誉而欢呼雀跃，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [priː'siːd, priː][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv][liː'pæntəu] .

as	well	as	of	a	noble	nature	,	preceded	the	victor	of	Lepanto	.
作为	出色地	作为	的	一个	高贵	自然	,	之前	这	胜利者	的	勒班陀	.

而且品格高尚，先于勒班陀海战的胜利者。

['bɑːb(ə)rə] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪti] ['kaʊnsələ(r)] - ,

Barbara	received	these	tidings	through	the	distinguished	City	Councillor	Rassingham	,
芭芭拉	已收到	这些	消息	通过	这	杰出的	城市	议员	-	,

芭芭拉是从德高望重的市议员拉辛厄姆那里得知这些消息的。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɑːti] [ɪn]

who	invited	her	for	the	first	time	to	a	meeting	of	the	Spanish	party	in
WHO	受邀	她	为了	这	第一的	时间	到	一个	会议	的	这	西班牙语	派对	在

[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [həʊm] — [æn; ən] ['ɒnə(r)] [bɪ'stəʊd] ,

his	magnificent	home	—	an	honour	bestowed	,
他的	壮丽	家	—	一个	荣誉	授予	,

他第一次邀请她到他那富丽堂皇的家中参加西班牙党的会议——这是对他莫大的荣幸。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ə'pɒn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['səʊʃ(ə)l]

in	addition	to	herself	,	upon	only	a	few	women	belonging	to	the	highest	social
在	添加	到	她自己	,	之上	仅有的	一个	很少	女性	属于	到	这	最高	社会的

['sɜːklz] ,

circles	,
界	,

除了她自己，她只对少数几位属于上流社会的女性这样做过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [dɒn] [dʒɒn] .

and	which	she	probably	owed	to	the	summons	to	Don	John	.
和	哪个	她	大概	欠款	到	这	传票	到	大学教师	约翰	.

而这很可能是因为唐·约翰的传唤。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['feɪvəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]

The	members	of	the	States	-	General	who	favoured	the	King	were	also	to
这	成员	的	这	各州	-	一般的	WHO	受青睐	这	国王	是	还	到

[biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ə'sembli] ,

be	present	at	this	assembly	,
是	展示	在	这	集会	,

那些拥护国王的三级会议成员也要出席这次会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] .

and	a	banquet	would	follow	the	political	discussions	.
和	一个	宴会	会	跟随	这	政治的	讨论	.

政治讨论结束后将举行宴会。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lend] [freʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	invitation	promised	to	lend	fresh	distinction	to	her	social	position	,
这	邀请	承诺	到	借	新鲜的	区别	到	她	社会的	位置	,

这份邀请有望提升她的社会地位。

[ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .

and	open	a	sphere	of	activity	which	suited	her	taste	.
和	打开	一个	领域	的	活动	哪个	适合	她	品尝	.

并开辟一个符合她喜好的活动领域。

[ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːz] ,

The	King's	cause	was	hers	,
这	国王学院	原因	曾是	她的	,

国王的事业就是她的事业。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [baɪ]

and	to	be	permitted	to	work	for	it	gained	a	special	charm	by
和	到	是	允许	到	工作	为了	它	获得	一个	特别的	魅力	经过

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

her	son's	appointment	to	be	governor	of	the	country	,
她	儿子的	预约	到	是	州长	的	这	国家	,

而她儿子被任命为国家总督，更让她觉得能为之效力是一件格外有意义的事。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

which	filled	her	with	mingled	anxiety	and	joy	.
哪个	已填	她	和	混合	焦虑	和	喜悦	.

这让她既焦虑又喜悦。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['riːdʒənt] , ['evri] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɪm]

If	he	were	regent	,	every	service	which	she	rendered	the	party	would	benefit	him
如果	他	是	摄政	,	每一个	服务	哪个	她	渲染	这	派对	会	益处	他

['pɜːsənəli] .

personally	.
亲自	.

如果他担任摄政王，她为党所做的每一件事都会让他个人受益。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Yet	it	was	not	perfectly	easy	for	her	to	accept	Rassingham's	invitation	.
然而	它	曾是	不是	完美	简单的	为了	她	到	接受	-	邀请	.

然而，接受拉辛厄姆的邀请对她来说并非易事。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪt(ə)ns]

Nothing	could	be	more	desirable	and	flattering	than	to	obtain	admittance
没有什么	可以	是	更多的	理想	和	奉承	比	到	获得	准入

[tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

to	this	house	,
到	这	房子	,

没有什么比获准进入这栋房子更令人向往和荣幸的了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] ,

from	which	all	foreign	and	doubtful	elements	were	excluded	with	special	care	,
从	哪个	全部	外国的	和	疑	元素	是	排除	和	特别的	关心	,

其中所有外国和可疑成分都经过特别仔细的排除。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

but	she	would	be	obliged	to	remain	there	until	late	at	night	,
但	她	会	是	有义务	到	保持	那里	直到	晚的	在	夜晚	,

但她必须待在那里直到深夜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

and	this	was	difficult	to	reconcile	with	certain	duties	she	had	undertaken	.
和	这	曾是	难的	到	调和	和	肯定	职责	她	有	已	.

这与她承担的某些职责难以调和。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] ,

Her	old	music	teacher	,	Feys	,	to	whom	she	was	so	much	indebted	,
她	老的	音乐	老师	,	菲伊斯	,	到	谁	她	曾是	所以	很多	负债累累	,

她非常感激她的老音乐老师费伊斯。

[hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ] [sləʊ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

had	been	attacked	by	slow	fever	,	and	she	had	received	him	in	her	house
有	到过	遭到攻击	经过	慢的	发烧	,	和	她	有	已收到	他	在	她	房子

[faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

five	days	ago	,
五	天	前	,

他患了慢性高烧，五天前她在她家接待了他。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɜːsɪŋ] .

and	provided	with	loving	devotion	for	his	nursing	.
和	假如	和	爱	虔诚	为了	他的	护理	.

并给予他悉心照料。

[ðə; ði]['bætʃələ(r)][ɒv; əv]['sev(ə)nti][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ,

The	bachelor	of	seventy	had	been	so	ill	cared	for	in	his	lonely	,
这	学士	的	七十	有	到过	所以	患病的	关心	为了	在	他的	孤独	,

这位七十岁的单身汉在他孤独的住所里一直没有得到很好的照顾，

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ]

uncomfortable	home	that	her	kind	heart	had	urged	her	to	take	charge
不舒服	家	那	她	种类	心	有	敦促	她	到	拿	收费

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

不舒服的家让她心软，于是她决定照顾他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] ,

She	had	left	him	only	a	few	hours	since	he	had	been	under	her	roof	,
她	有	左边	他	仅有的	一个	很少	小时	自从	他	有	到过	在下面	她	屋顶	,

她离开他才几个小时，他之前还住在她家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] , ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl]

and	if	the	banquet	at	the	Rassinghams	,	after	the	deliberations	,	lasted	until
和	如果	这	宴会	在	这	-	,	后	这	审议	,	持续	直到

[ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

a	very	late	hour	,
一个	非常	晚的	小时	,

如果拉辛厄姆家的宴会在商议结束后一直持续到很晚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] [gest] , [greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]

she	would	,	for	the	sake	of	her	invalid	guest	,	great	as	was	the
她	会	,	为了	这	清酒	的	她	无效的	客人	,	伟大的	作为	曾是	这

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

为了她那位卧病在床的客人，她愿意做出如此巨大的牺牲。

[ə'tend] ['əʊnli][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

attend	only	the	former	.
出席	仅有的	这	以前的	.

只需参加前者。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] ['fest(ə)l] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Yet	she	was	pleased	at	the	thought	of	sharing	this	festal	assembly	,	and	she
然而	她	曾是	高兴	在	这	想法	的	分享	这	节日	集会	,	和	她

,

,

,

然而，一想到能与大家一起参加这个节日聚会，她就感到很高兴，而且，

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] - [ɔːl] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi]

her	companion	,	and	Lamperi	all	went	into	ecstasies	over	the	dress	she
她	伴侣	,	和	-	全部	去	进入	狂喜	超过	这	裙子	她

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][weə(r)] ,

intended	to	wear	,
故意的	到	穿	,

她的同伴和兰佩里都对她打算穿的裙子欣喜若狂。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] .

which	had	just	arrived	from	Brussels	.
哪个	有	只是	到达的	从	布鲁塞尔	.

刚从布鲁塞尔运抵。

['maɪstrəʊ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

Maestro	Feys	passed	a	restless	night	,	and	Barbara	watched	beside	his	couch
大师	菲伊斯	通过了	一个	不安	夜晚	,	和	芭芭拉	观看	旁	他的	长椅

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for	hours	.
为了	小时	.

费伊斯大师彻夜难眠，芭芭拉在他沙发旁守候了几个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

In	the	morning	she	allowed	herself	a	little	sleep	,
在	这	早晨	她	允许	她自己	一个	小的	睡觉	,

早上她让自己稍微睡了一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

but	she	was	obliged	at	noon	to	dress	for	the	assembly	,	which	was
但	她	曾是	有义务	在	中午	到	裙子	为了	这	集会	,	哪个	曾是

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

to	begin	before	sunset	.
到	开始	前	日落	.

但她中午时分就不得不盛装打扮去参加集会，集会将在日落前开始。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'reɪndʒd] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

She	had	just	sat	down	to	have	her	hair	arranged	,	which	occupied	a	long
她	有	只是	卫星	向下	到	有	她	头发	安排	,	哪个	占领	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她刚坐下来做头发，这花了很长时间。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz]['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['kʊriə(r)] .

when	one	of	the	pages	handed	her	a	letter	brought	by	a	mounted	courier	.
什么时候	一	的	这	页面	递交	她	一个	信	带来	经过	一个	安装	导游	.

这时，一个侍童递给她一封骑马信使送来的信。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] ,

She	opened	it	curiously	,
她	打开	它	奇怪的是	,

她好奇地打开了它。

[ænd; ənd] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [peɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]

and	while	reading	it	her	cheeks	paled	and	flushed	as	in	the	days	of
和	尽管	阅读	它	她	脸颊	苍白	和	酡	作为	在	这	天	的

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

her	youth	.
她	青年	.

读着读着，她的脸颊像年轻时那样，时而苍白时而绯红。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]

Then	it	dropped	into	her	lap	,	and	for	a	moment	she	remained
然后	它	掉落	进入	她	膝	,	和	为了	一个	片刻	她	剩余

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

然后它掉到了她的腿上，她一时之间动弹不得。

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['stjuːpɪfaɪd] .

with	closed	eyes	,	as	though	stupefied	.
和	关闭	眼睛	,	作为	尽管	目瞪口呆	.

他闭着眼睛，仿佛惊呆了一般。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [riːd] [ðə; ðɪ]['vaɪələt] - ['sentɪd] ['mɪsɪv] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]

Then	,	rising	quickly	,	she	again	read	the	violet	-	scented	missive	,	written	on	the	finest
然后	,	上升	迅速地	,	她	再次	读	这	紫色	-	香味	信函	,	书面	在	这	最好的

['pɑːtʃmənt] .

parchment	.
羊皮纸	.

然后，她迅速起身，再次阅读了那封用上等羊皮纸写成、散发着紫罗兰香味的信件。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , " [ræn][ðə; ðɪ] [briːf] ['kɒntents] — " [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [huː] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn]

"	Your	son	,	"	ran	the	brief	contents	—	"	your	son	,	who	has	so	long	been
"	你的	儿子	,	"	跑	这	简短的	内容	—	"	你的	儿子	,	WHO	有	所以	长的	到过

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

separated	from	his	mother	,
分开	从	他的	母亲	,

“你的儿子，”简短的内容写道，“你的儿子，与母亲分离已久，

[æt; ət][lɑːst] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

at	last	desires	to	look	into	her	eyes	.
在	最后的	欲望	到	看	进入	她	眼睛	.

最终，他渴望凝视她的眼睛。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [njuː] [ænd; ənd] [diːp] ['grætɪtjuːd]

If	the	woman	who	gave	him	birth	wishes	to	make	him	feel	new	and	deep	gratitude
如果	这	女士	WHO	给予	他	出生	愿望	到	制作	他	感觉	新的	和	深的	感激

,

,

,

如果生他养他的女人想让他感受到新的、深深的感激之情，

[let] [hɜː(r); hə(r)]['heɪs(ə)n][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['luksəmˌbɜːg] ,

let	her	hasten	at	once	to	Luxemburg	,
让	她	趋	在	一次	到	卢森堡	,

让她立刻赶往卢森堡。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dipɪst] ['prɪvəsi] .

where	he	has	been	for	several	hours	in	the	deepest	privacy	.
在哪里	他	有	到过	为了	一些	小时	在	这	最深处	隐私	.

他已经在那里独自待了几个小时了。

[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [steɪk] .

The	weal	and	woe	of	his	life	are	at	stake	.
这	福利	和	悲哀	的	他的	生活	是	在	赌注	.

他的人生福祸都取决于此。

" [ðə; ði] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɒz; wəz] [saɪnd] " [dʒɒn] [ɒv; əv]

"	The	letter	,	written	in	the	German	language	,	was	signed	"	John	of
"	这	信	,	书面	在	这	德语	语言	,	曾是	签名	"	约翰	的

这封信是用德语写的，署名是“约翰”。

['ɒstriə] .

Austria	.
奥地利	.

奥地利。

" ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['bɑːb(ə)rə] [geɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

"	Panting	for	breath	,	Barbara	gazed	a	long	time	into	vacancy	.
"	喘息	为了	气息	,	芭芭拉	凝视	一个	长的	时间	进入	空缺	.

芭芭拉气喘吁吁，目光空洞地凝视了许久。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] - : " [aɪl] [dres] [maɪ] [heə(r)] [maɪ'self] .

Then	,	suddenly	drawing	herself	up	proudly	,	she	exclaimed	to	Lamperi	:	"	I'll	dress	my	hair	myself	.
然后	,	突然	绘画	她自己	向上	自豪地	,	她	惊呼	到	-	:	"	患病的	裙子	我的	头发	我	.

然后，她突然骄傲地挺直身子，对兰佩里大声说道：“我要自己打理头发。”

['jestədeɪ] [her] [diː] [lɑː] ['pɔːtə] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .

Yesterday	Herr	De	la	Porta	offered	me	his	travelling	carriage	.
昨天	先生	德	拉	波尔塔	提供	我	他的	旅行	运输	.

昨天德拉波尔塔先生把他的旅行马车借给了我。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['blɑːmˌbɜːrg] [ɑːsks] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl] .

The	major	-	domo	must	go	to	him	at	once	and	say	that	Madame	de	Blomberg	asks	the	loan	of	the	vehicle	.
这	主要的	-	家政	必须	去	到	他	在	一次	和	说	那	夫人	德	布隆伯格	问	这	贷款	的	这	车辆	.

管家必须立即去见他，告诉他德·布隆伯格夫人请求借用这辆车。

[let] [ðə; ði] [peɪdʒ] [diˈeɪgəʊ] ['ɔːdə(r)] [pəʊst] [ænd; ənd] ['kʊriə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Let	the	page	Diego	order	post	and	courier	horses	at	the	same	time	.
让	这	页	迭戈	命令	邮政	和	导游	马匹	在	这	相同的	时间	.

让迭戈同时订购邮递和快递马匹。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "

The	carriage	must	be	ready	in	an	hour	.	"
这	运输	必须	是	准备好	在	一个	小时	.	"

马车必须在一小时内准备好。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

"	But	,	Madame	,	"	cried	the	maid	,	raising	her	hands	in	alarm	and	admonition
"	但	,	夫人	,	"	哭	这	女佣	,	提高	她	双手	在	警报	和	警告

,

,

“可是，夫人，”女仆惊叫道，同时举起双手表示惊恐和劝诫；

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	the	Rassinghams	are	expecting	you	.
"	这	-	是	期待	你	.

“拉辛厄姆一家在等你。”

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] !

The	honour	!
这	荣誉	!

荣幸之至!

['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

Every	one	who	is	well	disposed	in	the	States	-	General	will	be	there	.
每一个	一	WHO	是	出色地	处置	在	这	各州	-	一般的	将要	是	那里	.

凡是与议会关系良好的人都会出席。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæz; həz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

Who	knows	what	the	party	has	in	store	for	you	?
WHO	知道	什么	这	派对	有	在	店铺	为了	你	?

谁知道这个派对会给你带来什么?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] !

And	then	the	banquet	!
和	然后	这	宴会	!

然后就是宴会了!

[wɒt] [meɪ] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪə(r)] ! "

What	may	there	not	be	to	hear	!	"
什么	可能	那里	不是	是	到	听到	!	"

还有什么听不到的呢!

" [nəʊ] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːb(ə)rə] .

"	No	matter	,	"	replied	Barbara	.
"	不	事情	,	"	回复	芭芭拉	.

“没关系,”芭芭拉回答道。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] — [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] - [mʌst; məst] [send] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	The	chaplain	—	I'll	speak	to	him	-	must	send	the	refusal	.
"	这	牧师	—	患病的	说话	到	他	-	必须	发送	这	拒绝	.

“牧师——我会跟他谈谈——必须把拒绝信送过来。”

[nəʊ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔːl] [ðæt] [teɪks]

No	summons	from	Heaven	could	be	more	powerful	than	the	call	that	takes
不	传票	从	天堂	可以	是	更多的	强大的	比	这	称呼	那	需要

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

me	away	.
我	离开	.

没有任何来自天堂的召唤能比这带我离开的呼唤更有力量。

[bɪ'stɜː(r)] [jɔː'self] !

Bestir	yourself	!
振作	你自己	!

振作起来!

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	not	an	instant	to	lose	.
那里	是	不是	一个	立即的	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

" [fraʊ] - [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] .

"	Frau	Lamperi	retired	with	drooping	head	.
"	弗劳	-	退休	和	下垂	头	.

兰佩里夫人垂头丧气地退场了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['eksɪkju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] , ['bɑ:b(ə)rə]

But	when	she	had	executed	her	mistress's	orders	and	returned	,	Barbara
但	什么时候	她	有	执行	她	情妇的	订单	和	返回	,	芭芭拉

[leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

laid	her	hand	upon	her	shoulder	,
铺设	她	手	之上	她	肩膀	,

但当她执行完女主人的命令回来后，芭芭拉把手放在了她的肩膀上。

['wɪspərɪŋ] : " [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] ['saɪləns] .

whispering	:	"	You	can	keep	silence	.
耳语	:	"	你	能	保持	沉默	.

低声说："你可以保持沉默。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['luksəmˌbɜ:g] .

I	am	going	to	Luxemburg	.
我	是	去	到	卢森堡	.

我要去卢森堡。

[hi:; hi] [hu:] [kɔ:lz][ˌem 'i:][ɪz][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['entə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][li'pæntəu] .

He	who	calls	me	is	one	whom	you	saw	enter	the	world	,	the	hero	of	Lepanto	.
他	WHO	呼叫	我	是	一	谁	你	锯	进入	这	世界	,	这	英雄	的	勒班陀	.

给我打电话的，就是你们亲眼目睹来到人世的那位，勒班陀海战的英雄。

[hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	wants	his	mother	.
他	想要	他的	母亲	.

他想念他的母亲。

[æt; ət][lɑ:st] !

At	last	!
在	最后的	!

终于！

[æt; ət][lɑ:st] !

at	last	!
在	最后的	!

终于！

[ænd; ənd][aɪ] —

And	I	—
和	我	—

而我——

" [hɪə(r)] [tɪəz] ['staɪf(ə)ld][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Here	tears	stifled	her	voice	,
"	这里	眼泪	窒息	她	嗓音	,

"说到这里，她的话语被泪水哽住了。"

[ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['grætɪtju:d]

and	obeying	the	desire	to	pour	out	to	another	the	overflowing	gratitude
和	服从	这	欲望	到	倒	出去	到	其他	这	溢出	感激

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,

and	love	which	had	taken	possession	of	her	soul	,
和	爱	哪个	有	已采取	拥有	的	她	灵魂	,

她顺从内心的渴望，想要将心中涌起的感激和爱倾注到另一个人身上。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [ə'tɛndənts] [brest] , [ænd; ənd][ə'mɪd][hɜ:(r); hə(r)]

she	threw	herself	upon	the	gray	-	haired	attendant's	breast	,	and	amid	her
她	扔	她自己	之上	这	灰色的	-	头发	服务员	胸部	,	和	之中	她

['wi:pɪŋ] [ɪk'skleɪmd] :

weeping	exclaimed	:
哭泣	惊呼	:

她扑倒在白发侍女的胸前，一边哭泣一边喊道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [wɪð] [ðiːz] [aɪz] , [ai][kæn; kən][klɑːsp][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	I	shall	see	him	with	these	eyes	,	I	can	clasp	his	hand	,
"	我	将	看	他	和	这些	眼睛	,	我	能	搭扣	他的	手	,

“我将用这双眼睛见到他，我可以握住他的手，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ðæt] [vɔɪs] — [hɪz; ɪz][fɜːst][kraɪ] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['weɪkɪŋ]

I	shall	hear	his	voice	—	that	voice	—	His	first	cry	—	A	thousand	times	,	waking
我	将	听到	他的	嗓音	—	那	嗓音	—	他的	第一的	哭	—	一个	千	时代	,	醒来

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

and	sleeping	,
和	睡眠	,

我将听到他的声音——那声音——他的第一声啼哭——一千次，无论醒着还是睡着，

[ai][hæv; həv] ['fænsid] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	have	fancied	I	heard	it	again	.
我	有	幻想	我	听到	它	再次	.

我总觉得我又听到了它。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , - ?

Do	you	remember	how	they	took	him	from	me	,	Lamperi	?
做	你	记住	如何	他们	采取	他	从	我	,	-	?

兰佩里，你还记得他们是怎么把他从我身边带走的吗?

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	To	think	that	I	survived	it	!
"	到	思考	那	我	幸存下来	它	!

“难以置信我竟然活了下来！”

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ɪf] [ðæt] [vɔɪs] [l'ɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dipɪst] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː]

But	now	—	now	If	that	voice	lured	me	to	the	deepest	abyss	and	called	me
但	现在	—	现在	如果	那	嗓音	诱饵	我	到	这	最深处	深渊	和	称为	我

[ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] ,

away	from	paradise	,
离开	从	天堂	,

但是现在——现在，如果那声音引诱我坠入最深的深渊，将我从天堂召唤而去，

[ai] [wʊd] [gəʊ] !

I	would	go	!
我	会	去	!

我会去!

" [ðə; ðɪ] [meɪdz] [əʊld] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvəfl'əʊd] , [ænd; ənd] [wen] ['bɑːb(ə)rə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['letə(r)]

"	The	maid's	old	eyes	also	overflowed	,	and	when	Barbara	read	her	son's	letter
"	这	女佣	老的	眼睛	还	溢出	,	和	什么时候	芭芭拉	读	她	儿子的	信

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

“女仆苍老的眼睛也噙满了泪水，当芭芭拉大声朗读她儿子的信时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

she	cried	:	"	Of	course	there	can	be	no	delay	,	even	if	,	instead	of	the
她	哭	:	"	的	课程	那里	能	是	不	延迟	,	甚至	如果	,	反而	的	这

- ,

Rassinghams	,
-	,

她哭着说：“当然不能耽搁，即使不是拉辛厄姆一家，

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

King	Philip	himself	should	send	for	you	.
国王	菲利普	他自己	应该	发送	为了	你	.

国王菲利普应该亲自召见你。

[ænd; ənd][ai] — [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

And	I	—	may	I	go	with	you	?
和	我	—	可能	我	去	和	你	?

我可以和你们一起去吗?

[əʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm]

Oh	,	Madame	,	you	do	not	know	what	a	sweet	little	angel	he	was	from
哦	,	夫人	,	你	做	不是	知道	什么	一个	甜的	小的	天使	他	曾是	从

[hɪz; ɪz] ['veri] [bɜːθ] !

his	very	birth	!
他的	非常	出生	!

哦，夫人，您不知道他从出生起就是个多么可爱的小天使!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	were	not	allowed	to	show	him	to	you	.
我们	是	不是	允许	到	展示	他	到	你	.

我们不被允许带你去看他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ,

And	it	was	wise	,	for	,	had	you	seen	him	,
和	它	曾是	明智的	,	为了	,	有	你	已见	他	,

这样做是明智的，因为，如果你见过他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

it	would	have	broken	your	poor	mother	heart	to	give	him	up	.
它	会	有	破碎的	你的	贫穷的	母亲	心	到	给	他	向上	.

如果把他送走，你可怜的母亲一定会心碎的。

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	sobbed	aloud	as	she	spoke	.
"	她	啜泣	大声	作为	她	辐	.

她一边说话一边放声痛哭。

['bɑːb(ə)rə] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Barbara	permitted	her	to	accompany	her	,	though	she	had	intended	to
芭芭拉	允许	她	到	陪伴	她	,	尽管	她	有	故意的	到

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

take	her	companion	,
拿	她	伴侣	,

芭芭拉允许她陪同自己，尽管她原本打算带上自己的同伴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .

and	would	have	preferred	to	travel	with	the	woman	of	noble	birth	.
和	会	有	首选	到	旅行	和	这	女士	的	高贵	出生	.

而且他更愿意与出身高贵的女子一同旅行。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'faid] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [gest] [tuː; tə] - [mɔː(r)]

she	could	have	confided	the	care	of	her	sick	guest	to	Lamperi	more
她	可以	有	坦白	这	关心	的	她	生病的	客人	到	-	更多的

['kɒnfɪdəntli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

confidently	than	to	the	other	.
自信地	比	到	这	其他	.

她本可以更放心地将照顾生病客人的任务托付给兰佩里，而不是其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld][soʊlz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɔɪ] [huːz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi]

But	the	faithful	old	soul's	wish	to	see	the	boy	whose	entrance	into	the	world	she
但	这	忠实	老的	灵魂的	希望	到	看	这	男生	谁	入口	进入	这	世界	她

[hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [griːt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

had	been	permitted	to	greet	was	too	justifiable	for	her	to	be
有	到过	允许	到	迎接	曾是	也	合理的	为了	她	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

able	to	refuse	it	.
有能力的	到	拒绝	它	.

但是，这位忠诚的老妇人想要见见那个她曾有幸迎接他来到这个世界的男孩，这种愿望太过正当，她无法拒绝。

[haʊ] [mʌtʃ] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] !

How	much	Barbara	had	to	do	before	her	departure	!
如何	很多	芭芭拉	有	到	做	前	她	离开	!

芭芭拉离开前还有多少事要做呢！

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['maɪstrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Most	of	the	time	was	consumed	by	the	suffering	maestro	and	the
最多	的	这	时间	曾是	消耗	经过	这	痛苦	大师	和	这

[ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

arrangements	which	she	had	to	make	for	him	.
安排	哪个	她	有	到	制作	为了	他	.

大部分时间都花在了照顾这位饱受病痛折磨的指挥家以及为他安排各种事宜上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst]

She	did	not	leave	his	bedside	until	the	arrival	of	the	sister	who	was	to	assist
她	做过	不是	离开	他的	床头	直到	这	到达	的	这	姐姐	WHO	曾是	到	协助

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

her	companion	in	nursing	her	old	friend	until	her	return	.
她	伴侣	在	护理	她	老的	朋友	直到	她	返回	.

她一直守在他的床边，直到他的妹妹到来，妹妹将协助她的同伴照顾她的老朋友，直到她回来。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['æbsənt] [lɒŋ] ;

She	certainly	would	not	be	absent	long	;
她	当然	会	不是	是	缺席的	长的	;

她肯定不会离开太久；

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [dʒɒn][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [maɪt] ['prɒbəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] [heɪst] , [waɪl] ,

the	important	things	John	had	to	say	might	probably	require	great	haste	,	while	,
这	重要的	事物	约翰	有	到	说	可能	大概	要求	伟大的	匆忙	,	尽管	,

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

约翰要说的重要事情可能需要尽快说完，而相反的是，

[wɒt'evə(r)] ['niːdɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [dɪ'spætʃ] ['djʊərɪŋ]

whatever	needed	time	for	execution	could	be	comfortably	despatched	during
任何	需要	时间	为了	执行	可以	是	舒适地	已派送	期间

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .

his	stay	in	the	Netherlands	.
他的	停留	在	这	荷兰	.

在他逗留荷兰期间，任何需要时间执行的任务都可以顺利完成。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [felt]

So	she	assured	Feys	,	who	regarded	her	as	his	good	angel	and	felt
所以	她	保证	菲伊斯	,	WHO	认为	她	作为	他的	好的	天使	和	毛毡

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['peɪnfəli] ,

her	departure	painfully	,
她	离开	痛苦地	,

于是她向费伊斯保证，费伊斯把她视为自己的天使，她的离去令他痛苦不堪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɑːsk]

that	she	would	soon	be	with	him	again	,	and	then	gave	the	order	to	ask
那	她	会	很快	是	和	他	再次	,	和	然后	给予	这	命令	到	问

['hænɪbəl] ['miːləs] ,

Hannibal	Melas	,
汉尼拔	梅拉斯	,

她告诉汉尼拔·梅拉斯，她很快就会再次与他在一起，然后下令去问他。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [tuː; tə] [peɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['maɪstrəʊ] .

in	her	name	,	to	pay	frequent	visits	to	the	sick	maestro	.
在	她	姓名	,	到	支付	频繁	访问	到	这	生病的	大师	.

以她的名义，经常去探望生病的指挥家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [wɪtʃ]

It	was	very	hard	for	her	to	leave	him	and	neglect	the	duties	which
它	曾是	非常	难的	为了	她	到	离开	他	和	忽视	这	职责	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,

she	had	undertaken	,
她	有	已	,

离开他，耽误自己承担的职责，对她来说非常艰难。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)]

but	in	the	presence	of	the	summons	addressed	to	her	every	other
但	在	这	在场	的	这	传票	已解决	到	她	每一个	其他

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] .

consideration	must	be	silent	.
考虑	必须	是	沉默的	.

但是，在向她发出的传票面前，其他一切考虑都必须被搁置。

[wen] ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['bizi] [wɪð]

When	Barbara	returned	to	her	own	apartments	Lamperi	was	still	busied	with
什么时候	芭芭拉	返回	到	她	自己的	公寓	-	曾是	仍然	忙碌	和

[ðə; ði] ['pækɪŋ] .

the	packing	.
这	包装	.

当芭芭拉回到自己的公寓时，兰佩里还在忙着打包行李。

['sevrəl] [dresɪz] — [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['brʌs(ə)lz] [gaʊn] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

Several	dresses	—	first	of	all	the	new	Brussels	gown	and	its	belongings	,
一些	连衣裙	—	第一的	的	全部	这	新的	布鲁塞尔	袍	和	它是	财物	,

几件礼服——首先是新款布鲁塞尔礼服及其配套物品，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [ɒv; əv] [gent] [hæd; həd] [sə'plaɪd]

even	the	pomegranate	blossoms	which	the	garden	city	of	Ghent	had	supplied
甚至	这	石榴	花朵	哪个	这	花园	城市	的	根特	有	供应

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ə'dɔːnmənt] — [wɜː(r); wə(r)]

as	something	rare	in	November	for	her	mistress's	adornment	—	were
作为	某物	稀有的	在	十一月	为了	她	情妇的	装饰	—	是

[pleɪst] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [trʌŋk] ,

placed	carefully	in	the	largest	trunk	,
放置	小心	在	这	最大	树干	,

就连根特花园城市在十一月特意为女主人提供的珍贵石榴花，也被小心翼翼地放置在最大的树干里。

[waɪl] ['bɑːb(ə)rə] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['restləsnəs] , [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['heɪsti]

while	Barbara	,	overpowered	by	inexpressible	restlessness	,	paced	the	room	with	hasty
尽管	芭芭拉	,	实力悬殊	经过	难以言喻的	躁动不安	,	踱步	这	房间	和	仓促

[steps] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

steps	from	side	to	side	.
步骤	从	边	到	边	.

而芭芭拉则被一种难以言喻的躁动不安所支配，在房间里急促地来回踱步。

['əʊnli] [wen] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑːskɪt][ɔː(r)][bɒks][dɪd][ʃiː; ʃi]

Only	when	one	or	another	article	was	taken	from	a	casket	or	box	did	she
仅有的	什么时候	一	或者	其他	文章	曾是	已采取	从	一个	棺材	或者	盒子	做过	她

[pɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

pause	in	her	walk	.
暂停	在	她	走	.

只有当有人从棺材或箱子里取出一件或几件物品时，她才会停下脚步。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pɜːl] ['nekləs] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Among	the	things	selected	was	the	pearl	necklace	which	Charles	had	given
之中	这	事物	已选	曾是	这	珍珠	项链	哪个	查尔斯	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

被选中的物品中，有一条是查尔斯送给她的珍珠项链。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)][hæd; həd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ræn] , " [ðɪs]

and	the	only	note	her	royal	lover	had	ever	written	,	which	ran	,	"	This
和	这	仅有的	笔记	她	皇家	情人	有	曾经	书面	,	哪个	跑	,	"	这

['iːvnɪŋ] , ['kaɪə] [æ'mɔːreɪ] - .

evening	,	quia	amore	langueo	.
晚上	,	奎亚	爱	-	.

还有她那位皇家情人写的唯一一张纸条，上面写着：“今晚，quia amore langueo。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['leɪsɪz][ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] ['blɔsəmz] ,

"	This	she	laid	with	her	own	hand	among	the	laces	and	pomegranate	blossoms	,
"	这	她	铺设	和	她	自己的	手	之中	这	鞋带	和	石榴	花朵	,

她亲手将它放在蕾丝和石榴花丛中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [maɪt] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [tuː; tə]

for	this	cry	of	longing	might	teach	her	son	what	she	had	once	been	to
为了	这	哭	的	渴望	可能	教	她	儿子	什么	她	有	一次	到过	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

因为这声渴望的呼喊，或许能让她的儿子明白，她曾经是他父亲的什么。

[wen] [dʒɒn][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [felt] [haʊ] [klɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

When	John	had	seen	her	and	felt	how	clear	he	was	to	her	,
什么时候	约翰	有	已见	她	和	毛毡	如何	清除	他	曾是	到	她	,

当约翰见到她，感受到她在他心中是多么清晰明了的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['leɪdi]

he	must	become	aware	that	he	had	another	mother	besides	the	Spanish	lady
他	必须	变得	意识到的	那	他	有	其他	母亲	除了	这	西班牙语	女士

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " [tiːə] ,

whom	he	called	"	Tia	,
谁	他	称为	"	蒂娅	,

他必须意识到，除了他称之为“蒂娅”的那位西班牙女士之外，他还有另一位母亲。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	who	made	his	underclothing	;	then	he	could	no	more	forget	her
"	和	WHO	制成	他的	内衣	;	然后	他	可以	不	更多的	忘记	她

[ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

than	that	other	woman	.
比	那	其他	女士	.

“还有谁为他做了内衣；那么，他就像忘记那个女人一样，也无法忘记她。”

['lɑːstli] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də]

Lastly	,	she	summoned	the	major	-	domo	and	told	him	what	he	must	do
最后	,	她	被召唤	这	主要的	-	家政	和	讲述	他	什么	他	必须	做

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

during	her	absence	,
期间	她	缺席	,

最后，她召来管家，告诉他她不在期间他必须做什么。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

which	she	thought	would	not	exceed	a	week	at	the	utmost	.
哪个	她	想法	会	不是	超过	一个	星期	在	这	极致	.

她认为最多不会超过一周。

[ðə; ði] [gests] [ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['wenzdeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['nəutifaid] ;

The	guests	invited	for	Wednesday	must	be	notified	;
这	客人	受邀	为了	周三	必须	是	已通知	;

必须通知周三受邀的客人；

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kwaɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)][nɒn] - [ə'pɪərəns] ;

the	women's	choir	must	be	requested	to	excuse	her	non	-	appearance	;
这	女性的	唱诗班	必须	是	请求	到	原谅	她	非	-	外貌	;

[sɜː(r)]['dʒæspə(r)]['gɔːd(ə)n] ,

Sir	Jasper	Gordon	,
先生	碧玉	戈登	,

必须请求女声合唱团原谅她的缺席；贾斯珀·戈登爵士，

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərə(r)] , [æn; ən] ['eldəli] ['ɪŋglɪʃmən] , [mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

her	most	faithful	admirer	,	an	elderly	Englishman	,	must	learn	that	she
她	最多	忠实	仰慕者	,	一个	老年	英国人	,	必须	学习	那	她

[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ;

had	gone	away	;
有	已消失	离开	;

她最忠实的仰慕者，一位年长的英国人，将会得知她已经离开的消息；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['raɪtɪŋ] ['tæblət][ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

but	,	above	all	,	writing	tablet	in	hand	,	she	directed	him	how	to	provide	for
但	,	多于	全部	,	写作	药片	在	手	,	她	指导	他	如何	到	提供	为了

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

her	poor	,
她	贫穷的	,

但是，最重要的是，她手里拿着写字板，指导他如何照顾她贫困的家人。

[wɒt] [ə'sɪstəns] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ,

what	assistance	every	individual	should	receive	,
什么	协助	每一个	个人	应该	收到	,

每个人都应该获得哪些帮助?

[ɔː(r)][ðə; ði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]

or	the	sums	of	money	and	wood	which	were	to	be	sent	to	other
或者	这	总和	的	钱	和	木头	哪个	是	到	是	发送	到	其他

['haʊzɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

houses	to	provide	for	the	coming	winter	.
房屋	到	提供	为了	这	未来	冬天	.

或者，要送往其他房屋以备过冬的钱款和木柴。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] - [dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['veri] ['niːdi] [p'ɜːsənz]

She	also	placed	money	at	the	majordomo's	disposal	for	any	very	needy	persons
她	还	放置	钱	在	这	-	处理	为了	任何	非常	贫困	人

[huː] [mait] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [help] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

who	might	apply	for	help	while	she	was	out	of	reach	.
WHO	可能	申请	为了	帮助	尽管	她	曾是	出去	的	抵达	.

她还预留了一些钱给管家，以便在她无法联系到的时候，任何非常需要帮助的人都可以申请援助。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][nəʊˈvembə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][lɑː] ['pɔːtə] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .

Before	the	November	sun	had	set	she	entered	the	La	Porta	travelling	carriage	.
前	这	十一月	太阳	有	放	她	进入	这	拉	波尔塔	旅行	运输	.

十一月的太阳还没落山，她就坐进了拉波塔旅行马车。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mætəz]

The	chaplain	,	whom	she	referred	to	the	major	-	domo	for	any	matters
这	牧师	,	谁	她	指	到	这	主要的	-	家政	为了	任何	事情

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

connected	with	the	poor	,
连接	和	这	贫穷的	,

她把所有与穷人有关的事情都转交给管家，而把牧师转交给了总管。

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['trævələ(r)] , [huːz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɪ'væsəti] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni]

gave	his	blessing	to	the	departing	traveller	,	whose	cheerful	vivacity	,	after	so	many
给予	他的	祝福	到	这	离开	游客	,	谁	快乐	活泼	,	后	所以	许多

[sɪ'vɪə(r)] ['traɪəlz] ,

severe	trials	,
严重	试验	,

他祝福了即将离去的旅人，这位旅人经历了如此多的严峻考验后，依然保持着乐观开朗的心态。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [huːz] " ['gəʊldən] [hɑːt] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [meɪd]

he	admired	,	and	whose	"	golden	heart	,	"	as	he	expressed	it	,	had	made
他	钦佩	,	和	谁	"	金的	心	,	"	作为	他	表达	它	,	有	制成

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

her	dear	to	him	.
她	亲爱的	到	他	.

他很欣赏她，正如他所说，她有一颗“金子般的心”，这使她成为他心中的挚爱。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['bəʊɪŋ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd]

The	servants	gathered	at	the	door	of	the	house	,	bowing	silently	,	and
这	仆人	聚集	在	这	门	的	这	房子	,	鞠躬	默默	,	和

[hɜː(r); hə(r)] " [ˌfeə'wel] ,

her	"	Farewell	,
她	"	告别	,

仆人们聚集在屋门口，默默地鞠躬，她说道：“再见，

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ! " [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['kɒnfɪdəns] .

till	we	meet	again	!	"	fell	from	her	lips	with	joyous	confidence	.
直到	我们	见面	再次	!	"	跌倒	从	她	嘴唇	和	欢乐	信心	.

“直到我们再次相遇！”她满怀喜悦和自信地说道。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

While	on	the	way	she	reflected	,	for	the	first	time	,
尽管	在	这	方式	她	反映	,	为了	这	第一的	时间	,

途中，她第一次开始反思：

[wɒt] [dʒɒn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

what	John	could	desire	of	her	for	the	"	weal	and	woe	of	his	life	.
什么	约翰	可以	欲望	的	她	为了	这	"	福利	和	悲哀	的	他的	生活	.

约翰一生中的“幸福与苦难”究竟能从她身上得到什么？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] , [jet] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [hɪm]

"	It	was	impossible	to	guess	,	yet	whatever	it	might	be	she	would	not	fail	him
"	它	曾是	不可能的	到	猜测	,	然而	任何	它	可能	是	她	会	不是	失败	他

.

.
.

“虽然无法猜测，但无论是什么，她都不会让他失望。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] -

But	what	could	it	be	'
但	什么	可以	它	是	-

但那会是什么呢?

['naɪðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ['dʒɜːni] [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ]

Neither	during	the	long	night	journey	nor	by	the	light	of	day	did	she	find	a
两者都不	期间	这	长的	夜晚	旅行	也不	经过	这	光	的	天	做过	她	寻找	一个

[ˌsætɪsˈfæktəri] ['ɑːnsə(r)] .

satisfactory	answer	.
令人满意的	回答	.

无论是在漫长的夜行中，还是在白昼的阳光下，她都没有找到令人满意的答案。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] ['səʊlli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪn'triːti] .

True	,	she	had	not	thought	solely	of	her	son's	entreaty	.
真的	,	她	有	不是	想法	仅	的	她	儿子的	恳求	.

的确，她并非只考虑了儿子的请求。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɔːmə(r)][laɪf] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Her	whole	former	life	passed	before	her	.
她	所有的	以前的	生活	通过了	前	她	.

她过去的整个人生在她眼前一一浮现。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sin] [ænd; ənd] [əː] !

How	much	she	had	sinned	and	erred	!
如何	很多	她	有	罪过	和	犯错	!

她犯下了多少罪孽和错误啊!

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)]

But	all	that	she	had	done	for	the	man	to	whom	the	posthorses	were
但	全部	那	她	有	完毕	为了	这	男人	到	谁	这	邮递员	是

['swɪftli] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] .

swiftly	bearing	her	seemed	to	her	free	from	reproach	and	blameless	.
迅速地	轴承	她	似乎	到	她	自由的	从	责备	和	无责	.

但她为邮马正飞快地将她送往的那个男人所做的一切，在她看来，都是无可指摘、无可指责的。

['evri] [ækt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn]

Every	act	and	feeling	which	he	had	received	from	her	had	been
每一个	行为	和	感觉	哪个	他	有	已收到	从	她	有	到过

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

the	best	of	which	she	was	capable	.
这	最好的	的	哪个	她	曾是	有能力的	.

她给予他的每一份行动和每一份情感，都是她所能给予的最好的。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] , ['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] [hɪm] ;

Not	a	day	,	scarcely	an	hour	,	had	she	forgotten	him	;
不是	一个	天	,	几乎	一个	小时	,	有	她	被遗忘的	他	;

她没有一天，甚至没有一个小时，忘记过他；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ,

for	his	sake	she	had	endured	great	anguish	willingly	,	and	,
为了	他的	清酒	她	有	忍受	伟大的	痛苦	心甘情愿	,	和	,

为了他，她甘愿承受巨大的痛苦，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːt] [rɪ'zɜːv] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ][tuː; tə] [hɜː'self] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪtə(r)]

in	spite	of	his	mute	reserve	—	she	could	say	so	to	herself	—	without	any	bitter
在	尽管如此	的	他的	沉默的	预订	—	她	可以	说	所以	到	她自己	—	没有	任何	苦的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

尽管他沉默寡言——她可以这样对自己说——但心中没有任何怨恨。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [njuː] .

How	she	had	suffered	in	parting	from	her	child	she	alone	knew	.
如何	她	有	遭受	在	离别	从	她	孩子	她	独自的	知道	.

只有她自己才知道与孩子分离给她带来了多么大的痛苦。

[feɪt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] [seɪvd]

Fate	had	raised	her	son	to	the	summit	of	earthly	grandeur	and	saved
命运	有	提高	她	儿子	到	这	首脑	的	尘世的	宏伟	和	已保存

[hɪm] [frɒm; frəm] ['evri] ['klæŋə(r)] .

him	from	every	clanger	.
他	从	每一个	过失	.

命运将她的儿子捧上了人间巅峰，并让他免于一切灾难。

['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] ['tʃɔɪsɪst] [gɪfts] .

Providence	had	adorned	him	with	its	choicest	gifts	.
普罗维登斯	有	装饰	他	和	它是	精选	礼物	.

上天赐予了他最美好的礼物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] -

When	she	thought	of	the	last	account	of	him	from	the	Duke	of	Ferdinandina
什么时候	她	想法	的	这	最后的	帐户	的	他	从	这	公爵	的	-

,

,

,

她想起费迪南迪纳公爵对他的最后描述，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl]

it	seemed	to	her	as	if	his	life	had	hitherto	resembled	a	triumphal
它	似乎	到	她	作为	如果	他的	生活	有	迄今为止	类似	一个	凯旋的

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

在她看来，他的人生此前似乎就像一场凯旋游行。

[ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] ['bluːmɪŋ] ['gaːdnz] .

a	walk	through	blooming	gardens	.
一个	走	通过	盛开	花园	.

漫步于繁花似锦的花园。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] " [wəʊ] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [wiːl] " ?

What	could	he	mean	by	the	"	woe	"	after	the	"	weal	"	?
什么	可以	他	意思是	经过	这	"	悲哀	"	后	这	"	福利	"	?

他说的“福祉”之后的“悲哀”是什么意思?

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [preə(r)z] .

John	was	to	her	the	embodied	fulfilment	of	the	most	ardent	prayers	.
约翰	曾是	到	她	这	具身化的	履行	的	这	最多	热心	祈祷	.

对她而言，约翰就是她最热切祈祷的化身。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	blessings	she	had	besought	for	him	,
这	祝福	她	有	恳求	为了	他	,

她为他祈求的祝福，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [ræk] , [hæd; həd]

and	for	which	she	had	placed	her	own	heart	on	the	rack	,	had
和	为了	哪个	她	有	放置	她	自己的	心	在	这	架子	,	有

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] - ['glɔːri] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ,

become	his	-	glory	and	splendour	,
变得	他的	-	荣耀	和	辉煌	,

她为此付出了全部心血，而这一切，却成为了他的荣耀和光辉。

[feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

fame	**and**	**honour**	**.**
名声	和	荣誉	.

名誉和荣誉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,

She	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**give**	**them**	**to**	**him**	**,**
她	有	不是	到过	有能力的	到	给	他们	到	他	,

她没能把它们给他。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [əud] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)]

and	**undoubtedly**	**he**	**owed**	**much**	**to**	**his**	**own**	**powers**	**and**	**to**	**the**	**favour**
和	无疑	他	欠款	很多	到	他的	自己的	权力	和	到	这	偏爱

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] ,

of	**his**	**royal**	**brother**	**,**
的	他的	皇家	兄弟	,

毫无疑问，他能取得今天的成就很大程度上要归功于他自身的权势以及他哥哥——也就是他的王室成员——的恩宠。

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə]

but	**Barbara**	**was**	**firmly**	**convinced**	**that**	**her**	**prayers**	**had**	**raised**	**him**	**to**
但	芭芭拉	曾是	牢牢	确信	那	她	祈祷	有	提高	他	到

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['grændʒə(r)] .

his	**present**	**grandeur**	**.**
他的	展示	宏伟	.

但芭芭拉坚信，是她的祈祷使他达到了如今的辉煌成就。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?

What	**more**	**could**	**now**	**be**	**given**	**to**	**him**	**?**
什么	更多的	可以	现在	是	给定	到	他	?

现在还能给他什么呢?

['evriθɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] .

Everything	**the**	**human**	**heart**	**desires**	**was**	**already**	**his**	**.**
一切	这	人类	心	欲望	曾是	已经	他的	.

人心所向往的一切，他早已拥有。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðɪs] , [tuː] ,

His	**happiness**	**was**	**complete**	**,**	**and**	**during**	**recent**	**years**	**this**	**,**	**too**	**,**
他的	幸福	曾是	完全的	,	和	期间	最近的	年	这	,	也	,

他的幸福是圆满的，近年来也是如此。

[hæd; həd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

had	**cheered**	**her**	**heart**	**and**	**restored**	**her**	**lost**	**capacity**	**for**	**the**
有	欢呼	她	心	和	恢复	她	丢失的	容量	为了	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .

enjoyment	**of**	**life**	**.**
享受	的	生活	.

它抚慰了她的心灵，恢复了她失去的享受生活的能力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] [wen'evə(r)] ['bɪtə(r)] [griːf]

She	**had**	**been**	**carried**	**to**	**the**	**very**	**verge**	**of**	**recklessness**	**whenever**	**bitter**	**grief**
她	有	到过	携带	到	这	非常	边缘	的	鲁莽	每当	苦的	悲伤

[hæd; həd] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

had	**oppressed**	**her**	**heart**	**.**
有	受压迫者	她	心	.

每当悲痛欲绝时，她都会变得近乎鲁莽。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

Her	greatest	sorrow	had	been	that	she	was	not	permitted	to	see	and
她	最	悲哀	有	到过	那	她	曾是	不是	允许	到	看	和

[ɪm'breɪs] [hɪm] ,

embrace	him	,
拥抱	他	,

她最大的遗憾就是无法见到他、拥抱他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

and	the	knowledge	that	another	filled	the	place	in	his	heart	which	belonged	to
和	这	知识	那	其他	已填	这	地方	在	他的	心	哪个	属于	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

并且他知道，另一个人占据了他心中原本属于她的位置；

[bʌt; bət] ['lesə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [nɔːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

but	lesser	troubles	had	also	gnawed	at	her	soul	.
但	较少	麻烦	有	还	被啃咬	在	她	灵魂	.

但一些较小的烦恼也一直折磨着她的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] [ðæt] ,

It	had	been	especially	hard	to	bear	that	,
它	有	到过	尤其	难的	到	熊	那	,

这件事尤其难以忍受。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɛmpərərz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

as	the	object	of	the	greatest	Emperor's	love	and	the	mother	of
作为	这	目的	的	这	最	皇帝的	爱	和	这	母亲	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

作为最伟大皇帝挚爱的对象和他儿子的母亲，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['tɒləreɪtɪd] ,

she	had	so	long	felt	that	she	was	reluctantly	tolerated	,
她	有	所以	长的	毛毡	那	她	曾是	勉强	容忍	,

她一直觉得自己只是被勉强容忍着。

[ænd; ənd] [nɒt] ['riːəli] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːklz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] .

and	not	really	recognised	in	the	circles	which	should	have	been	hers	also	.
和	不是	真的	已确认	在	这	界	哪个	应该	有	到过	她的	还	.

但她本应属于她的圈子却并未真正认可她。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] [ɑːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns]

Moreover	,	the	consciousness	of	exercising	an	art	over	which	she	had	once
而且	,	这	意识	的	锻炼	一个	艺术	超过	哪个	她	有	一次

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] ,

attained	a	mastery	,
已达到	一个	精通	,

此外，她意识到自己正在运用一项她曾经精通的技艺，

[jet] ['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt]

yet	never	being	able	to	shake	off	the	painful	doubt	whether	the	applause	that
然而	绝不	存在	有能力的	到	摇	离开	这	痛苦	怀疑	无论	这	掌声	那

['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] ,

greeted	her	performance	was	genuine	,
问候	她	表现	曾是	真的	,

然而，她始终无法摆脱那种痛苦的怀疑：她表演时获得的掌声是否发自内心。

[spɔɪld] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] .

spoiled	many	a	pleasant	hour	.
被宠坏了	许多	一个	令人愉快的	小时	.

毁掉了许多美好的时光。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

all	these	things	had	probably	been	only	the	tribute	which	she	was	compelled	to
全部	这些	事物	有	大概	到过	仅有的	这	贡	哪个	她	曾是	被迫	到

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .

pay	for	the	proud	joy	of	being	the	mother	of	such	a	son	.
支付	为了	这	自豪的	喜悦	的	存在	这	母亲	的	这样的	一个	儿子	.

这一切或许只是她为拥有这样一个儿子而不得不付出的代价。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [felt] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðiːz] [mə'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'tæks] .

Now	she	at	last	felt	safe	from	these	malicious	little	attacks	.
现在	她	在	最后的	毛毡	安全的	从	这些	恶意	小的	攻击	.

现在她终于感觉安全了，不再受这些恶意的小攻击了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli]['vælju:d][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)]

She	had	gained	a	good	social	position	;	she	was	not	only	valued	as	a	singer
她	有	获得	一个	好的	社会的	位置	;	她	曾是	不是	仅有的	有价值的	作为	一个	歌手

,

,

,

她获得了良好的社会地位；她不仅作为一名歌手而受到重视，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [weər'evə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [gent] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪstli] [pə'sjuːɪŋ] ['mjuːzɪk]

but	always	sought	wherever	the	women	of	Ghent	were	earnestly	pursuing	music
但	总是	寻求	无论	这	女性	的	根特	是	切实	追求	音乐

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	singing	.
和	歌唱	.

但总是四处寻找根特妇女们认真追求音乐和歌唱的地方。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn]

The	invitation	to	the	Rassinghams	flung	wide	the	doors	which	had	formerly	been
这	邀请	到	这	-	扔	宽的	这	门	哪个	有	以前	到过

[kləʊzd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

closed	against	her	,
关闭	反对	她	,

拉辛厄姆一家向她发出的邀请，为她敞开了之前紧闭的大门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [diːmd] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	she	might	be	sure	of	not	being	deemed	the	least	important	among	the
和	她	可能	是	当然	的	不是	存在	被认为	这	至少	重要的	之中	这

['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [huːz] [hɑːts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]

ladies	of	her	party	to	whose	hearts	the	cause	of	King	and	Church
女士们	的	她	派对	到	谁	心	这	原因	的	国王	和	教会

[wɒz; wəz][dɪə(r)] .

was	dear	.
曾是	亲爱的	.

她可以肯定，在党内那些一心拥护国王和教会事业的女士中，她不会被视为最不重要的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [gent] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɒn] [dʒɒn][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)]

When	she	returned	to	Ghent	,	even	if	Don	John	had	not	been	appointed	governor
什么时候	她	返回	到	根特	,	甚至	如果	大学教师	约翰	有	不是	到过	任命	州长

,

,

,

当她回到根特时，即使唐·约翰没有被任命为总督，

[ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv]

she	might	even	have	ventured	to	make	her	house	the	rendezvous	of
她	可能	甚至	有	冒险	到	制作	她	房子	这	会合	的

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːti] .

the	heads	of	the	royalist	party	.
这	头部	的	这	保皇党	派对	.

她甚至有可能将自己的住所变成保皇党领导人的秘密会面地点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['entəd] [ðə; ði] ['neðələndz] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ðə; ði]

But	now	that	her	son	entered	the	Netherlands	as	the	leader	,	the
但	现在	那	她	儿子	进入	这	荷兰	作为	这	领导者	,	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,

representative	of	the	sovereign	,
代表	的	这	主权	,

但现在她的儿子以领导人、君主代表的身份进入荷兰，

[tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['fɪlɪps] [neɪm] , ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	reign	in	Philip's	name	,	everything	she	could	wish	was	attained	,	and	his
到	在位	在	菲利普的	姓名	,	一切	她	可以	希望	曾是	已达到	,	和	他的

['fɑːˌðərz] " [mɔː(r)] ,

father's	"	More	,
父亲的	"	更多的	,

以菲利普的名义统治，她所渴望的一切都实现了，而他父亲的"更多，

['fɑːðə(r)] , " [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

farther	,	"	had	lost	all	meaning	for	her	.
更远	,	"	有	丢失的	全部	意义	为了	她	.

"更远"对她来说已经失去了所有意义。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] ;

She	could	meet	her	happy	son	as	a	happy	mother	;
她	可以	见面	她	快乐的	儿子	作为	一个	快乐的	母亲	;

她可以像一位幸福的母亲一样去迎接她幸福的儿子；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

she	said	this	to	herself	with	a	long	breath	.
她	说	这	到	她自己	和	一个	长的	气息	.

她长长地叹了口气，喃喃自语道。

[ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd] ['ænɪmeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [hɑːf] ['slʌmbə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] [draɪv]

These	thoughts	had	animated	her	restless	half	slumber	during	the	nocturnal	drive
这些	想法	有	动画	她	不安	一半	睡眠	期间	这	夜	驾驶

,

,

,

在夜间驾车途中，这些想法让她辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [dwelt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	she	still	dwelt	upon	them	all	the	following	day	.
和	她	仍然	居住	之上	他们	全部	这	下列的	天	.

第二天，她仍然对这一切念念不忘。

[təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈluksəmˌbɜːg] .

Toward	evening	they	reached	Luxemburg	.
朝向	晚上	他们	达到	卢森堡	.

傍晚时分，他们抵达了卢森堡。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [weə(r)] [ˈevri] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ðə; ði] [gɑːdz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

At	the	gate	,	where	every	carriage	was	stopped	,	the	guards	asked	her	name	.
在	这	门	,	在哪里	每一个	运输	曾是	停止	,	这	守卫	问	她	姓名	.

在城门口，所有马车都停了下来，卫兵们询问了她的名字。

[æt; ət][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][ɒv; əv][ˈtæksɪz] [baʊd] [prəˈfaʊndli] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	reply	the	inspector	of	taxes	bowed	profoundly	,	and	signed	to	the
在	这	回复	这	检查员	的	税收	鞠躬	深刻地	,	和	签名	到	这

听到答复，税务稽查员深深鞠躬，并签字。

[ˈspæniʃ] [ˈɒfɪsə(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

Spanish	officer	behind	him	.
西班牙语	官	在后面	他	.

他身后是西班牙军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,

He	was	waiting	for	her	,	by	the	command	of	the	captain	-	general	,
他	曾是	等待	为了	她	,	经过	这	命令	的	这	队长	-	一般的	,

[huː] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	longed	to	see	her	,
WHO	渴望	到	看	她	,

他奉总司令之命等候她，总司令渴望见到她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɜːtəsi] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [gaɪd] .

and	with	the	utmost	courtesy	undertook	the	office	of	guide	.
和	和	这	极致	礼貌	承担	这	办公室	的	指导	.

并以极其礼貌的态度承担了导游的工作。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [rəʊld] [ɒn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Then	the	carriage	rolled	on	again	,	and	turned	into	the	magnificent	park	of	a
然后	这	运输	滚动	在	再次	,	和	转向	进入	这	壮丽	公园	的	一个

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

然后马车继续前行，驶入了宫殿那宏伟的园林。

[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgʌvənə(r)] , [prɪns] [ˈpiːtə(r)] [ˈəːnst] [vɒn] [ˈmænsˌfɛld] .

which	belonged	to	the	royal	governor	,	Prince	Peter	Ernst	von	Mansfeld	.
哪个	属于	到	这	皇家	州长	,	王子	彼得	恩斯特	冯	曼斯菲尔德	.

它属于皇家总督彼得·恩斯特·冯·曼斯菲尔德王子。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [drest] [ɪn] [blæk] , [huːz] [braɪt] [aɪz] [rɪˈviːld] [æn; ən] [ˈæktɪv] [maɪnd] ,

A	gentleman	dressed	in	black	,	whose	bright	eyes	revealed	an	active	mind	,
一个	绅士	穿着	在	黑色的	,	谁	明亮的	眼睛	揭晓	一个	积极的	头脑	,

一位身着黑衣的绅士，他明亮的双眼透露出活跃的思维。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] [ˈfiːtʃəz] [ɪnˈspaɪəd] [ˈkɒnfɪdəns] , [dɒn]

while	the	expression	of	his	well	-	formed	features	inspired	confidence	,	Don
尽管	这	表达	的	他的	出色地	-	形成	特征	灵感	信心	,	大学教师

唐的五官轮廓分明，神态自信，

[dʒɒnz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] , [ˌɛskoʊˈveɪdoʊ] , [ɒv; əv] [huːz] [ˈʃruːdnəs] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti]

John's	private	secretary	,	Escovedo	,	of	whose	shrewdness	and	fidelity
约翰的	私人的	秘书	,	埃斯科韦多	,	的	谁	城府	和	忠诚

约翰的私人秘书埃斯科韦多，以其精明和忠诚而闻名。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] , ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

Barbara	had	often	heard	,	ushered	her	into	the	apartments	assigned	to
芭芭拉	有	经常	听到	,	引导	她	进入	这	公寓	分配	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

芭芭拉经常听到这样的声音，于是领着她进了分配给她的公寓。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]

In	two	hours	,	he	said	,	the	captain	-	general	would	be	happy	to	receive	her
在	二	小时	,	他	说	,	这	队长	-	一般的	会	是	快乐的	到	收到	她

.

:
.

他说，两个小时后，总督将乐意接见她。

[hiː; hi] [fɜːst] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rest] [kəm'pliːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːni] .

He	first	wished	her	to	rest	completely	after	the	fatiguing	journey	.
他	第一的	希望	她	到	休息	完全地	后	这	令人疲惫的	旅行	.

他首先希望她经过疲惫的旅途后能够彻底休息。

['bɑːb(ə)rə] [dɪs'mɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst]

Barbara	dismissed	,	without	making	use	of	their	services	,	the	pages	whom	he	placed
芭芭拉	解雇	,	没有	制作	使用	的	他们的	服务	,	这	页面	谁	他	放置

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

at	her	disposal	.
在	她	处理	.

芭芭拉没有雇用他安排给她的侍童，就把他们解雇了。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən][lʌg'ʒʊəriəs] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [tʌtʃt]

The	more	than	luxurious	meal	which	was	served	soon	afterward	she	scarcely	touched
这	更多的	比	豪华	一顿饭	哪个	曾是	服务	很快	之后	她	几乎	感动

;

;
;

随后上桌的那顿极其奢华的晚餐，她几乎没动。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	impetuous	throbbing	of	her	heart	choked	her	breathing	so	that	she
这	浮躁	悸动	的	她	心	窒息	她	呼吸	所以	那	她

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] [tuː; tə] - .

could	scarcely	speak	to	Lamperi	.
可以	几乎	说话	到	-	.

她心脏剧烈跳动，呼吸困难，几乎无法与兰佩里说话。

[wɪð] ['iːgə(r)] [ziːl] [ðə; ði] [meɪd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd]

With	eager	zeal	the	maid	tried	to	induce	her	to	put	on	the	fresh	and
和	渴望的	热情	这	女佣	尝试	到	诱导	她	到	放	在	这	新鲜的	和

[ɪk'striːmli] ['teɪstfl] ['brʌs(ə)lz] ['gɑːlə] [rəʊb] .

extremely	tasteful	Brussels	gala	robe	.
极其	有品味的	布鲁塞尔	节日	长袍	.

女仆热情地劝说她穿上那件清新雅致的布鲁塞尔晚礼服。

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] , [wɪð] [ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] [həʊl]

The	candlesticks	,	with	the	dozens	of	candles	,	the	elegant	silver	dishes	,	the	whole
这	烛台	,	和	这	几十个	的	蜡烛	,	这	优雅的	银	菜肴	,	这	所有的

['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

manner	of	the	reception	,
方式	的	这	接待	,

烛台上摆放着数十根蜡烛，精致的银质餐盘，以及整个招待会的氛围，

[led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .

led	her	to	make	the	suggestion	.
引领	她	到	制作	这	建议	.

促使她提出了这个建议。

[bʌt; bət] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] .

But	Barbara	had	scarcely	noticed	these	magnificent	things	.
但	芭芭拉	有	几乎	注意到	这些	壮丽	事物	.

但芭芭拉几乎没有注意到这些美好的事物。

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sentəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ]

Her	every	thought	and	feeling	centred	upon	the	son	whom	she	was	now
她	每一个	想法	和	感觉	居中	之上	这	儿子	谁	她	曾是	现在

['æktʃuəli] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

actually	to	see	with	her	own	eyes	,
实际上	到	看	和	她	自己的	眼睛	,

她所有的思绪和情感都集中在即将亲眼见到的儿子身上。

[huːz] [hænd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʌtʃ] , [huːz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] .

whose	hand	she	would	touch	,	whose	voice	she	would	hear	.
谁	手	她	会	触碰	,	谁	嗓音	她	会	听到	.

她将触摸谁的手，她将听到谁的声音。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['kɒstjuːm] [dɪd] [nɒt] [suːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

The	splendid	costume	did	not	suit	such	a	meeting	after	a	long	separation	,
这	灿烂	戏服	做过	不是	套装	这样的	一个	会议	后	一个	长的	分离	,

这身华丽的装束并不适合久别重逢后的这次会面。

[səʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ] ['fest(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .

so	solemn	a	festal	hour	of	the	heart	.
所以	庄严	一个	节日	小时	的	这	心	.

如此庄严的节日时刻，发自内心。

[ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [sɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

A	heavy	black	silk	which	she	had	brought	was	more	appropriate	for	this
一个	重的	黑色的	丝绸	哪个	她	有	带来	曾是	更多的	合适的	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

她带来的那件厚重的黑色丝绸更适合这个场合。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [freʃ] ,

Only	she	allowed	the	pomegranate	blossoms	,	which	had	remained	perfectly	fresh	,
仅有的	她	允许	这	石榴	花朵	,	哪个	有	剩余	完美	新鲜的	,

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

to	be	fastened	on	her	breast	,
到	是	系紧	在	她	胸部	,

只有她允许将那些依然鲜艳如新的石榴花别在胸前。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [maɪt] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] .

that	her	dress	might	not	look	like	mourning	.
那	她	裙子	可能	不是	看	喜欢	丧	.

她的穿着可能看起来不像丧服。

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [ə; eɪ] [priːst] [keɪm]

While	Lamperi	was	putting	the	last	touches	to	her	toilet	,	a	priest	came
尽管	-	曾是	推杆	这	最后的	触摸	到	她	洗手间	,	一个	牧师	来了

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

当兰佩里正在为她的盥洗室做最后的收尾工作时，一位牧师来找她了。

[æz; əz][ˌɛskoʊ'veɪdoʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ɪg'zæktli] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

as	Escovedo	had	arranged	,	exactly	two	hours	after	her	arrival	.
作为	埃斯科韦多	有	安排	,	确切地	二	小时	后	她	到达	.

正如埃斯科韦多安排的那样，在她抵达两小时后。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][dɔ'ræntеɪ] , [dɒn] [dʒɒnz] [kən'fesə(r)] ,

This	was	Father	Dorante	,	Don	John's	confessor	,
这	曾是	父亲	多兰特	,	大学教师	约翰的	忏悔者	,

这是多兰特神父，唐·约翰的告解神父。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɜːnɪst] ['paɪəti][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpɪli] ['mɪŋgld] [wɪð]

an	elderly	man	with	a	face	in	which	earnest	piety	was	so	happily	mingled	with
一个	老年	男人	和	一个	脸	在	哪个	认真	虔诚	曾是	所以	快乐地	混合	和

['kaɪndli] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [səʊlz]

kindly	cheerfulness	that	Barbara	rejoiced	to	know	that	such	a	guardian	of	souls
亲切地	愉悦	那	芭芭拉	欣喜若狂	到	知道	那	这样的	一个	监护人	的	灵魂

[wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [saɪd] .

was	at	her	son's	side	.
曾是	在	她	儿子的	边	.

一位老人的脸上既有虔诚的信仰，又有和蔼的笑容，芭芭拉很高兴知道这样一位灵魂的守护者在她儿子身边。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

While	he	was	descending	the	stairs	with	her	,
尽管	他	曾是	下降	这	楼梯	和	她	,

当他陪她下楼时，

['bɑːb(ə)rə] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['glɑːnsɪz][hiː; hi] ['siːkrətli] [kɑːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Barbara	noticed	one	of	the	searching	glances	he	secretly	cast	at	her	,
芭芭拉	注意到	一	的	这	搜索	眼神	他	偷偷	投掷	在	她	,

芭芭拉注意到他偷偷地朝她投来审视的目光。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðɪs] [mænz][pjʊə(r)] , [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvəd] .

and	wondered	what	this	man's	pure	,	keen	eyes	had	probably	discovered	.
和	想知道	什么	这	男人的	纯的	,	敏锐的	眼睛	有	大概	发现	.

我不禁好奇，这个男人纯净而敏锐的眼睛究竟发现了什么。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌʃə] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['kɒstli]

The	spacious	apartment	into	which	she	was	now	ushered	was	hung	with	costly
这	宽敞	公寓	进入	哪个	她	曾是	现在	引导	曾是	悬挂	和	昂贵

[braɪt] - [hjuːd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] .

bright	-	hued	Oriental	rugs	.
明亮的	-	有色	东方	地毯	.

她被领进的这间宽敞的公寓里挂满了昂贵的、色彩鲜艳的东方地毯。

" [gɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] , " [ðə; ði] [priːst] ['wɪspəd] ,

"	Gifts	from	the	widow	of	the	Turkish	lord	high	admiral	,	"	the	priest	whispered	,
"	礼物	从	这	寡妇	的	这	土耳其	主	高的	上将	,	"	这	牧师	低声说道	,

“这是土耳其海军大将遗孀送来的礼物，”牧师低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɜːb] ['tekstʃər] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [n'ɒdɪd] .

pointing	to	the	superb	textures	,	and	Barbara	nodded	.
指向	到	这	高超	纹理	,	和	芭芭拉	点头	.

他指着精美的质地，芭芭拉点了点头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

She	knew	how	he	had	obtained	them	,
她	知道	如何	他	有	获得	他们	,

她知道他是怎么得到它们的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [dɪ'praɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]

but	the	passionate	agitation	of	her	soul	deprived	her	of	the	power
但	这	热情的	搅动	的	她	灵魂	被剥夺的	她	的	这	力量

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

to	inform	the	monk	of	this	knowledge	,
到	通知	这	僧	的	这	知识	,

但她内心激动不已，无力将此事告知僧侣。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv] ['bəʊstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

of	which	probably	she	would	usually	have	boasted	to	a	friend	of	her
的	哪个	大概	她	会	通常	有	吹嘘	到	一个	朋友	的	她

[sʌn] [səʊ] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] [rɪ'spekt] .

son	so	worthy	of	all	respect	.
儿子	所以	值得	的	全部	尊重	.

她通常会向她儿子的一位朋友炫耀这件事，因为她的儿子是如此值得尊敬。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] .

The	folding	doors	of	the	adjoining	room	were	open	.
这	折叠式的	门	的	这	相邻的	房间	是	打开	.

隔壁房间的折叠门是开着的。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][dʒɒn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] !

Surely	John	was	there	,	and	how	gladly	she	would	have	rushed	toward	it	!
一定	约翰	曾是	那里	,	和	如何	乐意	她	会	有	匆忙	朝向	它	!

约翰肯定在那里，她一定会欣然奔向他！

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [stɪl]

But	the	confessor	asked	her	to	sit	down	,	as	the	captain	-	general	still
但	这	忏悔者	问	她	到	坐	向下	,	作为	这	队长	-	一般的	仍然

[hæd; həd] ['sevrəl] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [gɪv] .

had	several	orders	to	give	.
有	一些	订单	到	给	.

但忏悔神父让她坐下，因为总督还有几道命令要下达。

[ðen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] .

Then	he	entered	the	other	room	.
然后	他	进入	这	其他	房间	.

然后他走进了另一个房间。

['bɑ:b(ə)rə] , ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns]

Barbara	,	panting	for	breath	,	looked	after	him	and	,	as	she	glanced
芭芭拉	,	喘息	为了	气息	,	看起来	后	他	和	,	作为	她	瞥了一眼

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ,

through	the	open	door	,
通过	这	打开	门	,

芭芭拉气喘吁吁地看着他，当她透过敞开的门瞥了一眼时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [stʊd] [stɪl] .

it	seemed	as	though	her	heart	stood	still	.
它	似乎	作为	尽管	她	心	站立	仍然	.

她的心脏仿佛停止了跳动。

['jɒndə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] ['dʒentlmən] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [praɪm] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['bju:ti] , [mʌst; məst][bi:; bi]

Yonder	aristocratic	gentleman	,	in	the	full	prime	of	youthful	beauty	,	must	be
远处	贵族	绅士	,	在	这	满的	主要的	的	青春	美丽	,	必须	是

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

那边那位英俊潇洒、风度翩翩的贵族绅士，一定是她的儿子。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['pɑːtɪd] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

The	man	from	whom	she	had	so	long	been	parted	looked	like	the	apparition
这	男人	从	谁	她	有	所以	长的	到过	分手了	看起来	喜欢	这	幻影

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['ɛgˌmɑːnt] ,

of	the	Count	Egmont	,
的	这	数数	埃格蒙特	,

与她分离许久的那个男人，看起来就像埃格蒙特伯爵的幻影。

[æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [geɪzd] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

at	whom	she	had	once	gazed	full	of	admiration	,
在	谁	她	有	一次	凝视	满的	的	钦佩	,

她曾满怀钦佩地凝视着他，

[wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] [maɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] ; ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] ,

with	the	wish	that	her	John	might	resemble	him	;	only	she	thought	her	John	,
和	这	希望	那	她	约翰	可能	类似	他	;	仅有的	她	想法	她	约翰	,

她希望她的约翰能像他一样；只是她认为她的约翰，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [braʊ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] ['gəʊldən] [lɒks] ,

with	his	open	brow	and	floating	,	waving	golden	locks	,
和	他的	打开	眉头	和	漂浮的	,	挥手	金的	锁	,

他眉宇间微微敞开，一头金色秀发飘动摇曳。

[fɑː(r)] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] [ænd; ənd] ['grævəˌlaɪnz] .

far	handsomer	than	the	unfortunate	victor	of	St	.	Quentin	and	Gravelines	.
远的	更英俊	比	这	不幸	胜利者	的	英石	.	昆汀	和	格拉沃利讷	.

比圣昆廷和格拉沃利讷的不幸胜利者英俊得多。

[haʊ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['iːzi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪtəri] ,

How	noble	and	yet	how	easy	was	the	bearing	of	the	dignitary	,
如何	高贵	和	然而	如何	简单的	曾是	这	轴承	的	这	显要人物	,

这位显贵的举止多么高贵，又多么平易近人。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] !

who	was	still	less	than	thirty	years	old	!
WHO	曾是	仍然	较少的	比	三十	年	老的	!

当时他还不到三十岁！

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] .

His	figure	was	only	slightly	above	middle	height	.
他的	数字	曾是	仅有的	轻微地	多于	中间	高度	.

他的身材略高于中等身高。

[wɒt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] ['steɪtlinəs] ?

What	gave	it	the	air	of	such	royal	stateliness	?
什么	给予	它	这	空气	的	这样的	皇家	庄严	?

是什么赋予了它如此庄严的皇家气派?

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [hɪz; ɪz] [dres] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['həʊlli] [ɒv; əv] ['velvɪt] , [sɪlk] ,

Certainly	it	was	not	merely	his	dress	,	which	consisted	wholly	of	velvet	,	silk	,
当然	它	曾是	不是	仅仅	他的	裙子	,	哪个	由.....组成	完全	的	天鹅绒	,	丝绸	,

当然，不仅仅是他那身完全由天鹅绒和丝绸制成的衣服，

[ænd; ənd]['sætɪn] , [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːs] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [leɪs] [rʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	satin	,	with	the	gold	of	the	Fleece	that	hung	below	the	lace	ruff	at	his
和	缎	,	和	这	金子	的	这	羊毛	那	悬挂	以下	这	蕾丝	粗糙	在	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

还有缎子，以及垂在他喉咙蕾丝领下的金羊毛。

[truː] , [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] .

True	**,**	**the**	**colours**	**of**	**the**	**costume**	**were**	**becoming**	**.**
真的	,	这	颜色	的	这	戏服	是	成为	.

没错，这套服装的颜色很衬她。

[dɑːk] ['vaɪələt][ænd; ənd]['gəʊldən] ['jeləʊ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [slæʃed] ['dʌblət] [ænd; ənd] [waɪd] ['brɪtʃɪz]

Dark	**violet**	**and**	**golden**	**yellow**	**alternated**	**in**	**the**	**slashed**	**doublet**	**and**	**wide**	**breeches**
黑暗的	紫色	和	金的	黄色的	交替	在	这	削减	双联体	和	宽的	马裤

.

:
.

深紫色和金黄色交替出现在开衩双排扣上衣和宽大马裤上。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wɔːn] ['sɪmələ(r)] [ə'pærəl] [wen] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

His	**father**	**had**	**worn**	**similar**	**apparel**	**when**	**he**	**confessed**	**his**	**love**	**for**
他的	父亲	有	磨损	相似的	服饰	什么时候	他	坦白	他的	爱	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他父亲当年向她表白时，也穿过类似的衣服。

[ʃʊd; ʃəd] ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][ɔː(r)][æn; ən]['iːv(ə)l][wʌn] ?

Should	**Barbara**	**regard**	**this**	**as**	**a**	**good**	**omen**	**or**	**an**	**evil**	**one**	**?**
应该	芭芭拉	看待	这	作为	一个	好的	预兆	或者	一个	邪恶的	一	?

芭芭拉应该把这看作是吉兆还是凶兆?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**not**	**yet**	**aware**	**of**	**her**	**arrival**	**for**	**,**	**completely**	**absorbed**	**in**	**the**
他	曾是	不是	然而	意识到的	的	她	到达	为了	,	完全地	吸收	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

subject	**of**	**their**	**conversation**	**,**
主题	的	他们的	对话	,

他完全沉浸在谈话中，丝毫没有注意到她的到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] .

he	**was**	**talking**	**with**	**his**	**private**	**secretary**	**Escovedo**	**.**
他	曾是	说	和	他的	私人的	秘书	埃斯科韦多	.

他当时正在和他的私人秘书埃斯科韦多谈话。

[haʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] [bɪ'keɪm] !

How	**animated**	**his**	**beautiful**	**features**	**became**	**!**
如何	动画	他的	美丽的	特征	成为	!

他俊美的五官变得多么生动!

[haʊ] ['liːənaɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv]

how	**leonine**	**he**	**looked**	**when**	**he**	**indignantly**	**shook**	**his**	**head**	**with**	**its**	**wealth**	**of**
如何	狮科	他	看起来	什么时候	他	愤慨地	摇晃	他的	头	和	它是	财富	的

['gəʊldən][heə(r)] !

golden	**hair**	**!**
金的	头发	!

他那头金色的秀发愤怒地摇头，看起来多么像一头雄狮啊!

[əʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的!

['wɪmɪnz] [hɑːts] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [flaɪ][tuː; tə][hɪm] ,

Women's	**hearts**	**must**	**indeed**	**fly**	**to**	**him**	**,**
女性的	心	必须	的确	飞	到	他	,

女人们的芳心一定会被他俘获。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'ænə][ɒv; əv]

and	Barbara	now	understood	what	she	had	heard	of	the	beautiful	Diana	of
和	芭芭拉	现在	理解	什么	她	有	听到	的	这	美丽的	戴安娜	的

[sə'rentəu] ,

Sorrento	,
索伦托	,

芭芭拉现在终于明白了她之前听说的关于美丽的索伦托的戴安娜的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [əle'əəɪə][men'doʊzə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	no	less	beautiful	Alaria	Mendoza	,	and	their	love	for	him	.
和	这	不	较少的	美丽的	阿拉里亚	门多萨	,	和	他们的	爱	为了	他	.

还有同样美丽的阿拉里亚·门多萨，以及她们对他的爱。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] .

Thus	she	had	imagined	him	.
因此	她	有	想象	他	.

她就是这样想象他的。

[jet] [nəʊ] !

Yet	no	!
然而	不	!

然而，并非如此!

[hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][mæn] , [ɪn][ɪts] [praʊd] [pə'trɪʃn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːm] , ['iːv(ə)n] [sə'pɑːst]

His	outer	man	,	in	its	proud	patrician	beauty	and	winning	charm	,	even	surpassed
他的	外	男人	,	在	它是	自豪的	贵族	美丽	和	获胜	魅力	,	甚至	超越

[hɜː(r); hə(r)] [l'ɒftɪəst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

her	loftiest	expectation	.
她	最高	期待	.

他那高贵典雅的外表和迷人的魅力，甚至超出了她最高的期望。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] :

One	thing	alone	surprised	her	:
一	事物	独自的	惊讶	她	:

只有一件事让她感到惊讶:

[ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [braʊ] .

the	seriousness	of	his	youthful	features	and	the	lines	upon	his	lofty	brow	.
这	严肃	的	他的	青春	特征	和	这	线条	之上	他的	高远	眉头	.

他年轻脸上严肃的神情和高耸额头上的皱纹。

[waɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [beə(r)] [ðiːz] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [æŋ'zaiətiz] ?

Why	did	her	favourite	of	fortune	bear	these	traces	of	former	anxieties	?
为什么	做过	她	最喜欢的	的	财富	熊	这些	痕迹	的	以前的	焦虑	?

为什么她最钟爱的幸运符会带有这些昔日焦虑的痕迹?

[naʊ] [ðə; ði] [priːst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

Now	the	priest	interrupted	him	.
现在	这	牧师	中断	他	.

这时，牧师打断了他。

[hæd; həd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ?

Had	he	told	her	John	of	her	entrance	?
有	他	讲述	她	约翰	的	她	入口	?

他有没有告诉约翰她要进来?

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'viːld] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['pleʒə(r)]

Yet	that	was	scarcely	possible	,	for	his	face	revealed	no	trace	of	filial	pleasure
然而	那	曾是	几乎	可能的	,	为了	他的	脸	揭晓	不	痕迹	的	孝	乐趣

.

:
.

然而，这几乎不可能，因为他的脸上没有一丝孝顺之情。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

[hiː; hi] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld]['rɪvə(r)] ,

He	rallied	his	courage	,	as	if	he	were	about	to	step	into	a	cold	river	,
他	集结	他的	勇气	,	作为	如果	他	是	关于	到	步	进入	一个	寒冷的	河	,

他鼓起勇气，仿佛即将踏入冰冷的河水。

['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [klintʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

straightened	himself	,	and	pressed	his	right	hand	,	clinched	into	a	fist	,	upon	his	hip	.
拉直	他自己	,	和	按下	他的	正确的	手	,	锁定	进入	一个	拳头	,	之上	他的	时髦的	.

他挺直身子，右手紧握成拳，按在臀部。

[pə'hæps] — [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] ! — ['fɑːðə(r)][dɔ'ræntеɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Perhaps	—	the	saints	be	praised	!	—	Father	Dorante	might	have	reminded	him	of	something	else	,
也许	—	这	圣徒	是	赞扬	!	—	父亲	多兰特	可能	有	提醒	他	的	某物	别的	,

或许——感谢圣徒们！——多朗特神父可能让他想起了其他事情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

for	he	turned	to	Escovedo	again	and	gave	him	an	order	.
为了	他	转向	到	埃斯科韦多	再次	和	给予	他	一个	命令	.

因为他又转向埃斯科韦多，向他下达了命令。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	he	waved	his	hand	,
然后	他	挥手	他的	手	,

然后他挥了挥手，

[flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [æz; əz] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

flung	back	his	handsome	head	as	King	Philip	was	in	the	habit	of	doing	,
扔	后退	他的	英俊的	头	作为	国王	菲利普	曾是	在	这	习惯	的	正在做	,

他像菲利普国王惯常那样，仰起了英俊的头颅。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['nəublə] , ['friːər] ['mænə(r)] , ['heɪstɪli] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['weɪvi] [heə(r)] ,

but	in	a	far	nobler	,	freer	manner	,	hastily	passed	his	hand	through	his	wavy	hair	,
但	在	一个	远的	更高贵	,	更自由	方式	,	草草	通过了	他的	手	通过	他的	波浪状	头发	,

但他却以一种更高尚、更自由的方式，匆匆地用手捋了捋他那波浪般的头发。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] , [wɪð] ['hɔːti] , ['ɔːlməʊst] ['ærəgənt] ['dɪgnəti] ,

as	if	to	strengthen	his	courage	,	and	then	walked	slowly	,	with	haughty	,	almost	arrogant	dignity	,
作为	如果	到	加强	他的	勇气	,	和	然后	步行	缓慢地	,	和	傲慢	,	几乎	傲慢的	尊严	,

仿佛是为了增强勇气，他缓缓走着，带着一种傲慢、近乎狂妄的尊严。

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

to	the	door	.
到	这	门	.

走到门口。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

On	the	threshold	he	paused	and	looked	at	her	.
在	这	临界点	他	暂停	和	看起来	在	她	.

他在门槛上停了下来，看着她。

[haʊ] [braɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət]['bɑːb(ə)rə] [wɪð] [æn; ən]

How	bright	were	the	large	blue	eyes	which	now	gazed	at	Barbara	with	an
如何	明亮的	是	这	大的	蓝色的	眼睛	哪个	现在	凝视	在	芭芭拉	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['dʒɔɪəs] .

expression	far	more	searching	than	joyous	.
表达	远的	更多的	搜索	比	欢乐	.

那双湛蓝的大眼睛明亮极了，此刻它们正凝视着芭芭拉，眼神中更多的是探寻而非喜悦。

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] ,

Yet	even	while	,
然而	甚至	尽管	,

然而即便如此，

[wɪð] [wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prest] [ə'pɒn]

with	one	hand	resting	on	the	back	of	the	chair	and	the	other	pressed	upon
和	一	手	休息	在	这	后退	的	这	椅子	和	这	其他	按下	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] ,

her	panting	bosom	,
她	喘息	怀	,

她一只手扶在椅背上，另一只手按在喘息的胸口上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] , [dɒn] [dʒɒnz] [glɑːns] ['braitən] .

she	was	striving	to	find	the	right	words	,	Don	John's	glance	brightened	.
她	曾是	努力	到	寻找	这	正确的	字	,	大学教师	约翰的	瞥一眼	明亮	.

她努力寻找合适的措辞，唐·约翰的目光顿时明亮起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

She	was	not	mistaken	.
她	曾是	不是	错误	.

她没有弄错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

He	had	dreaded	this	meeting	,
他	有	令人恐惧的	这	会议	,

他一直很害怕这次会面。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]

and	now	with	joyful	surprise	was	asking	himself	whether	this	could	be	the
和	现在	和	快乐	惊喜	曾是	问	他自己	无论	这	可以	是	这

['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃəʊi] ,

woman	who	had	been	described	to	him	as	a	showy	,
女士	WHO	有	到过	描述	到	他	作为	一个	炫耀	,

现在，他惊喜万分地问自己，这难道就是别人形容他爱炫耀的那个女人吗?

[ɪk'striːmli] ['wɪmzɪk(ə)l] , [pə'vɜːs] ['pɜːs(ə)n] ,

extremely	whimsical	,	perverse	person	,
极其	异想天开	,	变态	人	,

极其古怪、反常的人

[huː] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ˌærɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][æz; əz]

who	used	her	son's	renown	to	obtain	access	to	aristocratic	houses	and	as
WHO	用过的	她	儿子的	名声	到	获得	使用权	到	贵族	房屋	和	作为

['meni] ['pleʒəz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

many	pleasures	as	possible	.
许多	快乐	作为	可能的	.

她利用儿子的名望进入贵族府邸，并尽可能地享受各种享乐。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət]['eni] [reɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	must	at	any	rate	have	been	remarkably	beautiful	,
她	必须	在	任何	速度	有	到过	非常	美丽的	,

她一定非常漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəfəli] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkətli] ['tʃɪzld] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːm]

and	how	wonderfully	her	delicately	chiselled	features	had	retained	a	charm
和	如何	太棒了	她	轻柔地	凿刻的	特征	有	保留	一个	魅力

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [juːθ] !

which	is	usually	peculiar	to	youth	!
哪个	是	通常	奇特	到	青年	!

她那精致的五官多么令人惊叹，依然保留着通常只有年轻人才有的魅力!

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [naʊ] [dʌl] [gəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['tresɪz] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ]

how	well	the	now	dull	gold	of	her	thick	tresses	harmonized	with	the	faint	flush
如何	出色地	这	现在	乏味的	金子	的	她	厚的	头发	协调	和	这	头晕的	冲洗

[ɒn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'rɪŋkl] [feɪs] !

on	the	almost	unwrinkled	face	!
在	这	几乎	无皱纹	脸	!

她浓密秀发如今黯淡的金黄色与几乎没有皱纹的脸上淡淡的红晕多么和谐啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [stɪl] ['slendə(r)] ,

and	how	dignified	was	the	bearing	of	her	figure	,	still	slender	,
和	如何	凝重	曾是	这	轴承	的	她	数字	,	仍然	苗条	,

她身姿依然苗条，仪态端庄。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrənli] [ɪn'kriːs] [ɪn] [fleʃ] !

in	spite	of	her	matronly	increase	in	flesh	!
在	尽管如此	的	她	女家长	增加	在	肉	!

尽管她身材丰腴，颇具妇人风范!

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]['faɪəd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðə(r)] !

No	wonder	that	she	had	once	fired	the	heart	of	his	distinguished	father	!
不	想知道	那	她	有	一次	被解雇	这	心	的	他的	杰出的	父亲	!

难怪她曾俘获了他那位德高望重的父亲的心!

[naʊ] — [ðæt] ['sʌni] [glɑːns] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'siːv] ['bɑːb(ə)rə] — [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [hæd; həd]

Now	—	that	sunny	glance	could	not	deceive	Barbara	—	now	her	appearance	had
现在	—	那	阳光明媚	瞥一眼	可以	不是	欺骗	芭芭拉	—	现在	她	外貌	有

[siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] ;

ceased	to	be	unpleasant	to	him	;
停止	到	是	令人不快的	到	他	;

现在——那阳光般的眼神骗不了芭芭拉了——现在她的容貌已经不再让他感到不快了;

[neɪ] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [pliːzd] [hɪm] .

nay	,	perhaps	even	pleased	him	.
不	,	也许	甚至	高兴	他	.

不，或许他甚至很高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

And	now	she	could	bear	it	no	longer	;
和	现在	她	可以	熊	它	不	更长	;

她再也无法忍受了;

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rəʊz][ðə; ði][kraɪ] : " [dʒɒn] , [maɪ][tʃaɪld] !

from	the	inmost	depths	of	her	heart	rose	the	cry	:	"	John	,	my	child	!
从	这	最	深度	的	她	心	玫瑰	这	哭	:	"	约翰	,	我的	孩子	!

她内心深处发出了一声呼喊：“约翰，我的孩子！”

[maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][sʌn] !

My	dear	,	dear	son	!
我的	亲爱的	,	亲爱的	儿子	!

我亲爱的儿子!

" [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɑːtɪd] [θruː] [dɒn] [dʒɒnz] [maɪnd]
" Again , with the speed of lightning , the question darted through Don John's mind
" 再次 , 和 这 速度 的 闪电 , 这 问题 飞镖 通过 大学教师 约翰的 头脑
:
:
:

“这个问题再次以闪电般的速度闪现在唐·约翰的脑海中：”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [vɔɪs] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ə'fendɪd] [ðə; ði][ɪə(r)] ?
" Is this the woman whose voice , I was told , offended the ear ?
" 是 这 这 女士 谁 嗓音 , 我 曾是 讲述 , 被冒犯了 这 耳朵 ?

“我听说这位女士的声音令人难以忍受，她就是那位吗？”

['spaɪtf(ə)l] , [beɪs] ['slɑːndə(r)] !
Spiteful , base slander !
恶毒的 , 根据 诽谤 !

恶毒的、卑鄙的诽谤！

" [haʊ] ['fɜːvənt] , [haʊ] ['dʒent(ə)l] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][hæd; həd] ['saʊndɪd]
" How fervent , how gentle , how full of tender affection her cry had sounded
" 如何 热切 , 如何 温和的 , 如何 满的 的 投标 感情 她 哭 有 听起来
!
!
!

“她的呼喊多么热烈，多么温柔，多么充满深情！”

[nɒt] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['dəʊhɑː][ˌmægdə'linər] , [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] " [tiːə] ,
Not even from the lips of Doha Magdalena , his much - loved " Tia ,
不是 甚至 从 这 嘴唇 的 多哈 玛格达莱纳 , 他的 很多 - 喜爱 " 蒂娅 ,

甚至不是从他挚爱的“阿姨”多哈·玛格达莱娜的口中说出来的，

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['evə(r)] ['ekəud] [səʊ] ['mjuːzɪkli] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['jɒndə(r)]
" had his own name ever echoed so musically as from those of yonder
" 有 他的 自己的 姓名 曾经 回声 所以 音乐上 作为 从 那些 的 远处
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他自己的名字也曾像那边那位女士的名字一样，发出如此悦耳动听的回响。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]
whom he had just shrunk from meeting as though it were an
谁 他 有 只是 缩小 从 会议 作为 尽管 它 是 一个
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
inevitable misfortune .
不可避免的 不幸 .

他刚才还躲着不见那个人，仿佛见面是一种无法避免的不幸。

[ʃeɪm] , [rɪ'gret] , [lʌv] , [siːð] ['hɒtli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Shame , regret , love , seethed hotly within him .
耻辱 , 后悔 , 爱 , 沸腾 热 之内 他 .

羞耻、悔恨、爱，在他心中熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɑːstəd] [hɪm] [wen]
It was long since he had felt emotion like that which mastered him when
它 曾是 长的 自从 他 有 毛毡 情感 喜欢 那 哪个 精通 他 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [ə'gen] [met] [hɪz; ɪz] ,
her tearful eyes again met his ,
她 内牛满面 眼睛 再次 遇见 他的 ,

他已经很久没有感受到像她泪眼再次与他对视时那样强烈的情感了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] , [huːz] [ˈlɒfti] [flaɪt]

and	now	,	in	the	enthusiastic	soul	of	this	favourite	of	fortune	,	whose	lofty	flight
和	现在	,	在	这	热情的	灵魂	的	这	最喜欢的	的	财富	,	谁	高远	航班

['naɪðə(r)] ['glɔːri] ,

neither	glory	,
两者都不	荣耀	,

而现在，在这位幸运儿热情洋溢的灵魂深处，他的高飞既不荣耀，也不炫耀。

[nɔː(r)] [feɪm] , [nɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [kʊd; kəd] ['pærəlaɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ,

nor	fame	,	nor	disappointment	could	paralyze	,	in	the	bosom	of	this	good	,
也不	名声	,	也不	失望	可以	麻痹	,	在	这	怀	的	这	好的	,

名利和失望都无法使人麻木，在这份美好之中，

[haɪ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [stɜːd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [njuː] ['hæpinəs]

high	-	minded	young	human	being	stirred	the	consciousness	that	a	great	new	happiness
高的	-	有思想	年轻的	人类	存在	搅拌	这	意识	那	一个	伟大的	新的	幸福

[wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

was	in	store	for	him	,
曾是	在	店铺	为了	他	,

一位志向远大的年轻人意识到，一段美好的新生活即将到来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ræŋ] [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ]

and	from	his	lips	rang	the	cry	for	which	Barbara	had	waited	so	long
和	从	他的	嘴唇	响铃	这	哭	为了	哪个	芭芭拉	有	等待	所以	长的

[wɪð] [veɪn] ['jɜːnɪŋ] ,

with	vain	yearning	,
和	徒劳	渴望	,

从他唇间发出了芭芭拉苦苦期盼已久的呼喊，而那呼喊早已成了空想。

" ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [ænd; ənd] [ə'gen] " ['mʌðə(r)] !

"	and	again	"	Mother	!
"	和	再次	"	母亲	!

“然后又说‘母亲！’

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ɪn][ɪts] [fʊl] ,

"	It	seemed	to	her	as	if	the	bright	sun	had	suddenly	burst	in	its	full	,
"	它	似乎	到	她	作为	如果	这	明亮的	太阳	有	突然	爆裂	在	它是	满的	,

“在她看来，仿佛耀眼的太阳突然迸发出全部光芒。”

['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] .

dazzling	radiance	from	midnight	darkness	.
耀眼的	辐射	从	午夜	黑暗	.

午夜的黑暗中闪耀着耀眼的光芒。

[θriː] [swɪft] [steps] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɒn] [dʒɒn][ænd; ənd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl]

Three	swift	steps	took	her	to	Don	John	and	,	no	longer	able	to	control
三	迅速	步骤	采取	她	到	大学教师	约翰	和	,	不	更长	有能力的	到	控制

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她三步便来到了唐·约翰面前，再也无法控制自己，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪs]

she	seized	one	of	the	hands	which	he	had	extended	to	her	to	kiss
她	查获	一	的	这	双手	哪个	他	有	扩展	到	她	到	吻

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她抓住他伸出的一只手，吻了吻它；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] ,

but	his	chivalrous	nature	forbade	him	to	permit	this	,
但	他的	骑士精神	自然	禁止	他	到	允许	这	,

但他的骑士精神不允许这种事情发生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [feɪs]

and	at	the	same	moment	he	had	obeyed	the	impulse	to	kiss	the	face
和	在	这	相同的	片刻	他	有	服从	这	冲动	到	吻	这	脸

[ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['tendənəs] .

upturned	to	his	with	such	loving	tenderness	.
翻转	到	他的	和	这样的	爱	压痛	.

就在同一时刻，他顺从了内心的冲动，用无比温柔的爱意亲吻了那张仰望着他的脸。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔndə] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm] ;

On	the	way	she	had	pondered	long	over	the	question	how	she	should	address	him	;
在	这	方式	她	有	沉思	长的	超过	这	问题	如何	她	应该	地址	他	;

在路上，她一直在思考该如何称呼他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] " [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [fɑː(r)] [les] "

but	now	she	knew	that	she	need	not	call	him	"	Your	Excellency	,	"	far	less	"
但	现在	她	知道	那	她	需要	不是	称呼	他	"	你的	阁下	,	"	远的	较少的	"

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .

Your	Highness	.
你的	高度	.

但现在她知道她不必称呼他“阁下”，更不必称呼他“殿下”。

" [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]

"	To	impose	so	severe	a	constraint	upon	her	poor	,	poor	heart	was
"	到	强加	所以	严重	一个	约束	之上	她	贫穷的	,	贫穷的	心	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] ,

no	longer	required	and	,
不	更长	必需的	和	,

“不再需要对她那颗可怜的心灵施加如此严苛的限制了，

[ðəʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ləʊ] ['sɒbɪŋ] ,

though	interrupted	by	low	sobbing	,
尽管	中断	经过	低的	啜泣	,

虽然不时被低低的抽泣声打断，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kraɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] : " [maɪ][sʌn] !

she	again	cried	with	all	the	fervour	of	the	most	tender	maternal	love	:	"	My	son	!
她	再次	哭	和	全部	这	热情	的	这	最多	投标	母体	爱	:	"	我的	儿子	!

她再次哭了起来，带着最温柔的母爱，热情地说：“我的儿子！

[maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !

My	dear	,	dear	child	!
我的	亲爱的	,	亲爱的	孩子	!

我亲爱的孩子！

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt] [keɪm] ['vɒləntrəli] ,

"	Then	suddenly	the	words	she	had	vainly	sought	came	voluntarily	,
"	然后	突然	这	字	她	有	徒劳地	寻求	来了	自愿	,

“然后，她苦苦寻觅的那些话语突然不由自主地脱口而出。”

[ænd; ənd][ɪn]['fluːənt] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [kən'sjuːmd] [ɪt'self]

and	in	fluent	speech	she	told	him	how	her	heart	had	so	long	consumed	itself
和	在	流利	演讲	她	讲述	他	如何	她	心	有	所以	长的	消耗	本身

[wɪð] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

with	yearning	for	him	,
和	渴望	为了	他	,

她用流利的语言告诉他，她的心长期以来是如何被对他的渴望所占据的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [left] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ;

and	that	she	had	now	left	everything	behind	to	obey	his	summons	;
和	那	她	有	现在	左边	一切	在后面	到	服从	他的	传票	;

她现在已抛下一切，遵从他的召唤；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)] [wɔːmθ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [klɑːsp, klæsp]

and	he	thanked	her	with	eager	warmth	by	raising	the	hand	which	clasped
和	他	谢谢	她	和	渴望的	温暖	经过	提高	这	手	哪个	紧握

[hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

his	to	his	lips	.
他的	到	他的	嘴唇	.

他热情地举起握着她的手，送到唇边，表达了由衷的谢意。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

What	he	desired	of	her	would	be	hard	for	her	to	do	,
什么	他	想要的	的	她	会	是	难的	为了	她	到	做	,

他想让她做的事，对她来说很难做到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə][ɑːsk] .

but	now	that	he	knew	her	it	was	far	harder	to	ask	.
但	现在	那	他	知道	她	它	曾是	远的	更难	到	问	.

但现在他认识了她，就很难开口问了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

Yet	it	must	be	done	,
然而	它	必须	是	完毕	,

然而，这件事必须要做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'pɒn] [ðɪs] [maɪt] [pə'hæps] [dɪ'pend] [ðə; ði] [greɪt] [həʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]

because	upon	this	might	perhaps	depend	the	great	hopes	which	he	fixed	upon	the
因为	之上	这	可能	也许	依赖	这	伟大的	希望	哪个	他	固定的	之上	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

因为他寄予厚望的未来或许就取决于此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [ɪm'bɪtəd] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd]

and	which	would	atone	for	what	had	so	cruelly	embittered	and	poisoned
和	哪个	会	赎罪	为了	什么	有	所以	残酷地	愤懑	和	中毒

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

这将弥补过去那些残酷、痛苦、毒害人心的罪行。

['bɑːb(ə)rə] [geɪzd] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [feɪs] [huːz] ['bluːmɪŋ] ['juːθfl] ['bjuːti]

Barbara	gazed	more	intently	into	the	noble	face	whose	blooming	youthful	beauty
芭芭拉	凝视	更多的	专注地	进入	这	高贵	脸	谁	盛开	青春	美丽

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	just	delighted	her	,
有	只是	高兴极了	她	,

芭芭拉更加专注地凝视着那张高贵的脸庞，他那青春洋溢的美丽刚才曾让她感到无比愉悦。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [pə'siːvd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['spɾəʊfl] ,

and	in	doing	so	perceived	far	more	distinctly	the	sorrowful	,
和	在	正在做	所以	感知	远的	更多的	明显地	这	悲伤	,

这样做，让他更清晰地感受到了悲伤。

['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] .

anxious	expression	which	she	had	formerly	thought	she	noticed	.
焦虑的	表达	哪个	她	有	以前	想法	她	注意到	.

她之前以为自己注意到的那种焦虑的表情。

[ɪn] [peɪnd] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [wɒt] [kɔːz] [hiː; hi] ,

In	pained	surprise	she	inquired	what	cause	he	,
在	痛苦	惊喜	她	询问	什么	原因	他	,

她痛苦而惊讶地问他是什么原因，

[huːm] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪts][məʊst] ['preʃəs] [gɪfts] , [hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn]

whom	Heaven	had	hitherto	loaded	with	its	most	precious	gifts	,	had	to	complain
谁	天堂	有	迄今为止	已加载	和	它是	最多	宝贵的	礼物	,	有	到	抱怨

[ɒv; əv] [feɪt] ,

of	Fate	,
的	命运	,

那些上天赐予最珍贵礼物的人，却不得不抱怨命运。

[æz; əz] [huːz] [spɔɪld] ['feɪvərɪt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hæd; həd] [bɪ'liːvd]

as	whose	spoiled	favourite	she	,	like	all	the	rest	of	the	world	,	had	believed
作为	谁	被宠坏了	最喜欢的	她	,	喜欢	全部	这	休息	的	这	世界	,	有	相信

[hɪm] ['hæpi] .

him	happy	.
他	快乐的	.

她像全世界其他人一样，一直以为他是他最宠爱的孩子，并且很幸福。

[hiː; hi] [lɑːft] ['spftli] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [kiːn] ['bɪtənəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

He	laughed	softly	,	but	with	such	keen	bitterness	that	it	pierced	her	to	the
他	笑了	轻轻	,	但	和	这样的	敏锐的	苦味	那	它	穿孔	她	到	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他轻轻地笑了，但笑声中却带着一种尖锐的苦涩，直击她的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒɔɪ][hæd; həd] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli]

and	the	bright	flush	with	which	joy	had	suffused	her	cheeks	suddenly
和	这	明亮的	冲洗	和	哪个	喜悦	有	弥漫	她	脸颊	突然

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

她双颊上因喜悦而泛起的红晕突然消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n]

Her	favourite	of	Fortune	indignantly	rejected	the	belief	that	he	had	reason
她	最喜欢的	的	财富	愤慨地	拒绝	这	信仰	那	他	有	原因

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

to	look	back	upon	his	past	life	with	gratitude	and	pleasure	.
到	看	后退	之上	他的	过去的	生活	和	感激	和	乐趣	.

她最宠爱的福尔图娜愤慨地否定了这样一种观点：他有理由对过去的生活充满感激和快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	was	incomprehensible	and	,	carried	away	by	the	violent	agitation	which
它	曾是	难以理解	和	,	携带	离开	经过	这	暴力	搅动	哪个

[siːzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

seized	upon	her	,
查获	之上	她	,

这令人费解，她被突然袭来的强烈激动情绪冲昏了头脑。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['faɪəri] [vɪ'væsəti] [haʊ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] ['evriθɪŋ]

she	described	with	fiery	vivacity	how	the	conviction	that	he	had	gained	everything
她	描述	和	火热	活泼	如何	这	定罪	那	他	有	获得	一切

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hæd; həd] [sɔːt] ,

which	her	hard	sacrifice	and	her	prayers	had	sought	,
哪个	她	难的	牺牲	和	她	祈祷	有	寻求	,

她用饱含热情的语气描述了她如何坚信他已经获得了她通过艰苦牺牲和祈祷所寻求的一切。

[hæd; həd] ['bjuːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst]

had	beautified	her	life	and	helped	her	to	bear	even	the	most
有	美化	她	生活	和	帮助	她	到	熊	甚至	这	最多

['peɪnf(ə)l] ['traɪəlz] [wɪð] ['kwaɪət] [səb'mɪʃn] ,

painful	trials	with	quiet	submission	,
痛苦	试验	和	安静的	提交	,

它美化了她的生活，帮助她以平静顺从的态度承受最痛苦的考验。

[neɪ] , [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['grætɪtjuːd] .

nay	,	with	joyous	gratitude	.
不	,	和	欢乐	感激	.

不，是满怀喜悦和感激。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,

Stimulated	by	the	power	of	the	extraordinary	things	which	she	had	experienced	,
刺激	经过	这	力量	的	这	非凡的	事物	哪个	她	有	经验丰富的	,

受到她所经历的非凡事物的力量的刺激，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːsləs] [fləʊ] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [wɜːdz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]

she	described	in	a	ceaseless	flow	of	vivid	words	how	she	had	torn	her	child
她	描述	在	一个	不停歇	流动	的	生动	字	如何	她	有	撕裂	她	孩子

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːd]

from	her	soul	in	order	to	place	it	in	the	path	which	was	to	lead
从	她	灵魂	在	命令	到	地方	它	在	这	小路	哪个	曾是	到	带领

[tuː; tə] [feɪm] ,

to	fame	,
到	名声	,

她用滔滔不绝的生动语言描述了她如何将自己的孩子从灵魂深处夺走，以便将他/她放在通往名利的道路上。

['splendə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] — [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'dɔːnz] [ænd; ənd] [lend] ['vælјuː]

splendour	,	and	honour	—	in	short	,	to	everything	that	adorns	and	lends	value
辉煌	,	和	荣誉	—	在	短的	,	到	一切	那	装饰	和	借贷	价值

[tuː; tə] [laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

辉煌和荣耀——简而言之，献给一切美化生活、赋予生活价值的事物。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,

"	And	why	,	in	the	name	of	all	the	saints	,	"	she	concluded	,
"	和	为什么	,	在	这	姓名	的	全部	这	圣徒	,	"	她	结束	,

“还有，以所有圣人的名义，”她总结道。

" [waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [naʊ] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,

"	why	must	I	now	tell	myself	that	I	endured	this	great	suffering	in	vain	,
"	为什么	必须	我	现在	告诉	我	那	我	忍受	这	伟大的	痛苦	在	徒劳	,

“为什么我现在要告诉自己，我所承受的这一切苦难都是徒劳的？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [dɪ'luːʒn] ?

and	that	what	filled	my	heart	with	joy	was	only	an	idle	delusion	?
和	那	什么	已填	我的	心	和	喜悦	曾是	仅有的	一个	闲置的	错觉	?

而我心中充满的喜悦，竟然只是一种虚幻的错觉？

[jet] [ai] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

Yet	I	watched	your	steps	as	the	hunter	follows	the	trail	of	the	game	.
然而	我	观看	你的	步骤	作为	这	猎人	跟随	这	踪迹	的	这	游戏	.

但我注视着你的脚步，就像猎人追踪猎物的踪迹一样。

[ai] [sɔː] [haʊ] ['evri] [freʃ] ['ɒnset] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['splendə(r)] , ['haɪə(r)] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd]

I	saw	how	every	fresh	onset	led	you	to	greater	splendour	,	higher	renown	,	and
我	锯	如何	每一个	新鲜的	发病	引领	你	到	更大的	辉煌	,	更高	名声	,	和

[mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['grændʒə(r)] .

more	exalted	grandeur	.
更多的	崇高	宏伟	.

我看到每一次新的突破都让你走向更大的辉煌、更高的声望和更崇高的荣耀。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [tuː] , [hæd; həd] [naʊ] [flʌʃt] .

"	His	cheeks	,	too	,	had	now	flushed	.
"	他的	脸颊	,	也	,	有	现在	酡	.

他的脸颊也泛起了红晕。

[wɒt] [laɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌlsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɔːl'redi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ]

What	life	was	still	pulsing	in	the	veins	of	this	woman	,	already	past	her	youth
什么	生活	曾是	仍然	脉动	在	这	静脉	的	这	女士	,	已经	过去的	她	青年

!

!
!

尽管已过青春年华，这位女性的血管中依然涌动着怎样的生命力!

[wɪð] [wɒt] [ɪm'presɪv] ['paʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] !

with	what	impressive	power	she	understood	how	to	describe	what	moved	her	!
和	什么	感人的	力量	她	理解	如何	到	描述	什么	已搬	她	!

她以惊人的能力去描述那些感动她的事物!

[jet] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv]

Yet	how	mistaken	was	the	view	to	which	maternal	love	and	the	desire	of
然而	如何	错误	曾是	这	看法	到	哪个	母体	爱	和	这	欲望	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪst] ['neɪtʃə(r)] !

her	heart	had	led	her	artist	nature	!
她	心	有	引领	她	艺术家	自然	!

然而，母爱和内心的渴望却将她的艺术家天性引向了多么错误的观点啊!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['əʊnli] [ðə; ði] [laɪt] , [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [gluːm] ,

She	had	seen	only	the	light	,	not	the	shadow	,	the	darkness	,	the	gloom	,
她	有	已见	仅有的	这	光	,	不是	这	阴影	,	这	黑暗	,	这	愁云	,

她只见过光明，没见过阴影、黑暗和阴霾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [feɪm] .

which	had	clouded	his	course	of	fame	.
哪个	有	阴天	他的	课程	的	名声	.

这曾给他的成名之路蒙上了阴影。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

To	secure	splendour	and	grandeur	for	him	,	she	had	yielded	to	the
到	安全的	辉煌	和	宏伟	为了	他	,	她	有	产生	到	这

[məʊst] ['kruːəl] [dɪ'mɑːnd] ,

most	cruel	demand	,
最多	残忍的	要求	,

为了给他带来荣耀和辉煌，她屈服于最残酷的要求。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ?

and	what	had	been	the	result	of	this	sacrifice	?
和	什么	有	到过	这	结果	的	这	牺牲	?

那么，这种牺牲带来了什么结果呢?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What had she gained by it ?
什么 有 她 获得 经过 它 ?

她从中得到了什么?

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['revlɪŋ] [biːn] [ˈkɔnstitjuːt] ?
How had the happiness in which she fancied she saw him revelling been constituted ?
如何 有 这 幸福 在 哪个 她 幻想 她 锯 他 狂欢 到过 构成 ?

她以为他正沉浸在幸福之中，那么这种幸福究竟是如何构成的呢?

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bɔː(r)][hɪm] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] ,
The power of the newly awakened experiences bore him away also ,
这 力量 的 这 新 觉醒 经历 钻孔 他 离开 还 ,

新觉醒的体验所带来的力量也把他带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [nəʊ] [les] ['vɪvɪdli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .
and he described no less vividly what he had suffered .
和 他 描述 不 较少的 生动地 什么 他 有 遭受 .

他对所遭受的苦难也描述得同样生动形象。

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错!

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lækt] [greɪt] [sək'sesɪz] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [rɪ'naʊn] , [haɪ] ['ɒnəz] , [ænd; ənd]
He had not lacked great successes , far - reaching renown , high honours , and
他 有 不是 缺乏 伟大的 成功 , 远的 - 到达 名声 , 高的 荣誉 , 和
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
some degree of glory .
一些 程度 的 荣耀 .

他曾取得过巨大的成功，享有极高的声誉，获得过很高的荣誉，也拥有一定程度的荣耀。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi] — [nɒt] [jet] ['θɜːti] — [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] !
But what a tale he — not yet thirty — now related !
但 什么 一个 故事 他 — 不是 然而 三十 — 现在 有关的 !

但他——还不到三十岁——现在讲述的故事真是精彩绝伦!

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] ,
He , the son of an Emperor , the brother of a powerful King ,
他 , 这 儿子 的 一个 皇帝 , 这 兄弟 的 一个 强大的 国王 ,

他是皇帝之子，强大国王之弟，

[huː] [wɒz; wəz] [ed'ɔːnd] [baɪ][æz; əz] ['meni] [kraʊnz] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] !
who was adorned by as many crowns as there were fingers on his hand !
WHO 曾是 装饰 经过 作为 许多 皇冠 作为 那里 是 手指 在 他的 手 !

他手上戴的王冠和他手指的数量一样多!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪŋ] ['fɪlɪps] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
He had been King Philip's servant and useful commander in chief , nothing more .
他 有 到过 国王 菲利普的 仆人 和 有用 指挥官 在 首席 , 没有什么 更多的 .

他只不过是菲利普国王的仆人和得力的总司令，仅此而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [kəʊld]['neɪtʃə(r)] , [ʌn'fiːlɪŋ] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
And now he described the sovereign's cold nature , unfeeling calculation , and
和 现在 他 描述 这 主权者的 寒冷的 自然 , 冷漠无情 计算 , 和
[ə'fensɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
offensive suspicion .
进攻 怀疑 .

现在，他描述了这位君主的冷酷本性、无情的算计和令人反感的猜忌。

[hiː; hi] , [dɒn] [dʒɒn] , [ðə; ði] [nɒt] [ɔːl] [ʌnˈwɜːðiː] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈempərə(r)] [tʃɑːlz] ,

He	,	Don	John	,	the	not	all	unworthy	son	of	the	great	Emperor	Charles	,
他	,	大学教师	约翰	,	这	不是	全部	不配	儿子	的	这	伟大的	皇帝	查尔斯	,

他，唐·约翰，伟大的查理皇帝并非一无是处的儿子，

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə]

was	not	born	to	obey	all	his	life	,	and	allow	himself	to	be	turned	to
曾是	不是	出生	到	服从	全部	他的	生活	,	和	允许	他自己	到	是	转向	到

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他并非生来就注定要终生服从，并甘愿接受审判。

[wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

worn	out	,	and	abused	for	the	benefit	of	another	.
磨损	出去	,	和	受虐	为了	这	益处	的	其他	.

被磨损，并被滥用以谋取他人利益。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[mait] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈgʌvənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [ɪts]

might	lay	claim	to	the	right	of	governing	a	kingdom	of	his	own	as	its
可能	躺	宣称	到	这	正确的	的	治理	一个	王国	的	他的	自己的	作为	它是

[ˈruːlə(r)] ,

ruler	,
统治者	,

他可能会声称自己有权作为统治者治理自己的王国。

[ˈbenɪfæktə(r)] , [ænd; ənd] [-] .

benefactor	,	and	Mehrer	.
恩人	,	和	梅勒	.

恩人，以及梅勒。

[ˈɑːftə(r)] [liˈpæntəu] , [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈriəmɔː-] [ænd; ənd] [ælˈbeɪniə] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd]

After	Lepanto	,	the	crowns	of	the	Morea	and	Albania	had	been	offered
后	勒班陀	,	这	皇冠	的	这	莫雷亚	和	阿尔巴尼亚	有	到过	提供

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

勒班陀海战后，摩里亚和阿尔巴尼亚的王位都曾向他许配。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [ˈtjuːnɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɪlɪp] ,

Then	,	after	he	had	conquered	Tunis	for	his	brother	Philip	,
然后	,	后	他	有	征服	突尼斯	为了	他的	兄弟	菲利普	,

后来，在他为他的兄弟菲利普征服突尼斯之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ɪts] [kɪŋ] .

he	had	wished	to	reign	over	that	country	as	its	king	.
他	有	希望	到	在位	超过	那	国家	作为	它是	国王	.

他曾希望成为那个国家的国王。

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈsiːdɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [lɑːdʒ] [ˈprɒvɪnsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm]

Had	it	been	ceded	to	him	,	large	provinces	would	have	been	taken	from
有	它	到过	割让	到	他	,	大的	省份	会	有	到过	已采取	从

[ðə; ði] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] .

the	infidels	.
这	异教徒	.

如果这片土地割让给他，他就能从异教徒手中夺取大片省份。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp]

This	,	it	might	have	been	supposed	,	was	sufficient	reason	for	Philip
这	,	它	可能	有	到过	据称	,	曾是	充足的	原因	为了	菲利普

[tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .

to	intrust	it	to	his	government	.
到	托付	它	到	他的	政府	.

人们或许会认为，这足以成为菲利普将它委托给他的政府的理由。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ruːlə(r)z][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]

But	although	the	Holy	Father	in	Rome	and	other	rulers	had	recognised	the
但	虽然	这	圣	父亲	在	罗马	和	其他	统治者	有	已确认	这

['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪʃɪz] ,

justice	of	these	wishes	,
正义	的	这些	愿望	,

尽管罗马教皇和其他统治者都承认这些愿望的合理性，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][grɑːnt][hɪz; ɪz][dʒʌst][dɪ'mɑːndz] ,

his	royal	brother	could	not	be	persuaded	to	grant	his	just	demands	,
他的	皇家	兄弟	可以	不是	是	被说服	到	授予	他的	只是	需求	,

他无法说服他的兄长满足他合理的要求。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðiːz] [həʊps] [wɪð] ['kruːəl] ['kəʊldnəs] .

and	destroyed	these	hopes	with	cruel	coldness	.
和	损毁	这些	希望	和	残忍的	寒冷	.

并以残酷的冷漠摧毁了这些希望。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz] ['ɪnfənt] ,

He	had	not	even	been	induced	to	recognise	him	as	Infant	,
他	有	不是	甚至	到过	诱导	到	认出	他	作为	婴儿	,

他甚至没有意识到他是婴儿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

as	a	lawful	member	of	his	family	.
作为	一个	合法的	成员	的	他的	家庭	.

作为他家庭的合法成员。

[wɪð] ['trɪviəl] ['priːtekst] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ðə; ði]

With	trivial	pretexts	,	and	promises	which	he	never	intended	to	fulfil	,	the
和	琐碎的	借口	,	和	承诺	哪个	他	绝不	故意的	到	实现	,	这

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,

hypocritical	,
虚伪	,

虚伪的他以琐碎的借口和从未打算兑现的承诺，

['selfɪʃ] , ['nɪgədli] [mæn][hæd; həd] [ri'pʌls] , [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒf] .

selfish	,	niggardly	man	had	repulsed	,	delayed	,	and	put	him	off	.
自私	,	吝啬的	男人	有	反感	,	延迟	,	和	放	他	离开	.

自私吝啬的男人让他反感、拖延、望而却步。

[səʊ][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [disə'pɔintmənt] ,

So	his	life	had	been	spoiled	by	the	most	cruel	disappointments	,
所以	他的	生活	有	到过	被宠坏了	经过	这	最多	残忍的	失望	,

所以他的一生都被最残酷的失望毁掉了。

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [rɔŋ, rɔːŋ] .

by	a	succession	of	the	bitterest	wrongs	.
经过	一个	演替	的	这	最苦涩的	错误	.

接连遭受最惨痛的冤屈。

[sɪns] [li'pæntəu] , [nəʊ][pjʊə(r)] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bluːmd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Since	Lepanto	,	no	pure	happiness	had	bloomed	again	for	him	.
自从	勒班陀	,	不	纯的	幸福	有	盛开	再次	为了	他	.

自勒班陀海战之后，他再也没有感受到过纯粹的幸福。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪl] - ['triːtɪd] [mæn] , [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'geɪn]

He	was	a	miserable	,	disappointed	,	ill	-	treated	man	,	who	could	never	regain
他	曾是	一个	悲惨的	,	失望的	,	患病的	-	治疗	男人	,	WHO	可以	绝不	恢复

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ,

his	former	happiness	until	he	obtained	,
他的	以前的	幸福	直到	他	获得	,

他是一个痛苦、失望、受虐待的人，直到获得……之后才重拾往日的幸福。

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːld] ['greɪtnəs] , ['ɒnə(r)] , ['glɔːri] , [ænd; ənd]['paʊə(r)]

on	his	own	account	,	what	he	himself	called	greatness	,	honour	,	glory	,	and	power
在	他的	自己的	帐户	,	什么	他	他自己	称为	伟大	,	荣誉	,	荣耀	,	和	力量

.

:
.

他自己称之为伟大、荣誉、荣耀和权力。

[ðə; ði] [gɪfts] , [nəʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wel] - [ɜːnd] ['peɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	gifts	,	no	,	the	more	than	well	-	earned	payments	for	which	he	was
这	礼物	,	不	,	这	更多的	比	出色地	-	获得	付款	为了	哪个	他	曾是

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

indebted	to	the	King	,
负债累累	到	这	国王	,

不，不是那些礼物，而是他欠国王的那些他理应得到的报酬。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['bɒdɪlɪs] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɒfti] [gɪfts][ɒv; əv] ['hevə(n)] .

were	only	a	bodiless	shadow	,	a	caricature	of	these	lofty	gifts	of	Heaven	.
是	仅有的	一个	无形体	阴影	,	一个	漫画	的	这些	高远	礼物	的	天堂	.

只不过是无形的影子，是上天赐予这些崇高礼物的滑稽模仿。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə'lɑːmd] , [kraɪd] [ɪn] ['terə(r)] , " [wɒt] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] !

His	mother	,	alarmed	,	cried	in	terror	,	"	What	an	ambition	!
他的	母亲	,	惊慌	,	哭	在	恐怖	,	"	什么	一个	志向	!

他的母亲惊恐万分，惊恐地喊道："多么大的野心啊！"

" [bʌt; bət] [dɒn] [dʒɒn] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪk'skleɪmd] : " [jes] , ['mʌðə(r)] !

"	But	Don	John	,	with	increasing	excitement	,	exclaimed	:	"	Yes	,	mother	!
"	但	大学教师	约翰	,	和	增加	激动	,	惊呼	:	"	是的	,	母亲	!

"但是唐·约翰越来越激动地喊道：'是的，母亲！'

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [æm'bɪʃəs] [ðæt] ,

I	am	so	ambitious	that	,
我	是	所以	雄心勃勃	那	,

我雄心勃勃，

[ɪf] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

if	I	knew	there	was	another	man	who	more	ardently	desired	renown	and	honour	,
如果	我	知道	那里	曾是	其他	男人	WHO	更多的	热切地	想要的	名声	和	荣誉	,

如果我知道还有另一个人比我更渴望名誉和荣誉，

[ai] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .

I	would	throw	myself	out	of	this	window	.
我	会	扔	我	出去	的	这	窗户	.

我真想从这扇窗户跳下去。

- [huː] [dʌz] [nɒt] ['strʌg(ə)l] [wɔːd] , [fɔːls] [bæk] ! -

'	Who	does	not	struggle	ward	,	falls	back	!	'
-	WHO	做	不是	斗争	病房	,	瀑布	后退	!	-

"不奋力抵抗，就会后退！"

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [maɪ] ['mɒtəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][gəʊl] .

has	long	been	my	motto	,	and	I	am	struggling	upward	and	know	the	goal	.
有	长的	到过	我的	座右铭	,	和	我	是	挣扎	向上	和	知道	这	目标	.

一直以来，这都是我的座右铭，我正在努力向上攀登，并且清楚自己的目标。

" [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːzd] ['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

"	A	startling	suspicion	seized	Barbara	,	and	with	anxious	caution	she	whispered	:
"	一个	令人震惊	怀疑	查获	芭芭拉	,	和	和	焦虑的	警告	她	低声说道	:

“芭芭拉心中涌起一股强烈的疑虑，她焦急地低声说道：”

" [duː; də][aɪ] [siː] [ə'raɪt] ?

"	Do	I	see	aright	?
"	做	我	看	好的	?

我看得对吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][brə'bænt] [haʊ] ['bɪtəli] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ɪz] [heit]

You	have	learned	from	Flanders	and	Brabant	how	bitterly	King	Philip	is	hated
你	有	学习	从	弗兰德斯	和	布拉班特	如何	苦涩地	国王	菲利普	是	憎恨

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

你已经从弗兰德斯和布拉班特了解到，那里的人们有多么憎恨菲利普国王。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [həʊp] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz]

and	you	now	hope	to	contend	with	him	for	the	crown	of	the	Netherlands
和	你	现在	希望	到	抗衡	和	他	为了	这	王冠	的	这	荷兰

?

?
?

现在你希望与他争夺荷兰王位?

[ðə; ði] ['vɪktəri] [juː; jʊ] , [maɪ]['hɪərəʊ] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'teɪn] —

The	victory	you	,	my	hero	,	my	general	,	you	would	surely	attain	—
这	胜利	你	,	我的	英雄	,	我的	一般的	,	你	会	一定	达到	—

我的英雄，我的将军，你必将取得胜利——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	here	she	was	interrupted	.
"	但	这里	她	曾是	中断	.

但她的话被打断了。

[dɒn] [dʒɒn] [kʌt] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] , " ['mʌðə(r)] !

Don	John	cut	short	her	words	with	the	cry	,	"	Mother	!
大学教师	约翰	切	短的	她	字	和	这	哭	,	"	母亲	!

唐·约翰打断了她的话，喊道：“母亲！”

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ɪn'dɪgnəntli] : " [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

"	and	then	went	on	indignantly	:	"	If	any	one	else	had	given	me	this	advice	,
"	和	然后	去	在	愤慨地	:	"	如果	任何	一	别的	有	给定	我	这	建议	,

然后他愤愤不平地继续说道：“如果换作别人给我这样的建议，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	deprive	him	of	any	inclination	to	repeat	it	.
我	会	剥夺	他	的	任何	倾角	到	重复	它	.

我会让他彻底丧失再次作恶的念头。

[gɒd] ['grɑːntɪd] [dɒn] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sɒvrənti] .

God	granted	Don	Philip	the	sovereignty	.
上帝	的确	大学教师	菲利普	这	主权	.

上帝赐予唐·菲利普主权。

[maɪ] [əʊθ] , [maɪ] ['ɒnə(r)] , [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪz] [ə'genst] [hɪm] .

My	oath	,	my	honour	,	forbid	me	to	rise	against	him	.
我的	誓言	,	我的	荣誉	,	禁止	我	到	上升	反对	他	.

我的誓言，我的荣誉，都禁止我起来反抗他。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['grætɪtjuːd] ,

He	has	lost	all	claim	to	my	love	,	my	gratitude	,
他	有	丢失的全部		宣称	到	我的	爱	,	我的	感激	,

他已经失去了我所有的爱和感激。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['triːtɪd] ['brʌðə(r)] .

but	he	is	sure	of	the	fidelity	of	his	ill	-	treated	brother	.
但	他	是	当然	的	这	忠诚	的	他的	患病的	-	治疗	兄弟	.

但他确信他那饱受虐待的兄弟是忠诚的。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] , " [maɪ] ['wɪʃɪz] [maʊnt] ['haɪə(r)] .

Besides	,	"	he	added	proudly	,	"	my	wishes	mount	higher	.
除了	,	"	他	额外	自豪地	,	"	我的	愿望	山	更高	.

此外，"他自豪地补充道，"我的愿望更高。"

" ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['iːgənəs] ; [naʊ] ,

"	Barbara	had	listened	to	her	son	with	the	utmost	eagerness	;	now	,
"	芭芭拉	有	听着	到	她	儿子	和	这	极致	渴望	;	现在	,

"芭芭拉曾无比渴望地听着儿子的话；现在，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :

taking	a	locket	from	the	breast	of	his	doublet	,	he	whispered	:
采取	一个	吊坠	从	这	胸部	的	他的	双联体	,	他	低声说道	:

他从紧身衣胸前取出一枚小盒坠，低声说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [ðɪs] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] ?

"	Do	you	know	whom	this	lovely	picture	represents	?
"	做	你	知道	谁	这	迷人的	图片	代表	?

你知道这幅美丽的画作描绘的是谁吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəɹəst][ænd; ənd][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

Well	,	these	are	the	features	of	the	fairest	and	most	unfortunate	of	women
出色地	,	这些	是	这	特征	的	这	最公平	和	最多	不幸	的	女性

.

:
.

嗯，这些是那些最美丽也最不幸的女人所具有的特征。

['meəri] ['stjuːət] , [ðə; ði] ['hæpləs] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Mary	Stuart	,	the	hapless	Queen	of	Scotland	,	the	devout	,	patient	sufferer	for
玛丽	斯图尔特	,	这	不幸的	女王	的	苏格兰	,	这	虔诚的	,	病人	患者	为了

['aʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] ,

our	holy	faith	,
我们的	圣	信仰	,

玛丽·斯图亚特，这位不幸的苏格兰女王，这位虔诚而耐心地为我们神圣的信仰受苦的女子，

[lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [freɪm] .

looks	at	you	from	this	frame	.
看起来	在	你	从	这	框架	.

从这个角度看你。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	does	not	refuse	me	her	hand	.
她	做	不是	拒绝	我	她	手	.

她没有拒绝我向她求婚。

[ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [frɑːns] [ə'pruːv] [ðə; ði][bəʊld] ['entəpraɪz] ;

The	Holy	Father	in	Rome	and	the	Guises	in	France	approve	the	bold	enterprise	;
这	圣	父亲	在	罗马	和	这	伪装	在	法国	批准	这	大胆的	企业	;

罗马教皇和法国吉斯家族都赞同这项大胆的计划；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] [baɪ] [siː] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

but	I	shall	take	the	army	under	my	command	by	sea	to	England	.
但	我	将	拿	这	军队	在下面	我的	命令	经过	海	到	英格兰	.

但我将率领我的军队经海路前往英国。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] .

I	am	sure	of	victory	in	this	conflict	.
我	是	当然	的	胜利	在	这	冲突	.

我确信这场冲突我们必胜。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

With	the	most	beautiful	of	women	,
和	这	最多	美丽的	的	女性	,

与最美丽的女人在一起，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [suːt][ˌem 'iː] . "

I	shall	gain	the	crown	which	I	need	and	which	will	best	suit	me	.	"
我	将	获得	这	王冠	哪个	我	需要	和	哪个	将要	最好的	套装	我	.	"

我必将获得我所需要的、最适合我的王冠。

" [dʒɒn] !

"	John	!
"	约翰	!

约翰！

" ['bɑːb(ə)rə] [ɪk'skleɪmd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	Barbara	exclaimed	,	carried	away	by	the	daring	of	this	proposal	,	and	her
"	芭芭拉	惊呼	,	携带	离开	经过	这	大胆	的	这	提议	,	和	她

[aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

eyes	sparkled	with	enthusiasm	.
眼睛	闪闪发光	和	热情	.

“芭芭拉惊呼道，她被这个提议的大胆创意所吸引，眼中闪烁着热情的光芒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(Barbara Blomberg — Volume 10)
第4/4页

" [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['fɑːðə(r)] .

"	This	desire	is	worthy	of	you	and	your	great	father	.
"	这	欲望	是	值得	的	你	和	你的	伟大的	父亲	.

“这个愿望配得上你和你伟大的父亲。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn][ɪts][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] — — "

If	I	can	aid	you	in	its	realization	—	—	"
如果	我	能	援助	你	在	它是	实现	—	—	"

如果我能帮助你实现这个目标——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [dɒn] [dʒɒn] ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

"	You	can	,	"	Don	John	eagerly	interrupted	;
"	你	能	,	"	大学教师	约翰	急切地	中断	;

“你可以的，”唐·约翰急切地插话道；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]

"	for	the	first	step	is	to	gain	the	consent	of	the	States	-	General	to
"	为了	这	第一的	步	是	到	获得	这	同意	的	这	各州	-	一般的	到

[dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

despatch	the	army	,
调度	这	军队	,

“第一步是获得三级会议的同意，才能派遣军队。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] , ['ðɪðə(r)] [baɪ] [siː] .

which	must	now	be	sent	back	to	Spain	,	thither	by	sea	.
哪个	必须	现在	是	发送	后退	到	西班牙	,	那里	经过	海	.

现在必须通过海路运回西班牙。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][wʌns][ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [stɪə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

When	the	troops	are	once	on	the	way	they	will	steer	to	England	,	instead	of
什么时候	这	军队	是	一次	在	这	方式	他们	将要	转向	到	英格兰	,	反而	的

['saʊθwəd] .

southward	.
向南	.

军队一旦出发，就会驶向英格兰，而不是向南行进。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	even	to	embark	these	forces	I	shall	need	the	consent	of	the
但	甚至	到	启程	这些	力量	我	将	需要	这	同意	的	这

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

representatives	of	the	country	.
代表	的	这	国家	.

但即便要调动这些部队，我也需要得到该国代表的同意。

['ðeəfɔː(r)] , ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtə] :

Therefore	,	difficult	as	it	is	for	me	,	the	words	must	be	uttered	:
所以	,	难的	作为	它	是	为了	我	,	这	字	必须	是	说出	:

因此，尽管这对我来说很困难，但这些话我必须说出来：

[jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	residence	in	the	provinces	will	prevent	my	obtaining	it	.
你的	住宅	在	这	省份	将要	防止	我的	获得	它	.

您居住在外省，这将使我无法获得该许可证。

[speə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['riːz(ə)nz] ;

Spare	me	the	mention	of	my	reasons	;
空闲的	我	这	提到	的	我的	原因	;

不必赘述我的理由；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɑːti]

but	the	circumstance	that	you	always	opened	your	house	to	the	Spanish	party
但	这	环境	那	你	总是	打开	你的	房子	到	这	西班牙语	派对

[mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] [wɪð] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

must	fill	the	King's	enemies	with	distrust	of	you	.
必须	充满	这	国王学院	敌人	和	怀疑	的	你	.

但你总是向西班牙人敞开家门，这一事实必然会让国王的敌人对你心生不信任。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

Besides	,	it	is	scarcely	credible	;	but	you	must	believe	Escovedo	,	to	whom	I
除了	,	它	是	几乎	可信的	;	但	你	必须	相信	埃斯科韦多	,	到	谁	我

[əʊ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

owe	this	information	.
欠	这	信息	.

此外，这几乎不可信；但你必须相信埃斯科韦多，我正是从他那里得到这个消息的。

[haʊ] ['peti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] !

How	petty	people	in	the	provinces	can	be	about	such	matters	!
如何	小气	人们	在	这	省份	能	是	关于	这样的	事情	!

外省人在这方面真是斤斤计较！

[æn; ən]['iːdɪkt][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː]

An	edict	was	recently	issued	which	commands	the	removal	of	every	official	who
一个	法令	曾是	最近	发布	哪个	命令	这	移动	的	每一个	官方的	WHO

[kæn; kən][nɒt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] [huː] [geɪv] [hɪm] [laɪf][wɒz; wəz]

can	not	prove	that	the	union	of	the	parents	who	gave	him	life	was
能	不是	证明	那	这	联盟	的	这	父母	WHO	给予	他	生活	曾是

['kənsəˌkreitid] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .

consecrated	by	the	Holy	Church	.
已祝圣的	经过	这	圣	教会	.

最近颁布了一项法令，命令撤换所有无法证明其父母结合已得到圣教会祝福的官员。

[ə'læs] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] !

Alas	,	mother	,	that	I	should	be	compelled	to	wound	you	at	our	first	meeting	!
唉	,	母亲	,	那	我	应该	是	被迫	到	伤口	你	在	我们的	第一的	会议	!

唉，母亲，我竟要在初次见面时就伤害您！

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['evri] [glɑːns] [telz] [ˌem 'iː] ,

But	if	your	love	is	as	great	as	your	every	glance	tells	me	,
但	如果	你的	爱	是	作为	伟大的	作为	你的	每一个	瞥一眼	讲述	我	,

但是，如果你的爱真像你每一个眼神所展现的那样伟大，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kən'fest] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [wɔːmθ] — — "

as	you	have	just	confessed	with	such	touching	warmth	—	—	"
作为	你	有	只是	坦白	和	这样的	接触	温暖	—	—	"

正如你刚才用如此感人至深的语气坦白的那样——

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'petʃuəsli] ,

"	And	as	I	shall	confess	,	"	she	cried	impetuously	,
"	和	作为	我	将	承认	,	"	她	哭	冲动地	,

“而且我必须承认，”她激动地喊道，

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [stəː] [ðɪs] ['bʊzəm] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	so	long	as	a	single	breath	stirs	this	bosom	;	for	I	love	you	,
"	所以	长的	作为	一个	单身的	气息	搅拌	这	怀	;	为了	我	爱	你	,

只要我胸膛里还有一丝气息，因为我爱你。

[dʒɒn] — [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɔːli] ['tɔːtʃəd] [səʊl] .

John	—	love	you	with	all	the	strength	of	this	poor	,	sorely	tortured	soul	.
约翰	—	爱	你	和	全部	这	力量	的	这	贫穷的	,	非常	受折磨	灵魂	.

约翰——我用我这颗饱受折磨的灵魂所有的力量爱你。

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !

But	,	child	,	child	!
但	,	孩子	,	孩子	!

但是，孩子，孩子！

[wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]

What	you	ask	of	me	—	It	comes	so	unexpectedly	—	you	have	no	suspicion
什么	你	问	的	我	—	它	来	所以	不料	—	你	有	不	怀疑

[haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [piəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

how	deeply	it	pierces	into	the	very	heart	of	my	life	.
如何	深	它	穿孔	进入	这	非常	心	的	我的	生活	.

你向我提出的要求——来得如此突然——你丝毫没有意识到它深深刺痛了我生命的中心。

[ai][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ][həʊm] ,

I	must	leave	the	country	which	has	become	my	home	,
我	必须	离开	这	国家	哪个	有	变得	我的	家	,

我必须离开这个已成为我家园的国家。

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] ['predʒədɪs][ænd; ənd] ['enməti] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ,

the	city	where	prejudice	and	enmity	greeted	me	,
这	城市	在哪里	偏见	和	敌意	问候	我	,

这座城市，偏见和敌意迎接了我，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [bi'fit] [ˌem 'iː] .

and	where	I	have	now	obtained	the	position	that	befits	me	.
和	在哪里	我	有	现在	获得	这	位置	那	适合	我	.

而我现在也获得了适合我的职位。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [sɪk] [mæn][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

A	venerable	sick	man	is	in	my	house	,
一个	可敬	生病的	男人	是	在	我的	房子	,

我家住着一位年迈体弱的老人。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [huː] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

longing	for	the	return	of	the	nurse	who	left	him	for	your	sake	.
渴望	为了	这	返回	的	这	护士	WHO	左边	他	为了	你的	清酒	.

他渴望那位为了你而离开他的护士回来。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðə; ði] [rest] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][kɑːst][ə'saɪd][ænd; ənd][ə'bændən][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

My	poor	—	The	rest	that	I	must	cast	aside	and	abandon	is	more	than	I
我的	贫穷的	—	这	休息	那	我	必须	投掷	旁边	和	放弃	是	更多的	比	我

[kæn; kən] [ɪ'njuːmərəɪt] [naʊ] .

can	enumerate	now	.
能	枚举	现在	.

我可怜的——其余的我不得不抛弃和放弃的东西，现在我无法一一列举。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] , [ðɪs] [rɪ'kwest] [bi'wildə] [ˌem 'iː][səʊ] — [gɪv] [ruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ]

Nor	could	I	,	this	request	bewilders	me	so	—	Give	rue	a	little	time	to	collect	my
也不	可以	我	,	这	要求	令人困惑	我	所以	—	给	后悔	一个	小的	时间	到	收集	我的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

我也无法答应，这个请求让我感到困惑——请给我一点时间整理一下思绪。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] , [dʒɒn] , [aɪ][kæn; kən] — [jet] [nəʊ] !

for	you	see	—	But	if	you	look	at	me	so	,	John	,	I	can	—	Yet	no	!
为了	你	看	—	但	如果	你	看	在	我	所以	,	约翰	,	我	能	—	然而	不	!

你看——但是，约翰，如果你这样看着我，我可以——然而不！

— [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

— It certainly is not necessary that I should say yes or no at once .

— 它 当然 是 不是 必要的 那 我 应该 说 是的 或者 不 在 一次 .

我当然不必马上回答“是”或“否”。

[aɪ] [mʌst; məst] [fɜːst] [lɜːn] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] — [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

I must first learn whether you — whether the sacrifice I made for your

我 必须 第一的 学习 无论 你 — 无论 这 牺牲 我 制成 为了 你的

[ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈgrændʒə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈlændˌʃuːt] ,

glory and grandeur — it was in Landshut ,

荣耀 和 宏伟 — 它 曾是 在 兰茨胡特 ,

我首先必须弄清楚——我为你的荣耀和伟大所作出的牺牲——是否发生在兰茨胡特，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [səʊ] [ˈjuːsləs] , [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [riˈæləti] [æz; əz]

you know — whether it was really so useless , whether you are in reality as

你 知道 — 无论 它 曾是 真的 所以 无用 , 无论 你 是 在 现实 作为

[ʌnˈhæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

unhappy as you ,

不开心 作为 你 ,

你知道——它是否真的那么没用，你是否真的像你想象的那样不快乐，

[ðə; ði] [feɪm] - [kraʊnd] , [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [lɔːd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈempərə(r)] , [wʊd] [hæv; həv]

the fame - crowned , beloved , and lauded child of an Emperor , would have

这 名声 - 加冕 , 心爱 , 和 备受赞誉 孩子 的 一个 皇帝 , 会 有

[ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] ,

me believe ,

我 相信 ,

这位备受尊崇、受人爱戴、备受赞誉的皇帝之子，却想让我相信：

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] — [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [dʒɒn] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˈterəbli] [ˈdɪfɪkəlt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [aɪ]

or whether — Forgive me , John , but before I make this terribly difficult decision I

或者 无论 — 原谅 我 , 约翰 , 但 前 我 制作 这 可怕 难的 决定 我

[mʌst; məst] — [jes] ,

must — yes ,

必须 — 是的 ,

或者——请原谅我，约翰，但在我做出这个极其艰难的决定之前，我必须——是的，

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˈklɪəli] .

I must see clearly .

我 必须 看 清楚地 .

我必须看得更清楚。

[æz; əz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɪərəʊ] [səʊl] [ˈhɑːbə(r)] [nəʊ] [ˈfɔːlsəti] ,

As surely as your hero soul harbours no falsity ,

作为 一定 作为 你的 英雄 灵魂 港口 不 虚假 ,

正如你英雄般的灵魂中绝无虚假一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

it would be unworthy of you to show your mother a distorted image of

它 会 是 不配 的 你 到 展示 你的 母亲 一个 扭曲 图像 的

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnə(r)] [laɪf] ;

your inner life ;

你的 内 生活 ;

你若向母亲展现自己内心世界的扭曲形象，那有失你的身份；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kənˈfes] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] — "

you must confess whether you — "

你 必须 承认 无论 你 — "

你必须坦白你是否——”

" ['weðə(r)] , " [dɒn] [dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] ['bɪtənəs] , [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

" Whether , " Don John , with a smile of sorrowful bitterness , here interrupted the

" 无论 , " 大学教师 约翰 , 和 一个 微笑 的 悲伤 苦味 , 这里 中断 这

['di:pli] ['trʌbld] ['wʊmən] — " ['weðə(r)] ,

deeply troubled woman — " whether ,

深 麻烦 女士 — " 无论 ,

“无论，”唐·约翰带着一丝悲伤苦涩的微笑，打断了这位忧心忡忡的妇人——“无论，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['sɒfn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['blækə(r)] ['kʌləs] [ðæn; ðən] [rɪ'æləti]

in order to soften your heart , I am not painting in blacker colours than reality

在 命令 到 软化 你的 心 , 我 是 不是 绘画 在 更黑 颜色 比 现实

[rɪ'kwaɪəz] .

requires .

需要 .

为了软化你的心，我不会把现实描绘得比现实更黑暗。

[əʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] [jet] !

Oh , how little you know me yet !

哦 , 如何 小的 你 知道 我 然而 !

哦，你对我了解得太少了！

[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ðɪs] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'ʃɪvəlrəsli] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:]

I would rather this tongue should wither than that I should unchivalrously permit it

我 会 相当 这 舌头 应该 枯萎 比 那 我 应该 不绅士的 允许 它

[tu:; tə] ['di:vieɪt] [wʌn] [strɔ:z] [bredθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['selfɪʃ]

to deviate one straw's breadth from the truth in order to attain a selfish

到 偏离 一 稻草 宽度 从 这 真相 在 命令 到 达到 一个 自私

['pɜ:pəs] .

purpose .

目的 .

我宁愿这条舌头枯萎，也不愿为了达到自私的目的而无情地允许它偏离真理哪怕一丝一毫。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] !

No , mother !

不 , 母亲 !

不，妈妈！

[maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'pauə] [ðɪs] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [tu:] [ˌlu:k'wɔ:m]

My description of the grief which often overpowers this soul was far too lukewarm

我的 描述 的 这 悲伤 哪个 经常 压倒性优势 这 灵魂 曾是 远的 也 温

.

:

.

我对这种常常压倒灵魂的悲痛的描述远远不够冷淡。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,

If your first sacrifice was intended to make me a happy man ,

如果 你的 第一的 牺牲 曾是 故意的 到 制作 我 一个 快乐的 男人 ,

如果你第一次的牺牲是为了让我快乐，

[ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [bɜ:nd] [ə'mɪd]

its effect was no stronger than the light of the candle which is burned amid

它是 影响 曾是 不 更强 比 这 光 的 这 蜡烛 哪个 是 烧伤 之中

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] .

the radiance of the noonday sun .

这 辐射 的 这 午 太阳 .

它的效果并不比正午阳光下燃烧的蜡烛的光芒更强。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [hæd; həd] [ai] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] ['mɒdɪst]

Perhaps	I	should	have	been	happier	had	I	been	allowed	to	grow	up	in	modest
也许	我	应该	有	到过	更快乐	有	我	到过	允许	到	生长	向上	在	谦虚的

['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)][keə(r)] ;

circumstances	under	your	tender	care	;
情况	在下面	你的	投标	关心	;

如果我能在您的悉心呵护下，在朴素的环境中长大，或许我会更快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [maɪ] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːp] ,

for	then	my	course	would	have	been	long	and	steep	,
为了	然后	我的	课程	会	有	到过	长的	和	陡	,

因为那样的话，我的学习之路就会漫长而艰辛。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [klaɪm] ['meni] [steps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]

and	I	should	have	been	forced	to	climb	many	steps	to	reach	the	point	where
和	我	应该	有	到过	强制	到	爬	许多	步骤	到	抵达	这	观点	在哪里

['bæriəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [tuː; tə] [æm'bɪʃ(ə)n] .

barriers	are	fixed	to	ambition	.
障碍	是	固定的	到	志向	.

我本应被迫攀登许多阶梯才能到达那个阻碍我实现抱负的障碍所在的地方。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

But	as	it	is	,
但	作为	它	是	,

但事实是，

[ai] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst] [gəʊl] .

I	began	at	the	place	which	many	of	the	best	men	regard	as	the	highest	goal	.
我	开始	在	这	地方	哪个	许多	的	这	最好的	男人	看待	作为	这	最高	目标	.

我从许多最优秀的人都视为最高目标的地方开始。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌʌndə'stʊd] [laɪf] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

The	great	man	whom	you	loved	understood	life	better	than	you	.
这	伟大的	男人	谁	你	喜爱	理解	生活	更好的	比	你	.

你所爱的那位伟人比你更懂得人生。

[hæd; həd] [ai] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

Had	I	obeyed	his	wish	,
有	我	服从	他的	希望	,

如果我听从了他的意愿，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] ['strɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt]

and	in	the	stillness	of	the	cloister	striven	for	blessings	which	do	not
和	在	这	寂静	的	这	修道院	努力	为了	祝福	哪个	做	不是

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,

belong	to	this	world	,
属于	到	这	世界	,

在静谧的修道院中，人们努力追求不属于这个世界的幸福。

[ðɪs] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [les] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

this	miserable	existence	would	have	seemed	less	unendurable	to	me	,
这	悲惨的	存在	会	有	似乎	较少的	难以忍受	到	我	,

这种悲惨的生活对我来说或许还不至于难以忍受。

[ðen] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [speɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] ;

then	doubtless	a	much	wider	space	would	have	separated	me	from	despair	;
然后	毫无疑问	一个	很多	更广泛	空间	会	有	分开	我	从	绝望	;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ʌn'hæpi] ,

for	I	am	so	unhappy	,
为了	我	是	所以	不开心	,

那么，无疑更广阔的空间会让我远离绝望；因为我是如此不幸。

['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ðæt] [ai] ['envi] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ['gæðəz] [ðə; ði]
that I envy the poor peasant who in the sweat of his brow gathers the
那 我 嫉妒 这 贫穷的 农民 WHO 在 这 汗 的 他的 眉头 聚集 这
['hɑ:vɪst] [wɪʧ] [hɪz; ɪz] ['steraɪl] ['fi:ldz] [prə'dju:s] ;
harvest which his sterile fields produce ;
收成 哪个 他的 无菌 字段 生产 ;

我羡慕那些辛勤劳作的贫苦农民，他们用汗水收获了贫瘠土地上产出的庄稼；

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪv] ['laɪən][ɪn][ɪts][keɪʤ] ,
for years I have been as wretched as the captive lion in its cage ,
为了 年 我 有 到过 作为 可怜 作为 这 俘虏 狮子 在 它是 笼 ,

多年来，我一直像笼中被囚禁的狮子一样痛苦不堪。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [hu:z] [braɪd] [ɪz] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] .
the lover whose bride is torn from him on the marriage day .
这 情人 谁 新娘 是 撕裂 从 他 在 这 婚姻 天 .

婚礼当天，新娘被强行夺走，他的爱人悲痛欲绝。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [hu:] ,
Imagine the wish as a woman , and beside her a magician who ,
想象 这 希望 作为 一个 女士 , 和 旁 她 一个 魔术师 WHO ,

想象一下，许愿者是一位女性，而她身边有一位魔术师，

[baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zesɪz] , [kraɪz] ,
by virtue of the power which he possesses , cries ,
经过 美德 的 这 力量 哪个 他 拥有 , 哭泣 ,

他凭借自己所拥有的权力，高声喊道：

- [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ] [straɪv] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fər'evə(r)] [wɪð'held] ,
' The fulfilment of every desire you strive to attain shall be forever withheld ,
- 这 履行 的 每一个 欲望 你 努力 到 达到 将 是 永远 隐瞒 ,

你所努力追求的每一个愿望都将永远无法实现。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl]
' and you will have an idea of the devastated existence of the pitiable
- 和 你 将要 有 一个 主意 的 这 遭受重创 存在 的 这 可怜的
[mæn] [hu:] ,
man who ,
男人 WHO ,

这样你就能体会到那个可怜的人悲惨的处境了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sɪnfl] ,
if it were not sinful ,
如果 它 是 不是 罪恶的 ,

如果它不是罪恶的，

[wʊd] [kɜ:s] [ðəʊz] [hu:] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [si:n] ['nʌθɪŋ] [seɪv]
would curse those who gave him the life in which he has long seen nothing save
会 诅咒 那些 WHO 给予 他 这 生活 在 哪个 他 有 长的 已见 没有什么 节省
[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ,
the horrible ,
这 可怕 ,

他会诅咒那些让他过上这种生活的人，在这种生活中，他除了可怕的事情什么也没看到。

['dʒɪərɪŋ] ['spektə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "
jeering spectre of disappointment . "
嘲笑 幽灵 的 失望 . "

失望的嘲讽幽灵。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [məʊn] ['bɑːb(ə)rə] ['sɒrəʊfəli] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk]
" moaned Barbara sorrowfully , pressing her hand upon her brow as if frantic
" 呻吟 芭芭拉 悲伤地 , 紧迫 她 手 之上 她 眉头 作为 如果 疯狂的
.
:
.

“芭芭拉悲伤地呻吟着，疯狂地用手按着额头。

" [səʊ]['iːv(ə)n][maɪ] [hɑːdɪst] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] ,
" So even my hardest sacrifice was futile ,
" 所以 甚至 我的 最难 牺牲 曾是 徒劳 ,

所以，即使我做出了最艰难的牺牲，也是徒劳的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['rendəd] [laɪf]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd]
and what rendered life valuable to my foolish heart was mere delusion and
和 什么 渲染 生活 有价值的 到 我的 愚蠢 心 曾是 仅仅 错觉 和
[bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪ'sepʃn] .
bewildering deception .
扑朔迷离 欺骗 .

而我那愚昧的心认为生命有价值的，不过是错觉和令人困惑的欺骗罢了。

[wɒt] [aɪ] [bɪ'held] ['reɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑːz] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['ɪgl] - [wɪŋz] ,
What I beheld raising you to the stars , as though with eagles ' wings ,
什么 我 观看 提高 你 到 这 明星 , 作为 尽管 和 老鹰 - 翅膀 ,

我曾目睹你如雄鹰展翅般飞向星辰，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɒgɪŋ] [weɪt] ; [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ] [braɪt]
was a clogging weight ; what seemed to me at a distance the bright
曾是 一个 堵塞 重量 ; 什么 似乎 到 我 在 一个 距离 这 明亮的
['sʌnʃaɪn] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ,
sunshine irradiating your path ,
阳光 辐射 你的 小路 ,

那是一种沉重的负担；在我看来，远处的阳光照耀着你的道路，就像一道难看的风景。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsp] ['lɔːɹɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
was a Will - o ' - - the - wisp luring to destruction .
曾是 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 诱饵 到 破坏 .

那是引诱人走向毁灭的鬼火。

[wɒt] [aɪ] [θɔːt] [waɪt] , [wɒz; wəz] [blæk] , [ðə; ðɪ]['reɪdiənt] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
What I thought white , was black , the radiant daylight was dusk and the
什么 我 想法 白色的 , 曾是 黑色的 , 这 辐射状 日光 曾是 黄昏 和 这
['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
darkness of night .
黑暗 的 夜晚 .

我原以为是白色的，其实是黑色的；明亮的白昼变成了黄昏，黑暗变成了夜晚。

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [jet] , [tʃaɪld] ,
Oh , if it were really granted me Yet , child ,
哦 , 如果 它 是 真的 的确 我 然而 , 孩子 ,

哦，如果这真的能实现就好了，孩子。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] .
you certainly do not know what you are asking .
你 当然 做 不是 知道 什么 你 是 问 .

你显然不知道你在问什么。

[səʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ðɪs] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈkwestʃən] :

So	,	before	it	comes	to	the	final	decision	,	let	me	put	this	one	more	question	:
所以	,	前	它	来	到	这	最终的	决定	,	让	我	放	这	一	更多的	问题	:

所以，在做出最终决定之前，请允许我再问一个问题：

[duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈfɜːmli] ,

Do	you	believe	,	really	and	firmly	,
做	你	相信	,	真的	和	牢牢	,

你是否真心实意地、坚定地相信?

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] - [ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈmɪts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːmi]

that	if	the	confidence	of	the	States	-	General	permits	you	to	take	your	army
那	如果	这	信心	的	这	各州	-	一般的	许可证	你	到	拿	你的	军队

[baɪ] [siː] ,

by	sea	,
经过	海	,

如果三级会议的信任允许你通过海路调动你的军队，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋgləənd] [ænd; ənd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hænd]

and	you	lead	it	in	England	and	succeed	in	winning	the	crown	and	hand
和	你	带领	它	在	英格兰	和	成功	在	获胜	这	王冠	和	手

[ɒv; əv] [ðɪs] — [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgɪlti] [ɔː(r)][nɒt] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

of	this	—	whether	she	is	guilty	or	not	—	beautiful	,
的	这	—	无论	她	是	有罪的	或者	不是	—	美丽的	,

你带领它进入英格兰，并成功赢得了王冠和这位——无论她是否有罪——美丽女子的芳心。

[dɪˈvaʊt] , [ænd; ənd] , [wɒtˈevə(r)] [ˈerə(r)z][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] , [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kwiːn] ,

devout	,	and	,	whatever	errors	she	has	committed	,	desirable	Queen	,
虔诚的	,	和	,	任何	错误	她	有	坚定的	,	理想	女王	,

虔诚的，而且，无论她犯过什么错，都是令人敬仰的女王，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [æmˈbɪʃəs] [səʊl] [tuː; tə][beə(r)] [wɪl]

that	the	troubles	which	it	is	so	hard	for	your	ambitious	soul	to	bear	will
那	这	麻烦	哪个	它	是	所以	难的	为了	你的	雄心勃勃	灵魂	到	熊	将要

[ðen] [ˈvænɪʃ] ?

then	vanish	?
然后	消失	?

那时，你那雄心勃勃的灵魂所难以承受的种种苦难就会消失吗?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [jɜːn] , [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd]

When	you	have	won	the	woman	for	whom	you	yearn	,	the	throne	,	and
什么时候	你	有	韩元	这	女士	为了	谁	你	向往	,	这	王座	,	和

[ðə; ði] [ˈseptə(r)] ,

the	sceptre	,
这	权杖	,

当你赢得了你梦寐以求的女人、王位和权杖，

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)][sɔː(r)] [hɑːt] [biː; bi] [hiːld] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [meɪk] [ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [ˈentri] ,

will	your	sore	heart	be	healed	and	happiness	make	its	joyous	entry	,
将要	你的	疮	心	是	已治愈	和	幸福	制作	它是	欢乐	入口	,

你受伤的心灵是否会得到治愈，幸福是否会降临?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ?

and	also	remain	in	your	soul	,	that	is	so	hard	to	satisfy	?
和	还	保持	在	你的	灵魂	,	那	是	所以	难的	到	满足	?

并且还要留在你的灵魂深处，这难道很难满足吗?

[fɔː(r); fə(r)] — [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] - [mɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] , - [ɒv; əv]

For	—	I	see	and	feel	it	—	it	is	carried	away	by	the	'	More	,	farther	,	'	of
为了	—	我	看	和	感觉	它	—	它	是	携带	离开	经过	这	-	更多的	,	更远	,	-	的

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

your	father	.
你的	父亲	.

因为——我看到并感受到——它被你父亲的"更多，更远"的念头所带走了。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [maɪ][dʒɒn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] ['lɒfti] [dɪ'zaɪə(r)]

Can	you	,	my	John	,	have	you	really	the	firm	conviction	that	,	if	this	lofty	desire
能	你	,	我的	约翰	,	有	你	真的	这	公司	定罪	那	,	如果	这	高远	欲望

[ɪz] [fʊl'fɪld] ,

is	fulfilled	,
是	已完成	,

约翰，你真的能坚信，如果这个崇高的愿望得以实现，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

you	will	be	content	and	believe	that	you	have	found	the	summit	and	the
你	将要	是	内容	和	相信	那	你	有	成立	这	首脑	和	这

['lɪmɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːvərɪʃ] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ? "

limit	of	your	feverish	struggle	upward	and	forward	?	"
限制	的	你的	发烧	斗争	向上	和	向前	?	"

你会感到满足，并认为你已经找到了你那狂热向上奋斗的顶峰和极限吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ə'gen] [jes] , " [kraɪd] [dɒn] [dʒɒn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪm'ʊvəbli] [fɜːm] [bɪ'liːf] ,

"	Yes	,	and	again	yes	,	"	cried	Don	John	in	a	tone	of	immovably	firm	belief	,
"	是的	,	和	再次	是的	,	"	哭	大学教师	约翰	在	一个	语气	的	不可移动地	公司	信仰	,

"是的，没错！"唐·约翰用一种坚定不移的语气喊道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [biːmd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊl] [ænd; ənd]

while	his	large	eyes	beamed	upon	his	mother	with	an	expression	of	full	and
尽管	他的	大的	眼睛	光束	之上	他的	母亲	和	一个	表达	的	满的	和

['dʒenjuɪn] [trʌst] .

genuine	trust	.
真的	相信	.

他那双大眼睛里满是真诚的信任，望着他的母亲。

" [ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːri] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['sækrɪfaɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	The	vainglory	which	your	first	sacrifice	brought	me	was	the	source	of	this
"	这	虚荣	哪个	你的	第一的	牺牲	带来	我	曾是	这	来源	的	这

[laɪf] [fʊl] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

life	full	of	bitter	disappointment	.
生活	满的	的	苦的	失望	.

"你第一次牺牲带给我的虚荣心，正是我这充满痛苦失望的人生的根源。"

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['meəri]['stjuːət] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['mɑːtə(r)] ,

The	hand	of	Mary	Stuart	,	the	lovely	martyr	,
这	手	的	玛丽	斯图尔特	,	这	迷人的	烈士	,

美丽的殉道者玛丽·斯图亚特的手

[ðə; ði] ['wʊmən] [səʊ] ['lævɪʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['evri] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [gɪft] ,

the	woman	so	lavishly	endowed	with	every	mental	and	physical	gift	,
这	女士	所以	慷慨地	捐赠	和	每一个	精神的	和	身体的	礼物	,

这位女子拥有如此丰富的精神和身体天赋，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [jəːnd] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	whom	my	heart	has	yearned	ever	since	I	saw	her	picture	,	and	the
为了	谁	我的	心	有	渴望	曾经	自从	我	锯	她	图片	,	和	这

[kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

crown	of	England	,
王冠	的	英格兰	,

自从我看到她的照片和英格兰王冠以来，我的心就一直渴望着她。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['mædʒəsti] , [wɪl] [træns'fɔ:m] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

the	symbol	of	genuine	majesty	,	will	transform	disappointment	into	the	fulfilment
这	象征	的	真的	威严	,	将要	转换	失望	进入	这	履行

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] .

which	Heaven	has	hitherto	denied	me	.
哪个	天堂	有	迄今为止	否认	我	.

真正的威严的象征，将把失望转化为上天迄今为止剥夺我的圆满。

[ɪf] [ði:z] [bəuθ] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

If	these	both	fall	to	the	lot	of	the	son	,
如果	这些	两个都	落下	到	这	很多	的	这	儿子	,

如果这两样都归儿子所有，

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [veɪn] ; [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] ['gəʊldən] [fru:t]

the	mother's	sacrifice	will	not	have	been	in	vain	;	no	,	it	will	bring	him	golden	fruit
这	母亲的	牺牲	将要	不是	有	到过	在	徒劳	;	不	,	它	将要	带来	他	金的	水果

,

,

,

母亲的牺牲不会白费；不，它会给他带来丰硕的成果。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][dʒɒn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

for	the	success	of	this	enterprise	will	bestow	upon	your	John	,	besides	the
为了	这	成功	的	这	企业	将要	赐给	之上	你的	约翰	,	除了	这

['fli:tɪŋ] ['reɪdiəns] ,

fleeting	radiance	,
转瞬即逝	辐射	,

这项事业的成功，除了短暂的光辉之外，还会给你的约翰带来……

[ðə; ði] [sʌn] [wens] [ðə; ði] [lait] ['emәneit] .

the	sun	whence	the	light	emanates	.
这	太阳	何处	这	光	散发	.

太阳，光芒由此发出。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'spaiə] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [feɪt]

It	will	raise	him	to	the	height	to	which	he	aspires	,	and	for	which	Fate
它	将要	增加	他	到	这	高度	到	哪个	他	渴望	,	和	为了	哪个	命运

['destɪnd] [hɪm] .

destined	him	.
注定	他	.

它将把他推向他渴望的高度，也是命运注定他要达到的高度。

" [hɪə(r)][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] , [hu:] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Here	he	hesitated	,	for	the	agitated	face	of	Escovedo	,	who	entered	with	a
"	这里	他	犹豫了一下	,	为了	这	激动	脸	的	埃斯科韦多	,	WHO	进入	和	一个

[dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

despatch	in	his	hand	,
调度	在	他的	手	,

“他犹豫了一下，因为埃斯科韦多神情激动，手里拿着一份公文走了进来。”

[ʃəʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .

showed	that	something	unexpected	and	startling	had	occurred	.
显示	那	某物	意外	和	令人震惊	有	发生	.

这表明发生了意想不到的惊人事情。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [dɒn] [dʒɒnz] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] ,

The	secretary	,	Don	John's	friend	and	counsellor	,
这	秘书	,	大学教师	约翰的	朋友	和	顾问	,

秘书，唐·约翰的朋友兼顾问，

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

did	not	allow	himself	to	be	intimidated	by	the	angry	gesture	with	which	his
做过	不是	允许	他自己	到	是	受到恐吓	经过	这	生气的	手势	和	哪个	他的

['mɑ:stə(r)] [weɪvd] [hɪm] [bæk] ,

master	waved	him	back	,
掌握	挥手	他	后退	,

他没有被主人愤怒的挥手吓倒。

[bʌt; bət] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ɪk'skleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ðə; ði] [nju:z]

but	handed	him	the	paper	,	exclaiming	in	a	tone	ringing	with	the	horror	the	news
但	递交	他	这	纸	,	惊呼	在	一个	语气	铃声	和	这	恐怖	这	消息

[hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] :

had	inspired	:
有	灵感	:

但他还是把报纸递给了他，语气中充满了对这则消息的恐惧：

" ['æntwɜ:p] [ə'tækt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [rɪ'beljəs] [tru:ps] , [ðəʊz] [ɪn] [ˌeɪˌɛl'ɛsˌti:] , ['hedɪd] [baɪ] [ðeə(r)]

"	Antwerp	attacked	by	his	Majesty's	rebellious	troops	,	those	in	Alst	,	headed	by	their
"	安特卫普	遭到攻击	经过	他的	陛下的	叛逆的	军队	,	那些	在	alst	,	标题	经过	他们的

[ɛlɛtoʊ] — [bɜ:nd] [tu:; tə] ['æʃɪz] ,

Eletto	—	burned	to	ashes	,
埃莱托	—	烧伤	到	灰烬	,

“安特卫普遭到国王陛下叛军的攻击，阿尔斯特的叛军由他们的指挥官埃莱托率领——被烧成了灰烬，

['plʌndə] , [dɪ'strɔɪd] !

plundered	,	destroyed	!
掠夺	,	损毁	!

掠夺，摧毁！

" [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [snætʃ] [dɒn] [dʒɒn] [si:zd] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

"	With	a	hasty	snatch	Don	John	seized	the	parchment	announcing	the	misfortune	,
"	和	一个	仓促	抢夺	大学教师	约翰	查获	这	羊皮纸	宣布	这	不幸	,

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	read	it	,
和	读	它	,

唐璜一把夺过宣布不幸消息的羊皮纸，读了起来。

['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

panting	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

气喘吁吁。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['æntwɜ:p] [hæd; həd] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

The	Council	of	Antwerp	had	addressed	it	to	King	Philip	,	and	sent	a
这	理事会	的	安特卫普	有	已解决	它	到	国王	菲利普	,	和	发送	一个

['kɒpi] [tu:; tə] [hɪm] ,

copy	to	him	,
复制	到	他	,

安特卫普会议已将此函呈递给腓力国王，并寄送了一份副本给他。

[ðə; ði] ['nju:li] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)] .

the	newly	appointed	governor	.
这	新	任命	州长	.

新任州长。

[wen] [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔ:l] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] ,

When	he	let	the	hand	which	held	the	paper	fall	,	he	was	deadly	pale	,
什么时候	他	让	这	手	哪个	握住	这	纸	落下	,	他	曾是	致命	苍白	,

当他松开握着纸的手时，脸色惨白得吓人。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [si:kɪŋ] [ə'sɪstəns] .

and	gazed	around	him	as	though	seeking	assistance	.
和	凝视	大约	他	作为	尽管	寻求	协助	.

他环顾四周，似乎在寻求帮助。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hu:] , [si:zd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [fɪəz] ,

Then	his	eyes	met	those	of	his	mother	who	,	seized	with	anxious	fears	,
然后	他的	眼睛	遇见	那些	的	他的	母亲	WHO	,	查获	和	焦虑的	恐惧	,

然后，他的目光与他母亲的目光相遇，他母亲眼中充满了焦虑和恐惧。

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃi:t] ,

was	watching	his	every	movement	,	and	he	handed	her	the	fatal	sheet	,
曾是	观看	他的	每一个	移动	,	和	他	递交	她	这	致命的	床单	,

[wɪð] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['sɒrəʊfl] , [hɑ:f] - [dɪs'deɪnf(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

with	the	half	-	sorrowful	,	half	-	disdainful	exclamation	:
和	这	一半	-	悲伤	,	一半	-	轻蔑的	感叹	:

他时刻注视着他的一举一动，然后递给她那张致命的床单，语气中带着半是悲伤半是轻蔑的感叹：

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [li:d] [ðɪs] [ə'bju:zd] ['pi:p(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sent]

"	And	I	am	to	lead	this	abused	people	back	to	love	the	man	who	sent
"	和	我	是	到	带领	这	受虐	人们	后退	到	爱	这	男人	WHO	发送

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ælbə] ,

them	the	Duke	of	Alba	,
他们	这	公爵	的	阿尔巴	,

“而我的使命是带领这些饱受虐待的人民重新爱戴派遣他们来到这里的人——阿尔巴公爵。”

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [hi:l] [ðeə(r)] [wu:ndz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] ['aɪən] [hænd] , [ænd; ənd] [hu:] [let] [ðə; ði]

that	he	might	heal	their	wounds	with	his	pitiless	iron	hand	,	and	who	let	the
那	他	可能	愈合	他们的	伤口	和	他的	无情	铁	手	,	和	WHO	让	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

好让他用他那无情的铁腕治愈他们的创伤，让穷人……

[breɪv] ['feloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [stɑ:v] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [rægz] [ʌn'tɪl] , [ɪn] [fɪəs] [dɪ'speə(r)] ,

brave	fellows	in	his	service	starve	and	go	in	rags	until	,	in	fierce	despair	,
勇敢的	伙伴们	在	他的	服务	饿死	和	去	在	破布	直到	,	在	凶猛的	绝望	,

在他麾下效力的勇敢战士们忍饥挨饿，衣衫褴褛，直到在极度绝望中，

[ðeɪ] [si:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [dɪ'naɪd] .

they	seized	for	themselves	what	their	employer	denied	.
他们	查获	为了	他们自己	什么	他们的	雇主	否认	.

他们夺取了雇主不肯归还的财物。

" [ðə; ði] [ʃi:t] ['bɑ:rbərəz] [sʌn] [hæd; həd] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['trembld] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz]

"	The	sheet	Barbara's	son	had	handed	to	her	trembled	in	her	hand	as
"	这	床单	芭芭拉的	儿子	有	递交	到	她	颤抖	在	她	手	作为

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɑ:f] [ə'laʊd] :

she	read	half	aloud	:
她	读	一半	大声	:

“芭芭拉的儿子递给她的那张纸在她手中微微颤抖，她半自言自语地读着：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['jʊərəp] , [ðə; ði] ['fɒstərə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:t] , ['nɒlɪdʒ] ,

"	It	is	the	greatest	commercial	city	in	Europe	,	the	fosterer	of	art	,	knowledge	,
"	它	是	这	最	商业的	城市	在	欧洲	,	这	寄养家庭	的	艺术	,	知识	,

它是欧洲最伟大的商业城市，是艺术和知识的摇篮，

[ˌmænjʊˈfæktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ˈweivə] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

manufactures	,	and	the	Catholic	faith	,	which	never	wavered	in	obedience	to	the
制成品	,	和	这	天主教	信仰	,	哪个	绝不	犹豫不决	在	服从	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

制造业，以及对国王始终如一的天主教信仰。

[həːl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

hurled	in	a	single	day	from	the	height	of	honour	and	happiness	to	a
投掷	在	一个	单身的	天	从	这	高度	的	荣誉	和	幸福	到	一个

[gʌlf] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

gulf	of	misery	,
海湾	的	苦难	,

一夜之间，从荣耀和幸福的巅峰跌落到痛苦的深渊。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd]

and	become	a	den	of	robbers	and	murderers	,	who	know	nothing	of	God
和	变得	一个	丹	的	强盗	和	杀人犯	,	WHO	知道	没有什么	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	King	.
和	这	国王	.

沦为强盗和杀人犯的巢穴，对上帝和君王一无所知。

[əʊld] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['slɔːtəd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]

Old	men	,	women	,	and	children	have	been	slaughtered	by	them	without
老的	男人	,	女性	,	和	孩子们	有	到过	屠杀	经过	他们	没有

[dɪˈstɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

他们不分青红皂白地屠杀了老人、妇女和儿童。

[ðə; ði] [gʊdz] [bɪˈlɒŋɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə] ['fɒrən] ['əʊnə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd] [bɜːnd] ,

the	goods	belonging	partly	to	foreign	owners	have	been	stolen	and	burned	,
这	商品	属于	部分	到	外国的	所有者	有	到过	被盗	和	烧伤	,

[ænd; ənd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [taʊn] [hɔːl] ,

and	the	magnificent	Town	Hall	,
和	这	壮丽	镇	大厅	,

部分属于外国所有者的货物被盗并焚毁，宏伟的市政厅也遭到破坏。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['peɪtnts] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	all	its	treasures	of	documents	and	patents	,	has	become	a	prey	of	the
和	全部	它是	宝藏	的	文件	和	专利	,	有	变得	一个	猎物	的	这

[fleɪmz] . "

flames	.	"
火焰	.	"

连同其中所有珍贵的文献和专利，都已化为灰烬。

" ['hɒrəb(ə)l] ! ['hɒrəb(ə)l] !

"	Horrible	!	horrible	!
"	可怕	!	可怕	!

“太可怕了！太可怕了！”

" [kraɪd] ['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd] [dɒn] [dʒɒn] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	cried	Barbara	,	and	Don	John	repeated	her	words	,	and	added	in	a
"	哭	芭芭拉	,	和	大学教师	约翰	重复	她	字	,	和	额外	在	一个

['hɒləʊ] [təʊn] :

hollow	tone	:
空洞的	语气	:

“芭芭拉喊道，”唐·约翰重复了她的话，并用空洞的语气补充道：

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] ['jestədeɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['selfseɪm] ['sʌndeɪ] [wɪtʃ] [sɔ:] [ˌem 'i:][raɪd]['ɪntu:]

"	And	this	happened	yesterday	,	on	the	selfsame	Sunday	which	saw	me	ride	into
"	和	这	发生	昨天	,	在	这	自身	星期日	哪个	锯	我	骑	进入

[ðə; ði] ['neðələndz] !

the	Netherlands	!
这	荷兰	!

“这件事就发生在昨天，也就是我骑马进入荷兰的那个星期天！”

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['bɔnˌfaiəz] [wɪtʃ] ['red(ə)n] [ðə; ði] ['hevənz] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ! "

These	are	the	bonfires	which	redden	the	heavens	on	my	arrival	!	"
这些	是	这	篝火	哪个	变红	这	天	在	我的	到达	!	"

这就是我抵达时将天空染成红色的篝火！

" ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [wɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm] [ɪn'sendiəri] [fleɪmz] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,

"	William	of	Orange	will	call	them	incendiary	flames	crying	aloud	for	vengeance	,
"	威廉	的	橙子	将要	称呼	他们	燃烧的	火焰	哭泣	大声	为了	复仇	,

“奥兰治的威廉会称它们为燃烧的火焰，它们大声呼喊着复仇。”

" [fel] [ɪn][hɑ:f] - ['staɪf(ə)ld]['æksents; æk'sents][frɒm; frəm] ['bɑ:rbərəz] [lɪps] .

"	fell	in	half	-	stifled	accents	from	Barbara's	lips	.
"	跌倒	在	一半	-	窒息	口音	从	芭芭拉的	嘴唇	.

“”芭芭拉的声音带着几分压抑的语气。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [dʒɒn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'sent] ,

"	And	this	time	with	some	reason	,	"	replied	Don	John	in	a	tone	of	assent	,
"	和	这	时间	和	一些	原因	,	"	回复	大学教师	约翰	在	一个	语气	的	同意	,

“而且这次是有理由的，”唐·约翰带着赞同的语气回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] [hu:] ['kɪnd(ə)ld][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['mɜ:rsəneriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɔ:məli]

"	for	the	men	who	kindled	them	are	mercenaries	of	the	King	,	formerly
"	为了	这	男人	WHO	点燃	他们	是	雇佣兵	的	这	国王	,	以前

['aʊə(r)] [əʊn] [tru:ps] ,

our	own	troops	,
我们的	自己的	军队	,

“因为那些点燃火焰的人是国王的雇佣兵，他们以前是我们自己的军队。”

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

who	have	been	driven	to	desperation	.
WHO	有	到过	驱动	到	绝望	.

他们已被逼到绝望的境地。

" [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['pæʃənətli] : " [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [sendz] [ˌem 'i:] — [ˌem 'i:] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

"	Then	he	continued	passionately	:	"	And	Philip	sends	me	—	me	,	a	man	of
"	然后	他	持续	热情地	:	"	和	菲利普	发送	我	—	我	,	一个	男人	的

[ðə; ði] [sɒ:d] — [tu:; tə] [ði:z] ['prɒvɪnsɪz] .

the	sword	—	to	these	provinces	.
这	剑	—	到	这些	省份	.

“然后他激动地继续说道：‘腓力差遣我——我，一个挥舞刀剑的人——到这些省份去。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['wɒriə(r)] [tu:; tə][du:; də][hɪə(r)] ?

What	is	the	warrior	to	do	here	?
什么	是	这	战士	到	做	这里	?

战士此时该如何应对?

[ðɪs] [bleɪd] [ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [di:l] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi]

This	blade	is	too	good	to	deal	the	death	-	blow	to	the	body	which	is	already
这	刀刃	是	也	好的	到	交易	这	死亡	-	吹	到	这	身体	哪个	是	已经

['bli:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wu:ndz] .

bleeding	from	a	thousand	wounds	.
出血	从	一个	千	伤口	.

这把刀太好了，不忍心给已经身负千疮百孔、血流不止的尸体致命一击。

[ɪf] , [ˌnevəðə'les] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]

If	,	nevertheless	,	I	did	it	,	I	should	destroy	the	most	productive	fountain	of
如果	,	尽管如此	,	我	做过	它	,	我	应该	破坏	这	最多	生产力	喷泉	的

[ðə; ði] [kɪŋz] [welθ] .

the	King's	wealth	.
这	国王学院	财富	.

然而，如果我真的这么做了，我将摧毁国王财富最主要的来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪvi]

It	is	not	a	man	who	can	fight	and	command	an	army	and	a	navy
它	是	不是	一个	男人	WHO	能	斗争	和	命令	一个	军队	和	一个	海军

[ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [hɪə(r)] ,

that	is	needed	here	,
那	是	需要	这里	,

这里需要的不是能够指挥陆军和海军作战的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] .

but	a	woman	who	understands	how	to	mediate	and	to	heal	.
但	一个	女士	WHO	明白	如何	到	调解	和	到	愈合	.

但她是一位懂得如何调解和疗愈的女性。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [nɒt][tuː; tə]['gæðə(r)] [freʃ] ['ɔːɹəlz] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

The	King	sent	me	to	this	country	not	to	gather	fresh	laurels	,	but	to	be
这	国王	发送	我	到	这	国家	不是	到	收集	新鲜的	月桂树	,	但	到	是

['ʃɪprekt] ,

shipwrecked	,
遭遇海难	,

国王派我到这个国家来，不是为了让我获得新的荣耀，而是为了让我遭遇海难。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [braʊ] [rɪ'tɜːn] [dɪ'fiːtɪd] .

and	with	bleeding	brow	return	defeated	.
和	和	出血	眉头	返回	战败	.

眉头流血，败北归来。

[əʊ] , [aɪ] [siː] [θruː] [hɪm] !

Oh	,	I	see	through	him	!
哦	,	我	看	通过	他	!

哦，我看穿他了！

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] — ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ! — [wɒt] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][maɪ'self] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] .

But	I	also	know	—	Heaven	be	praised	!	—	what	I	owe	to	myself	,	my	father's	son
但	我	还	知道	—	天堂	是	赞扬	!	—	什么	我	欠	到	我	,	我的	父亲的	儿子

:

但我也知道——感谢上天！——我作为父亲的儿子，对自己负有什么责任。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [truːps] [ə'weɪ] [baɪ] [siː] ,

If	the	States	-	General	permit	me	to	take	the	troops	away	by	sea	,
如果	这	各州	-	一般的	允许	我	到	拿	这	军队	离开	经过	海	,

如果三级会议允许我通过海路撤军，

[aɪ] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,

I	will	gain	the	woman	and	the	crown	that	are	beckoning	to	me	in	another	country	,
我	将要	获得	这	女士	和	这	王冠	那	是	招手	到	我	在	其他	国家	,

我将在异国他乡赢得那位向我招手的女子和王冠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪ] [send] [ə; eɪ][mɔː(r)]['plaɪənt]['riːdʒənt][ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks][tuː; tə][ðə; ði]

and	his	Majesty	may	send	a	more	pliant	regent	of	either	sex	to	the
和	他的	威严	可能	发送	一个	更多的	柔韧的	摄政	的	任何一个	性别	到	这

['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

provinces	to	continue	the	battle	with	William	of	Orange	,
省份	到	继续	这	战斗	和	威廉	的	橙子	,

陛下可能会派遣一位更顺从的摄政王（无论男女）前往各省继续与奥兰治的威廉作战。

[huː] [faɪts] [wɪð] ['wepənz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][fɜːm] [spɔːd] [ɪl]

who	fights	with	weapons	which	my	straightforward	nature	and	firm	sword	ill
WHO	战斗	和	武器	哪个	我的	直截了当	自然	和	公司	剑	患病的

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] .

understand	how	to	meet	.
理解	如何	到	见面	.

谁要是用我这种性格直率、剑术高超的人来战斗，我恐怕不会明白该如何应对。

[ðɪs] [ʃiːt] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

This	sheet	places	the	decision	before	me	.
这	床单	地方	这	决定	前	我	.

这张表格让我面临抉择。

['riːəl] , ['dʒenjuɪn] ['glɔːri] , [ðə; ði]['feərəst][ɒv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [kraʊn] — [ɔː(r)] [dɪ'fiːt]

Real	,	genuine	glory	,	the	fairest	of	wives	,	and	a	proud	crown	—	or	defeat
真实的	,	真的	荣耀	,	这	最公平	的	妻子们	,	和	一个	自豪的	王冠	—	或者	击败

[ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	ruin	.
和	废墟	.

真正的荣耀，最美丽的妻子，以及令人骄傲的王冠——或者失败和毁灭。

" [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪəroʊz] [hɑːt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['mænli] ,

"	The	close	of	this	outpouring	of	the	young	hero's	heart	sounded	like	a	manly	,
"	这	关闭	的	这	倾泻	的	这	年轻的	英雄们	心	听起来	喜欢	一个	男子气概	,

“这位年轻英雄倾诉衷肠的结尾听起来像是一个男子汉的……”

[ɪ'revəkəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd]

irrevocable	resolution	;	but	his	mother	laid	her	hand	upon	his	arm	,	and
不可撤销的	解决	;	但	他的	母亲	铺设	她	手	之上	他的	手臂	,	和

[sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

said	quietly	,	"	I	will	go	.
说	悄悄	,	"	我	将要	去	.

不可动摇的决心；但他的母亲把手放在他的胳膊上，平静地说：“我去。”

" [ə; eɪ] ['sʌni] [glɑːns] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ,

"	A	sunny	glance	of	gratitude	from	her	son	rested	upon	her	;	she	,
"	一个	阳光明媚	瞥一眼	的	感激	从	她	儿子	休息	之上	她	;	她	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

儿子充满感激的目光落在她身上；然而，她自己却……

['əʊnli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [went] [ɒn][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

only	bent	her	head	slightly	and	went	on	as	calmly	as	if	she	had	found
仅有的	弯曲	她	头	轻微地	和	去	在	作为	平静地	作为	如果	她	有	成立

[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] ,

the	strength	to	be	content	,
这	力量	到	是	内容	,

她只是微微低下头，平静地继续前行，仿佛已经找到了满足的力量。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɔːm] [ə'fekʃn] :

but	with	warm	affection	:
但	和	温暖的	感情	:

但带着温暖的爱意：

" [maɪ] [fɜːst] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [veɪn] .

"	My	first	sacrifice	was	vain	.
"	我的	第一的	牺牲	曾是	徒劳	.

“我的第一次牺牲是徒劳的。”

[meɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [nɒt] ['əʊnli] [eɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] , [bʌt; bət] ,

May	the	second	not	only	aid	you	to	gain	the	splendour	of	a	crown	,	but	,
可能	这	第二	不是	仅有的	援助	你	到	获得	这	辉煌	的	一个	王冠	,	但	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

愿第二点不仅能帮助你获得王冠的荣耀，而且，最重要的是，

[ɪn'stɪl] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [haɪɪst] ['hæpinəs]

instil	into	your	soul	the	satisfaction	with	that	longed	-	for	highest	happiness
灌输	进入	你的	灵魂	这	满意	和	那	渴望	-	为了	最高	幸福

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

which	your	mother's	heart	desires	for	you	!
哪个	你的	母亲的	心	欲望	为了	你	!

将你母亲心中渴望你拥有的那种至高无上的幸福感，注入你的灵魂！

" [ðen] [dɒn] [dʒɒn] [əu'bei] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [pɔː(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Then	Don	John	obeyed	the	mighty	impulse	of	his	soul	to	pour	forth	to	his
"	然后	大学教师	约翰	服从	这	强大的	冲动	的	他的	灵魂	到	倒	前进	到	他的

['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [rɪ'taɪəmənt] [rʌŋ] [frɒm; frəm]

mother	the	gratitude	and	love	which	her	unselfish	retirement	wrung	from
母亲	这	感激	和	爱	哪个	她	无私	退休	拧干	从

[hɪm] .

him	.
他	.

“于是，唐·约翰顺从了他内心深处的强烈冲动，向他的母亲倾诉了她无私的隐退所激起的感激和爱。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['tendəli] ,

His	arms	clasped	her	closely	and	tenderly	,
他的	武器	紧握	她	密切	和	温柔地	,

他双臂紧紧地、温柔地搂着她，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ri'wɔːdid] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

and	never	had	he	rewarded	even	his	foster	-	mother	in	Villagarcia	for
和	绝不	有	他	奖励	甚至	他的	促进	-	母亲	在	-	为了

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [kɪs] .

her	love	and	faithfulness	with	a	more	affectionate	kiss	.
她	爱	和	忠诚	和	一个	更多的	亲热	吻	.

他从未像这次这样，用如此深情的吻来回报他在维拉加西亚的养母的爱和忠诚。

" [maɪ] ['grætɪtjuːd] [wɪl] [daɪ] ['əʊnli] [wɪð] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	My	gratitude	will	die	only	with	myself	,	"	he	cried	as	he	released	her	.
"	我的	感激	将要	死	仅有的	和	我	,	"	他	哭	作为	他	发布	她	.

“我的感激之情将随着我的离世而消逝，”他放开她时哭着说。

" ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] !

"	Blessed	be	the	day	on	which	I	found	my	own	mother	!
"	蒙福	是	这	天	在	哪个	我	成立	我的	自己的	母亲	!

“感谢上苍，我找到了自己的母亲！”

[ˌaɪ 'tiː] [led] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['leɪdi] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

It	led	you	,	dear	lady	,	not	only	to	your	John	,	but	to	his	love	.
它	引领	你	,	亲爱的	女士	,	不是	仅有的	到	你的	约翰	,	但	到	他的	爱	.

亲爱的女士，它不仅让你遇到了你的约翰，也让你感受到了他的爱。

" [ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	Escovedo	,	moved	to	the	depths	of	his	heart	,
"	埃斯科韦多	,	已搬	到	这	深度	的	他的	心	,

埃斯科韦多深受感动，

[hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [sʌn] [ɒv; əv]

had	listened	in	surprise	to	this	outburst	of	feeling	from	the	famous	son	of
有	听着	在	惊喜	到	这	爆发	的	感觉	从	这	著名的	儿子	的

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

听到这位皇帝的著名儿子突然流露出如此强烈的感情，他感到非常惊讶。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [welθ]

whom	he	loved	,	to	whom	he	had	devoted	his	fine	intellect	and	wealth
谁	他	喜爱	,	到	谁	他	有	奉献	他的	美好的	智力	和	财富

[ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

of	experience	,
的	经验	,

他深爱的人，他把自己的才智和丰富的经验都奉献给了她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	for	whom	it	was	appointed	that	he	should	die	.
和	为了	谁	它	曾是	任命	那	他	应该	死	.

他命中注定要为之而死。

[ðʌs] [endid] [dɒn] [dʒɒnz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [æz; əz]

Thus	ended	Don	John's	meeting	with	his	mother	,	which	he	had	dreaded	as
因此	结束	大学教师	约翰的	会议	和	他的	母亲	,	哪个	他	有	令人恐惧的	作为

[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːv(ə)l] .

an	inevitable	evil	.
一个	不可避免的	邪恶的	.

唐·约翰与母亲的会面就此结束，他一直害怕这种会面是不可避免的。

['ælbə] , [huː] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɒbstɪnət] ['wʊmən] ,

Alba	,	who	described	her	as	an	extremely	obstinate	woman	,
阿尔巴	,	WHO	描述	她	作为	一个	极其	顽固	女士	,

阿尔巴形容她是一个极其固执的女人，

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ]['strætədʒəm] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

had	advised	him	to	use	a	stratagem	to	induce	her	to	yield	to	his
有	建议	他	到	使用	一个	策略	到	诱导	她	到	屈服	到	他的

[wɪʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['neðələndz] .

wish	and	leave	the	Netherlands	.
希望	和	离开	这	荷兰	.

曾建议他使用计谋诱使她屈服于他的意愿，离开荷兰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['mɑːgrət] , [huː] [wɒz; wəz]

He	was	to	represent	that	his	sister	,	the	Duchess	Margaret	,	who	was
他	曾是	到	代表	那	他的	姐姐	,	这	公爵夫人	玛格丽特	,	WHO	曾是

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [æt; ət] [ə'kwɪlə] ,

holding	her	court	at	Aquila	,
保持	她	法庭	在	阿奎拉	,

他此行的目的是代表他的妹妹玛格丽特公爵夫人，当时她正在阿奎拉宫廷任职。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bruːtsi] ['maʊntənz] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]

in	the	Abruzzi	Mountains	,	invited	her	to	visit	her	in	order	to	make
在	这	阿布鲁齐	山脉	,	受邀	她	到	访问	她	在	命令	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

her	acquaintance	.
她	熟人	.

在阿布鲁齐山区，她邀请她去拜访，以便结识她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['sʌmənz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

She	would	not	resist	this	summons	,	for	she	had	often	made	her	way	to
她	会	不是	抵抗	这	传票	,	为了	她	有	经常	制成	她	方式	到

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] ,

the	government	building	,
这	政府	建筑	,

她不会拒绝这次传唤，因为她经常会去政府大楼。

[ænd; ənd] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['spænjədz] .

and	took	special	pleasure	in	the	society	of	the	aristocratic	Spaniards	.
和	采取	特别的	乐趣	在	这	社会	的	这	贵族	西班牙人	.

他尤其喜欢与西班牙贵族交往。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

When	she	was	once	on	board	a	ship	,
什么时候	她	曾是	一次	在	木板	一个	船	,

她有一次在船上的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [tuː; tə][speɪn] ,

she	would	be	obliged	to	submit	to	being	carried	to	Spain	,
她	会	是	有义务	到	提交	到	存在	携带	到	西班牙	,

她将被迫接受被带到西班牙的命运。

[wens] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

whence	her	return	could	easily	be	prevented	.
何处	她	返回	可以	容易地	是	阻止	.

因此，她的返回很容易被阻止。

[tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [dʒɒn] .

To	set	such	a	snare	for	this	woman	had	been	impossible	for	Don	John	.
到	放	这样的	一个	圈套	为了	这	女士	有	到过	不可能的	为了	大学教师	约翰	.

唐·约翰不可能为这个女人设下这样的陷阱。

[truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

Truth	and	love	had	sufficed	to	induce	her	to	fulfil	his	wish	.
真相	和	爱	有	足够了	到	诱导	她	到	实现	他的	希望	.

真情和爱情足以让她满足他的愿望。

[seˈnjɔː][ˌɛskoʊˈveɪdoʊ][hæd; həd] ['witnis] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

Senor	Escovedo	had	witnessed	much	that	was	noble	during	this	hour	,
传感器	埃斯科韦多	有	目击者	很多	那	曾是	高贵	期间	这	小时	,

埃斯科韦多先生在这一个小时里见证了许多高尚的事迹。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huːm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd]

but	especially	a	mother	whom	in	the	future	he	could	remember	with	gratitude
但	尤其	一个	母亲	谁	在	这	未来	他	可以	记住	和	感激

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

and	joy	;
和	喜悦	;

但尤其让他感到，将来他可以满怀感激和喜悦地回忆起母亲；

[fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [dʒɒnz] ['kɒnfɪdænt] [njuː] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪə(r)][nɒt][ə; eɪ]

for	Don	John's	confidant	knew	that	of	all	he	saw	and	heard	here	not	a
为了	大学教师	约翰的	知己	知道	那	的	全部	他	锯	和	听到	这里	不是	一个

[wɜːd] [wɒz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] [feɪnd] ,

word	was	false	and	feigned	,
单词	曾是	错误的	和	假装	,

因为唐·约翰的密友知道，他在这里所见所闻的一切，没有一句是虚假的、捏造的。

[jet] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)][mæn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['evri] [lʊk] .

yet	he	knew	better	than	any	other	man	his	master's	heart	and	every	look	.
然而	他	知道	更好的	比	任何	其他	男人	他的	硕士学位	心	和	每一个	看	.

但他比任何人都更了解他主人的内心和每一个眼神。

['bɑːb(ə)rə] , [tuː] , [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [nəʊ] [les] ['kɒnfɪdəntli] ,

Barbara	**,**	**too**	**,**	**believed**	**her**	**son**	**no**	**less**	**confidently**	**,**
芭芭拉	,	也	,	相信	她	儿子	不	较少的	自信地	,

芭芭拉也同样深信不疑，她完全相信自己的儿子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ['riːtʃɪz] ['kɔmbətənt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['wuːndɪd]

and	**as**	**the**	**shout**	**of**	**victory**	**reaches**	**combatants**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**wounded**
和	作为	这	喊	的	胜利	到达	战斗人员	说谎	在	这	地面	,	受伤

[baɪ] [lɑːns] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

by	**lances**	**and**	**arrows**	**,**
经过	长矛	和	箭头	,

当胜利的呐喊声传到倒在地上、身负长矛和箭矢伤痕的战士们耳中时，

[ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , ['sɔːli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['strɪkən] ,

the	**cry**	**of**	**a**	**secret**	**voice**	**within**	**her**	**soul**	**,**	**sorely**	**as**	**she**	**was**	**stricken**	**,**
这	哭	的	一个	秘密	嗓音	之内	她	灵魂	,	非常	作为	她	曾是	受打击的	,

那是她灵魂深处一个秘密声音的哭泣，在她遭受重创时发出的。

[greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɜː'self]

great	**as**	**was**	**the**	**sacrifice**	**and**	**suffering**	**which**	**she**	**had**	**imposed**	**upon**	**herself**
伟大的	作为	曾是	这	牺牲	和	痛苦	哪个	她	有	强加	之上	她自己

,

,

,

尽管她为自己付出了巨大的牺牲和痛苦，

[kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [gɪfts] — [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

called	**upon**	**her**	**to**	**rejoice**	**in**	**the**	**highest**	**of**	**all**	**gifts**	**—**	**the**	**love**	**of**	**her**
称为	之上	她	到	麾	在	这	最高	的	全部	礼物	—	这	爱	的	她

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

呼吁她为最珍贵的礼物——对孩子的爱——而欢欣鼓舞。

[tuː; tə] [huːm] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dredɪd] ['streɪndʒə(r)] .

to	**whom**	**hitherto**	**she**	**had**	**been**	**only**	**a**	**dreaded**	**stranger**	**.**
到	谁	迄今为止	她	有	到过	仅有的	一个	令人恐惧的	陌生人	.

此前，对她而言，她只是一个令人畏惧的陌生人。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [əb'teɪn] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

She	**could**	**not**	**yet**	**obtain**	**a**	**clear**	**insight**	**into**	**the**	**result**	**of**	**the**	**promise**	**which**	**she**
她	可以	不是	然而	获得	一个	清除	洞察力	进入	这	结果	的	这	承诺	哪个	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;

had	**given**	**her**	**son**	**;**
有	给定	她	儿子	;

她还无法清楚地了解她对儿子许下的承诺会带来怎样的结果；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [veɪl] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] [maɪnd] .

it	**seemed**	**as**	**though**	**a**	**veil**	**was**	**drawn**	**over**	**her**	**active**	**mind**	**.**
它	似乎	作为	尽管	一个	面纱	曾是	绘制	超过	她	积极的	头脑	.

仿佛有一层面纱遮住了她活跃的思维。

[jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [wɒt] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	again	and	again	she	asked	herself	what	power	could	have	induced	her
然而	再次	和	再次	她	问	她自己	什么	力量	可以	有	诱导	她

[tuː; tə][grɑːnt][səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] [ɪn]

to	grant	so	quickly	and	unconditionally	to	the	son	a	demand	which	in
到	授予	所以	迅速地	和	无条件地	到	这	儿子	一个	要求	哪个	在

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] ,

her	youth	she	would	have	refused	,
她	青年	她	会	有	拒绝	,

然而，她一次又一次地问自己，究竟是什么力量促使她如此迅速且无条件地答应了儿子的要求，而这个要求在她年轻的时候是她绝对不会答应的。

[wɪð] [dɪ'faɪənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːdntli] [lʌvd] ['fɑːðə(r)] .

with	defiant	opposition	,	even	to	his	ardently	loved	father	.
和	桀骜不驯	反对	,	甚至	到	他的	热切地	喜爱	父亲	.

甚至对他深爱的父亲也表现出强烈的反抗精神。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)]

But	she	took	as	little	trouble	to	find	the	answer	as	she	felt	regret	for
但	她	采取	作为	小的	麻烦	到	寻找	这	回答	作为	她	毛毡	后悔	为了

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plaɪəns] .

her	compliance	.
她	遵守	.

但她几乎没有费心去寻找答案，因为她对自己的顺从感到后悔。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] .

The	world	to	which	she	returned	after	this	hour	had	gained	a	new	aspect	.
这	世界	到	哪个	她	返回	后	这	小时	有	获得	一个	新的	方面	.

一个小时后，她回到的世界已经呈现出新的面貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][wʌn] .

She	had	not	understood	the	real	nature	of	the	former	one	.
她	有	不是	理解	这	真实的	自然	的	这	以前的	一	.

她并不了解前者的真正本质。

[ðə; ðɪ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvd] ['ɑːftə(r)]

The	exclamation	which	her	son's	confession	had	elicited	she	still	believed	after
这	感叹	哪个	她	儿子的	忏悔	有	引发的	她	仍然	相信	后

[lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

long	reflection	.
长的	反射	.

经过长时间的思考，她仍然相信儿子坦白时她发出的惊叹。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːmd] [greɪt] , [wɒz; wəz] [smɔːl] ; [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪt]

What	she	had	deemed	great	,	was	small	;	what	had	seemed	to	her	light
什么	她	有	被认为	伟大的	,	曾是	小的	;	什么	有	似乎	到	她	光

[ænd; ənd] ['brɪliənt] , [wɒz; wəz] [dɑːk] .

and	brilliant	,	was	dark	.
和	杰出的	,	曾是	黑暗的	.

她曾经认为伟大的事物，其实渺小；她曾经认为光明灿烂的事物，其实黑暗无比。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['peti] [ænd; ənd]

What	she	had	considered	worthy	of	the	greatest	sacrifice	was	petty	and
什么	她	有	经过考虑的	值得	的	这	最	牺牲	曾是	小气	和

['trɪviəl] ;

trivial	;
琐碎的	;

她认为最值得付出最大牺牲的东西，却是微不足道的小事；

[nəʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪəs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [njuː] ['wɪʃɪz] ['kɒnstəntli]

no	fountain	of	joy	,	but	a	fierce	torrent	of	new	wishes	constantly
不	喷泉	的	喜悦	,	但	一个	凶猛的	激流	的	新的	愿望	不断地

[sə'pɑːsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

surpassing	one	another	.
超越	一	其他	.

没有快乐的源泉，只有汹涌澎湃、不断涌现的新愿望，这些愿望一个接一个地涌现。

[wɪð] [ðeə(r)] ['baʊndləs] [ɪk'stent] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] [nə'sesəti] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

With	their	boundless	extent	they	had	of	necessity	remained	unfulfilled	.
和	他们的	无边无际	程度	他们	有	的	必要性	剩余	未实现的	.

由于其范围无限，它们必然无法得到完全的满足。

[ðʌs] [wəʊ] [ɒn] [wəʊ] ,

Thus	woe	on	woe	,
因此	悲哀	在	悲哀	,

真是祸不单行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['peɪnfəli] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] [feɪt]

and	at	the	same	time	the	painfully	paralyzing	feeling	of	the	hostility	of	Fate
和	在	这	相同的	时间	这	痛苦地	瘫痪	感觉	的	这	敌意	的	命运

[hæd; həd] [biːn] [i'vəukt] [frɒm; frəm][ɪts]['sɜːrdʒiz][ænd; ənd] ,

had	been	evoked	from	its	surges	and	,
有	到过	唤起	从	它是	涌动	和	,

与此同时，命运的敌意所带来的痛苦和麻痹感也从它的涌动中被唤起，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

instead	of	happiness	,	they	had	brought	sorrow	and	suffering	.
反而	的	幸福	,	他们	有	带来	悲哀	和	痛苦	.

他们带来的不是幸福，而是悲伤和痛苦。

[praɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [ˌhens'fɔːθ] ,

Pride	in	such	a	son	had	been	the	delight	of	her	life	;	henceforth	,
自豪	在	这样的	一个	儿子	有	到过	这	喜	的	她	生活	;	今后	,

拥有这样一个儿子是她一生最大的快乐；从此以后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪz] , [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd]

she	felt	it	,	she	must	seek	her	happiness	,	her	joys	,	elsewhere	,	and
她	毛毡	它	,	她	必须	寻找	她	幸福	,	她	喜悦	,	别处	,	和

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [weə(r)] ,

she	knew	also	where	,
她	知道	还	在哪里	,

她感觉到了，她必须在别处寻找幸福和快乐，她也知道该去哪里寻找。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['haɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][smɔːlə(r)] [θɪŋz] .

and	realized	that	she	was	receiving	higher	for	smaller	things	.
和	已实现	那	她	曾是	接收	更高	为了	较小的	事物	.

她意识到自己因为一些小事反而得到了更高的报酬。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]

Instead	of	sharing	his	renown	,	she	had	gained	the	right	to	share	his
反而	的	分享	他的	名声	,	她	有	获得	这	正确的	到	分享	他的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] .

misfortune	and	his	griefs	.
不幸	和	他的	悲伤	.

她非但没有分享他的名望，反而有权分担他的不幸和悲伤。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['iːgəli] [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	more	and	the	more	eagerly	she	pondered	in	silence	,
这	更多的	和	这	更多的	急切地	她	沉思	在	沉默	,

她越是默默地、越是热切地思考着，

[ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] ['ɜːθli] ['glɔːri][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	more	surely	she	perceived	that	earthly	glory	and	magnificence	,	which	she
这	更多的	一定	她	感知	那	尘世的	荣耀	和	壮丽	,	哪个	她

[hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋz] ,

had	thought	the	greatest	blessings	,
有	想法	这	最	祝福	,

她越发确信，她所认为的最大的福分——尘世的荣耀和辉煌——是多么的渺小。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sʌnbiːm] , ['swɪftli] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

were	only	a	series	of	sunbeams	,	swiftly	following	one	another	,
是	仅有的	一个	系列	的	阳光	,	迅速地	下列的	一	其他	,

只是一连串快速依次照射的阳光，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['klaʊdɪd] [baɪ][wʌn] ['ʃædəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ə'blɪviən]

which	would	be	clouded	by	one	shadow	after	the	other	until	darkness	and	oblivion
哪个	会	是	阴天	经过	一	阴影	后	这	其他	直到	黑暗	和	遗忘

[ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] .

ingulfed	them	.
吞噬	他们	.

一道道阴影笼罩着他们，直到黑暗和遗忘将他们吞噬。

[laɪk] ['evri] ['aʊtwəd] ['splendə(r)] , [feɪm] ['dæzəlz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] .

Like	every	outward	splendour	,	fame	dazzles	the	eyes	of	men	.
喜欢	每一个	向外	辉煌	,	名声	令人眼花缭乱	这	眼睛	的	男人	.

如同所有外在的辉煌一样，名声也令世人眼花缭乱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪm][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] ['bækwəd]

It	would	dim	her	son's	—	she	knew	it	now	—	whether	he	looked	backward
它	会	暗淡	她	儿子的	—	她	知道	它	现在	—	无论	他	看起来	落后

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

to	the	past	or	forward	to	the	future	.
到	这	过去的	或者	向前	到	这	未来	.

她现在明白了，无论儿子回顾过去还是展望未来，这都会让他黯然失色。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] ; [wɒt] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

The	greatness	he	had	gained	he	overlooked	;	what	awaited	him	in	the	future	,
这	伟大	他	有	获得	他	被忽视的	;	什么	等待中	他	在	这	未来	,

他忽略了自己已经获得的伟大成就；他忽略了未来等待着他的事物。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

having	lost	his	clearness	of	vision	and	impartiality	,	he	was	disposed	to
拥有	丢失的	他的	清晰度	的	想象	和	公正性	,	他	曾是	处置	到

[ˌəʊvə'væljuː] .

overvalue	.
高估	.

由于失去了清晰的视野和公正性，他倾向于高估事物的价值。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'muːvd] [veɪl]['ɑːftə(r)][veɪl] .

From	her	eyes	,	on	the	contrary	,	this	knowledge	removed	veil	after	veil	.
从	她	眼睛	,	在	这	相反	,	这	知识	已移除	面纱	后	面纱	.

然而，在她眼中，这种认知却一层层揭开了迷雾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ænd; ənd]

It	was	a	vain	delusion	which	led	him	to	the	belief	that	the	Scottish	and
它	曾是	一个	徒劳	错觉	哪个	引领	他	到	这	信仰	那	这	苏格兰	和

['ɪŋglɪʃ] [kraʊnz] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] ['hæpi] ,

English	crowns	possessed	the	power	to	render	him	happy	,
英语	皇冠	拥有	这	力量	到	使成为	他	快乐的	,

这是一种徒劳的错觉，使他相信苏格兰和英格兰的王冠拥有让他幸福的力量。

[ænd; ənd] [end] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['ɒnəz] ;

and	end	his	struggle	for	new	and	higher	honours	;
和	结尾	他的	斗争	为了	新的	和	更高	荣誉	;

并结束他争取更高荣誉的斗争;

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəlti] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [huːz] ['wɜːθləsnəs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'siːvd]

for	royalty	also	belonged	to	the	glory	whose	worthlessness	she	now	perceived
为了	皇室	还	属于	到	这	荣耀	谁	无价值	她	现在	感知

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]

as	plainly	as	the	reflection	of	her	own	face	in	the	surface	of	the	mirror
作为	显然	作为	这	反射	的	她	自己的	脸	在	这	表面	的	这	镜子

.

:

.

因为皇室也曾属于荣耀，而她现在却清楚地意识到，这种荣耀毫无价值，就像她在镜子中看到自己脸的倒影一样。

['bɑːb(ə)rə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] ;

Barbara	saw	her	son	for	only	a	few	more	fleeting	hours	;
芭芭拉	锯	她	儿子	为了	仅有的	一个	很少	更多的	转瞬即逝	小时	;

芭芭拉只和儿子短暂地相处了几个小时;

[ðə; ði] " ['spæniʃ] ['fjʊəri] " [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

the	"	Spanish	fury	"	which	destroyed	the	flower	of	Antwerp	doubled	his	business
这	"	西班牙语	愤怒	"	哪个	损毁	这	花	的	安特卫普	双倍	他的	商业

[k'eəz] ,

cares	,
关心	,

摧毁安特卫普繁华都市的"西班牙暴行"使他的生意更加雪上加霜。

[fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

forbade	any	delay	,	and	imperiously	claimed	his	whole	time	and	strength	.
禁止	任何	延迟	,	和	专横跋扈	声称	他的	所有的	时间	和	力量	.

他禁止任何拖延，并专横地宣布要投入全部时间和精力。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ['sɒrəʊfəli] .

The	mother	watched	his	honest	labours	sorrowfully	.
这	母亲	观看	他的	诚实的	劳动	悲伤地	.

母亲悲伤地看着他辛勤劳作。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn'θjuːziæst] ,

She	knew	that	the	chivalrous	champion	of	the	faith	,	the	sincere	enthusiast	,
她	知道	那	这	骑士精神	冠军	的	这	信仰	,	这	真诚	爱好者	,

她知道，这位信仰的骑士捍卫者，这位真诚的信徒，

[tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪnləs] ['pjʊərəti] [ɒv; əv]

to	whom	nothing	was	higher	than	honour	and	the	stainless	purity	of
到	谁	没有什么	曾是	更高	比	荣誉	和	这	防锈的	纯度	的

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

对他而言，没有什么比荣誉和自己名誉的纯洁无瑕更重要的了。

[mʌst; məst] [sə'kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['emɪnənt] [fəʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

must	succumb	to	his	most	eminent	foe	,	the	Prince	of	Orange	,	with	his
必须	屈服	到	他的	最多	杰出	敌人	,	这	王子	的	橙子	,	和	他的

['taɪələs] ,

tireless	,
不知疲倦	,

必须向他最杰出的敌人——奥兰治亲王——屈服，奥兰治亲王不知疲倦地.....

[ɪn'ventɪv] , ['θʌrəli] ['steɪtsmənlaɪk] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn]

inventive , thoroughly statesmanlike intellect , which preserved the power of seeing in

富有创造力的 , 彻底 政治家风范 智力 , 哪个 保存完好 这 力量 的 看到 在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the darkness ,

这 黑暗 ,

极富创造力、极具政治家风范的智慧，使他能够在黑暗中保持洞察力。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [dɪ'siːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'məʊt] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [wɪtʃ]

and did not shrink from deceit where it would promote the great cause which

和 做过 不是 收缩 从 欺骗 在哪里 它 会 推动 这 伟大的 原因 哪个

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

she did not understand ,

她 做过 不是 理解 ,

即使她并不理解某个伟大的事业，但为了推进这个事业，她也毫不犹豫地使用欺骗手段。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kənsəˌkreitid] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] , ['evri] ['peni] [ɒv; əv]

but to which he consecrated every drop of his heart's blood , every penny of

但 到 哪个 他 已祝圣的 每一个 降低 的 他的 心脏的 血 , 每一个 一分钱 的

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

his property .

他的 财产 .

但他将自己每一滴心血、每一分财产都奉献给了它。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['spænɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her son came to the country as a Spaniard and the brother of the

她 儿子 来了 到 这 国家 作为 一个 西班牙人 和 这 兄弟 的 这

[heit] ['fɪlɪp] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kraɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri]['evə(r)] [nə'reɪtɪd] ,

hated Philip on the day of the most abominable crime history ever narrated ,

憎恨 菲利普 在 这 天 的 这 最多 可恶 犯罪 历史 曾经 旁白 ,

她的儿子以西班牙人的身份来到这个国家，他是臭名昭著的菲利普的兄弟，而就在同一天，历史上发生了最令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [kə'mɪtɪd] ;

and which his followers committed ;

和 哪个 他的 追随者 坚定的 ;

以及他的追随者所犯下的罪行；

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [ðæn; ðən]

and who stood higher in the hearts of the people of the Netherlands than

和 WHO 站立 更高 在 这 心 的 这 人们 的 这 荷兰 比

[ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['helpə(r)][ɪn] [niːd] ,

their beloved helper in need ,

他们的 心爱 帮手 在 需要 ,

在荷兰人民心中，还有谁比他们敬爱的救星更高贵呢?

[ðeə(r)] " ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] " ?

their " Father William " ?

他们的 " 父亲 威廉 " ?

他们的“威廉神父”?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['həʊpləs] ['kɒnflɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

She saw her son go to this hopeless conflict like a garlanded victim to the

她 锯 她 儿子 去 到 这 绝望 冲突 喜欢 一个 挂满花环 受害者 到 这

['ɔːltə(r)] .

altar .

坛 .

她眼睁睁地看着儿子像戴着花环的祭品一样走向这场毫无希望的冲突。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɪm] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	nothing	to	aid	him	save	her	prayers	and	the	execution	of	the
她	有	没有什么	到	援助	他	节省	她	祈祷	和	这	执行	的	这

['hevi] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] .

heavy	sacrifice	which	she	had	resolved	to	make	.
重的	牺牲	哪个	她	有	已解决	到	制作	.

除了祈祷和她决心做出的重大牺牲之外，她没有任何其他办法可以帮助他。

[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] , ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]

The	collapse	of	her	belief	,	wishes	,	and	expectations	produced	a
这	坍塌	的	她	信仰	,	愿望	,	和	期望	生产	一个

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .

transformation	of	her	whole	nature	.
转型	的	她	所有的	自然	.

她的信仰、愿望和期望的破灭，导致她整个人性格发生了转变。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː]['frægmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	world	of	ideas	had	crumbled	into	fragments	before	and	within	her	,
一个	世界	的	想法	有	崩溃了	进入	片段	前	和	之内	她	,

在她面前和她内心深处，一个充满理念的世界已经崩塌成碎片。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ruːɪnz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [səʊl] .

and	from	their	ruins	a	new	one	suddenly	sprang	up	in	her	strong	soul	.
和	从	他们的	废墟	一个	新的	一	突然	弹簧	向上	在	她	强的	灵魂	.

在她坚强的灵魂深处，从废墟中突然萌生出一个新的希望。

[weə(r)] ['jestədeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːlaɪk] ['tempə(r)][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ɔː(r)] [rɪ'zɪstɪd] , [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi]

Where	yesterday	her	warlike	temper	had	defied	or	resisted	,	to	-	day	she
在哪里	昨天	她	好战	脾气	有	违抗	或者	抵抗	,	到	-	天	她

[rɪ'taɪəd] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] ['wepənz] .

retired	with	lowered	weapons	.
退休	和	降低	武器	.

昨天她还好战，今天却放下了武器，退下了。

[tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

To	contend	against	her	son	,	and	force	her	new	knowledge	upon	him	,
到	抗衡	反对	她	儿子	,	和	力量	她	新的	知识	之上	他	,

为了与儿子对抗，并强迫他接受她新获得的知识，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ,

would	have	seemed	to	her	foolish	and	fruitless	,
会	有	似乎	到	她	愚蠢	和	徒劳无功	,

在她看来，这既愚蠢又徒劳。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

for	she	desired	and	expected	nothing	more	from	him	than	that	he	should
为了	她	想要的	和	预期的	没有什么	更多的	从	他	比	那	他	应该

[kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] .

keep	for	her	the	love	she	had	won	.
保持	为了	她	这	爱	她	有	韩元	.

因为她对他别无所求，只希望他能守护住她赢得的爱。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

So	she	yielded	to	his	desire	without	resistance	.
所以	她	产生	到	他的	欲望	没有	反抗	.

于是她毫无抵抗地顺从了他的意愿。

[haʊ'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['destəni] [maɪt] [tɜːn] ,

However	his	destiny	might	turn	,
然而	他的	命运	可能	转动	,

然而，无论他的命运如何转变，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [əʊˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]

he	should	be	obliged	to	admit	that	his	mother	had	omitted	nothing	in
他	应该	是	有义务	到	承认	那	他的	母亲	有	省略	没有什么	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] ,

her	power	to	open	to	him	the	path	which	,
她	力量	到	打开	到	他	这	小路	哪个	,

他应该承认，他的母亲已经竭尽所能为他铺平了道路。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən] , [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd]

according	to	his	own	opinion	,	might	lead	to	the	height	for	which	he	longed
根据	到	他的	自己的	观点	,	可能	带领	到	这	高度	为了	哪个	他	渴望

.

:

.

根据他自己的判断，这或许能让他达到梦寐以求的高度。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]

She	made	use	of	his	affectionate	readiness	to	serve	her	only	so	far	as
她	制成	使用	的	他的	亲热	准备就绪	到	服务	她	仅有的	所以	远的	作为

[tuː; tə] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ˈkɒnræd] .

to	beg	him	to	take	charge	of	her	son	Conrad	.
到	求	他	到	拿	收费	的	她	儿子	康拉德	.

她利用他乐于助人的天性，恳求他照顾她的儿子康拉德。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ˈwɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði]

He	did	so	willingly	,	and	endeavoured	to	induce	the	young	man	to	enter	the
他	做过	所以	心甘情愿	,	和	努力	到	诱导	这	年轻的	男人	到	进入	这

[ˈpriːsthʊd] .

priesthood	.
圣职	.

他欣然应允，并努力劝说这位年轻人加入神职队伍。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [disəˈpɔintmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmɑːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

He	wished	to	spare	him	the	disappointments	which	had	marred	his	own	life	,
他	希望	到	空闲的	他	这	失望	哪个	有	受损	他的	自己的	生活	,

他希望让他免受自己一生中那些令人失望的经历的折磨。

[bʌt; bət] [ˈkɒnræd] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [ˈɑːmi] .

but	Conrad	preferred	the	army	.
但	康拉德	首选	这	军队	.

但康拉德更喜欢军队。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

His	mother	did	not	forget	him	,	and	did	everything	in	her	power	for	him	.
他的	母亲	做过	不是	忘记	他	,	和	做过	一切	在	她	力量	为了	他	.

他的母亲没有忘记他，竭尽全力帮助他。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈjuːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	remained	on	terms	of	affectionate	union	with	her	,
他	剩余	在	条款	的	亲热	联盟	和	她	,

他与她保持着亲密的伴侣关系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz]

but	he	did	not	see	her	again	until	the	gold	of	her	hair	was
但	他	做过	不是	看	她	再次	直到	这	金子	的	她	头发	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈsɪlvə(r)] ,

changed	to	silver	,
已更改	到	银	,

但直到她金色的头发变成了银色，他才再次见到她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] .

and	he	himself	had	risen	to	the	rank	of	colonel	.
和	他	他自己	有	升起	到	这	秩	的	上校	.

他本人也晋升到了上校军衔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [speɪn] .

This	was	to	happen	in	Spain	.
这	曾是	到	发生	在	西班牙	.

这件事原本应该发生在西班牙。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['dʒenəʊə]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [kaʊnt]

Barbara	had	gone	there	by	way	of	Genoa	under	the	escort	of	Count
芭芭拉	有	已消失	那里	经过	方式	的	热那亚	在下面	这	护送	的	数数

-

,

Faconvergue	,

-

,

芭芭拉在法孔韦尔格伯爵的护送下，经热那亚前往那里。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɜːrsəneriz] ,

commander	of	the	German	mercenaries	,
指挥官	的	这	德语	雇佣兵	,

德国雇佣兵指挥官

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	while	doing	so	had	been	treated	with	the	respect	and	distinguished
和	尽管	正在做	所以	有	到过	治疗	和	这	尊重	和	杰出的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [djuː] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə]

consideration	which	was	her	due	as	the	mother	of	Don	John	of	Austria
考虑	哪个	曾是	她	到期的	作为	这	母亲	的	大学教师	约翰	的	奥地利

,

,

,

与此同时，她作为奥地利的唐·胡安的母亲，受到了应有的尊重和礼遇。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	now	acknowledged	her	.
WHO	有	现在	已确认	她	.

现在，他已经承认了她。

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Like	every	other	wish	of	her	son	,
喜欢	每一个	其他	希望	的	她	儿子	,

就像她儿子的其他每一个愿望一样，

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [wɪð] ['kwaɪət] [ɪn'dʌldʒəns] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'gen]

Barbara	had	fulfilled	with	quiet	indulgence	his	desire	that	she	would	not	again
芭芭拉	有	已完成	和	安静的	放纵	他的	欲望	那	她	会	不是	再次

['entə(r)][ðə; ði] ['neðələndz] [ænd; ənd] [gent] .

enter	the	Netherlands	and	Ghent	.
进入	这	荷兰	和	根特	.

芭芭拉默默地满足了他的愿望，不再踏入荷兰和根特。

[frɒm; frəm] ['luksəm,bɜːg] [ʃiː; ʃi][daɪ'rektɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)]

From	Luxemburg	she	directed	what	should	be	done	with	her	house	,	her
从	卢森堡	她	指导	什么	应该	是	完毕	和	她	房子	,	她

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

她从卢森堡指挥如何处置她的房子和仆人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .

and	the	recipients	of	her	alms	.
和	这	收件人	的	她	施舍	.

以及她施舍的接受者。

['hænɪbəl] ['mi:ləs] [rɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['maɪstrəʊ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Hannibal	Melas	relieved	her	of	the	care	of	Maestro	Feys	,	which	she	had
汉尼拔	梅拉斯	松了口气	她	的	这	关心	的	大师	菲伊斯	,	哪个	她	有

[ˌʌndə'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

汉尼拔·梅拉斯解除了她对费伊斯大师的照料工作，这项工作原本是她承担的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['nɜ:sɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mju'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] ['meni] [mɔ:(r)] [j'iəz]

and	under	his	faithful	nursing	the	old	musician	was	granted	many	more	years
和	在下面	他的	忠实	护理	这	老的	音乐家	曾是	的确	许多	更多的	年

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

在他的悉心照料下，这位老音乐家又活了很多年。

[ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] ['ɔ:lsəʊ][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [wɪtʃ]

The	Maltese	also	distributed	among	her	poor	the	large	sums	which
这	马耳他语	还	分布式	之中	她	贫穷的	这	大的	总和	哪个

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['bɑ:rbərəz] ['prɒpəti] [prə'dju:st] .

the	sale	of	Barbara's	property	produced	.
这	销售	的	芭芭拉的	财产	生产	.

马耳他人还将芭芭拉财产出售所得的大笔款项分发给了她的穷人。

[ɪn] [speɪn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:][lɑ:] ['mɔtə] ,

In	Spain	she	was	received	with	the	utmost	consideration	by	the	Marquis	de	la	Mota	,
在	西班牙	她	曾是	已收到	和	这	极致	考虑	经过	这	侯爵	德	拉	莫塔	,

在西班牙，她受到了莫塔侯爵的极度礼遇。

['dəʊnə][ˌmægdə'linər][di:][u:loʊəz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [hɜ:'self] .

Dona	Magdalena	de	Ulloa's	brother	,	and	later	by	the	lady	herself	.
多娜	玛格达莱纳	德	乌略亚的	兄弟	,	和	之后	经过	这	女士	她自己	.

多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚的兄弟，后来又由这位女士本人。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:st] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:əl] [bɒnd][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['wɪmɪn] ,

But	at	first	there	was	no	real	bond	of	affection	between	these	women	,
但	在	第一的	那里	曾是	不	真实的	纽带	的	感情	之间	这些	女性	,

但起初这些女性之间并没有真正的感情纽带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bɑ:rbərəz] [fɔ:lt] , [fɔ:(r); fə(r)]['dəʊnə] [ˌmægdə'li:nəz] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	this	was	Barbara's	fault	,	for	Dona	Magdalena's	experience	was	the
和	这	曾是	芭芭拉的	过错	,	为了	多娜	玛格达莱纳的	经验	曾是	这

[seɪm] [æz; əz] [dɒn] [dʒɒnz] .

same	as	Don	John's	.
相同的	作为	大学教师	约翰的	.

这都是芭芭拉的错，因为玛格达莱娜夫人的遭遇和唐·约翰的遭遇是一样的。

[ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [wɪð] [ʃeɪm] [haʊ] ['greɪtlɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'vælju:d] [dɒn] [dʒɒnz] ['mʌðə(r)] — [neɪ]

She	perceived	with	shame	how	greatly	she	had	undervalued	Don	John's	mother	—	nay
她	感知	和	耻辱	如何	非常	她	有	被低估	大学教师	约翰的	母亲	—	不

,

,
,

她羞愧地意识到自己之前是多么低估了唐·约翰的母亲——不，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sedʒələs] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk]

how	much	she	had	wronged	her	—	but	her	sedulous	efforts	to	make
如何	很多	她	有	冤枉	她	—	但	她	勤奋的	努力	到	制作

[ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['bɑːb(ə)rə] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

amends	for	the	error	produced	an	effect	upon	Barbara	different	from	her
修改	为了	这	错误	生产	一个	影响	之上	芭芭拉	不同的	从	她

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

expectations	;
期望	;

她究竟对芭芭拉做了多少错事——但她为弥补错误所做的不懈努力，却给芭芭拉带来了与她预期不同的效果；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] ['mænə(r)] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

for	the	great	lady's	manner	seemed	like	a	confession	of	guilt	,
为了	这	伟大的	女士的	方式	似乎	喜欢	一个	忏悔	的	有罪	,

这位贵妇人的举止似乎是一种认罪的表现。

[ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] ['dəʊnə] [ˌmægdə'linər]

and	kept	alive	the	memory	of	the	anguish	of	soul	which	Dona	Magdalena
和	保留	活	这	记忆	的	这	痛苦	的	灵魂	哪个	多娜	玛格达莱纳

[hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

had	so	often	inflicted	upon	her	.
有	所以	经常	造成的	之上	她	.

她始终铭记着多娜·玛格达莱娜曾多次加诸于她的灵魂深处的痛苦。

[ðə; ði] ['ɜːli] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [huːm] [bəuθ] [lʌvd] [səʊ] ['tendəli] [fɜːst] [druː] [ðem; ðəm]

The	early	death	of	the	young	hero	whom	both	loved	so	tenderly	first	drew	them
这	早期的	死亡	的	这	年轻的	英雄	谁	两个都	喜爱	所以	温柔地	第一的	画	他们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们最初因为共同深爱的年轻英雄的早逝而走到了一起。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['witnis] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm]['dəʊnə][ˌmægdə'linər][ænd; ənd]

Barbara	had	witnessed	with	very	different	feelings	from	Dona	Magdalena	and
芭芭拉	有	目击者	和	非常	不同的	情怀	从	多娜	玛格达莱纳	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ['evri] [fɔːls] [step] [ɒv; əv] [dɒn] [dʒɒn] ,

her	brother	how	the	former	regarded	every	false	step	of	Don	John	,
她	兄弟	如何	这	以前的	认为	每一个	错误的	步	的	大学教师	约翰	,

芭芭拉亲眼目睹了唐·约翰的每一个错误举动，她的感受与唐·玛格达莱娜和她的兄弟截然不同。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

and	especially	that	of	his	expedition	to	England	,	as	a	heavy	misfortune	,
和	尤其	那	的	他的	远征	到	英格兰	,	作为	一个	重的	不幸	,

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [bi'weil] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	such	bewailed	it	.
和	作为	这样的	哀叹	它	.

尤其是他远征英国的失败，是一场巨大的不幸，他为此感到悲痛。

['dəʊnə][ˌmægdə'linər][hæd; həd] [biːn] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [feɪm] [wɪtʃ]

Dona	Magdalena	had	been	firmly	convinced	that	the	spell	of	fame	which
多娜	玛格达莱纳	有	到过	牢牢	确信	那	这	拼写	的	名声	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv][liː'pæntəu] ,

surrounded	the	victor	of	Lepanto	,
包围	这	胜利者	的	勒班陀	,

多娜·玛格达莱娜坚信，勒班陀战役的胜利者身上笼罩着一种名望的魔力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lʌvəblnəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] , [wʊd] ['faɪnəli]

and	the	irresistible	lovableness	characteristic	of	his	whole	nature	,	would	finally
和	这	无法抗拒	可爱	特征	的	他的	所有的	自然	,	会	最后

[wɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] ,

win	the	hearts	of	the	Netherlanders	,
赢	这	心	的	这	荷兰人	,

他与生俱来的那种令人无法抗拒的可爱气质，最终赢得了荷兰人的心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'djuːs][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [huːz] ['frendʃɪp] [dɒn] [dʒɒn][hɪm'self] [həʊpt]

and	even	induce	the	Prince	of	Orange	,	whose	friendship	Don	John	himself	hoped
和	甚至	诱导	这	王子	的	橙子	,	谁	友谊	大学教师	约翰	他自己	希望

[tuː; tə][geɪn] ,

to	gain	,
到	获得	,

甚至还试图拉拢奥兰治亲王，唐·胡安本人也希望赢得他的友谊。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	join	hands	with	him	in	the	attempt	to	work	for	the	welfare	of	his
到	加入	双手	和	他	在	这	试图	到	工作	为了	这	福利	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

与他携手合作，为国家的福祉而努力。

['bɑːb(ə)rə] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

Barbara	knew	that	this	expectation	deceived	him	.
芭芭拉	知道	那	这	期待	受骗	他	.

芭芭拉知道他的这种期望落空了。

[ˌtɒlə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [dɪ'zaɪəd]

Toleration	and	liberty	were	the	blessings	which	the	Prince	of	Orange	desired
容忍	和	自由	是	这	祝福	哪个	这	王子	的	橙子	想要的

[tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

to	win	for	his	people	,
到	赢	为了	他的	人们	,

宽容和自由是奥兰治亲王渴望为他的人民赢得的福祉。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æt; ət][ðə; ði] ['spæniʃ] [kɔːt]

and	both	were	hateful	to	her	son	,	reared	at	the	Spanish	court
和	两个都	是	可恶	到	她	儿子	,	饲养	在	这	西班牙语	法庭

,

,

,

两人都憎恨她在西班牙宫廷长大的儿子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒʌst][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði]

as	she	herself	saw	in	them	an	encroachment	upon	the	just	demands	of	the
作为	她	她自己	锯	在	他们	一个	侵犯	之上	这	只是	需求	的	这

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

Church	and	the	claims	of	royalty	.
教会	和	这	索赔	的	皇室	.

她本人认为这些行为侵犯了教会的正当要求和王室的权利。

['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːmənaɪz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [men] ,

Fire	and	water	could	harmonize	more	easily	than	these	two	men	,
火	和	水	可以	协调	更多的	容易地	比	这些	二	男人	,

火与水或许比这两个人更容易和谐相处。

[ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə] [fɔ:r'sɔ:] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]

and	Barbara	foresaw	which	of	them	in	this	conflict	would	be	the	extinguishing
和	芭芭拉	预见	哪个	的	他们	在	这	冲突	会	是	这	熄灭

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

芭芭拉预见到，在这场冲突中，他们之中谁会成为终结一切的洪流。

[ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [haʊ] ['wɔ:təfɔ:l] ['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:təfɔ:l] [wɒz; wəz] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [bɜ:nd] [ɪn]

She	perceived	how	waterfall	after	waterfall	was	quenching	the	flames	which	burned	in
她	感知	如何	瀑布	后	瀑布	曾是	淬火	这	火焰	哪个	烧伤	在

[dɒn] [dʒɒnz] ['ɒnɪst] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌst]

Don	John's	honest	soul	for	the	supposed	welfare	of	the	nation	intrusted
大学教师	约翰的	诚实的	灵魂	为了	这	据称	福利	的	这	国家	受托人

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她意识到，一道又一道瀑布正在浇灭唐·约翰正直灵魂中为国家福祉而燃烧的火焰。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:pɪŋ] ['heɪtrɪd] , [skɔ:n] ,

He	was	reaping	hatred	,	scorn	,
他	曾是	收割	仇恨	,	轻蔑	,

他招致了仇恨和蔑视。

[ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [weər'evə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][wɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtju:d][ɪn][ðə; ði]

and	humiliation	wherever	he	had	hoped	to	win	love	and	gratitude	in	the
和	屈辱	无论	他	有	希望	到	赢	爱	和	感激	在	这

['neðələndz] .

Netherlands	.
荷兰	.

在荷兰，他原本希望赢得爱戴和感激，结果却处处碰壁，遭受羞辱。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

His	royal	brother	left	him	in	the	lurch	where	he	was	entitled	to	depend	upon
他的	皇家	兄弟	左边	他	在	这	困境	在哪里	他	曾是	标题	到	依赖	之上

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

his	assistance	.
他的	协助	.

他的兄长在他本应依靠兄长帮助的时候却抛弃了他。

[bʌt; bət] [wen] ['fɪlɪp] [let][ðə; ði][mɑ:sk][fɔ:l][ænd; ənd] [ʃəʊd] ['əʊpənli] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi] [di'strʌst]

But	when	Philip	let	the	mask	fall	and	showed	openly	how	deeply	he	distrusted
但	什么时候	菲利普	让	这	面具	落下	和	显示	公然	如何	深	他	不信任

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðə(r)] ,

the	glorious	son	of	his	dead	father	,
这	辉煌	儿子	的	他的	死的	父亲	,

但当菲利普卸下伪装，公开表现出他对已故父亲这位光荣之子的深深不信任时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] — [wen] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

and	to	what	a	degree	his	ill	will	had	risen	—	when	he	committed	the
和	到	什么	一个	程度	他的	患病的	将要	有	升起	—	什么时候	他	坚定的	这

['kru:əl] [kraɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] ,

cruel	crime	of	having	Escovedo	,
残忍的	犯罪	的	拥有	埃斯科韦多	,

当他犯下与埃斯科韦多发生性关系的残酷罪行时，他的怨恨究竟上升到了何种程度？

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] , ['lɔɪəl] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv][li'pæntəu] , [ə'sæsineit]

the	devoted	,	loyal	friend	and	counsellor	of	the	victor	of	Lepanto	,	assassinated
这	奉献	,	忠诚	朋友	和	顾问	的	这	胜利者	的	勒班陀	,	被暗杀

[ɪn] [mə'drɪd] ,

in	Madrid	,
在	马德里	,

勒班陀海战胜利者的忠诚挚友和顾问，在马德里遇刺身亡。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['leɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [kɔ:z] — [ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs]

where	he	had	come	to	labour	in	his	master's	cause	—	the	most	ambitious
在哪里	他	有	来	到	劳动	在	他的	硕士学位	原因	—	这	最多	雄心勃勃

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['deθˌbləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end]

and	sensitive	of	hearts	received	the	deathblow	which	was	to	put	an	end
和	敏感的	的	心	已收到	这	致命一击	哪个	曾是	到	放	一个	结尾

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kə'rɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

to	his	famous	career	and	his	young	life	.
到	他的	著名的	职业	和	他的	年轻的	生活	.

他来到这里为他的主人效力——在那里，最有抱负、最敏感的心灵遭受了致命的打击，结束了他辉煌的职业生涯和年轻的生命。

['skeəsli] [tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ['bɑ:rbərəz] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [dɒn] [dʒɒn] , [ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑ:rlzɪz] ['hɪərəʊ]

Scarcely	two	years	after	Barbara's	meeting	with	Don	John	,	the	Emperor	Charles's	hero
几乎	二	年	后	芭芭拉的	会议	和	大学教师	约翰	,	这	皇帝	查尔斯的	英雄

[sʌn] [daɪd] .

son	died	.
儿子	死亡	.

芭芭拉与唐·胡安相遇不到两年后，查理皇帝的英雄儿子就去世了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['vɪktə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld]

Even	in	the	Netherlands	he	had	remained	to	the	last	victor	on	the	battlefield
甚至	在	这	荷兰	他	有	剩余	到	这	最后的	胜利者	在	这	战场

.

:
.

即使在荷兰，他也是战场上最后的胜利者。

[ˌɑ:lɪ'sændrəʊ] [fɑ:r'neɪz] , [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ju:θ] , [ɪn] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ɪn]

Alessandro	Farnese	,	his	dearest	friend	,	his	companion	in	youth	,	in	study	,	and	in
亚历山德罗	法尔内塞	,	他的	亲爱的	朋友	,	他的	伴侣	在	青年	,	在	学习	,	和	在

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

亚历山德罗·法尔内塞，他最亲密的朋友，他青年时代、求学时期和战争时期的伙伴，

[hæd; həd] ['væliəntli] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒ:d] ;

had	valiantly	supported	him	with	his	good	sword	;
有	英勇地	有	他	和	他的	好的	剑	;

他曾用自己的好剑英勇地支援他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wɔ:(r)]

but	his	faithful	friendship	had	been	unable	to	heal	the	sufferings	which	wore
但	他的	忠实	友谊	有	到过	无法	到	愈合	这	苦难	哪个	穿着

[aʊt] [dɒn] [dʒɒnz] [strɒŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪv] [səʊl] [wen] ,

out	Don	John's	strong	body	and	brave	soul	when	,
出去	大学教师	约翰的	强的	身体	和	勇敢的	灵魂	什么时候	,

但是，他忠诚的友谊也无法治愈唐·约翰强健的体魄和勇敢的灵魂所遭受的痛苦。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['feljər] , [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
to **the** **severest** **political** **failures** **,** **was** **added** **the** **bloody** **treachery** **of** **his** **royal**
到 这 最严重 政治的 失败 , 曾是 额外 这 血腥 背信弃义 的 他的 皇家
['brʌðə(r)] .
brother **.**
兄弟 .

除了最严重的政治失败之外，他的皇室兄弟还犯下了血腥的背叛罪行。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] ['daʊtləs] [fɜːst] [tɔːt] ['bɑːb(ə)rə] [wɪð] [wɒt] ['kruːəl] ['æŋgwɪʃ] [ə; eɪ]
The **death** **of** **this** **son** **doubtless** **first** **taught** **Barbara** **with** **what** **cruel** **anguish** **a**
这 死亡 的 这 儿子 毫无疑问 第一的 教授 芭芭拉 和 什么 残忍的 痛苦 一个
['mʌðərz] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ;
mother's **heart** **can** **be** **visited** **;**
母亲的 心 能 是 到访 ;

儿子的去世无疑让芭芭拉第一次体会到，一位母亲的心会遭受多么残酷的痛苦；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [daɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but **her** **John** **had** **not** **really** **died** **to** **her** **.**
但 她 约翰 有 不是 真的 死亡 到 她 .

但对她来说，她的约翰并没有真正死去。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd]
Accustomed **to** **love** **him** **from** **a** **distance** **,** **she** **continued** **to** **live** **in** **and**
习惯 到 爱 他 从 一个 距离 , 她 持续 到 居住 在 和
[wɪð] [hɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

她习惯了远距离爱慕他，于是继续和他一起生活。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and **in** **her** **thoughts** **and** **dreams** **he** **remained** **her** **own** **.**
和 在 她 想法 和 梦境 他 剩余 她 自己的 .

在她的思念和梦境中，他始终是她的一部分。

[æt; ət][fɜːst] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [kən'dɪʃn] ,
At **first** **,** **without** **leaving** **the** **lay** **condition** **,**
在 第一的 , 没有 离开 这 躺 状况 ,

起初，在不脱离卧姿的情况下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə][lɑː] ['riːəl] [æt; ət]
she **had** **joined** **the** **Dominican** **Sisters** **in** **the** **Convent** **of** **Santa** **Maria** **la** **Real** **at**
她 有 加入 这 多米尼加 姐妹 在 这 修道院 的 圣诞老人 玛丽亚 拉 真实的 在
[sɪbriːən] ;
Cebrian **;**
塞布里安 ;

她加入了位于塞布里安的圣玛丽亚皇家修道院的多明我会修女会；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [laɪf][bɪ'haɪnd] [stəʊn] [wɔːlz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɪl]
but **even** **the** **slight** **constraint** **which** **life** **behind** **stone** **walls** **imposed** **upon** **her** **still**
但 甚至 这 轻微 约束 哪个 生活 在后面 石头 墙壁 强加 之上 她 仍然
[siːmd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,
seemed **unendurable** **,**
似乎 难以忍受 ,

但即使是石墙之内的生活给她带来的些许束缚，对她来说仍然难以忍受。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][kɒʊliːndɜ-z] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][lə'reɪdoʊ] .
so **she** **retired** **to** **the** **little** **city** **of** **Colindres** **,** **in** **the** **district** **of** **Loredo** **.**
所以 她 退休 到 这 小的 城市 的 科林德雷斯 , 在 这 区 的 洛雷多 .

于是她退休后搬到了洛雷多区的小城科林德雷斯。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ɒv; əv][ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] , [ðə; ði] ['məːdə] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)]

There	stood	the	deserted	house	of	Escovedo	,	the	murdered	friend	and	counsellor
那里	站立	这	荒凉的	房子	的	埃斯科韦多	,	这	被谋杀	朋友	和	顾问

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] ,

of	her	John	and	,
的	她	约翰	和	,

那里矗立着埃斯科韦多的废弃房屋，他是约翰被谋杀的朋友和顾问。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ,

as	everything	under	its	roof	reminded	her	of	the	beloved	dead	,
作为	一切	在下面	它是	屋顶	提醒	她	的	这	心爱	死的	,

屋里的一切都让她想起已故的亲人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .

it	seemed	the	most	fitting	spot	in	which	to	pass	the	remnant	of	her	days	.
它	似乎	这	最多	配件	点	在	哪个	到	经过	这	剩	的	她	天	.

这里似乎是她度过余生的最佳场所。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [led] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [bʌt; bət]['kwaɪət] , [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] .

In	it	she	led	an	independent	but	quiet	,	secluded	life	.
在	它	她	引领	一个	独立的	但	安静的	,	僻	生活	.

在书中，她过着独立而安静、隐居的生活。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmærə'veɪdi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɒnts] ,

She	spent	only	a	few	maravedis	for	her	own	wants	,
她	花费	仅有的	一个	很少	马拉维迪斯	为了	她	自己的	想要	,

她只花了几个马拉维迪来满足自己的欲望。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dʌkət] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [deθ] ,

while	she	used	the	thousands	of	ducats	which	,	after	her	son's	death	,
尽管	她	用过的	这	数千	的	杜卡特	哪个	,	后	她	儿子的	死亡	,

在她儿子去世后，她用掉了数千杜卡特金币。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [ɐw'ɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ,

King	Philip	awarded	her	as	an	annual	income	,
国王	菲利普	获奖	她	作为	一个	年度的	收入	,

菲利普国王每年赏赐给她一笔钱作为收入。

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'fekʃənətli]

to	make	life	easier	for	the	poor	and	the	sick	whom	she	affectionately
到	制作	生活	更轻松	为了	这	贫穷的	和	这	生病的	谁	她	亲切地

[sɔːt] [aʊt] .

sought	out	.
寻求	出去	.

她尽心尽力地帮助穷人和病人，让他们的生活更轻松。

[wɪð] ['evri] [teə(r); tɪə][ʃiː; ʃi] [draɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

With	every	tear	she	dried	she	believed	that	she	was	showing	the	best	honour	to
和	每一个	撕	她	干燥	她	相信	那	她	曾是	显示	这	最好的	荣誉	到

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['meməri] .

her	son's	memory	.
她	儿子的	记忆	.

她擦干每一滴眼泪，都相信这是对儿子最好的缅怀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

She	was	denied	the	pleasure	of	placing	a	flower	upon	his	grave	,
她	曾是	否认	这	乐趣	的	放置	一个	花	之上	他的	严重	,

她没能享受到在他墓前献花的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð'held]

for	King	Philip	had	done	his	dead	brother	the	honour	which	he	withheld
为了	国王	菲利普	有	完毕	他的	死的	兄弟	这	荣誉	哪个	他	隐瞒

[frɒm; frəm] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ,

from	him	during	life	and	,
从	他	期间	生活	和	,

因为菲利普国王给予了他已故的哥哥生前未能给予的荣誉，

[ðəʊ] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːps] , [rɪ'siːvd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs]

though	only	as	a	corpse	,	received	him	among	the	members	of	his	illustrious
尽管	仅有的	作为	一个	尸体	,	已收到	他	之中	这	成员	的	他的	杰出

[reɪs] .

race	.
种族	.

虽然他只以尸体的形式存在，但他的杰出家族成员仍然接纳了他。

[hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tuːmd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['fæməli] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es'kjuəriəl] , [weə(r)]

His	coffin	had	been	entombed	in	the	cold	family	vault	of	the	Escurial	,	where
他的	棺材	有	到过	埋葬	在	这	寒冷的	家庭	金库	的	这	埃斯库里亚尔	,	在哪里

[nəʊ] ['sʌnbiːm] ['entəz] .

no	sunbeam	enters	.
不	阳光	进入	.

他的棺材被安葬在埃斯科里亚尔医院冰冷的家族墓室里，那里没有一丝阳光可以照射进去。

[bʌt; bət] ['baːb(ə)rə] ['niːdɪd] [nəʊ] [pleɪs] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

But	Barbara	needed	no	place	associated	with	his	person	in	order	to
但	芭芭拉	需要	不	地方	联系	和	他的	人	在	命令	到

[rɪ'membə(r)] [hɪm] ;

remember	him	;
记住	他	;

但芭芭拉并不需要与他本人有任何关联才能记住他；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [nɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃt]

she	always	felt	near	him	,	and	memories	were	the	vital	air	which	nourished
她	总是	毛毡	靠近	他	,	和	回忆	是	这	必不可少的	空气	哪个	营养

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她总觉得他就在她身边，回忆就像是滋养她灵魂的活力之源。

['mjuːzɪk] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [best] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] [ɪg'zɪstəns] ,

Music	remained	the	best	ornament	of	her	solitary	existence	,
音乐	剩余	这	最好的	装饰品	的	她	孤	存在	,

音乐始终是她孤独生活中最好的装饰。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kʌm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]

and	never	did	the	forms	of	the	son	and	the	father	come	nearer	to
和	绝不	做过	这	表格	的	这	儿子	和	这	父亲	来	更近	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] — [ɔː(r)] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [pleɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]

her	than	when	she	sang	the	songs	—	or	in	after	years	played	them	on	the
她	比	什么时候	她	唱	这	歌曲	—	或者	在	后	年	玩	他们	在	这

[hɑːp] [ænd; ənd] [luːt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪərɪəl] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

harp	and	lute	—	to	which	her	imperial	lover	had	liked	to	listen	.
竖琴	和	琵琶	—	到	哪个	她	帝国	情人	有	喜欢	到	听	.

每当她唱起她那位帝王情人喜欢听的歌——或者多年后用竖琴和鲁特琴弹奏这些歌——儿子和父亲的形象就会在她眼前变得无比清晰。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒnz] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] " [mɔː(r)] ,

The	memory	of	her	John's	father	now	taught	her	to	change	the	"	More	,
这	记忆	的	她	约翰的	父亲	现在	教授	她	到	改变	这	"	更多的	,

她对约翰父亲的记忆教会了她改变“更多，

['fɑːðə(r)] , " [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][ɪntuː][ðə; ði]['mæksɪm] , " [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] ,

farther	,	"	of	his	motto	into	the	maxim	,	"	Learn	to	be	content	,
更远	,	"	的	他的	座右铭	进入	这	格言	,	"	学习	到	是	内容	,

更进一步，“他的座右铭变成了格言：‘学会知足’，

" [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

"	the	memory	of	the	son	,
"	这	记忆	的	这	儿子	,

“对儿子的回忆，

[ðæt] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪz]['fjuːtaɪl] [ɪf] ,

that	every	sacrifice	which	we	make	for	the	happiness	of	another	is	futile	if	,
那	每一个	牺牲	哪个	我们	制作	为了	这	幸福	的	其他	是	徒劳	如果	,

如果我们为他人的幸福所做的任何牺牲都是徒劳的，那么

[bɪ'saɪdz] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

besides	splendour	and	glory	,	fame	and	honour	,
除了	辉煌	和	荣耀	,	名声	和	荣誉	,

除了辉煌和荣耀、名望和荣誉之外，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['ɔːlsəʊ][geɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [fɜːst] [lend] [ðəʊz] [gɪfts]

it	does	not	also	gain	the	spiritual	blessings	whose	possession	first	lends	those	gifts
它	做	不是	还	获得	这	精神	祝福	谁	拥有	第一的	借贷	那些	礼物

['dʒenjuɪn]['væljuː] .

genuine	value	.
真的	价值	.

它也无法获得精神上的祝福，而只有拥有这些祝福，才能赋予这些礼物真正的价值。

[ðiːz] [mʌtʃ] - ['envid] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

These	much	-	envied	favours	of	Fortune	had	little	to	do	with	the
这些	很多	-	令人羡慕	恩惠	的	财富	有	小的	到	做	和	这

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]

indestructible	monument	which	she	erected	in	her	heart	to	her	son	and
坚不可摧	纪念碑	哪个	她	竖立	在	她	心	到	她	儿子	和

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

这些令人艳羡的命运恩惠，与她在心中为儿子和爱人树立的坚不可摧的丰碑几乎毫无关系。

[wɒt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'djʊərəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	built	it	and	lent	it	eternal	endurance	were	the	modest	gifts	of	the
什么	建造	它	和	借出的	它	永恒	耐力	是	这	谦虚的	礼物	的	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

是人们心中那些朴素的馈赠，才成就了它，并赋予它永恒的生命。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]

She	now	knew	the	names	of	the	blessings	which	might	have	guided	her	boy
她	现在	知道	这	姓名	的	这	祝福	哪个	可能	有	引导	她	男生

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ,

to	a	loftier	happiness	and	,
到	一个	更高	幸福	和	,

她现在知道了那些可能引导她的儿子获得更高幸福的祝福的名称，并且

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'seɪl] [ænd; ənd]['les(ə)n] , [mɔːn, məun][baɪ]

full	of	the	love	which	even	death	could	not	assail	and	lessen	,	mourned	by
满的	的	这	爱	哪个	甚至	死亡	可以	不是	攻击	和	减少	,	哀悼	经过

['meni] ,

many	,
许多	,

充满了连死亡都无法侵袭和削弱的爱，令许多人哀悼。

['bɑːb(ə)rə]['blɑːmˌbɜːrg] , [æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

Barbara	**Blomberg**	**,**	**at**	**an**	**advanced**	**age**	**,**	**closed**	**her**	**eyes**	**upon**	**the**	**world**	**.**
芭芭拉	布隆伯格	,	在	一个	先进的	年龄	,	关闭	她	眼睛	之上	这	世界	.

芭芭拉·布隆伯格在晚年闭上了双眼，离开了人世。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt]

The	**greatness**	**he**	**had**	**gained**	**he**	**overlooked**
这	伟大	他	有	获得	他	被忽视的

他忽略了自己所取得的伟大成就。

[huː] [dʌz] [nɒt] ['strʌg(ə)l] [wɔːd] , [fɔːls] [bæk]

Who	**does**	**not**	**struggle**	**ward**	**,**	**falls**	**back**
WHO	做	不是	斗争	病房	,	瀑布	后退

不奋力抵抗的人，就会退缩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神